

**10**  
Year of start : 2014  
Index No. - 5139

www.creatcrit.co  
ISSN : 2347-8829  
PIF (I2OR) - 3.002

# Creatcrit

*A multidisciplinary (Arts & Humanities) and  
multilingual (Assamese, Bengali, English) Refereed  
Journal published in every January and July.*

Vol.-5, No.-2, July 2018



*Editor*

**N. Pattanayak**

*Associate Editor*

**Ajit Kr. Singha**

**Creatcrit**

A Refereed Journal on Arts and Humanities

**ADVISORY BOARD**

Prof. Achintya Biswas  
Prof. Ranjit Kr. Dev Goswami  
Prof. J. K. B. Rout  
Prof. A. K. Talukdar  
Dr. S.U. Ahmed

**EDITORIAL BOARD**

*Editor*

**Dr. Nityananda Pattanayak**  
09435537222 (M)  
Gandhinagar, Haibargaon  
Nagaon : Assam, Pin- 782002  
email- creatcrit@gmail.com

*Associate Editor*

**Dr. Ajit Kumar Singha**  
09435061520 (M)  
Head, Dept. of Bengali  
ADP College, Haibargaon, Nagaon : Assam  
email- creatcrit@gmail.com

**MEMBERS**

**Dr. Nigamananda Das**, Prof., Dept. of English, Nagaland University, Kohima.  
**Dr. Bhagabat Nayak**, Head, Dept. of English, Rajiv Gandhi University, Arunachal Pradesh. **Dr. Rabin Deka**, Associate Professor, Dept. of Sociology, Tezpur University, Tezpur. **Dr. Manik Kar**, Former Associate Prof., Nowgong College, Nagaon. **Dr. Sanjib Kumar Borkakoti**, Associate Prof., Dept. of Economics, ADP College, Nagaon. **Dr. Sanjay Bhattacharjee**, Dept. of Bengali, Gauhati University, Guwahati. **Dr. Sima Mohanty**, Associate Prof., Dept. of Philosophy, Rupahi College, Rupahi, Nagaon.

**Publisher** : Dr. N. Pattanayak                      **Cover Design** : Prasanta Kr. Gogoi

**Layout** : Rumpa Das                      **Printing** : Ajanta Press, M.G. Road, Nagaon -1

---

**Editorial Office** : Creatcrit C/O- Dr. N. Pattanayak, Gandhinagar, L.K. Road, Haibargaon, Nagaon, Assam, India. Pin- 782002

**E-mail Address** : creatcrit@gmail.com

**Website** : www.creatcrit.co

## Guidelines for Contributors

Creatcrit, a multidisciplinary (Arts and Humanities), multilingual (Assamese, Bengali, English) and Refereed journal, published in January and July every year, accommodates original and unpublished articles/papers having research values.

The main text of the paper shall not be more than 3500 words, and must include an abstract within 200 words in addition to keywords. Works cited in the text and references conforming to MLA style must be at the end of the text. Authors are to give a declaration that the text is original and unpublished one.

Authors must provide their name, address, e-mail address and contact number at the top right hand corner of the paper.

Each of the papers received will go through a process of blind review before the experts of the respective area and only on their recommendation the same will be accepted and published. Any suggestion for revision of article/ paper by the reviewers will be intimated to the contributor.

Article/ paper should be sent via e-mail : [creatcrit@gmail.com](mailto:creatcrit@gmail.com) and mailing address for the hard copy is **Dr. A.K. Singha**, Dept. of Bengali, ADP College, Nagaon, 782002// **Dr. Nityananda Pattanayak**, Gandhi Nagar, L.K. Road, Haiborgaon, Nagaon-782002.

Each contribution should carry Rs. 300/- as processing fee.

<b>Subscription Rates :</b>	<b>Membership Fees :</b>
One copy Rs. 200/-	Three years Rs.: 1600/-
One year Rs. 300/-	Five years Rs. : 2700/-

Processing and Membership fees may be sent to Editor, Creatcrit, current a/c no. 35723804489, SBI, Haibargaon Branch (IFSC code : SBIN 0005462).

**Disclaimer :** Views expressed in articles/ papers published in this journal are those of the respective authors, not of the creatcrit. Neither the Editorial Board nor the Publisher of Creatcrit is responsible for the opinions expressed by the authors. All disputes regarding the journal will be settled at the Nagaon Court (Assam).

## Contents

Creatcrit, Vol.-5, No.-2, July, 2018

- ▶ Identity Crisis in *The Inheritance of Loss*: A Postcolonial Study  
**Devid Payeng ▶ 1**
- ▶ Issues of Transgender in Arundhati Roy's  
*The Ministry of Utmost Happiness*  
**Caroline Erue ▶ 8**
- ▶ Victims of Bhopal Gas Tragedy As Human 'Extras' in Indra  
Sinha's *Animal's People*  
**Chayanika Gogoi ▶ 16**
- ▶ Exploring the Natural and the Supernatural in the Novels of  
Easterine Kire  
**Emisenla Jamir ▶ 21**
- ▶ Existential Ideologies in the Proverbs of the Konyak Nagas.  
**Honngam Konyak ▶ 28**
- ▶ The Representation of Nature in Ruskin Bond's *Earthquake*  
**Jenny Lamechane Chhetri ▶ 36**
- ▶ Concept of Regeneration in Easterine Kire's  
*Son of the Thundercloud*  
**Kevibeinuo Nguzhülie ▶ 44**
- ▶ Immaculate Dawn of Contemplation: Shibashish Chattopadhyaya's  
World of Poetry  
**Sanjay Bhattacharya ▶ 51**
- ▶ Search for Identity in Shashi Deshpande's *That Long Silence*  
**Riazul Hoque ▶ 58**

- » Negotiation : A Process of Belonging in Jhumpa Lahiri's *Unaccustomed Earth*  
**Temsuinla Longkumer ▶ 65**
- » Tricksters in Naga Folktales  
**Kekhriengulie-üTachü ▶ 71**
- » New Historicism: *Mrs Funnybones* by Twinkle Khanna as Popular Literature  
**Zuchobeni ▶ 80**
- » The Devastating Riot of Pre-Independent Era: A Study of Jyotirmoyee Devi's "E Par Ganga O par Ganga"  
**Anamika Chakraborty ▶ 86**
- » The Short Story "Postmaster" of Rabindranath: A Critical Study.  
**Sankar Kar ▶ 98**
- » Indian Nationalism and Swami Vivekananda  
**Papri Paul ▶ 104**
- » Society in 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Century Bengal and Assam: Similarities and Dissimilarities  
**Nandita Mandal ▶ 111**
- » Role of Women Writers in the Growth of Bengali Short Story in Tripura  
**Titan Rudra Paul ▶ 119**
- » Searching for Origins of Saltamami and some Rajbongsi Folk Rituals  
**Saikat Raut ▶ 128**

#### Creatcrit

- ১৮) বসু, শিবতপন, 'পুরাণে তিস্তা' প্রবন্ধ, 'দ্যোতনা' পত্রিকা গৌতম গুহরায় (সম্পাদিত), পৃষ্ঠা-২৫৪
- ১৯) রায়, দীপককুমার, তিস্তাবুড়ি, কলকাতা : সাপান, ১৪১৮, পৃ.-১৪
- ২০) চৌধুরী, দুলাল, বাংলা লোকসংস্কৃতির বিশ্বকোষ', কলকাতা: আ, অ, ফো; ২০০৪, পৃষ্ঠা-২০৫
- ২১) রায়, দেবেশ, তিস্তাপারের বৃত্তান্ত', পৃষ্ঠা-৪২৫

## Creatcrit

লোকায়ত রীতি রাজবংশী সকলের সাংস্কৃতিক আচরণ আর পারম্পরিক জীবন পদ্ধতির মূল আধার। এইসবকে সম্পদরূপে নিয়ে রাজবংশীয়রা বৈচিত্র্য আর বহুত্বের মিশ্রণ ঘটিয়ে ভারতের সমাজ ব্যবস্থায় একটি উল্লেখযোগ্য গোষ্ঠীরূপে পরিগণিত হয়ে আসছে। কিন্তু যুগরূচি পরিবর্তনের ধারায় এই সমাজের কিছু অংশ এই সনাতনী ধারা থেকে নিজেদের গুটিয়ে আনতে চাইছে, যা যথেষ্ট চিন্তার কারণ। আশা করি এই অতুল্য লোকসংস্কৃতির ক্ষেত্র যুগযুগ ধরে লোকসংস্কৃতি পিপাসুদের তৃষ্ণা নিবারণ করবে আপন সম্পদের প্রাচুর্যে। তবুও উপসংহারে বলব সঞ্জীবনী মস্ত্রে দীক্ষিত হয়ে বেঁচে থাকবে এই লোকসংস্কৃতির অমিয় ভাণ্ডার অখণ্ডতার চিহ্ন মাথায় নিয়ে, রাজবংশী মায়ের পরিচয়ে।

তথ্যসূত্র :

- ১) চট্টোপাধ্যায়, শ্রীসুনীতিকুমার, 'সংস্কৃতি শিল্প ইতিহাস', কলকাতা: জিজ্ঞাসা, ২০০৩ পৃষ্ঠা-১১
- ২) Edward B. Tylor, 'Primitive Culture', p-21
- ৩) নায়েক, জীবেশ, 'লোকসংস্কৃতিবিদ্যা ও লোকসাহিত্য', কলকাতা: বঙ্গীয় সাহিত্য সংসদ, ২০১০, পৃষ্ঠা-৮৭
- ৪) ঠাকুর, রবীন্দ্রনাথ, 'নবজাতক' কাব্য অন্তর্গত 'বুদ্ধভক্তি' কবিতা, পৃষ্ঠা-২৯।
- ৫) বর্মা, ধর্মনারায়ণ, 'কামতাপুরী ভাষা সাহিত্যের রূপরেখা' তুফানগঞ্জ: রায়ডাক প্রকাশন, ১৪০৭, পৃষ্ঠা-২২২
- ৬) রায়, প্রভাত, ঈশোরের কাছে শ্রুতি।
- ৭) বর্মা, ধর্মনারায়ণ, 'কামতাপুরী ভাষা সাহিত্যের রূপরেখা' তুফানগঞ্জ : রায়ডাক প্রকাশন, ১৪০৭, পৃষ্ঠা-২২
- ৮) তদেব, পৃষ্ঠা-২২৩
- ৯) তদেব, পৃষ্ঠা-২২৪
- ১০) বন্দ্যোপাধ্যায়, হরিচরণ, 'বঙ্গীয় শব্দকোষ', নিউদিল্লি : সাহিত্য অকাদেমী, পৃষ্ঠা- ১১২৭
- ১১) বর্মা, ধর্মনারায়ণ, 'কামতাপুরী ভাষা সাহিত্যের রূপরেখা' তুফানগঞ্জ: রায়ডাক প্রকাশন, ১৪০৭, পৃষ্ঠা-১৮৩
- ১২) Williams, Monier, 'Brahmanism and Hinduism', p-230
- ১৩) Sanyal, Charucandra, 'The Rajbansis of North Bengal', p-162
- ১৪) রায়, দেবেশ, 'মফস্বলি বৃত্তান্ত', কলকাতা: দে'জ, ২০০৮, পৃ-১১৬
- ১৫) জয়সুকুমার বর্মণের গান
- ১৬) ভদ্র, কার্তিক (সম্পা), ভারতচন্দ্র রায়ের 'অন্নদামঙ্গল কাব্য', কলকাতা: এস্ ব্যানার্জি, ২০০২, পৃষ্ঠা-২১৪
- ১৭) ভাভনী পূজার মারিয়া রমেশ রায়ের কাছে শোনা।

Creatcrit  
Vol.-5 No.-2, July, 2018  
PP 1-7

www.creatcrit.co  
ISSN : 2347 - 8829  
PIF (I2OR) - 3.002

## Identity Crisis in *The Inheritance of Loss*: A Postcolonial Study

**Devid Payeng**

*M.Phil Scholar, Dept. of English, Nagaland University, Kohima Campus, Meriema- 797004*

### Abstract:

*Inheritance of Loss is the second novel by the Indian author Kiran Desai. It was first published in 2006 and won a number of awards, including the Man Booker Prize for that year. The Inheritance of Loss is set partly in Indian city Kalimpong of West Bengal and partly in the US in New York with some flashbacks from England. Desai describes it as a book that "tries to capture what it means to live between East and West and what it means to be an immigrant," and goes on to say that it also explores at a deeper level, "What happens when a Western element is introduced into a country that is not of the West" The major themes running throughout this novel are ones closely related to the effects of colonialism and postcolonialism- the loss of identity and the way it travels through generations as a sense of loss.*

**Keywords:** *Identity, Colonialism, Orientalism, mimicry alienation*

### Intoduction:

In *The Inheritance of Loss* Kiran Desai delineates the impact of colonialism on lives and psyche of the individuals. Every human being, in addition to having his/her own personal identity, has a sense of who s/he is in relation to the larger community--the nation. In postcolonial studies we find an attempt to strip away conventional perspective and examine what that national identity might be for a postcolonial subject. To read literature from the perspective of postcolonial studies is to seek out to listen for that indigenous, representative voice which can inform the world of the essence of existence as a colonial subject, or as a postcolonial

### Creatercrit

citizen. Surely, the re-evaluation of national identity is an eventual and essential result of a country gaining independence from a colonial power, or a country emerging from a fledgling settler colony. In *The Inheritance of Loss* Kiran Desai doesn't only explore the identity of colonized subjects in their own territory but also examines their place and position beyond the national borders.

### Analysis:

One of the major preoccupations of postcolonial texts is the concern with place and displacement, shifting of location and resulting in the crisis of identity into being. Often, the protagonist of a post-colonial work will find himself/herself in a struggle to establish an identity; feeling conflicted between two cultures - one his own native culture and the other an alien culture. Therefore, a central theme in post-colonial writing is the transformation of the native into something other than himself - a Westernized, or at least one who is in a crisis regarding his/her own cultural identity. Here, there is always a tension between wanting to belong to the new society yet wanting to retain the culture of the old one. The characters in Desai's *The Inheritance of Loss* are in such dilemmas. The novel addresses these issues in a direct and poignant way. It is not merely a matter of adapting to a new environment, or adjusting to new customs, or learning a new language. It is much more profound, a displacement far reaching. It is an agonizing process of alienation and displacement which may create an imbalance that can profoundly affect a person's feelings, thoughts and ideas.

If we look at Jemubhai Patel, one of chief characters in *The Inheritance of Loss*, then we find similar kind of predicament. Through memory and flashback Kiran Desai tells the tragic tale of the Judge Jemubhai Patel. In chapter eight when his granddaughter Sai arrives at his house to stay with him he also remembers his journey to Cambridge. "The judge picked up a book and tried to read, but he couldn't. He realized, to his surprise, that he was thinking of his own journeys, of his own arrivals and departures, from places far in his past. He had first left home at the age of twenty, with a black tin trunk just like the one Sai had arrived with, on which white letters read "Mr. J. P. Patel, SS Strathnaver." The year was 1939. The town he had left was his ancestral home of Piphit. From there he had journeyed to the Bombay dock and then sailed to Liverpool, and from Liverpool he had gone to Cambridge." (*Inheritance of Loss* 42)

Even before going to England Jemubhai had a very low esteem of himself and his Indian culture because of being a colonized subject. The

### Creatercrit

‘আজি কেনে ভূরার বাইজ মোর উঠরে।

না জানি তিস্তা বুড়ি কোন্ ঘাটে সাজেরে।<sup>২০</sup>

ঔপন্যাসিক দেবেশ রায় এরকম একটি মেচেনি খেলার গানের কথা উল্লেখ করেছেন—

‘সগ্গ হতে নামিল তিস্তাবুড়ি

মনচে দিয়া পাঁও

মনচ হতে নামিল তিস্তাবুড়ি

চ্যাতন করিল গাও

কাচা দুধ আলোয়া ক্যালো

ভইক্ষণ কর।<sup>২১</sup>

এই ব্রত পার্বণে যে গান পরিবেশিত হয় তা কোথাও মেচেনি গান (ডুয়ার্স, মেখলিগঞ্জ, হলদিবাড়ি, দেওয়ানগঞ্জ), কোথাও ভেদেইখালী গান (তরাই, দার্জিলিং জেলার পাদদেশ, উত্তর দিনাজপুর জেলার বিধাননগর), আবার কোথাও তিস্তাবুড়ির গান (নেপালের ঝাপা মরং, বিহারের চুরলি ও বাংলাদেশের রংপুর) নামে পরিচিত। এই ব্রত উদ্বোধনের দিনকে বলা হয় ‘ফটা মারার দিন’। উক্ত দিন থেকে শুরু করে সমগ্র মাস বা সপ্তাহ ধরে বিভিন্ন পর্বের তিস্তাবুড়ির গান পরিবেশিত হয়। যেমন— নামানী, বসানী, জাগানী, বাড়িশুদ্ধি, গায়গারাম, পাথারিয়া, মিলন, নাচানী, ঘরবেঠানী, সন্ধ্যাভক্তি, দেহর, ভূরা ভাসানি ইত্যাদি। এই গান গাওয়ার সঙ্গে সঙ্গে নৃত্যও করা হয়। গীতিকার মতো পরিবেশিত এ গান পরিবেশনের সময় কিছু স্বতন্ত্র বৈশিষ্ট্য পরিলক্ষিত হয়। প্রথমত গীত ও নৃত্য করেন মেয়েরা; সেখানে পুরুষের অংশগ্রহণের কোনো স্থান নেই। ব্রতচারিণীরা অর্ধ-বৃত্তাকারে দাঁড়িয়ে গীত আরম্ভ করেন এবং পা না তুলে নৃত্য করেন। প্রসঙ্গত উল্লেখ্য যে মেচেনি বা তিস্তাবুড়ি গানে কোনোরূপ বাদ্যযন্ত্র ব্যবহার হয় না। কেবলমাত্র দেহর পর্বে ঢাক বাজিয়ে নিত্য করার রীতি প্রচলিত। বাকি সময় কেবলমাত্র হাতে তাল দিয়ে গাওয়া হয়। ‘নাচানী পর্বে নৃত্যের আর একটি উল্লেখযোগ্য বৈশিষ্ট্য হল গৃহস্থের বাড়িতে মেচেনি দল প্রবেশ করার সঙ্গে সঙ্গে গৃহকর্ত্রী একটি কাঠের পিঁড়ি মেচেনি বা তিস্তাবুড়ির আসন হিসেবে জল দিয়ে ধুয়ে উঠানে রাখেন। মাড়োনী তিস্তাবুড়ির ছাতা সেখানে রাখেন অর্থাৎ তিস্তাবুড়িকে আসন দেন এবং মেচেনি দল তার পাশে বৃত্তাকারে নৃত্য করে। গৃহকর্ত্রী সেখানে সামান্য জল ঢেলে দেন। সামান্য জল-কাদার মধ্যে মেচেনি দল পা না তুলে নৃত্য করে। এভাবে সম্পূর্ণ লৌকিক বিশ্বাস মতে তিস্তাবুড়ি রাজবংশী সমাজে বৈদিক দেবীর ন্যায় পূজা পেতে থাকে অবহমান কাল থেকে।

ভালোমন্দের বিচার করার উদ্দেশ্য এই নিবন্ধের নয়। সামান্য কিছু তথ্য প্রমাণের উপর নির্ভর করে অখণ্ড রাজবংশী সম্প্রদায়ের লোকসংস্কৃতিগত কিছু লৌকিক দেবদেবীর পরিচয় দেওয়া। আজকের ‘গ্লোবলাইজেশনের’ যুগে দাঁড়িয়েও এই লোকসংস্কৃতিচর্চার গুরুত্ব কম নয়। এ যেন ভাঙনের কালেও জেগে থাকা চর; সংকটের মধ্যে মুক্তি। অবিভক্ত রাজবংশী সমাজ-সংস্কৃতি ভারতীয় অন্যান্য ভূমিপুত্র সকলের সঙ্গে সামঞ্জস্যপূর্ণ। আদিমকাল থেকে এখন পর্যন্ত এরা আপন সমাজ সংস্কৃতিগত রীতি অনুসরণ করে চলে আসছে। পরম্পরা ঐতিহ্য আর

## Creatercrit

বিহুও প্রায় একি আশ্বাদ বয়ে আনে। ফলত বলার অপেক্ষা রাখে না, বছরের প্রথম দিনটি এক অন্য মাত্রা পায় ভারতের উত্তর-পূর্বের মানুষগুলির কাছে। আর এই বর্ষ শুরুর দিনটিতে রাজবংশী সম্প্রদায়ভুক্ত মানুষগুলি একটু অন্য ভাবে নিজের মতো করে উৎসবে মেতে ওঠে। ‘মেচেনি ব্রত’ পালনের মধ্য দিয়ে তারা শ্রদ্ধার সঙ্গে বছরের শুরুটাকে বরণ করে। যদি প্রশ্ন হয়, কী এই মেচেনী ব্রত? তবে বলা প্রয়োজন, উত্তরবঙ্গে দুঃখের নদী হল তিস্তা। এই তিস্তা নদীর বান থেকে রক্ষা পাওয়ার মানসে তিস্তার এক দেবীস্বরূপ তিস্তাবুড়িকে বিশ্বাসে প্রতিষ্ঠা দিয়ে ব্রত পালন করা হয়। এমনকি অন্যান্য প্রাকৃতিক দুর্যোগের সঙ্গে এক করে দেখে রাজবংশীরা তিস্তাবুড়িকে যেমন পূজো দিয়েছে তেমনি তাকে কেবল উত্তরবঙ্গের সংক্ষিপ্ত পটে আটকে রাখেনি। বহু প্রাচীনকাল থেকে এই তিস্তা ‘তিস্তা মাস্ট’ হিসাবে পূজিত হতেন। তিস্তার পৌরাণিক মাহাত্ম্য আছে বলেই এই নদীকে ভক্তরা ‘মাস্ট’ বা মাতৃজ্ঞানে পূজো করেন। এই বিষয়ে ড. শিবতপন বসু বলেন— ‘বহুকালের প্রাচীন উৎসব ‘তিস্তা মাস্ট’। পৌষ সংক্রান্তি থেকে শুরু হয়ে চার দিন ধরে চলে এই উৎসব। দার্জিলিং জেলার রংলি রংলিয়ট থানার অন্তর্গত ত্রিবেণী মাস্ট নামক স্থানে দূর-দূরান্ত থেকে ভক্তবৃন্দের সমাগম এই উৎসব।’<sup>২৮</sup>

ড. বসু বলেছেন, তৎকালীন তিস্তা মাস্টয়ের পূজার সময় ছিল পৌষ সংক্রান্তি থেকে শুরু করে পরবর্তী চারদিন। তবে তিনি বর্তমানে ‘তিস্তা মাস্ট’ নন বরং ‘তিস্তাবুড়ি’ রূপে পূজো পান, আর সময় হল বৈশাখ মাসের শুরু। তিস্তাবুড়ি উত্তরবঙ্গে বিভিন্ন জেলার পাশাপাশি বাংলাদেশের রংপুর, নেপাল ও আসামের গোয়ালপাড়া এবং খুবড়ি জেলাতেও স্বর্গর্বে পূজো পায়। সমালোচকের মতে তিস্তাবুড়ির পরিচয় হল, ‘তিস্তাবুড়ির স্বামী ধল্যা বা ধরলা (জলপাইগুড়ি জেলার উল্লেখযোগ্য নদী)। লোককথা (folktale) অনুযায়ী তাঁর একজন পুত্র এবং একজন কন্যা। পুত্রের নাম করলা (নদী), কন্যা দুলালী (উল্লেখযোগ্য দিঘি)। প্রতি বৎসর বন্যায় তারা পরস্পর মিলিত হয়। লোককাহিনী অনুযায়ী তিস্তাবুড়ি শিবের স্ত্রী পার্বতীর ভিন্ন রূপ। ভিন্ন আর একটি লোককথা অনুযায়ী তিস্তাবুড়ির তিন বোন। অপর দুই বোন গিলাশ্চী বুড়ি (ধূপগুড়ি থানার একটি নদী) এবং সাঞ্জাই বুড়ি (পশ্চিম কাঁঠালবাড়ির একটি নদী, থানা-আলিপুরদুয়ার)।’<sup>২৯</sup>

সাদা চুল সাদা শাড়ি পরিহিতা এই দেবীকে কেন্দ্র করে সমগ্র বৈশাখ মাস ধরে রাজবংশী নারীরা যে ব্রত পালন করেন তা ‘তিস্তাবুড়ির পারনা’ নামে খ্যাত। তিস্তাবুড়ির ব্রতচারণা করেন সাধারণত মহিলারা। কিশোরী, সধবা ও বিধবারা মিলিত ভাবে মেচেনি দল তৈরি করেন। মেচেনি দলের দলনেত্রীকে বলা হয় মাড়িয়ানী। তিস্তাবুড়ি দেবীকে একক থান-এ পূজো দেন রাজবংশী সমাজের দেউরি, ওঝা, দেওধা সমাজ। মেচ, ধিমাল সমাজে দেউরি তিস্তাবুড়িকে পূজো দেন। একমাস পর মূল পূজোর দিনে মেয়েরা কলার খোলা দিয়ে ভেলা তৈরি করে নানাফুল দিয়ে নানা আকারে ও রূপে তা সাজিয়ে প্রদীপ জ্বালিয়ে জলে ভাসিয়ে দেয়। পূজোর উপকরণ হিসাবে থাকে ডালা, ধূপ, দীপ, কলা, ভোগা (ঘি বা তেলে ভেজানো তুলো বা কাপড়ের সলতে), আতপ চাল। এ ছাড়াও তিস্তাবুড়ির ব্রতচারণায় দেহর পর্বে পূজোয় হাঁসের ডিম উৎসর্গ করার রীতি রয়েছে। এরপর সমবেত ভাবে তিস্তাবুড়ির উদ্দেশ্যে গায়—

## Creatercrit

impact of colonialism in the psyche of the Indians is represented through the character of Jemubhai. We can have an idea about how a hierarchal culture and society is created and sustained through the psyche of the individual. The culture and language of the British people were considered superior which should be looked upon because it was associated with power. For Foucault, poststructuralism is concerned with how some discourses and therefore some truths come to dominate others. This is, thus, why power is critical to the process as power and knowledge depend on each other. Indeed the key aspect of Foucault's concept of discourse is that it enables us to 'understand how [meaning] has its own social and historical context' as based on power relations. So, if we analyze Jemubhai's inferiority complex and his discomfort with his Identity as an Indian we find that it was because of the socio-political climate of the time. When he went to Cambridge, India was still under British rule. As Foucault said the dominant discourse determines or becomes the knowledge and truth. "Discourse, Foucault argues, constructs the topic. It defines and produces the objects of our knowledge... it also influences how ideas are put into practice and used to regulate the conduct of others. Just as a discourse rules in certain ways of talking about a topic, defining an acceptable intelligible way to talk, write, or conduct oneself, so also by definition, it 'rules out', limits and restricts other ways of talking , of conducting ourselves in relation to the topic or constructing knowledge about it. (qtd. by Wetherell 72)The dominant discourse is established and determined by the power. Coming to the context of the English culture / Indian Culture binary, the construction of the superiority of the English culture over Indian Culture is associated with the political position of the two cultures. British being the colonizer, had the power to determine and establish the dominant discourse.

Thus, Jemubhai is the 'cultural other' for the English people. According to Said's term Jemu Bhai Patel is the 'Orient' for the British people. Edward Said's *Orientalism* ( 1978) is an influential work in the field of postcolonial studies.. Here Said talks about the biased representation of the eastern world in the western culture. These cultural representations usually depict the 'Orient' as primitive, irrational, violent, despotic, fanatic, and essentially inferior to the westerner or native informant, and hence, 'enlightenment' can only occur when "traditional" and "reactionary" values are replaced by "contemporary" and "progressive" ideas that are either western or western-influenced. Said starts by asserting the fact that the Orient played an instrumental role in the construction of the European culture as the powerful Other : "the Orient

### Createrit

has helped to define Europe (or the West) as its contrasting image, idea, personality, experience."

When Jemubhai lands in England then he starts to feel his inferior position. His feeling of alienation in England started from the day when he tried to find a rent house. The White people were reluctant to give him room to stay-

"when they opened their doors to his face: "Just let," "All full," or even a curtain lifted and quickly dropped, a stillness as if all the inhabitants had, in that instant, died. He visited twenty-two homes before he arrived at the doorstep of Mrs. Rice on Thornton Road. She didn't want him either, but she needed the money and her house was so situated-on the other side of the train station from the university-she was concerned she wouldn't be able to find a lodger at all." (*Inheritance of Loss* 45)

Not only that, people around him were even not willing to talk to him. He started to succumb to solitude and isolation all the time. In the bus also, white people avoided the seat he took and moved out of his way. As narrated in the text- "The young and beautiful were no kinder; girls held their noses and giggled, "Phew, he stinks of curry!" (*Inheritance of Loss* 46)

Therefore, the racist comment of the English people on Jemubhai is the result of this Orientalism, i.e. the imaginative representation of the eastern culture as barbaric, uncivilized and inferior 'other'. Jemubhai becomes more pathetic when he tried to isolate himself from his Indianess. He started to hate his culture, his skin colour and his essence of Indianess. Instead he started to follow the English way of eating, dressing and speaking. He even started to wash and clean himself again and again so that he would look like an Englishman. In Homi. K. Bhabha's term this condition of the colonized subject can be called as 'Mimicry'. According to Homi K Bhabha 'Colonial mimicry' is the desire for a reformed, recognizable Other. When colonial discourse encourages the colonized subject to 'mimic' the colonizer, by adopting the colonizers' cultural habits, assumptions, institutions and values, the result is never a simple reproduction of those traits. Rather the result is a blurred copy of the colonizer that can be quite threatening. The following lines from *The Location of Culture* by Bhabha sum up the situation:

... It is from this area between mimicry and mockery, where the reforming, civilizing mission is threatened by the displacing gaze of its disciplinary double, that my instances of colonial imitation come. What they all share is a discursive process by which the excess or slippage produced by the ambivalence of mimicry (almost the same, but not quite) does not merely "rupture" the discourse, but becomes transformed

### Createrit

নিষ্ক্ষেপ করেন। তাই এসব অঞ্চলের কোথাও কোথাও তিনি বনদুর্গা নামেও পরিচিত। আবার অন্যান্য অংশের কিংবদন্তি অনুসারে চারদিনের শাস্ত্রীয় দুর্গা পূজার পর দেবী দুর্গা বলি পাওয়ার আশায় তিনদিন এই সমাজে পূজা গ্রহণ করেন এবং সম্ভ্রষ্ট হয়ে বরদাত্রী রূপে দেখা দেন। এতগুলি জনশ্রুতির মাঝে কয়েকটি যোগ বর্তমান তা হল এই সমাজের বিশ্বাস মতে তিনি মূলত দেবী দুর্গারই আরেক রূপ। আর দ্বিতীয়ত এই পূজো প্রথায় কোথায় যেন রয়েছে এই সমাজের এক নিজস্বতার যোগ।

ভাণ্ডানী দেবীর পূজো হয় দুর্গা দেবীর ভাসানের পরের দিন থেকে এবং তিনদিন ধরে এই পূজো হয়। যদিও জলপাইগুড়ি জেলার কিছু অংশ এই পূজো একদিনের। দুর্গাদেবীর বাহন সিংহ কিন্তু ভাণ্ডানী দেবীর বাহন বাঘ। কথিত আছে, আগে এই কামতাপুর রাজ্যে প্রবল বাঘের উৎপাত ছিল সেই থেকে হয়তো স্থানীয় পশুরূপে বাঘই ভাণ্ডানী দেবীর বাহনের মর্যাদা পায়। দুর্গাদেবীর সঙ্গে যেমন কার্তিক গণেশ লক্ষ্মী সরস্বতী থাকে ভাণ্ডানী দেবীর আশেপাশে এরকম কোনো দেবদেবী থাকেন না। কিন্তু এরও কিছু বিচ্যুতি লক্ষ করা যায়। কোচবিহারের মেখলীগঞ্জের রানীরহাটে মা ভাণ্ডানীর সঙ্গে লক্ষ্মী ও সরস্বতীও পূজো পায়। রাজবংশী 'মারেয়া' বা 'দেউসি' এই পূজোর মতোই মহাধুমধামে এই পূজো হয় এবং এই পূজাকে কেন্দ্র করে আঞ্চলিক মেলাও বসে। পূজোর মন্ত্র উচ্চারণেও রয়েছে রাজবংশী সংস্কৃতির নিজস্বতার ছোঁয়া। এ ছাড়া সব মন্ত্র কামরূপী ভাষায় রচিত। যথা—

সদল কমল ফুল মেগত করিল জটা  
তুই দেবী তুই কালী তুই মাও ভাণ্ডানী।  
আইসো মাও ভগবতী রথক করিয়া ভর  
জয় দিয়া মাও বৈস শ্রী ঘটের উপর।

... ..

উর্দ্ধমুখে আছে দেবী হ্যাট মুণ্ডু হয়,  
পদ ভরি পূজা পানি দিসু মাও উদর ভরিয়া।"<sup>৭</sup>

—সুতরাং সম্পূর্ণ আঞ্চলিক রীতি মেনে ভাণ্ডানী মায়ের আরাধনা করা হয়ে থাকে। এই মায়ের মূর্তি কল্যাণময়ী অর্থাৎ শাক্ত মূর্তির চির পরিচিত উগ্রতা এখানে নেই, তাই এই মাতৃমূর্তি অস্ত্রহীন। তিনি এখানে কেবল কল্যাণময়ীই নন, সালাঙ্কারা নারীমূর্তিও বটে।

সার্বিক বিচারে বলা যায়, প্রয়োজনের তাগিদেই হোক আর লৌকিক ভিত আনুযায়ীই হোক ভাণ্ডানী মা এই রাজবংশী সমাজের ধাত্রীস্বরূপ, যার প্রতি ভক্তি ও শ্রদ্ধার কোনো কমতি এই সমাজে নেই। বলাবহুল্য, এক্ষেত্রে ভয়ের থেকে আপন বিশ্বাসজাত ভক্তির মাত্রা অনেকখানি বেশি। আসলে মৃত্তিকা সংলগ্ন এই সকলের সরল বিশ্বাসের স্মারক রূপে ভাণ্ডানী মা রাজবংশী সমাজের অত্যন্ত জাগ্রত দেবী, যার ব্যাপ্তি রাজবংশী সমাজের গণ্ডি ছাড়িয়ে শহুরে জীবন পর্যন্ত।

এক অন্য দেবীর পরিচয় অলক্ষে তিস্তা বুড়ি :

পহেলা বৈশাখ বাঙালিদের কাছে অত্যন্ত আনন্দদায়ক দিন। আসামের মাটিতে বহাগ

### Creacrit

পথচারীদের প্রতি এই দয়াদৃষ্টি। ফলত এই অতিপ্রাকৃত শক্তি যে পূজো পায় তাতে আশ্চর্যের কিছু নেই। সার্বিক বিচারে তাই বলব মাশান দেও অপদেবতা হওয়ার দরুন ভয়জনিত কারণে রাজবংশী সম্প্রদায় তাঁর পূজো করলেও এতে যে ভক্তি একেবারেই ছিল না, তা কিন্তু নয়। কারণ, বিশ্বাস যেখানে বদ্ধমূল সেখানে যে একেবারেই ভক্তি থাকবে না, তা ঘটা অসম্ভব। তাই, এইভাবেই ভক্তি ও বিশেষত ভয়ের সংমিশ্রণে রাজবংশী সমাজে পূজো পেয়ে গেল মাশানরূপী দেও বা অপদেবতা।

**রাজবংশীদের আরাধ্য কল্যাণমূর্তি ভাণ্ডারী মাও :**

লোকসমাজের বিশ্বাস ও সংস্কারের মূলে ধর্ম। ভারতের বিভিন্ন স্থানের মতো এই রাজবংশী সমাজেও নানাধর্মী লোকের বাস। নিজ ধর্মীয় বিশ্বাস অনুসারে হিন্দু, মুসলমান, খ্রিস্টান, বৌদ্ধ, জৈন প্রভৃতি বহু ধর্ম পালন করে। তবে রাজবংশী সমাজের সিংহভাগ অংশই হিন্দুধর্মে বিশ্বাসী। আবার এই হিন্দুরা দুইটি বৃহৎ অংশে বিভক্ত, যথা— শাক্ত ও বৈষ্ণব। অবিভক্ত গোয়ালপাড়া ও উত্তরবঙ্গের বিভিন্ন জেলায় শাক্ত বিশ্বাসের প্রভাব প্রবল। শিব, কালী, মহামায়া, দুর্গা, বিষহরি, শীতলা আদি বিভিন্ন নামে ও বিভিন্ন রূপে এইসকল শাক্ত দেবদেবী পূজিত। কমতাপুর তথা কোচবিহারের অধীশ্বর কোচ রাজবংশীয়রা যেহেতু শক্তির আরাধক ছিলেন সেই হেতু এই অঞ্চলে শাক্তধর্ম বহুল প্রচলনের অন্যতম কারণ। তবে আমাদের আলোচ্য ভাণ্ডারী দেবী এই অঞ্চলের শাক্ত সাধনার অন্যতম আকর হলেও এই দেবী কল্পনায় কোনো পৌরাণিক সত্য প্রমাণ নেই। মূলত অস্তুজ জাতির মানুষ যেভাবে আর্য়ধর্ম ও সংস্কৃতি বরণ করে নিয়ে বৃহত্তর হিন্দু সমাজের সঙ্গে মিশে যেতে পেরেছিল, তেমনি তাদের দেবদেবী বৃহৎ সমাজের মাঝে নিজেকে নতুনভাবে আবিষ্কার করতে পেরেছিল।

আসলে মা বিশেষত ভাণ্ডারী মধ্যযুগীয় মনসা, চণ্ডী, শীতলা প্রমুখের মতো লোকজ ধর্মবিশ্বাসের ভিত্তিভূমি থেকে উঠে এলেও খুব দ্রুত তার লৌকিক আকার ঢাকা পড়ে গেল এক বৃহৎ জাতীয় চেতনার মোড়কে। রাজবংশী সমাজের বিপদ কেবল আধিভৌতিক ক্রিয়াকলাপের মধ্যেই ছিল না, বিপদ ছিল অবস্থানগত ও বিশেষত আর্থিক অবস্থানগত। এইসব বিপদের হাত থেকে রক্ষা পেতে তাকে এমন এক দেবী কল্পনা করল, যার সঙ্গে সম্পর্কের অবস্থান বিপদনাশিনী কিংবা মা দুর্গা থেকেও নিকটতর। তার কাছে প্রার্থনা কেবল 'আমার সন্তান যেন থাকে দুখে ভাতে'।<sup>১৬</sup>

আর এজন্যই এইসব স্থানে ভাণ্ডারী দেবীমূর্তি কল্পনা; তিনি ভাণ্ডারের অধিষ্ঠাত্রী দেবী। তাই এই রাজবংশী সম্প্রদায়েই কোথাও কোথাও তিনি দেবী ভাণ্ডারী নামে পূজিত। তবে ভাণ্ডারী দেবীর আসল পরিচয় ও আবির্ভাবের কারণ সম্পর্কে এই সমাজে বহু জনশ্রুতি বর্তমান। কোথাও কোথাও তিনি দেবী দুর্গার এক নবতম সংস্করণ। কারণ, দেবী দুর্গা যখন কৈলাশে ফিরে যেতে থাকেন তখন তিনি এই সমাজের বহুল কষ্টে ব্যথিত হয়ে তাদের ভাণ্ডার দ্বারা সমৃদ্ধ করে তোলেন, তাই তিনি দেবী ভাণ্ডারী। আবার কোথাও কোথাও জনশ্রুতি পরম্পরায় জানা যায়, চারদিন দুর্গা পূজোর পর দেবী দুর্গা এই অঞ্চলে অবস্থিত বনপথ দিয়ে যাবার সময় তিনি এখানে (যেখানে যেখানে পূজিত) বিশ্রাম করেন ও সমাজের প্রতি কৃপা দৃষ্টি

### Creacrit

into an uncertainty which fixes the colonial subject as a 'partial' presence. By 'partial' I mean both 'incomplete' and 'virtual'. It is as if the very emergence of the 'colonial' is dependent for its representation upon some strategic limitation or prohibition within the authoritative discourse itself. The success of colonial appropriation depends on a proliferation of inappropriate objects that ensure its strategic failure, so that mimicry is at once resemblance and menace." (123)

Mimicry, therefore, describes the ambivalent relationship between the colonizer and the colonized. The ambivalence of two powers describes the fluctuating relationship between mimicry and mockery. Mimicry is ambivalent because it requires a similarity and dissimilarity, relies on the colonized becoming like the colonizer but always remaining different as was Jemubhai. How much Jemubhai tried to follow the English people, he was never accepted as an equal to that of the English people.

The psychic trauma that Jemubhai experienced in his stay in England troubled him for the rest of his life. When he returned his home he felt very uneasy to mingle with his family members and relatives. His psychic dilemma and identity crisis destroyed Nimi's life, a nineteen year old wife. As his mind was colonized completely by the western value system, he started to despise everything that is not western. The only reason for his hatred towards his wife was her Indianess. As stated in the text:

"He did not like his wife's face, searched for his hatred, found beauty, dismissed it. Once it had been a terrifying beckoning thing that had made his heart turn to water, but now it seemed beside the point. An Indian girl could never be as beautiful as an English one." (*Inheritance of Loss* 175)

He started his sadistic mistreatment upon his wife. In public, he never spoke to or looked in her direction. He rebuked and insulted her wife for her Indian way of dressing. Jemubhai said:

"...Why do you have to dress in such a gaudy manner? Yellow and pink? Are you mad?" He threw the hair oil bottles away and her long hairs escaped no matter how tidily she made her bun." (*Inheritance of Loss* 179)

In the bed, he would take revenge upon her by forceful and coarse love making. Thus again, Desai stresses the terrible consequences of race discrimination and the problems which are related to colonialism, in particular the question of identity. Jemubhai's confusion regarding his own identity is evident, and consequently he gives himself an alternative name with the same initials as his own, James Peter Peterson.

While discussing *The Inheritance of Loss* from postcolonial perspective I would like to analyse three more characters in the novel. They are Uncle Potty, Father Booty and Biju. Analysing Father Booty and

### Createrit

Uncle Booty on the light of Said's Orientalism, we find that construction of one's identity is a very complex process. To Said, the Orient played an instrumental role in the construction of the European culture as the powerful Other: - "the Orient has helped to define Europe (or the West) as its contrasting image, idea, personality, experience." Even after the end of British rule, they are staying in India only to maintain their superior identity or identity as Europeans. Uncle Potty's background is from the English upper class: he is from a famous English family, he has studied languages at Oxford, his parents bought two racehorses for them. However, defeated by bad luck and changing times his parents decide to retire to India in order to keep their dignity - here they will be able to live a respectful life maintaining their position and status. Compared to the masses of poor Indians they are still rich and powerful. Having bought his land from the judge years ago, Uncle Potty now spends the rest of his family fortune on liquor. On one hand the declining prosperity of Uncle Potty and his family can symbolize the fading colonial power of the English in India. On the other hand, the character of Uncle Potty stresses the status and power of white Europeans in India. But, like everyone else, Father Booty suffers when the GNLFF takes control. Having lived in India for forty-five years, he is suddenly found not having a valid residential permit, and suddenly he is categorized as an illegal immigrant.

If we compare Father Booty's situation with that of Biju, who also lives in America on illegal terms we would find that their immigrant experiences are strikingly different. Whereas Father Booty has been able to live a privileged life in India participating in society, Biju has lived a "secret" life in poverty and humiliation. Through this contrast Desai emphasizes the privileges of the white men, who due to the process of 'orientalism' are able to settle in a foreign culture without being suppressed or degraded. Biju, on the other hand, represents the 'Orient' from the Eastern World, who has to face oppression when approaching the West. As a white, rich man in India Father Booty has never even considered the possibility of being excluded. Due to his race and position, he never felt it necessary to renew his permit. The issue of race is vividly described in the case of Biju. During his stay in New York, the reader meets people from the whole world. Through this shift between India and America, Desai is able to draw attention to important differences between the East and the West. Biju is the son of the cook at Cho Oyu, and as a young man he leaves for New York in order to secure the future for himself and his father. His efforts to get a tourist visa for the United States have been both challenging and humiliating for him, and he is well

### Createrit

একশত কুড়িটি। যখন একজন মানুষ বিশ্বাস করে যে, সে মাশান দ্বারা আক্রান্ত হয়েছে তখন সে এই দেবতারূপী দেওয়ার সেবায় আত্মনিয়োগ করে। সে ওবা, কবিরাজ বা মারেয়া দ্বারা খোঁজার চেষ্টা করে আসলে কোনো ধরনের মাশান তাকে ধরেছে, সেই চিহ্নিতকরণ শেষ হলে সেই ওবার নির্দেশ মতো সে এই অপদেবতাকে শাস্ত করার চেষ্টা করে। মাশান দ্বারা মানুষ যে আক্রান্ত হয় তার উত্তম দৃষ্টান্ত পাই দেবেশ রায়ের 'মফস্বলি বৃত্তান্ত' উপন্যাসে। 'মফস্বলি বৃত্তান্ত' উপন্যাসে খেতখেতু চরিত্র মুখে শোনা যায় মাশানের জন্য করুণ আর্তি। যথা— 'মাশান মাশান মোক ছাড়ি দে, মুই ত খেতখেতু, মুই এইঠেকার মানষি, হুই ত উত্তর পাকে মোর ঘর, হুই ত দক্ষিণ পাকে ইক্ষুল, এইটা ত মোর ঘরের আঙিনার নাকান, এই ত হামারালার টারির মাশান, মোক ছাড়ি দে'<sup>১৪</sup> ধুবড়ি ও কোচবিহারের কিছু অংশে এই মাশান দেবতা মাশাং নামে পরিচিত। আর লক্ষ্মণীয় বিষয়, এই যে এইসব অঞ্চলে মাশান কিন্তু আর দেও নয়, সে বরং এখানে মাশাং ঠাকুর। তাকে তুষ্ট করার পাশাপাশি এই ঠাকুরের কাছে চাওয়াপাওয়ার আশাটি যেন অনেকটাই বেশি মাশান দেওয়ার প্রতিতুলনায়।

সাধারণত লোকচার মেনে মাশান পূজা করা হয়ে থাকে। কোনো বিশেষ তিথি এই পূজার জন্য গুরুত্বপূর্ণ নয়। তবুও বেশির ভাগ স্থানে একাদশীর পরের দিন এই পূজা করা হয়ে থাকে। এই পূজা হল মূর্তি পূজা। এই মূর্তির আদলের মধ্যেও স্থানে ভেদে বিভিন্নতা রয়েছে। তবে একথা সত্য যে, আর্থ কোনো দেবদেবীর সঙ্গে এর মিল পাওয়া যায় না। বরং দ্রাবিড়ীয় দেবমূর্তির মতোই এই মাশান ঠাকুর কালো গাত্রবর্ণ ধারণকারী। হতে পারে উত্তরাধিকার সূত্রে, যেহেতু সমগ্র রাজবংশী জাতির সঙ্গে, দ্রাবিড়ীয়দের গভীর যোগ রয়েছে সেহেতু দেব কল্পনাতেও যে সে মিলের রেশ থাকবে, সে-কথা বলাই বাহুল্য। ভীষণ মূর্তি এই দেওয়ার হাতের অস্ত্রেও ভিন্নতা লক্ষণীয়। কোথাও তার হাতে গদা, কোথাও খড়গ আবার কোথাও অসংখ্য কণ্টক বেষ্টিত গদার মতো অস্ত্র। এই দেওয়ার পূজার আগে একটি স্থান নির্বাচন করে তাতে 'থান' প্রতিষ্ঠা করা হয়। সেইসঙ্গে পূজার উপকরণের মধ্যে রয়েছে লোকভাষা অনুযায়ী 'কলগছ', 'আঠিয়া কলো', 'ধূপ', 'সাতঘাটের জল', 'চাইলনবাতি', 'চিড়া', 'দুধ', 'দই' প্রভৃতি। রাত্রের বেলা এই পূজা হয়ে থাকে। সাধারণত অধিকারী বা মারেয়া এই পূজা করে থাকেন। আঞ্চলিক ভাবে 'গীদাল' বলে পরিচিত সকলে সারারাত গান দ্বারা মাশান ঠাকুরকে তুষ্ট করতে চান। লক্ষণীয় বিষয়, এই পূজায় ব্রাহ্মণের দরকার হয় না এবং এই পূজার নির্দিষ্ট কোনো মন্ত্রও থাকে না। যদিও গোসানীমারীর পূজা-পদ্ধতি এর ব্যতিক্রম। কোচবিহার জেলার বরকোদালি অঞ্চলে এই মাশান ঠাকুরের বিশাল বিগ্রহের সামনে ছাগ বলি ও মেলার আয়োজন করা হয়। জনশ্রুতি, এলোকেশী নারী দেখলে কিংবা দুপরে গর্ভবতী নারী মাশান থানের পাশ দিয়ে গেলে সে মাশানের কোপে পড়ে। তবে মাশানের ঠাকুর হবার পিছনে এই অপদেবতার কিছু মঙ্গলময় দিক রয়েছে, জয়ন্ত বর্মনের একটি গানে বলা হয়—

'নিশা রাইতত বাতি ধরি মাশান আগবাড়িয়া দেয়

ঘাটার মানসি ঘাটা হারাইলে মাশান ঘাটা দেখেয়া দেয়।'<sup>১৫</sup>

আসলে লোকবিশ্বাস মতে মাশানের থাকার স্থান নদীর পার এবং সেইসূত্রেই তার

## Creatercrit

রানীহাট, শৌলমারী। উচলপুকরী এরকম বহু স্থানে তিনি আবার শ্মশানচারী শিব। আবার দিনহাটার গোসানীমারীতে তিনি পৌরাণিক রূপেই পূজিত, তবে তার জটা-ত্রিশূল-ডমরু নেই। দুহাত বিশিষ্ট এই দেবতার এক হাতে গদা। এখানে তার বাহন হাতি, যদিও হাতির চিহ্ন পাওয়া যায় না। তবে এক্ষেত্রে তার আকর কিংবা অবয়বে এই যুক্তির সমর্থন রয়েছে। আবার কোচবিহারের তুফানগঞ্জ সহ বাকি অংশে, আলিপুরদুয়ার ও গোয়ালপাড়াতে ইনি স্বতন্ত্র এক দেবমূর্তি যিনি ঘোড়ায় আসীন রুদ্র তার রূপ। এতসব মতভেদের মধ্যে পরিসংখ্যান ও লোকপ্রচলিত কথা অনুসারে এটা প্রমাণিত যে মাশান ঠাকুর আসলে কোনো দৈবমূর্তির বিবর্তিত রূপ নন। তিনি এই সমাজের এক অপদেবতা, যার লোকবিশ্বাসে দৈবিকরণ ঘটেছে। যেমন দিনহাটা ও গোয়ালপাড়ার একাংশে তিনি পূজিত হন ধন-দেবতা কুবের হিসাবে। গোসানীমারী মাশান পূজো কমিটির পূজারির সঙ্গে কথা বলে জানা যায় মাশান ঠাকুরের জন্ম বৃত্তান্ত এভাবে— কালী একদিন নদীতে স্নান করতে যাবার পথে গোপনে মিলিত হন ধর্মরাজের সঙ্গে, তাঁদের সন্তানই নাকি এই মাশান ঠাকুর। এই মতটির সমর্থন মেলে ড. চারুচন্দ্র সান্যালের গবেষণালব্ধ তথ্য থেকে। মাশান প্রসঙ্গে তিনি জানান— '*Masna is said to be offspring of the union of kali (mother) and Dharma (father). There is a story about birth. Once mother kali went to bathe in a river. She was alone. Suddenly God Dharma appeared. They had union and masna was born. He was named Pitsla Masna of simply masna. He is said to be great fighter. The leech is said to be a manifestation of Masna and hence if anyone gets frightened at the sight of an approaching leech and in consequence gets fever, a pak is done to propitiate masna. The spirit is said to ride a horse.*'<sup>120</sup>

আসলে মনে হয় এই লৌকিক বিশ্বাসকে স্থায়ীত্ব দেওয়ার জন্য পৌরাণিক দেবতার সঙ্গে একটি যোগ খোঁজা। সে যাই হোক, মতপার্থক্য থাকা সত্ত্বেও এটা মান্য যে মাশান ঠাকুর সাধারণত সকল ধরনের দৈহিক রোগব্যাদির যথা সর্দি, জ্বর, ব্যথা, বিছানো ভেজানো প্রভৃতি রোগের সৃষ্টিকর্তা। রাজবংশী ভাষায় এইসব রোগ সৃষ্টিকারী মাশানের প্রকারভেদ রয়েছে। ড. সান্যাল প্রায় মোট ১৬ প্রকার মাশানের উল্লেখ করেছেন এবং এগুলি হল— বাড়িকা, তিসিলা, ঘাটিয়া, ছুচিয়া, চলান, বহিতা, কাল, কুহলিয়া, নাঙ্গা, বিষুয়া, ওবুয়া, শুকনা, ভুলা, ড্যামনা, উৎগিয়া, ন্যাড়া মাশান। তবে বর্তমানে লোকসংস্কৃতিবিদ ড. গিরিজাশংকর রায় আরও দুই প্রকার মাশানকে সংযোজন করেছেন। যথা— ছলনার মাশান ও কলির মাশান। কিন্তু বিভিন্ন মাসান পূজারি তথা মাড়োয়ার কাছে পাওয়া তথ্য থেকে বেশ কিছু নতুন মাশানের সন্ধান পাওয়া যায়। যথা— গদাধর, কুচিয়ামারী, কানারদীঘি, শুব, সুন্দরমালা, চাপিলা, খ্যাতাওড়া, পোড়া, ভাড়া, টসা, ঘুগরা, গরকাটা, জলুয়া, ঘোড়া, হাতি, সিংহ, পানিমাছ, নিষ্কন্দা, মুড়িয়া, কালী, শ্মশান, মহাদেব, যথা, পোষা, বরিকা, জ্বালা, পোড়া, 'খুছিয়া', নারিয়া, হাতিয়া, আমাতা, বুড়া রোগ মাশান। দেবেশ রায়ের 'মফস্বলি বৃত্তান্ত' উপন্যাসে এরকম ভুলা মাশানের দৃষ্টান্ত পাওয়া যায়। মাশানের এতসব প্রকারভেদ থেকে একথা স্পষ্ট যে মাশান রাজবংশী জনমানসে বেশ প্রভাব বিস্তার করেছে। এই সমাজের জনশ্রুতিতে পাওয়া যায়, মাশানের সংখ্যা ছয় কুড়ি অর্থাৎ

## Creatercrit

aware that his only possibility is to stay and work illegally. The reader's first meeting with Biju illustrates how he restlessly moves from one illegal ill-paid job to another. He always fears being caught and sent back home by the authorities. The humiliation of continually losing a job is always present: "'Nothing I can do', the manager said, pink from having to dole out humiliation to these men... ' Just disappear quietly is my advice....' So they disappeared" (*Inheritance of Loss* 23). This quote illustrates how the system of illegal immigrants works and how they are being treated. The pink skin colour of the manager suggests the dominance of white people in positions like this, while the workers in the kitchens are mostly dark skinned and of Third World origin. Further, the quote emphasizes how it is a necessity for the undocumented immigrants to be invisible at the surface, and how they become the shadow class of society. In practical terms, this means that they have no rights in the American society, and that they have to accept the jobs, the pay and the poor lodgings and facilities which are offered. In order to keep their jobs, they must never complain or disagree.

### Conclusion:

Therefore, it can be said that the identity crisis of the characters discussed above is the related to and caused their experience of Colonialism. The character of Jemubhai is an example of how political colonization of nation also results in the colonization of mind and thought of the colonized subject. The novel also shows how western 'orientalism' still affects the life and relationships of the people of the once colonized or third world country.

### Works Cited:

- Aschroft ,Bill, Helen Tiffin and Garet Griffith(ed). *The Empire Writes Back*. London: Routledge,2003.Print
- Barry, Peter. *Beginning Theory: An Introduction to Literary and Cultural Theory*.(3rd ed). New Delhi: Viva Books, 2010. Print.
- Bhabha, Homi, K. *The Location of Culture*. New York: Routledge, 1994. Print.
- Desai, K. *Inheritance of Loss*. New York: Grove Press, 2006. Print.
- Said, Edward. *Orientalism*. London : Penguin Books Ltd, 1978. Print.
- Wetherell, Margaret, Taylor Stephanie, Yates J Simeon. *Discourse Theory and Practice: A Reader*. New Delhi: Sage, 2001. Print.

## Issues of Transgender in Arundhati Roy's *The Ministry of Utmost Happiness*

**Caroline Erue**

*MPhil Scholar, Dept. of English, Nagaland University, Kohima  
Meriema-797004*

### Abstract

*One of the most prominent novelists on the contemporary literary scene, Arundhati Roy is best known for her Booker Prize winning novel *The God of Small Things*, which had a huge impact on the history of Indian-English literature since its publication in 1997. After twenty years, Roy has published *The Ministry of Utmost Happiness*, which has also been longlisted for the Man Booker Prize 2017. *The Ministry* is a novel, wherein the characters are real men and women who have been broken by the world they live in, and are mended and rescued by love and hope. Anjum is one central character, who has to battle with the various atrocities, hatred and discriminations meted out to her being a transgender woman, in a society filled with political corruption, religious hatred, inter-caste and racial discriminations. Roy as a social activist has shown courage in giving voice to the voiceless, as represented by the hijras and the dalits here, and championing the cause of those underdogs who are tortured by society's stereotypical outlook.*

**Keywords:** *Transgender, political corruption, religion, inter-caste, race, hijras, stereotypes.*

Born in 1961 in Kerala, and based in Delhi, Arundhati Roy is often regarded as the first entirely home grown Indian to have the Booker Prize, because unlike most other popular Indian-English novelists, Roy was born, brought up and educated in India itself and therefore her writing style is also intrinsically Indian. With regard to this, R.K. Dhawan has remarked that Roy is "a writer whose novel is authentically Indian as

### Creatcrit

‘দেবতা’ থেকেই। সংস্কৃত ‘দেব’ এর স্বরমধ্যগত অল্পপ্রাণ স্পৃষ্ট ব্যঞ্জনের লোপের ফল হয়েছে ‘দেও’। যা যে-কোনো অতিপ্রাকৃত শক্তির সে স্বর্গীয় হোক বা মর্ত্যের তাদের মূল্যায়নে নির্বিচারে এ অঞ্চলে ব্যবহৃত হতে দেখা যায়। ‘বঙ্গীয় শব্দকোষ’ গ্রন্থে ‘দেও’ শব্দের অর্থ দেওয়া হয়েছে অসুর বা দৈত্য ‘দেও দেখি দেওয়ারির হইল হরষ’<sup>১০</sup>। আর সাধারণত এই অঞ্চলের লোকবিশ্বাসে এই দেও-এর স্থান দেবতার সঙ্গে পাশাপাশি একই সারণিতে। এখানে বহুল প্রচলিত একটি ছেলে ভুলানো গানে এই দেও পূজোর কথা বর্ণিত, যথা—

‘দেও পূজাতে দেও পূজাতে পাইলং পাটের শাড়ী  
সেই শাড়ী পিন্দি দেইলং শ্বশুর বাবার বাড়ী!’<sup>১১</sup>

এহেন দেওরূপী দেবতার এই অঞ্চলে বেশি সংখ্যাতাই বর্তমান। তবে এদের মধ্যে অনেকাংশই অমঙ্গলকারী এবং মানুষের ক্ষতিসাধনে রত। এদেরকে পূজো দেবার পেছনে যতটা না ভক্তি তার থেকে অনেক বেশি পরিমানে কাজ করে ভয়। আসলে তাদের ক্ষতি সাধনের হাত থেকে রক্ষা পেতে তাদেরকে পূজো দ্বারা তুষ্ট করাই এই দেও আরাধনার পেছনে নিহিত সত্য তথ্য। এহেন হিন্দু ধর্মচর্চার কোনো পৌরাণিক যুক্তি এ অঞ্চলে নেই। মনিয়ার উইলিয়ামস দেখিয়েছেন এহেন ‘দেও’ পূজোর কারণ— ‘A belief in every kind of demoniacal influence has always been form the earliest times an essential ingredient in Hindu religious thought. ...Certainly no one who has ever been brought into close contact with the Hindus in their own country can doubt the fact that the worship of at least ninety percent of the people of India in the present day is a worship of fear’<sup>১২</sup>

কিংবদন্তি অনুসারে ভূত বা দেও বলতে সাধারণতে মৃত ব্যক্তির আত্মাকে বিশ্বাস করা হয়। যাদের বসতি সম্পর্কে লোকমুখে প্রচলিত যে, বাঁশ ঝার, শ্যাওরা গাছ কিংবা এরকম প্রাচীন গাছে তারা থাকে, সাধারণত ফাঁকা নিরিবিলি স্থান তাদের বসতি। উত্তরবঙ্গ ও গোয়ালপাড়ায় এরকম বহুল পরিচিত দেও হল— যথা-যথি, মাশান (মাশাং), আচীন কলতানি, অভোলাস, গগনা, ধুমসিয়া, আকাশকামনি, সুন্দরমালা প্রমুখ। আর এহেন দেওদের মাঝে বহুল আলোচিত এবং এই অঞ্চলের এক পরিচিত দেও হল ‘মাশান দেও’ বা মাশাং ঠাকুর। মূলত ‘মাশান দেও’ অপদেবতাদের মধ্যে সবথেকে মারাত্মক আত্মা, যা কোনোরকম পরিবর্তন ছাড়াই এই অঞ্চলে আপন পূজো পেয়ে থাকে। মাশান ঠাকুর মূলত পুরুষ আত্মা। সাধারণত মানব বসতির বাইরে সকল স্থানেই এই দেওয়ের বাস। তবে গোয়ালপাড়ার কোনো কোনো জায়গায় এই দেবতাকে শ্মশানে পূজিত হতে দেখা যায়। অনেকের মতে ‘মাশান’ শব্দটি এসেছে ‘শ্মশান’ শব্দ থেকে। শ্মশান>মাশান>মাশান অর্থাৎ শ্মশানে যে দেবতার অধিষ্ঠান। আর আমরা জানি শ্মশানে শিবের অবাধ বিচরণ সুতরাং মাশান শিবের রূপকল্প হলেও আশ্চর্যের কিছু থাকে না।

এ প্রসঙ্গেই বলা প্রয়োজন, যে মাশান ঠাকুরের আসল পরিচয় নিয়ে বেশ কিছু মতভেদ এ অঞ্চলে বর্তমান। কারণ কোচবিহার ও জলপাইগুড়ি জেলার কিছু অংশে মাশান ঠাকুর শ্মশান কালীরই বিবর্তিত রূপ হিসাবে পূজো পেয়ে থাকেন। আবার কোচবিহার জেলার মাথাভাঙ্গা,

## Creatcrit

কচকচি কচকচি তেল দেই মচকি  
আনিলং সাঙারের পানি  
মুএং ফল্লার হাড়া জোড়া দেং খানি খানি।  
মোর ফল্লার কথা হেলাবু পেলাবু চড়াবু ঘাও  
ঈশ্বর মহাদেবের মুছিবু দুই পাও।<sup>১</sup>

৪) নড়া-ভাঙ্গা ছাড়বার মন্ত্র :

ত্যাল সারিষা ত্যাল ঝাড়ং  
ত্যালা জলে ঝাড়িয়া তোলং  
আনিলেক মহাদেবের পুত  
তুই কুমলী টবগিয়া উট  
ওঁ ক্লিং কৃষ্ট সহায়।<sup>২</sup>

শুধু কি এই পৌরাণিক দেবদেবীকে বন্দনা করার এক নিজস্ব লৌকিক রীতি এই সমাজে প্রচলিত ছিল। বিদ্যালোভের উদ্দেশ্যে সরস্বতী বন্দনাতেও এই লৌকিক মন্ত্রের প্রভাব, মন্ত্রটি হল—

‘সরস্বতী বন্দং নীল বর্ণ বটে অটে  
গালাত্ গজমতি হার  
দেও মা সরস্বতী বিদ্যার ভার।  
বিদ্যা দিয়া করিবু হীন  
মোক করিবু রাজ পণ্ডিত।  
খড়ি খড়ি চন্দন খড়ি  
পণ্ডিতে মারিলেক পাক  
ওঠ খড়ি কণ্টত লাগ  
যাবং জীবন তাবং থাক।<sup>৩</sup>

এইভাবে লোকপ্রচলিত কিছু বিশ্বাস আজ এক বৃহৎ অংশের মানুষের আস্থার অংশ হয়ে দেখা দিয়েছে। আর এইসব মন্ত্র প্রদর্শন বা লৌকিক এইসব দেবদেবীর পূজা সামগ্রীও যথেষ্ট অল্প। আসলে মাটির মমতা রসে সিক্ত এই মানুষগুলির মতো যেন এঁদের বিশ্বাস স্বপ্নের আকারে গড়া, যেখানে উন্নাসিকতার কোনো স্থান নেই।

কয়েকটি রাজবংশী লোকপূজোর পরিচয় :

মাশান দেও :

দেবতা এবং অপদেবতার প্রভেদ নির্ণয় করতে গেলে দেখা যায় যে এঁদের মধ্যে কেবলমাত্র একটি অত্যন্ত সূক্ষ্ম সীমারেখা বর্তমান। অপদেবতা ও দেবতার মতোই অতিপ্রাকৃতিক ক্ষমতার অধিকারী। অর্থাৎ স্থানীয় সীমারেখার বিচারে কেউ দেবতা কেউই অপদেবতা রূপে পরিচিতি পায়। রাজবংশী ভাষায় এই অপদেবতাকে সাধারণত ‘দেও’ বলা হয়। ‘দেও’ শব্দের আক্ষরিক অর্থ অপদেবতা সূচক হলেও এর জন্ম কিন্তু সংস্কৃত ‘দেব’ বা

## Creatcrit

is her writing style. One who has put India on the map of the English-speaking world. She is Arundhati Roy, the novelist extraordinary." (11)

Arundhati Roy has emerged as one of the most prolific novelists on the contemporary literary scene, best known for her 1997 Man Booker Prize-winning novel *The God of Small Things*. Although it was her only fictional work, it made such a huge impact in the history of Indian-English literature, that it got the literary world waiting for two decades to release her second novel. Finally in 2017 she came up with *The Ministry of Utmost Happiness*, which has been long listed for the Man Booker Prize for the same year. Roy has dedicated the past twenty years to politics, publishing a number of essays, analysing India's political landscape. And it appears that those decades of contemplation seem to be fused in her new book, as *The Ministry* is structurally, thematically, and stylistically a political novel. The novels of Roy often deal with themes such as alienation, identity crisis, gender issues, and rootlessness. And although her writing style is essentially Indian, the settings of these novels are no longer purely Indian, but are mostly international.

*The Ministry of Utmost Happiness* is an ultimately profound novel of love, set in the backdrop of a number of historical and political events. Its heroes are real men and women who have been broken by the world they live in, and are rescued and mended by love and hope. For this reason, "they are steely as they are fragile, and they never surrender." (Hamilton, Web) According to some reviewers, "Ministry is a thoroughly absorbing work of art a hybrid of satire, romance, thriller and history. It speaks to the universal struggle of minority people to be free" and here, it is represented by the hijras and dalits alike. (Charles, Web) The novel with its painful, witty, and sometimes violent narratives, its recurring images of lost and recovered children, individual sacrifice and self-denial, and its depiction of the constant battle toward self-assertion in a society based on division of caste and class, make for a distributing and memorable return to the land of make-believe. Roy as a social activist has stood up in giving voice to the voiceless and shown courage in championing those underdogs or those left behind. An intricate story studded with horrors and wit, *The Ministry* covers the past twenty years of Indian history through the lens of multiple characters- an intersex woman, a young dalit who changes his Hindu name to that of Muslim's simply to escape a violent history, a landlord with a dark past in Kashmir, and his unrequited love, whose fate is also tied up with the various conflicts that come her way.

Each of the characters in the novel, be it Tilottama, Musa, Naga,

### Createrit

Dr. Bhartiya, D.D. Gupta or the trans genders, is a representative of an identity, who rises and falls with the tide of events surrounding him/her. Roy in *The Ministry of Utmost Happiness*, presents life in India in the wake of the partition through the lens of two main characters, Tilottama a trained architect who is believed to be modelled on Roy herself, and the other Anjum, a transgender who comes into her own, only to find herself redefined by tragedy, turning a graveyard in Delhi for refuge. The novel delves into an emotional journey of Anjum's life, who struggles to battle the various atrocities and stereotypes meted out to her for being a transgender in a society filled with political corruption, religious hatred, and inter-caste and racial discriminations.

Because the society sees them as 'deviant' and discriminates them for something they are powerless to control, the hijras form a community of their own, as a sort of 'survival strategy' because that community often constitutes the only support on which they can rely. We see that the media have long participated in the climate of intolerance against hijra, including propagating prejudices on the community and spreading rumours on hijras customs. For instance, in 2008, Human Rights Watch stated that newspapers have contributed to spreading rumours that the hijra community kidnaps young boys and castrates them. (Marris, Web) These stereotypes are also portrayed in the novel by Roy on many occasions. One such is when Anjum, actually trying to help an abandoned child at the Jantra Mantra, is mocked at by a wit from the crowd saying, "Why? What will you do with her? You can't turn her into one of you, can you? Modern technology has made great advances, but it hasn't got that far yet..." (*The Ministry* 119) The man here was basically referring to the widely held belief that Hijras kidnap male babies and castrate them. Hijras, like Anjum are accepted traditionally and legally as third gender. Nonetheless, they are marginalised, as are millions of low-caste people who perform essential functions. Roy begins the novel with: "To, The Unconsoled", dedicating it to downtrodden people like Anjum, who become the 'other' in their own India because of being a transgender woman, something over which they have no control.

Roy makes use of a lot of metaphors and symbols to describe events and characters in the novel. We are first introduced to Anjum as living in a "graveyard like a tree." (*The Ministry* 3) When she first moved in, she endured months of casual cruelty from boys around the neighbourhood who would call her names such as "clown without a circus", "queen without a palace". (ibid.) She would endure all humiliations like a tree would, without flinching: "She didn't turn to see which small

### Createrit

নিজেস্বতার পাশাপাশি রয়েছে সে বিশ্বাসের প্রতি প্রবল আস্থা। তাই এরা পেয়েছে পাথরকে শিব জ্ঞানে পূজো করতে, বটপাকুর গাছ এদের কাছে পেয়েছে গ্রাম দেবতার সম্মান, আবার নিজেদের প্রয়োজনে এরাই আবার সৃষ্টি করে নিয়েছে কিছু লৌকিক দেবদেবী।

রাজবংশী বিশ্বাসকেন্দ্রিক লোকসংস্কৃতির আর একটি বড় দিক হল তন্ত্র সাধনা। তন্ত্র সাধনার জন্য বিখ্যাত কামরূপ, কামতা। মূলত এই মিথ কামাখ্যাকেই কেন্দ্র করে গড়ে ওঠা। এখানকার তন্ত্র সাধনার ভিত্তি যা কামরূপী তন্ত্র নামে মায়ার জন্য বিখ্যাত। এই তন্ত্র সাধনার অলৌকিক শক্তি সকলেরই জানা। এই তন্ত্র সাধনার অমোঘ ফলস্বরূপ সৃজিত হয়েছে অনেক অনেক মন্ত্র দ্বারা বা চিরকাল মানুষকে দিয়ে এসেছে আধিদৈবিক আর আধিভৌতিক উৎপাত থেকে নিবৃত্তি। দেও-দেবতার রোষানল থেকে যেমন মুক্তি দিয়েছে তেমনি ভুত, প্রেত, বাঘ, ভাল্লুক, সাপ এমনকি মানুষের উপর মানুষের ক্ষোভ, আক্রোশ থেকে নিবৃত্তি দিয়েছে এই সকল মন্ত্র। এই মন্ত্র সৃজিত হয়েছে জাগরণকারী মানুষের দ্বারা। এখানে লোকবিশ্বাসের কয়েকটি উদাহরণ তুলে ধরলাম—

#### ১) বিষঝাড়র মন্ত্র :

ডাইনে রাম বামে সীমা

মধ্যত লক্ষ্মণ

জলের উপরা সৃষ্টির করিনুং পত্তন

এই জল কষিলুং ফল্লার লাগিয়া

দেওদেবতা পিচাশ শনিক

ফেলাবু কাটিয়া

এই কাথা হেলিয়া পেলিয়া

যার চড়াবে গাও

পদ্মাবতীর মাথাত

মুছিরে দুই পাও

ওঁ ক্লিং কৃষ্ণ সহায়।<sup>৭</sup>

#### ২) জলকষা মন্ত্র :

হর বিষ হর

নড় বিষ নড়

পদ্মার হুক্বারে বিষ

জল হয় পড়া

ভাট ছাড়িয়া বিষ

উজান ধাবু

দোহাই, পদ্মাবতীর মাথাত

দুই পাও মুছিরু।<sup>৮</sup>

#### ৩) কুমলী ঝাড়র মন্ত্র :

## Createrit

ভারতের অন্যান্য জনগোষ্ঠীর মতো রাজবংশী সম্প্রদায়েরও রয়েছে এক বর্ণাঢ্য লোকসংস্কৃতি। তাদের লোকসমাজে দেখেছি বুড়োমায়ের ঘুম আনয়নকারী নিচুকনি গীত। শুনেছি বিভিন্ন প্রবাদ প্রবচন। এ ছাড়া বিভিন্ন লৌকিক পূজো-উৎসবকে নিজের মতো করে আশ্বাদ করেছি। আর এই আশ্বাদনের তাড়না থেকেই জন্ম 'প্রসঙ্গ : রাজবংশী লোকসংস্কৃতির সালতামামি ও কয়েকটি লোকপূজোর সুলুক সন্ধান' শীর্ষক নিবন্ধ পত্রটির।

লোকসমাজে বিশ্বাস ও সংস্কারের মূলে নিহিত ধর্ম। আর এই ধর্ম বিশ্বাসের জন্ম আদিম সমাজে যে ধারণা সৃষ্টি হয়েছিল জাতির বিবর্তনে সেসব থেকে নব নব বিশ্বাসের জন্ম ও প্রতিপত্তি পায়। যেমন, মোটরযানের শিক্ষিত যুবক বেড়াল কাটা পথে একটু থেমে তারপর যাত্রা করেন। আবার যুদ্ধোদ্ভাদ জাপানিদের বুদ্ধ মন্দিরে পূজো দেওয়ার কথা রবীন্দ্র কবিতাই পাই— "হিংসায় উন্মাদ দারণ অধীর/সিদ্ধির বর চায় করুণানিধির"<sup>৪</sup>

আসলে এভাবেই একটা ব্যক্তি বা জাতির আপন সুপ্ত আকাঙ্ক্ষাকে বাস্তবায়িত করার লক্ষ্যে বাঙালি অন্তত তেত্রিশ কোটি দেবদেবীর বাইরেও এমন কিছু শক্তির প্রতি আস্থাবান হয়েছেন যার অস্তিত্ব ও প্রতিপত্তি কেবল সেই ব্যক্তি বা গোষ্ঠীর আপন কল্পনায় ও বিশ্বাসে।

বঙ্গ ভূখণ্ডে এ ধরনের লোকবিশ্বাসকেন্দ্রিক দেবদেবীর উত্থান কিছু নতুন কথা নয়। এদের মধ্যে বেশির ভাগই লৌকিক দেবতার সম্মানে ভূষিত হয়ে লোক-মনে অনেকটা জায়গা জুড়ে রয়েছে। তবে এক্ষেত্রে ভুললে চলবে না এই লোকসংস্কৃতি কখনোই নগরকেন্দ্রিক নয়, বরং এর যোগ মাটির সঙ্গে। যেখানে বৃষ্টির জল ও গায়ের ঘাম মিলেমিশে সোনার ফসল ফলায়। সেই পল্লিবাংলার সংস্কৃতি হল এইসব লৌকিক দেবদেবীর আরাধনার অবাধ বিশ্বস্ততার স্থল। আসলে গ্রাম্য প্রকৃতির যে প্রতিকূলতা তার হাত থেকে রেহাই পাওয়ার লক্ষ্যে এই সব দেবদেবীর আবাহন। কিন্তু প্রশ্ন হল এক্ষেত্রে কেন লৌকিক দেবদেবীর সৃষ্টির তাগিদ। এ প্রশ্নে বলা যায়, পৌরানিক দেবদেবীর রীতিনীতির ঔজস্বিতা এই সকল সহজ সরল মানুষ আত্মসাৎ করতে না-পারায় তারা এমন সব দেবদেবী কল্পনা করে যারা তাদের স্বল্পের আরাধনায় তুষ্ট হয়ে তাদের মনোবাঞ্ছা পূর্ণ করবে। তাই এইসব দেবতারা দেখা যায়, আঞ্চলিক লোকখাদ্যই প্রসাদ রূপে গ্রহণ করে, আঞ্চলিক দীপ-ধূপ-ধূনাতেই এরা তুষ্ট। পশ্চিমবঙ্গের অন্তর্গত কোচবিহার, জলপাইগুড়ি, আলিপুরদুয়ার, দিনাজপুর, আসামের গোয়ালপাড়া, ধুবড়ি, বঙ্গাইগাঁও, বাংলাদেশের রংপুর, নেপালের মোরাঙ প্রভৃতি অঞ্চলে কোচ রাজবংশীয়দের বসবাস লক্ষ করা যায়। এই সম্প্রদায়ের মধ্যে মাশান দেও, ভাণ্ডানী ঠাকুর ও তিস্তাবুড়ির পূজা ছাড়াও হুদুম দেওষ সাইটাল গান, বিহরি পূজো বেশ আড়ম্বড়ের সঙ্গে হয়ে থাকে। মূলত এইসব লৌকিক দেবদেবীকে নিয়ে নিম্নে আলোচনা করা হবে।

কামতাপুর নামক রাজ্য ও কামরূপী ভাষাকে কেন্দ্র করে যে সংস্কৃতি চেতনা উত্তর-পূর্ব ভারতে জন্ম লাভ করে তা ভারতের অন্যান্য সংস্কৃতি চেতনার সঙ্গে মেলানো ভার। উত্তরাধিকার সূত্রে পাওয়া দ্রাবিড়ীও প্রভাব বা যৎকিঞ্চিৎ রয়েছে তাকে সম্পূর্ণ নবীকরণের দ্বারা আত্মসাৎ করে এক স্বতন্ত্র সংস্কৃতি চর্চার দ্বার উন্মোচন করেছে কোচ-রাজবংশী লোকসংস্কৃতি। আসলে এখানে লোক-বিশ্বাসের মধ্যে এক নিজস্বতা রয়েছে, এবং এই

## Createrit

boy had thrown a stone at her, didn't crane her neck to read the insults scratched into her bark" and "let the hurt blow through her branches like a breeze and used the music of her rustling leaves as balm to ease the pain." (ibid.) It was only after Ziauddin, the blind imam befriended her and began to visit her that the neighbourhood decided to leave her alone.

Anjum was the fourth of fifth children, of Jahanara Begum and Mulaqat Ali, who have been waiting for a son to name Aftab for six years. When the midwife Ahlam Baji delivered the baby and said that 'it's a boy', it was the happiest of Jahanara's life. However, her happiness is only short lived, as when she unwaddled little Aftab the next morning, and explored his tiny body, she discovered that her baby Aftab was not wholly a boy: "nestling underneath his boys-parts, a small, unformed, but undoubtedly girl part." (*The Ministry* 7) Terrified by this, Jahanara seemed to experience a sort of mixed reactions. Her first reaction was "to feel her heart constrict and her bones turn to ash" then to pick her baby up and hold him close while she fell through a crack between the world she knew and worlds she did not know existed. (8) In Urdu, the only language she knew, all things had a gender which is either masculine or feminine, man or woman, "Everything except her baby" is how the author describes the helpless situation of the mother.

For the first few years of Aftab's life, Jahanara's secret remained safe. She hoped and waited for his girl-part to heal, and kept him close and was fiercely protective of him. Aftab was a better than average student, and was really gifted in music. Initially, people were amused with his singing ability, but gradually teasing from other children began: "He's a She. He's not a He or a She. He's a He and a She. She-He, He-She Hee! Hee! Hee!" (12) which made Aftab quit his music classes. Having learnt of his wife's secrecy, Mulaqat Ali took a while to get over the initial shock. The parents then decide to take Aftab to Dr. Ghulam Nabi, a sexologist, who recommends them a surgeon who would seal the girl-part. Aftab was thus living a life that his parents wanted.

Even though the visit to Dr. Nabi did not provide them an immediate solution, Ali was determined enough to raise money for the surgery. The attempt made by his parents to seal his girl-part, and the effort to make Aftab's male characteristics and thoughts to be more dominant than his female's, by discouraging him the singing of 'Tumri' and 'Chaiti' and instead telling him stories about their warrior ancestors and their valour on the battlefield, shows how they preferred a male child over a female. Thus we see issues of gender here, and in the process, Aftab suffers an identity crisis as he was attracted to bangles and girly stuffs more than to

## Createrit

be fitted out in a "manly steel-grey Pathan suit" and the stories of the warriors left him unmoved (16). Aftab was thus tossed between two strands- what his parents want him to be, and what he wanted to be. *The Ministry*, as such, is largely Aftab's story of struggle with his identity and self-discovery.

Aftab desired to be a female rather than a male and this becomes obvious when he sees one morning a "tall slim-hipped woman wearing bright lipstick, gold high heels and a shiny, green satin salwar kameez buying bangles" and wanted to be her. (18) We get a picture of women in India when Aftab thought to himself that ordinary women in Shahjahanabad wore burqhas or at least covered their heads. The woman Aftab followed could dress as she was dressed and walked the way she did only because she wasn't a woman. Whatever she was, Aftab wanted to be her. Aftab learns that her name was Bombay Silk, and that there were seven others like her who lives together in the haveli called 'Khwabgah- the House of Dreams', presided over by an Ustad, a guru, called Kulsoom Bi.

Each time Aftab went to the haveli, he was shooed away initially because everybody knew his father who is a doctor by profession, and did not want to get on the wrong side of him. But regardless of what admonition and punishment awaited him, Aftab would return stubbornly because to him, it was the only place where he felt he belonged: "the only place in his world where he felt the air made way for him." (19) Eventually, however, he was allowed in, and when he entered the ordinary, broken-down home of Khwabgah, he felt as though he were walking through the gates of Paradise. When Nimmo tells him that God made hijras because "He decided to create something, a living creature that is incapable of happiness. So he made us", her words hit Aftab so much and appeared unauthentic to him that he had to contradict with her: "How can you say that? You are all happy here! This is Khwabgah!" To this, Nimmo further replies, "who's happy here? It's all sham and fakery" "...what are the things you normal people get unhappy about?" "for us...The riot is inside us. The war is inside us." (23) Aftab kept quiet because for him, he was finally in the place he wanted to be and further, because it would have involved revealing himself as not being a 'normal people' which he was not yet prepared to do.

Not only was Aftab in the place where his heart longed to be, but he also became the person he wished to be- Anjum, a She. For the first time in her life, Anjum wore a red sari on her eighteenth birthday. However, in the process of forming and shaping her new identity, she is

## Createrit

বা জার্মান শব্দ 'kultur' থেকে আগত 'culture' বা সংস্কৃতি হল মানব জীবন অদ্ভুত জীবনসংপৃক্ত এক বিশেষ রসায়ন। এই 'কালচার' শব্দটি প্রথম ব্যবহার করেছেন ফ্রান্সিস বেকন প্রায় ষোল শতকের শেষ ভাগে। তাঁর মতে, বিজ্ঞানের কাজ যেখানে প্রকৃতির প্রতি অনুগত থেকেই প্রকৃতিকে জয় করা, সেখানে শিল্প-কাব্য-সাহিত্য তথা কালচারের লক্ষ্য সুকুমার বৃত্তির অনুশীলন দ্বারা মানবমনকে প্রকৃতির যান্ত্রিক বন্ধন থেকে মুক্ত করা, সৃজনশীল মার্জিত জীবনের সন্ধান দেওয়া। আর এজন্যই সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় যথার্থ বলেছেন,— 'সংস্কৃতি জীবনের সঙ্গে জড়িত- সেইজন্য এর চরম রূপ কোনও এক সময়ে চিরকালের জন্য বলে দেওয়া যেতে পারে না। জীবনের সঙ্গে সঙ্গে সভ্যতা আর সংস্কৃতিও গতিশীল ব্যাপার।'<sup>১</sup>

কর্ষণ (cultivation) বা চাষবাসের মাধ্যমে একটি জমিকে যেভাবে ফসল উৎপাদনের উপযোগী করে তোলা হয়, তেমনি কৃষ্টি বা সংস্কৃতি চর্চার মাধ্যমে মানুষের অপরিশীলিত চিন্তাভাবনা ও আচার-আচরণকে পরিশীলিত এবং সত্য-সুন্দর-কল্যাণের চর্চায় উদ্বুদ্ধ করা হয়। সংস্কৃতি মাত্রই সর্বতোভাবে একটি অন্তর্লোকের ব্যাপার, সংস্কৃতি মানেই মানসিক অনুশীলন, সুরুচি ও শিষ্টাচারের চর্চা। পাশ্চাত্য সমালোচক এডওয়ার্ড টেইলার জানান, 'culture is that complete whole which includes knowledge, belief, art, moral law, custom and other capabilities and habits acquired by man as a member of the society'<sup>২</sup> সংস্কৃতির ব্যাপক গতিশীলতার ধর্মকে মাথায় রেখে আচার্য সুনীতিকুমার চট্টোপাধ্যায় সংস্কৃতির প্রকৃতি বিচারে তিনটি রূপের উল্লেখ করেন— (১) বস্তু সংস্কৃতি, (২) বিশ্বাস-অনুষ্ঠানমূলক সংস্কৃতি (৩) মানস সংস্কৃতি।

আমরা সবাই জানি যে লোকসংস্কৃতির অনেকটাই বিশ্বাস-অনুষ্ঠানমূলক সংস্কৃতির অঙ্গ। মানুষের মনের গড়ন বস্তু বা ভাগবত বিবিধ উপাদান সমস্তের পরিণতি। তার ব্যক্তিসত্তার স্বরূপ লাভ করে পরিবার, প্রতিবেশী এবং অন্যান্য সংশ্রব থেকে। মানস গঠনের প্রবণতা ও পরিশীর্ণ সামাজিক ভাবে ক্রিয়াশীল। তাই উত্তরাধিকার সূত্রে চলে আসা রীতি, প্রথা ও আচারের সমন্বয়ে বিশ্বাসের ভিত্তি তৈরি হয়। এই বিশ্বাসের একটি প্রধান অঙ্গ হল সংস্কার। ভারতীয় ধারণায় মূলত এগুলি সংস্কার নামেই স্বীকৃত। আবার সংস্কারের আক্ষরিক অর্থ 'পূর্ব-কর্ম-বাসনা বা অনুভব'<sup>৩</sup> বাংলায় প্রচলিত অর্থ ধারণা বা বিশ্বাস।

যদি এই সঙ্কেত ধরে চলা যায় তবে দেখা যাবে, এই সমাজের অনেক সামাজিক কৃত্যকে এর অর্থ সীমায় অন্তর্ভুক্ত করা যাবে। আর এই সত্য সর্ববিদিত যে সামাজিক সংস্কারগুলির মূলে কোনো না কোনো বিশ্বাসের অবস্থান বর্তমান। কতকগুলি দৃঢ় বিশ্বাস দীর্ঘকাল পরে ঘনীভূত হয়ে সামাজিক অলঙ্ঘনীয় আচারে পরিণতি পায়। ফলে নিসংশয়ে এই সত্য স্বীকার করতে হয় যে, বিশ্বাসের দৃঢ় সামাজিক ভিত্তি স্থাপিত হলে তা, সংস্কার রূপে স্থায়ী হয়। মূলত বিশ্বাস যে স্তরে উন্নীত হলে সমাজের সর্বসাধারণের স্বীকৃতি পায় তা সংস্কারের স্তর। সমাজের রীতি ও নীতির সমতুল্য। সেজন্য বিশ্বাসের যে অংশ ব্যক্তিগত থেকে যায় তা বিশেষ ভাবে লোকসমাজের হয়ে উঠতে পারে না। আর যে অংশ বিস্তৃতি পায়, ব্যক্তি থেকে গোষ্ঠীর স্তরে পৌঁছায় তখন তা লোক সংস্কৃতির কৌলিন্য পায়। তাই লোকসংস্কৃতি চর্চার একটি কেন্দ্রীয় বিষয় লোকবিশ্বাস। আর লোকবিশ্বাসের কেন্দ্রে থাকে এই বিশ্বাসজাত 'পূজাপার্বণ'। আর

## Searching for Origins of Saltamami and some Rajbongsi Folk Rituals

**Saikat Raut**

*Research Scholar, Dept. of Bengali, Gauhati University, Guwahati-14*

### **Abstract:**

*Folk gods and goddesses of Bangla have a pre-historical origin conceived in folk narrative and folk imagination, and have appeared to serve the religious needs of the lower rung of people in the society. Conditions in contemporaneous society and folk life gave filip to create goddesses like Chandi and Manasa. Therefore, there is sufficient reason to believe that the then socio-economic and cultural conditions influenced man's mind to create folk gods and goddesses. Rajbongsi community living in once Kamatapur state was once rural based and their primary vocation was farming. While engaging in farming activity or collecting daily needs from nearby jungles they had to encounter the menace of wild animals and supernatural forces. To thwart dangers from these they resorted to the worship of some fanciful gods and goddesses who were distantly related to scriptural gods and goddesses. For the Rajbongsis these gods and goddesses were more beneficial and more considerate than the Vedic gods and goddesses, and so in their life those gods and goddesses had a greater role to play. This paper aims to study origin of some of folk rituals and folk gods and goddesses of Rajbongsis living in the earlier Kamatapur state.*

**Keywords:** *Folk gods and goddesses, Kamatapur, Rajbongsis, folk rituals*

সংস্কৃতি বলতে যা বোঝায়, লোকসংস্কৃতি তারই একটি অংশ; যা সংস্কৃতির একটি বিশেষ রূপ। মানুষের বিশ্বাস, ধ্যানধারণা, দৃষ্টিভঙ্গি, মন-মানসিকতা এবং জীবন লক্ষ্যের চেতনার সমন্বয়ে গড়ে ওঠে জীবনবোধ এবং তারই প্রকাশ সংস্কৃতি। কেবলমাত্র সাহিত্য বা শিল্পকলার মধ্যেই সংস্কৃতি সীমাবদ্ধ নয়। সংস্কৃতি গোটা জীবন পরিব্যাপ্ত। 'লাঙ্গল' এর প্রতিশব্দ 'culture'

### **Creatcrit**

faced with a lot of obstacles and misfortunes- physically, sexually, mentally and emotionally. Anjum entered the Khwabgah when she was 15 years old and lived there with her patched-together body and her partially realized dreams for more than thirty years. She was 46 years when she announced she wanted to leave. "She had ambitions, yes."(29) And they had come full circle. Now she wanted to return to the Duniya, where ordinary men lived, and live like an ordinary person. She wanted to be a mother, to wake up on her own home, dress Zainab, who is a foundling she found on the steps of Jama Masjid, and send her to school with her books and tiffin box. Here Roy puts up a rhetorical question as to whether "ambitions such as these, on the part of someone like herself [Anjum], reasonable or unreasonable?"(30) And the answer for which, she leaves to the readers to decide.

Every day Anjum, new to the news, watched TV reports about bomb blasts and terrorist attacks that suddenly aggravated. The Urdu papers carried stories of young Muslim boys being mercilessly killed in what the police called 'encounters'. But nothing tormented or broke her as much as the ordeals she faced during the Gujarat riot along with Zakir Mian. Mian's eldest son goes to look out for them when the murdering grows sporadic but only Anjum was to be found, dressed in a pair of men's trousers, had had a haircut and also lost a good deal of weight. When asked about Zakir Mian, "It was God's will" was all she would say. Anjum was tormented but would tell nobody of what happened in Gujarat. And the reader also has no idea as to what really happened until the next few pages as the novel moves back and forth in narration. The people at Khwabgah were worried and did all they could to imbibe in her a sense of optimism once again. Kulsoom Bi would encourage her saying: "Always remember- we are not just any Hijras from any place...Our rulers trusted us enough to put their wives and mothers in our care...They're all gone...But we are still here" (49) and that the hijras had built themselves bit by bit and Khwabgah was where only special and blessed people came with their dreams that could not be realized in the Duniya and therefore they should not lose hope.

However, something about her died that day of the riot, and only a ten minute tempo ride from the Khwabgah, once again Anjum packed her finery and entered another world- this time, a graveyard, one of the novel's core settings. It is her experience in the Western state of Gujarat that Anjum develops a fear of living that forces her to take refuge among the dead. She feared the living people more than the dead and this reversal of human values shows how humanity is lost in the name of

### Createrit

religion, caste and race. She recalls and finally we are made known of how thirty thousand saffron parakeets with steel talons and bloodied beaks came squawking and killed Zakir Mian and many others, and how she was left alive because one of them remarked, "Don't kill her, brother, killing Hijras brings bad luck."(62) Nothing scared those murderers more than the prospect of bad luck. They made her chant their slogans 'Bharat Mata Ki Jai: Vande Mataram' to which she did weeping, shaking, and humiliated. She was alive only because she was considered a 'Butcher's Luck'. Anjum "tried to un-know what they had done to all the others-how they had folded the men and unfolded the women."(61) And how eventually they had pulled them apart limb by limb and set them on fire. But deep inside, "she knew very well that she knew."(62) Roy used her pen to protest against the injustice towards the powerless weaker section, and *The Ministry* is no exception.

As the novel narrates Anjum's bitter experiences, it also states her 'self-discovery' which is the most important message that Roy seems to impart. Imam's daily visits, and their petty quarrels, slowly and gradually helped to unwind the sense of desolation from her. Over time, Anjum began to enclose the graves of her relatives and build rooms around them, and set up a guest house, which she named Jannat. Gradually, it became a hub for hijras who had been expelled for one reason or another, from the tightly administered grid of Hijra Gharanas. Jannat guest house also began to function as a funeral parlour as it buried those whom the graveyards and imams of the Duniya had rejected. In this way, imam Ziauddin finally received the answer to his long-ago question to Anjum as to where the Hindus bury their dead bodies: "when you die, where do they bury you? Who bathes the bodies? Who says the prayers?" (5) Although Anjum suffers identity crisis initially, as the novel winds down to a close, she disregards and challenges all stereotypes and establishes a strong identity of her own. The selfless deeds that Anjum render in the graveyard, the risks she take to help abandoned children secure better home, and help other downtrodden people to the best that she can, provide an insight to her humane nature.

As a poem reads, "How to tell a shattered story? By slowly becoming everybody. No. By slowly becoming everything", Roy in her bid to become everything, takes courageous leaps and gives a renewed sense of empathy for humanity. (436) *The Ministry of Utmost Happiness* thus traces how the hijras are considered the 'other', the 'oppressed' and the 'defeated'. But amidst many disturbing settings and obstacles, and despite all sorts of stereotypical outlook meted out to the hijras in general and to

### Createrit

ছাত্রীদের জন্য তৃতীয় শ্রেণি থেকে অষ্টম শ্রেণি পর্যন্ত স্কুল ইউনিফর্ম ও উপস্থিতির জন্য বৃত্তির ব্যবস্থাও করা হল। এসব করেও সেই সময় মেয়েদের শিক্ষার গতি আশানুরূপভাবে এগোয়নি। কিছুটা উন্নতি হলেও ছেলেদের শিক্ষার কাছাকাছি স্তরে আনতে হলে যে উদ্যোগ ও বিশেষ কর্মসূচী প্রয়োজন ছিল, তা সার্থকভাবে রূপায়িত হয়নি। ধীরে ধীরে মানুষের চিন্তাধারায় পরিবর্তন আসল। মেয়েরাও শিক্ষার প্রতি পূর্ব-অপেক্ষা আরও উৎসাহী হয়ে উঠল। গড়ে উঠল সরকারি ও বেসরকারি উদ্যোগে মেয়েদের জন্য নানা বিদ্যালয়। আর তাঁর ফলাফল আমরা বর্তমানে ত্রিপুরার শিক্ষা ব্যবস্থার দিকে লক্ষ করলে সহজেই বুঝতে পারি। বর্তমানে ত্রিপুরায় নারীরা শিক্ষা-দীক্ষায় পিছিয়ে তো নয়ই বরং কিছু কিছু ক্ষেত্রে অনেক এগিয়ে আছেন।

### তথ্যসূত্র :

- ১) সিংহ, বীরমঙ্গল (সম্পা.), স্মরণিকা, বইমেলা, তথ্য ও সংস্কৃতি দপ্তর, ত্রিপুরা
- ২) রায়, পান্নালাল, রাজ্য ত্রিপুরায় বাংলা ভাষা, আগরতলা : পৌণমী প্রকাশন, ২০০৮, পৃষ্ঠা-৪৭।
- ৩) লাহা, জগত, ও চট্টোপাধ্যায়, সেতু (সম্পা.); জীবনস্মৃতি'র রবীন্দ্রনাথ, কলকাতা: বামা পুস্তকালয়, ২০০৫, পৃষ্ঠা-৯৩।
- ৪) রায়, পান্নালাল, পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পৃষ্ঠা-৬৭।
- ৫) তদেব, পৃষ্ঠা-৬৭।
- ৬) সিংহ, শিশির কুমার, ত্রিপুরার বাংলা সাহিত্যের সম্পূর্ণ ইতিহাস, আগরতলা: অক্ষর পাবলিকেশান, ২০১৮, পৃষ্ঠা-৩৬২।
- ৭) ঘোষ, মুকুল কুমার, ত্রিপুরার রাজ-অন্তঃপুর কিছু স্মৃতি কিছু কথা, আগরতলা: ত্রিপুরা বাণী প্রকাশনী, ২০১৭, পৃষ্ঠা-১২।
- ৮) দত্ত, রমা প্রসাদ, স্বাধীনতার পূর্বে ত্রিপুরার সমাজ ব্যবস্থা, আগরতলা: ত্রিপুরা বাণী প্রকাশনী, ২০১০, পৃষ্ঠা-৩০।
- ৯) ঘোষ, মুকুল কুমার, পূর্বোক্ত গ্রন্থ, পৃষ্ঠা-৪৪।
- ১০) দেব, মিহির, গুরুমা: ত্রিপুরায় নারী শিক্ষার এক অগ্রপথিক, নিয়তি রায় বর্মন (সম্পাদনা), গুরুমা কবি চারুলা দত্তের ১৩০ তম জন্মবার্ষিকী স্মারক গ্রন্থ, গুরুমা চারুলা দত্তের ১৩০ তম জন্মবার্ষিকী উদ্‌যাপন কমিটি-২০১৭, আগরতলা, ত্রিপুরা, পৃষ্ঠা - ১৩।
- ১১) রায়, শিপ্রা, সাহিত্য-অঙ্গনে ত্রিপুরার মহিলা সেকাল ও একাল, আগরতলা: গুডলাক পাবলিশার্স, ১৯৯৯, পৃষ্ঠা-৪৫।
- ১২) রায়, গৌতমী, শ্রদ্ধেয়া গুরুমার স্মরণে এবং আমার শিক্ষিকাগণ, নিয়তি রায় বর্মন (সম্পা.); গুরুমা চারুলা দত্তের ১৩০ তম স্মারকগ্রন্থ, গুরুমা চারুলা দত্তের ১৩০ তম জন্মবার্ষিকী উদ্‌যাপন কমিটি-২০১৭, আগরতলা, ত্রিপুরা, ২০১৭, পৃষ্ঠা-৫৫।
- ১৩) রায়, অপরািজিতা, ত্রিপুরায় নারীশিক্ষা ও চারুলা দত্ত, পৃষ্ঠা-৯।

### Createrit

কন্যাদের উৎসাহিত করার জন্যে বৃত্তিদানের ক্ষেত্রে শংসাপত্র দেওয়ার পাশাপাশি গৃহকাজের নিত্যপ্রয়োজনীয় জিনিস উপহার হিসাবে দিতেন। তাঁর ধারণা ছিল এতে করে ছাত্রীরা যেমন উৎসাহ পাবে তেমনি পরিবারের অন্যান্য সদস্যরাও উৎসাহিত হবে। এই সমস্তই তিনি তাঁর নিজস্ব তহবিল থেকে ব্যয়ভার বহন করতেন। ত্রিপুরায় স্ত্রীশিক্ষার ক্ষেত্রে মহারাণী তুলসীবতীর এই অবদানের কথা উল্লেখ করতে গিয়ে প্রাবন্ধিক অপরাজিতা রায় বলেছেন, ‘মহারাণী তুলসীবতী এ রাজ্যে মেয়েদের শিক্ষার যে গোড়াপত্তন করে গিয়েছিলেন, সেদিনের শুনকনো মাটিতে সাহস করে যে বীজ রোপন করে গিয়েছিলেন, তা বৃথাতো হয়ই নি, বরং শাখা-প্রশাখা মেলে সেই অঙ্কুরিত বীজ ফলে ফুলে পাতায় সার্থক শোভন তরুতে পরিমত হয়ে ইতিহাসের এক অধ্যায় রচনা করেছে। এ রাজ্যের নারীশিক্ষার ক্ষেত্রে এ অবদান অবশ্যই চিরস্মরণীয়।’<sup>১৩</sup>

মূলত রাজস্বপুত্রের নবজাগরণের হাওয়া লাগলেও ত্রিপুরার আপামর জনগণের মনে সে হাওয়া স্পর্শ করতে পারেনি। এর একটি কারণ হিসাবে বলা যাবে নারীদের জন্যে সদৃষ্টা, সমবেদনা ও সহযোগিতার অভাব। নারীদের তখন সন্তান ধারণ, সন্তান পালন, পুরুষের আনন্দবর্ধন, গৃহকর্ম অনুসরণ করা ছাড়া অন্য কিছু ভাবনারই অবকাশ দেওয়া হত না। আর এইরকম সমাজ পরিবেশে মহারাণী তুলসীবতী উপলব্ধি করেন যে নারীদের এইরূপ বন্দীদশা থেকে মুক্তির প্রধান উপায় হল তাদের মধ্যে জ্ঞানের আলো জ্বালিয়ে দেওয়া। আর এই লক্ষ্যেই তিনি নারীদের জন্যে এ রাজ্যে প্রথম বিদ্যালয় রূপে ‘মহারাণী তুলসীবতী বিদ্যালয়’ এর স্থাপন করেন।

প্রসঙ্গক্রমে উল্লেখ্য প্রথম দিকে এ রাজ্যের মেয়েরা কলকাতা বিশ্ববিদ্যালয়ের অনুমোদন ছাড়া ম্যাট্রিক পরীক্ষা দিতে পারত না। পর পর তিনবার ‘উমাকান্ত একাডেমী’ থেকে প্রাইভেট পরীক্ষায় ছাত্রীরা পরীক্ষা দিয়ে একশ শতাংশ উত্তীর্ণ হয়। পরবর্তীতে ১৯৪১ সালে বাধ্য হয়েই কর্তৃপক্ষ এই প্রতিষ্ঠানের স্বীকৃতি দেয়। এরপর ১৯৪৩-১৯৪৪ অর্থ বছরে এই বিদ্যালয় থেকে রাজ্যে প্রথম ম্যাট্রিক পরীক্ষা দেয় পাঁচজন ছাত্রী। তারা সকলেই পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হয়। স্বাধীনতা লাভের পর ১৯৫৪ সালে উত্তর ত্রিপুরায় ‘কৈলাশহর বালিকা উচ্চ বিদ্যালয়’ নামে মেয়েদের জন্যে দ্বিতীয় বিদ্যালয়টি স্থাপিত হয়। ১৯৫৭ সালে স্থাপিত হয় ‘ধর্মনগর বালিকা বিদ্যালয়।’ এরপর আগরতলায় মেয়েদের জন্যে ‘বাণীবিদ্যাপীঠ’, ‘বিজয় কুমার বালিকা বিদ্যালয়’, ‘রাম ঠাকুর বালিকা বিদ্যালয়’ ইত্যাদি স্থাপন করা হয়। তবে শহরকেন্দ্রিক মেয়েদের শিক্ষার প্রসার কল্পে যতটুকু উদ্যোগ নেওয়া হয়, ত্রিপুরার মফঃস্বল অঞ্চলে তেমন ভাবে নেওয়া হয়নি। তবে তখন ছেলেদের বিদ্যালয়ে মেয়েদের সহশিক্ষার ব্যবস্থা থাকায় প্রাথমিক স্তরে কিছুটা শিক্ষায় সুযোগ পেলেও উচ্চশিক্ষার ক্ষেত্রে তেমন ভাবে পায়নি। কারণ সামাজিক নানা বিধি-নিষেধের কারণে বহু অভিভাবকই সহশিক্ষার ব্যাপারে উৎসাহী ছিলেন না। পরবর্তীকালে ছাত্রী এবং তাদের অভিভাবকদের উৎসাহী করে তোলার জন্যে নানা সরকারি কর্মসূচি নেওয়া হয়েছিল। তুলসীবতী স্কুলে মেয়েদের শিক্ষা প্রথম থেকেই অবৈতনিক ছিল। পরবর্তীতে ত্রিপুরার অন্যান্য স্কুলেও মেয়েদের শিক্ষা অবৈতনিক ঘোষণা করা হল। মাধ্যমিক স্তরে প্রথম ও দ্বিতীয় বিভাগে উত্তীর্ণ ছাত্রীদের জন্যে চালু করা হল গার্লস স্টাইপেন্ড। এ ছাড়াও তফশীলভুক্ত জাতি-উপজাতি

### Createrit

Anjum in particular, Roy shows how her protagonist defies all negativity and shines out as an inspiring and strong-willed character. And this self-discovery is achieved through her ministry to those left behind like her, which in turn heals her broken wounds and as the title suggests, gives her utmost joy and happiness. Despite her aching history, she does not let her memories of past overshadow her strength. With every broken piece of hers, she tries and lifts the 'other'. In this creation of 'nothingness' lies the greatest strength of the novel.

### Works Cited:

- Charles, Ron. *The Ministry Of Utmost Happiness by Arundhati Roy.* The Washington Post. 6 June 2017. Web. 25 Nov 2017.
- Dhawan, R.K, ed. *Arundhati Roy: The Novelist Extraordinary.* New Delhi: Prestige Books, 1999. Print.
- Hamilton, Hamish. *The Ministry of Utmost Happiness.* 6 July 2017. Web. 20 Nov 2017. <https://www.penguin.co.uk/books>
- Marris, Elinor. *Hijas and Postcolonial Modernity: A Critical Exploration.* 7 July 2016. Web. 20 Nov 2017. <<https://elinormarris.wordpress.com>>
- Roy, Arundhati. *The Ministry of Utmost Happiness.* New Delhi: Penguin, 2017. Print.

## Victims of Bhopal Gas Tragedy As Human 'Extras' in Indra Sinha's *Animal's People*

**Chayanika Gogoi**

*M.Phil Scholar, Dept.of English, Kohima Campus, Nagaland  
University, Meriema– 797004*

### Abstract

*This paper deals with the idea of dehumanizing human beings and sacrificing people under the veil of human progress and modernization. The paper points out how Indra Sinha in *Animal's People* gave voice to those victims who were abandoned in a pitiful condition. They suffered intensely after being highly ignored by the corporate benefactors who inflicted the plight on them as well as the national government and the legal system of India, who did very little to support them. This paper attempts to portray their sufferings through the protagonist, *Animal* and his story in which he directly or indirectly portrays how these victims of the disaster were considered as human 'extras' and neglected to rot in their plight.*

**Keywords:** *Bhopal Gas Tragedy, victims, chemical, disabilities, transnational.*

Indra Sinha's *Animal's People* can be considered as 'a story sung by an ulcer' (12) as it is a story recorded on a series of tapes by a nineteen year old boy in the Indian city of Khaufpur who is a victim of Bhopal Gas Tragedy. A pesticide factory owned by Union Carbide and Dow Chemical (US based multinational petro chemical and biotech companies) accidentally leaked tons of toxic chemicals into Bhopal in December 1984. More than 2000 people living in the slums near the factory were killed, and more than 50,000 suffered from permanent injuries and illnesses. Since the disaster, more than 100,000 people have developed chronic conditions as a result of the leak.

The protagonist of the novel, *Animal* is one of the many victims who

### Creatcrit

দেবী এ রাজ্যে স্ত্রীশিক্ষা বিস্তারে মনোযোগী হয়েছিলেন। তাঁরই আন্তরিক প্রচেষ্টায় রাজঅন্দরে মেয়েদের শিক্ষালাভের জন্যে প্রথম ১৮৯৪ সালের ৯ ই এপ্রিল একটি বালিকা বিদ্যালয় স্থাপন করা হয়। প্রথম দিকে এখানে শুধু রাজ অন্দরের মেয়েরাই পড়ত। বীরচন্দ্রের মৃত্যুর পর রাধাকিশোর মাণিক্য সিংহাসনে বসেন। তখন বিদ্যালয়টি রাজবাড়ির বাইরে স্থানান্তরিত করা হয় সকলের জন্য শিক্ষাকে উন্মুক্ত করার লক্ষ্যে। এরপর রাজবাড়ির জোড়াদিঘির পশ্চিমে ছন-বাঁশের কাঁচা ঘরে এটিকে স্থানান্তরিত করা হয়। এরপর আগুনে পুড়ে যাওয়াই এটিকে বর্তমান স্থানে পাকাপাকি ভাবে স্থানান্তরিত করা হয়। তখন রাজবাড়ি ছাড়াও শহরের অন্যান্য মেয়েরাও এই স্কুলে আসতে শুরু করে। পাঠশালা থেকে ক্রমোন্নতিতে বিদ্যালয়টির স্তর উন্নয়ন করা হল। প্রাথমিক বিভাগে তখন ছেলেরাও পড়তে আসত। প্রথমদিকে উমাকান্ত অ্যাকাডেমির শিক্ষকেরাই তুলসীবতী স্কুলের শিক্ষা দান করতেন। ১৯১৬-১৭ সালের Administrative Report of Tripura State এ উল্লেখ আছে— 'The Tulsibati Girls' School which was a H.V. School for girls was raised to be a M.E. School... The School is doing good work but to make it more suitable for the education of grown up girls it has been decided to gradually replace the male teachers by component mistresses.'<sup>১০</sup>

ত্রিপুরা রাজ্যের স্ত্রীশিক্ষার ইতিহাসে এই স্কুলের অবদান মনে রাখার মতো। এ রাজ্যের নারীশিক্ষার ভিত্তি প্রস্তর এখানেই স্থাপিত হয়েছিল। মহারাণীর তৎপরতায় তখন মাত্র ৩ জন শিক্ষক-শিক্ষিকাকে নিয়ে বিদ্যালয়টি চালু হয়েছিল। এই শিক্ষক-শিক্ষিকাদের মধ্য থেকে মহারাণী চারুবালা দত্তকে বাংলা ভাষায় শিক্ষা দানের জন্য গৃহশিক্ষিকা হিসাবে নিযুক্ত করেছিলেন। তিনি একাধারে রাজঅন্দরে গিয়ে শিক্ষাদান করতেন এবং সেইসঙ্গে স্কুলের যাবতীয় দায়িত্ব দক্ষতার সঙ্গে পালন করতেন। ১৯২১ থেকে ১৯৫১ সাল পর্যন্ত চারুবালা দত্ত এই স্কুলের সমস্ত দায়িত্ব পালন করে গেছেন। তাই একদিকে রাজন্য শাসিত ত্রিপুরা এবং পরবর্তীকালে গণতান্ত্রিক ত্রিপুরায় নারী শিক্ষার প্রসারকল্পে এমনকি জনশিক্ষার আন্দোলন গড়ে উঠার আগে থেকে তিনিই ছিলেন এই রাজ্যের জ্ঞান আলোক প্রজ্বলনের প্রথম দীপশিখা। ত্রিপুরার শিক্ষা ক্ষেত্রে তাঁর অবদানের কথা উল্লেখ করতে গিয়ে সমালোচক বলেছেন, 'ত্রিপুরার আধুনিক শিক্ষা তথা নারী শিক্ষার ইতিহাসে কবি চারুবালা দত্তের নাম স্বর্ণাক্ষরে লিপিবদ্ধ হয়ে আছে। ... রাজ পরিবারের কন্যাদের জন্য তাঁকে প্রথমে শিক্ষাগুরু হিসাবে নির্বাচন করা হয়েছিল। কবি দিনের পর দিন নানা প্রতিকূল অবস্থার মধ্য দিয়ে স্ত্রীশিক্ষার প্রসারে আত্মনিয়োগ করেছেন।'<sup>১১</sup>

প্রথম দিকে অল্পকিছু ছাত্রী নিয়ে এই বিদ্যালয়ের পঠন-পাঠন শুরু হয়েছিল। সামাজিক নানা বিধিনিষেধের কারণে মেয়েরা তখন স্কুলে আসতে চাইত না। তা ছাড়া তাদের মধ্যে উৎসাহেরও অভাব ছিল। তাই মেয়েদের শিক্ষাভিমুখী করার জন্যে নানা ধরনের বৃত্তিদানের ব্যবস্থা করা হয়। একই সঙ্গে ওই সময় মেয়েদের স্কুলে যাতায়াত করার জন্যে নির্দিষ্ট গাড়ির ব্যবস্থা করা হয়েছিল। এ প্রসঙ্গে সমালোচক বলেছেন, 'মেয়েদের স্কুলে যাওয়ার জন্য পর্দা দেওয়া গাড়ি ছিল। সঙ্গে আয়া থাকতো। গুরুমা আয়া পাঠিয়ে ছাত্রীদের স্কুলে নিয়ে যেতেন।'<sup>১২</sup>

আর এইসব ব্যবস্থা করা হয় মহারাণী তুলসীবতীর অনুপ্রেরণায়। তিনি শিক্ষার ক্ষেত্রে

## Creacrit

পরিবেষ্টিত। তৎকালীন ত্রিপুরার এই বিস্তীর্ণ পরিসীমার বার্ষিক আয় ছিল মাত্র ৪০ লক্ষ টাকা। ফলে স্বাভাবিক ভাবে অর্থনৈতিক দিক দিয়ে ত্রিপুরা তখন সমৃদ্ধ না-থাকায় শিক্ষাব্যবস্থার হালও উন্নত হয়ে উঠতে পারেনি। তৎকালীন ত্রিপুরার শাসনব্যবস্থা এবং শিক্ষাব্যবস্থার কথা বর্ণনা করতে গিয়ে জনৈক সমালোচক বলেছেন, '১৯৪১ খ্রি: সেমাস অনুযায়ী ত্রিপুরা রাজ্যের লোকসংখ্যার মাত্র শতকরা ৩জন লেখাপড়া জানতো। ত্রিপুরা রাজ্যের আদিবাসীদের মধ্যে শতকরা ৯৫ জনই কৃষিজীবী। অতিপ্রাচীনকাল থেকেই ত্রিপুরা রাজ্য নরপতি কর্তৃক শাসিত হয়ে আসছিল। সে সময় শাসন ব্যাপারে জনসাধারণের কিছুমাত্র ক্ষমতা না থাকায় সর্বত্র অসংখ্য অভাব অভিযোগ বিদ্যমান ছিল। শাসনতান্ত্রিক বিশৃঙ্খলাই প্রজাবৃন্দের দুর্দশার মূল কারণ হওয়ায় জনসাধারণ শত চেষ্টা করেও দুর্দশার কিছুমাত্র লাঘব করতে পারছিল না।'<sup>১৮</sup>

এমতাবস্থায় সাধারণ মানুষ অন্ন-বস্ত্র-বাসস্থানের চিন্তা ছেড়ে শিক্ষাভিমুখী না-হওয়ার সম্ভাবনাই অনেক বেশি। আর তৎকালীন ত্রিপুরায় বাস্তবিক তা-ই ঘটল। সাধারণ মানুষ সামাজিক অবস্থার শিকার হয়ে শিক্ষার আলো থেকে দূরে রয়ে গেল। তা ছাড়া স্বাধীনতার পূর্ববর্তীকাল পর্যন্ত এ রাজ্যের উপজাতি অংশের মানুষেরা ছিল সংখ্যাগরিষ্ঠ। কিন্তু এই উপজাতি অংশের সাধারণ মানুষদের শিক্ষার ব্যাপারে উদাসীন ছিল রাজ্য শাসনব্যবস্থা। পরবর্তীকালে উপজাতিদের শিক্ষার আলোকস্পর্শে নিয়ে আসার উদ্দেশ্যে ১৯৪৫ সালের ২৭ ডিসেম্বর গঠন করা হয় 'জনশিক্ষা' সমিতি। কিন্তু এর দ্বারা উপজাতি অংশের মানুষদের মধ্যে পুরুষেরা অল্প-বিস্তর লাভবান হলেও নারীরা অশিক্ষার সেই অন্ধকারেই রয়ে গেল। কারণ, উপজাতিদের মধ্যে একটি বদ্ধমূল ধারণা ছিল যে নারীরা লেখাপড়া শিখে গেলে তারা তাদের দৈনন্দিন জীবনেই কাজকর্ম করতে চাইবে না। তাই উপজাতি অংশের মানুষেরা অধিকাংশই প্রথম থেকে নারী-শিক্ষা বিষয়ে উদাসীন ছিল।

এ ছাড়া তৎকালীন ত্রিপুরার শিক্ষাব্যবস্থাও ছিল সীমাবদ্ধ। স্বাধীনতার প্রাকমুহূর্ত থেকে ধীরে ধীরে এ রাজ্যের শিক্ষা-ব্যবস্থার বিস্তার ঘটতে থাকলেও প্রথম দিকে রাজবাড়ির আন্দরেই তা সীমাবদ্ধ ছিল। আবার রাজবাড়ির পুরুষদের শিক্ষার ক্ষেত্রে যে অধিকার ছিল মহিলাদের ক্ষেত্রে তাও ছিল না। মূলত বীরচন্দ্রের পূর্ববর্তী কোনও রাজাই ত্রিপুরার রাজঅন্তঃপুরবাসিনীদের শিক্ষার ব্যাপারে কোনো আগ্রহ দেখাননি। সামাজিক নানা বাধানিষেধ থাকা সত্ত্বেও শিক্ষানুরাগী রাজা বীরচন্দ্র মাণিক্য নিজ প্রচেষ্টায় তাঁর পুত্র-কন্যা নির্বিশেষে সকলের শিক্ষাব্যবস্থা করেন। তিনি গর্বের সঙ্গে তাঁর পুত্র-কন্যাদের বলেছিলেন, 'আমরা শিক্ষাজীবনে নানাবিধ অসুবিধা ভোগ করিয়াছি। বাঙ্গালা ভাষা শিখতে (কলিকাতার) বটতলার ছাপা শিশুবোধক, কৃতিবাসী রামায়ণ, কাশীদাসের মহাভারত এবং শনি ও সত্যনারায়ণের পাঁচালী ব্যতীত অন্য কোন পুস্তক নাই। পঞ্জিকার ছবি ও কালীঘাটের আঁকা পটই ছিল চিত্রের চরম আদর্শ। বর্তমান কালে তোমরা নানাবিধ উপায়ে গ্রন্থ এবং চিত্রে অসংখ্য মূল্যবান আদর্শ পাইতেছ। তোমাদের শিক্ষাবিধানের জন্য যত্নও কম করা হইতাহে না।'<sup>১৯</sup>

এইভাবে এ রাজ্যের রাজাদের পুত্র ও কন্যাদের যে-শিক্ষাব্যবস্থা করা হয়েছিল, তার মূল মাধ্যম ছিল বাংলা। এর পরবর্তীতে মহারাজা রাধাকিশোর মাণিক্যের দ্বিতীয় মহিষী তুলসীবতী

## Creacrit

did not die instantly but survived in a non human condition which enabled him to narrate their side of the story. He will narrate the story of 'that night, which no one in Khaufpur wants to remember, but nobody can forget.'(1) Animal with his narrative points out the gross negligence of an American company referred to simply as "the Kampani" that is the root cause of the disaster. This might also imply that Khaufpur(Terror Town) could be almost anywhere, an aftermath of transnational capitalism.

Animal begins his narrative with a comment which shows the indifference of the world towards the victims of the Bhopal Gas Tragedy. The journalist, when interviews him, Animal said, "I said, I am a small person not even human, what difference will my story make?" (3) The journalist is considered by Animal as a vulture out to track down the most pitiable remains of the disaster. Animal's narrative constantly highlights the negative effects of transnational capital on nations which are still thriving to gain prosperity in their economy. He is well aware of the reading and interpretation that will be done by his reader or listeners like the journalist. He confirms that they will translate him into an exotic object to be consumed.

He had this opinion because there have been a number of journalists who came to visit him after the tragedy with the help of a money minded guide who misuses Animal's condition and promises to show them, '...everything. The really savage things, the worst cases. People like me.' (4)

The journalist's greed for that night's story could be seen in his eyes and Animal remarks about it in the novel too. He used words like 'hunger', 'greed' to describe the journalist's thirst for the story. He calls them 'vultures' and remarks sarcastically,

You were like all the others, come to suck our stories from us, so strangers in far off countries can marvel there's so much pain in the world... You have turned us Khaufpuris into story-tellers, but always of the same story. " (5)

The ill-effects of the mishap on Animal can be observed inwardly as well as outwardly. But, what pains him more is not what he describes himself as, 'there, see this lump of skin, hard as a pebble, how easily it breaks off, mmm, chewy as a nut.' It is the way people look at him, 'People see the outside, but it's inside where the real things happen, no one looks in there, maybe they don't dare.'(11)

Animal, in the beginning declined the proposal of the journalist but later decided to give voice to their unheard stories. He felt that, 'There are many versions going round, every newspaper had a different story, not one knows the truth' (11) Animal, thus starts describing contemporary

## Createrit

Khaufpur, conveying to his readers the heroic efforts of fellow survivors and how they tried to make something out of their lives despite the continued poisoning of their water supply resulted after the failed efforts of the American company.

Animal remarks that the story he will offer to the journalist will never resemble the story that will reach the world, "Those words sound the same in my mouth as in yours but they don't mean the same [...] On that night it was poison, now it's words that are choking us". (3) Here, we find an implication that politics is associated deeply with transnational capital and this intimate connection tends to manipulate the facts. He tries to draw in the account of politics of production, circulation and reception that affect the reading of postcolonial texts throughout the nations. We observe here, the power which keeps on balancing itself once being heavy on the part of the story tellers, and later in the hands of the story collectors. Animal thus decided to voice his story on his own terms.

I'm not clever like you. I can't make fancy rissoles of each word. Blue kingfishers won't suddenly fly out of my mouth. If you want my story, you'll have to put up with how I tell it (2)

Animal's strategy of using the bawdiest language possible also backfires when the journalist was impressed instead, as according to him it will be more authentic and will show the raw, gritty accounts of real India. This shady representation of India is always well acclaimed by the story collectors as that is what they always want to portray regarding whom they consider as the 'other'.

Thus, *Animal's People* engages with the problem of unheard voices. It is the subaltern and nonhuman whose voices might be most difficult to discern. The ongoing struggle for survival and getting justice even twenty years after the terrible accident has crippled the victims, both physically and mentally.

Animal suffers from a severe disability; his spine is twisted in a way that forces him to walk on all fours. Animal takes on the name that the neighboring children mocked him with and decides that by taking on the name 'Animal', he can put aside humanity as well. He is made to realize, time and again, that he is not normal, 'To be accepted as a human being, you must behave like one. The more humane you act, the more human you'll be.' These words pinch harder as it comes from his so called friends who often call him names like 'four footed cunt' This calls into question what makes us human in the first place and what elevates us above other animals, or rather what gives us the right to separate other's lives from ours.

## Createrit

দেববর্মন, কল্যাণী ভট্টাচার্য, কাজল শীল, গীতা ভট্টাচার্য, গীতাঞ্জলি ভট্টাচার্য, গায়েত্রী চৌধুরী, গৌরি দেববর্মন মল্লিক, গৌরী বর্মন, গৌরী বসু, চন্দ্রা মজুমদার, চিরশ্রী দেবনাথ, জয়া গোয়ালা, জয়শ্রী দেবরায়, বর্না দাস, টগর ভট্টাচার্য, তৃষা বসাক, দীপ্তি চক্রবর্তী, দীপালিকা দাস, দেবযানী বিশ্বাস, দোলা সেন, দ্রৌপদী রবিদাস, নিয়তি রায় বর্মন, নিরুপমা সিনহা, নীলাঞ্জনা রায় বর্মন, নন্দিতা দত্ত, নন্দিতা রায়, নন্দিনী বন্দ্যোপাধ্যায়, পদ্মশ্রী মজুমদার, পূর্ণিমা ভট্টাচার্য, বিজয়লক্ষ্মী দাশ, বিধাতৃ ধাম, বৃতি কর ভৌমিক, ব্রততী দেব, মিতা রায়, মনিষা গুপ্তা পাল, মীনাঙ্কী ভট্টাচার্য, মীনাঙ্কী সেন, মন্দিরা চক্রবর্তী, মঞ্জুলিকা দেববর্মন (ঘোষ), ড. মঞ্জু দাস, মধুছন্দা সেন, মনীষা পুরকায়স্থ, মাধুরী লোধ, মায়া ভট্টাচার্য, মোহনা সোম, রঞ্জিনী সেন, রম্যানি সেন, রহিমা খাতুন, রশ্মিতা ভট্টাচার্য, রূপসী দাস, রীতা চক্রবর্তী, রত্না মজুমদার, রত্না ভ্রালী তালুকদার, রুবি দত্ত, রাজলক্ষী চৌধুরী (দাস), রাবেয়া খাতুন, লছমী ভট্টাচার্য, লিপিকা চট্টোপাধ্যায়, ড. বীথিকা চৌধুরী, ব্রততী ভট্টাচার্য সেন, শরণ্যা কর ভৌমিক, শরণ্যা দত্ত, শর্মিষ্ঠা ভৌমিক, শক্তি দত্ত রায়, শিউলি চক্রবর্তী, শিখা দাশ, শিখা দাস ঘোষ, শিপ্রা আচার্য, শান্ত ভৌমিক (শর্মা), শুভ্রা সাহা, শ্রেয়া ভট্টাচার্য, শুচিস্মিতা মহাপাত্র, সন্ধ্যা ভৌমিক, সবিতা দেবনাথ, সবিতা বর্মন, সিন্ধু চক্রবর্তী, সীমা দাশ, সুস্মিতা দেবনাথ, স্বপ্না নাথ, স্বর্ণকমলিকা চক্রবর্তী, সুন্দা ভট্টাচার্য, সুমিতা বর্মন, সোমা গঙ্গোপাধ্যায়, সোমাদত্তা গাঙ্গুলী, সৌগতা ভট্টাচার্য, স্নিগ্ধা ভট্টাচার্য, স্পন্দিতা চক্রবর্তী, হিমাদ্রী দারিং ও অন্যান্য গল্পকার।

কাব্যচর্চার মধ্যদিয়ে রাজ আমলে ত্রিপুরায় সাহিত্য চর্চার যে যাত্রারম্ভ, তা রাজপুরুষদের হাতেই প্রথম হয়েছিল। সাহিত্য চর্চার ক্ষেত্রে নারীদের প্রবেশাধিকার ঘটে পরবর্তীকালে। আর এর কারণ হিসাবে বলা যায়, তৎকালীন ত্রিপুরার শিক্ষা ব্যবস্থা। কারণ, রাজন্য যুগে পুরুষদের ক্ষেত্রে শিক্ষা লাভ করার সুযোগ যতটুকুই ছিল, মহিলাদের ক্ষেত্রে ততটা ছিল না। এমনকি ওই সময়ে ত্রিপুরার রাজঅস্তঃপুরবাসিনীদের মধ্যে অনেকেরই জীবন সূর্যদর্শন করার সুযোগ ঘটত না। ঊনবিংশ শতাব্দীর দ্বিতীয়ার্ধে বীরচন্দ্র মাণিক্যের জ্যেষ্ঠ কন্যা অনঙ্গমোহিনী 'অবরোধবাসিনী' ছিলেন। তৎকালীন সময়ে ত্রিপুরার স্ত্রীশিক্ষা ব্যবস্থা সম্পর্কে বলতে গিয়ে বিশিষ্ট সমালোচক বলেছেন, 'রাজন্য যুগে ত্রিপুরায় স্ত্রীশিক্ষার কোনো সুযোগ ছিল না। তবে বীরচন্দ্র মাণিক্য রাজকুমারীদের শিক্ষার ব্যবস্থা রাজঅস্তঃপুরেই করেছিলেন। রাজকুমারীগণ একজন ব্রাহ্মণ-পণ্ডিতের কাছেই সংস্কৃত ও বাংলার খানিকটা পাঠ গ্রহণ করেছিলেন।'<sup>৯</sup>

আসলে তৎকালীন সময়ে অরণ্যসংকুল দুর্গম ত্রিপুরা রাজ্য ছাড়াও অবিভক্ত সমগ্র বঙ্গদেশেও স্ত্রীশিক্ষার তেমন প্রসার ঘটেনি। ১৮৪৯ খ্রিস্টাব্দে জন দ্রিঙ্কাওয়াটার বেথুন সাহেব যখন পণ্ডিত মদনমোহন তর্কালঙ্কার ও অন্যান্যদের সহযোগিতায় কলকাতায় নেটিভ ফিমেল স্কুল স্থাপন করে মেয়েদের অ্যাকাডেমিক শিক্ষা দেওয়ার কাজে তৎপর হয়েছিলেন, সেদিনও রক্ষণশীল বাঙালি সমাজের তথাকথিত বাবুরা সেই প্রচেষ্টাকে স্বাগত জানায়নি। আর, একই চিত্র দেখা যায় তৎকালীন রাজন্য শাসিত ত্রিপুরায়। তা ছাড়া স্বাধীনতার পূর্বে ত্রিপুরা রাজ্যের ভৌগোলিক পরিধি ছিল ৪১১৬ বর্গ মাইল বিস্তৃত। ত্রিপুরা রাজ্যের উত্তরে আসাম, পশ্চিমে ত্রিপুরা জেলা অধুনা বাংলাদেশ, দক্ষিণে নোয়াখালি ও চট্টগ্রাম, অধুনা বাংলাদেশ দ্বারা

## Createrit

তাঁর কবি প্রতিভার কথা সেদিন ত্রিপুরার গণ্ডি পেরিয়ে বৃহত্তর বঙ্গদেশেও ছড়িয়ে পড়েছিল। তা ছাড়া মহারাজা বীরচন্দ্রের কনিষ্ঠা কন্যা মৃগালিনী দেবী এবং গিরীন্দ্রবালা দেবীও পিতার অনুপ্রেরণায় বাংলা কাব্য রচনায় ব্রতী হয়েছিলেন। আবার ত্রিপুরার মহারাণীদের মধ্যে রাজা রাধাকিশোর মাণিক্যের পত্নী তুলসীবতী দেবীর রচিত ‘হোলী সঙ্গীত’ খুব প্রসিদ্ধ।

রাজ আমলে রচিত এসবই ছিল পদ্য সাহিত্যের কথা। বৃহত্তর বঙ্গসাহিত্যের মতোই ত্রিপুরাতেও কাব্য চর্চার অনেক পরেই গদ্য চর্চার সূত্রপাত ঘটে। আর এ ক্ষেত্রে পুরুষদের পাশাপাশি মহিলারাও কৃতিত্বের পরিচয় দিয়েছেন। বাংলা সাহিত্যের অন্যতম প্রকরণ উপন্যাস ও ছোটগল্প চর্চায়ও তাঁরা স্বমহিমায় অধিষ্ঠিত। তবে ত্রিপুরায় ছোটগল্প ও উপন্যাস চর্চার প্রাথমিক প্রয়াস একই সময়ে শুরু হলেও সার্থক উপন্যাস রচনার পূর্বেই ছোটগল্প চর্চার সূত্রপাত হয়েছিল। ত্রিপুরায় প্রথম সার্থক উপন্যাস হিসাবে আমরা পাই ১৯৩৮-৩৯ সালে রচিত লেখক বীরেন দত্তের ‘গ্রামের মেয়ে’ উপন্যাসটিকে। অথচ তার পূর্বেই আমরা অজিতবন্ধু দেববর্মার ‘দায়মুক্ত’ (১৯৩০) গল্পটির সাক্ষাৎ পাই। এটিই ত্রিপুরায় বাংলায় রচিত প্রথম সার্থক ছোটগল্প।<sup>৬</sup> তবে এ রাজ্যে পুরুষদের হাতে বাংলা গল্পের সূচনা হলেও এর ভিত পূর্বেই তৈরি করে গিয়েছেন মহিলারা। প্রসঙ্গত উল্লেখ্য, একসময় ত্রিপুরার রাজপরিবারের প্রথা ছিল রাজমহিষীদের গর্ভজাত সন্তানদের জন্মের পর তাদের লালন-পালনের দায়িত্ব এক একজন দুধালি মায়ের (Wet nurse) উপর দেওয়া হত। রাজার সন্তানরা এই দুধালি মায়ের বুকের দুধ খেয়ে, তাদের আদর আর অনুশাসনের মধ্য দিয়েই বেড়ে উঠত। ছোটবেলায় নানা আবদার করত। ছোটবেলায় শিশুদের আর পাঁচটা আবদারের মধ্যে একটি হল গল্প শুনার আবদার। বিশেষ করে শিশুরা রূপকথাধর্মী গল্প শুনতেই বেশি পছন্দ করে। তাদের এই আবদার রাখতে গিয়ে দুধালি মায়েরা নানা ধরনের রূপকথাধর্মী গল্প বলত। আর এই গল্পগুলি তাদের মনে গভীরভাবে প্রভাব ফেলত। পরবর্তীকালে এই রূপকথাধর্মী গল্পগুলিকে তাঁরা তাঁদের মনমতো করে লিপিবদ্ধ করে গেছেন। এঁদের মধ্যে ত্রিপুরার রাজকন্যা নিরুপমা দেবী এবং গোলাপ দেবীই অগ্রপথিক। গোলাপ দেবী ত্রিপুরার রূপকথার ঢঙে লিখেছেন ‘সিপিং তুই মাইরং তুই’ নাম গল্প, নিরুপমা দেবী লিখেছেন ‘খুমপুই বারবুকক’ (অজগর সাপের গল্প) ইত্যাদি। তা ছাড়া পিয়ংবদা দেবী ‘থেরেংবার বুবার’ (রাসু ফুল), ক্ষীরোদপ্রভা দেবী ‘না ঐ অঙ্গু থাংমানি কথমা’ (না ঐ পাখী হয়ে যাওয়ার গল্প) লিখেছেন। এগুলি যথাযথ গল্প হয়ে না-উঠলেও সেদিন ত্রিপুরার গল্প রচনার ক্ষেত্রে প্রদীপ জ্বালানোর পূর্বে সলতে পাকানোর কাজটা করে গেছে। আর তার ফলস্বরূপ বর্তমানে ত্রিপুরার পুরুষ গল্পকারদের গল্পের পাশাপাশি মহিলাদের গল্প সংখ্যা কিংবা গুণগতমান উভয় ক্ষেত্রেই বেশ সমৃদ্ধ।

ত্রিপুরার গল্পাকাশে শতাধিক মহিলা গল্পকার তাঁদের প্রতিভার সাক্ষর রেখেছেন। এইসব গল্পকারদের নাম তুলে ধরতে পারি এইভাবে— অপরাজিতা রায়, অজিতা চৌধুরী, অর্চনা ভট্টাচার্য (সোম), অর্চনা রায় (ঘোষ), ড. অরুন্ধতী রায়, অঞ্জলি চক্রবর্তী, অনিন্দিতা দেববর্মার, অনিন্দিতা ঘোষ, আরজু চক্রবর্তী, আলপনা বিথী, ইভা ভৌমিক, ইন্দ্রানী ভট্টাচার্য, ইরা চৌধুরি দাস, এন.জি. বিজয়লক্ষ্মী সিংহ, এনাঙ্কী ঘোষ মজুমদার, কে.এস. মনোশ্রী চক্রবর্তী, করবী

## Createrit

Animal's hope of getting better and walking on two feet was a distant dream for him, same as the survivors of the disaster, people like, 'Hanif, blinded and coughing, about Aliya whose lungs are inflamed, Shambhu who hardly can breathe, the ulcer of Yusuf Omar.' (150) His only hope of recovering was in the hands of Ellie Doctress who was considered as a fraud by the people of Khaufpur as they thought she was associated with the 'Kampani'. Ellie Doctress was of the view that, ...people in this city tolerate open sewers, garbage everywhere, poisoned wells, poisoned babies, doctors who don't do their jobs, corrupt politicians, thousands of sick that no one seems to care about. But wait, let someone come along with an open hearted offer of help, same citizens can't tolerate it, in fact find it so intolerable that they must mount a boycott. (151)

The victims, according to Ellie Doctress, do not want to get help and are demarcating themselves as human 'extras' due to their ignorance. The victims are instead listening to 'that bunch', 'the troublemakers', professional activists' who have 'an interest in promoting Khaufpur as a tragedy' (170); those who believe 'it's virtually unheard of thing, a foreign woman coming on her own, in a strange country.' (171)

A friend of Doctor Ellie had an opinion that these victims never had a chance anyway. If it was not this disaster, it would have been cholera, TB, exhaustion, hunger and they would have died anyway. This implies that people who are in good positions with ample scope to help these so called human 'extras' do not care about their miseries or giving them any justice. We find this bitter truth in the words of Animal too, 'The authorities who don't care? The rich who want to move on? The poor who kick you in the teeth when you try to help?' (152) The plightful condition of the place and the victims is highlighted all over the novel, in bits and pieces in comments such as, 'Every year they burn effigies of the Kampani bosses, they daub slogans and chants. What does they achieve? Nothing.' (152) This gives us the insight that the victims are never going to get justice on their part as the 'Kampani' has fled and already turned their backs on the people. Their exploitation was inevitable as India is a Neocolonial nation and these powerful companies control the government, as well as the economies of our nation from far away in a covert manner.

Animal, throughout the novel, described the setting of his story, the town of Khaufpur and the site of the 'Kampani' to the journalists and also gives us a description of how nature after the human atrocities on her is fighting back to rejuvenate itself,

Throughout this place a silent war is being waged. Mother Nature's trying to take back the land. Wild sandalwood trees have arrived, who

### Createrit

knows how, must be their seeds were shat by overflying birds. That herb scent, its ajwain, you catch it drifting in gusts, at such moments the forest is beautifully, you forget it's poisoned and haunted. (31)

By freeing himself from ethical and, quite literally, humanist concerns, Animal withstands the temptation of moral considerations. Nixon linked Animal's People to the postcolonial "environmentalism of the poor" (462) and to neocolonial phenomena such as "slow violence" which hovers between "the unequal power of spectacular and unspectacular time". (445) It is Animal who handles the numerous voices that are present in the novel, and thus, the novel stages the boundary between human and nonhuman animals are blurred. Animal's focus excludes the materialist, legal, religious, and toxic narratives of disaster and replaces them with an 'animal religion': "with us animals, our religion's eating, drinking, shitting, fucking, the basic stuff you do to survive". (88-9)

Thus, Animal's People gives us a critical overview of the effects that have been brought about on the Third World Countries by economically powerful counties after establishment of toxic factories and industries. The lands, environment and labor power is being thoroughly exploited and if any tragic incidents like the Bhopal Gas Tragedy occur those powerful countries draw back and negate any indulgence with the mishap. The only people who suffer are the marginalized who are voiceless and powerless. There was disproportionately high rate of birth defects, all manners of timorous growths, severe eye pain and neurological disorders. Animal's story remains a commodity to be consumed, provided that it is consumed at all. But, it is not just the reader who is reading him, he too keeps reading his readers continuously. The people who heard or read about the tragedy are more sympathetic than empathetic as they are distant and far removed from the tragedy. Science and technology are considered as advancements but what that accident did to Animal and others that night can be regarded as anti-evolutionary, dehumanizing. People like Animal are thus human "extras" for their own government, the transnational companies, the legal system as well as the rest of the onlookers, "For his sort we are not really people. We don't have names. We flit in crowds at the corner of his eye. Extras we're, in his movie." (9)

### Works Cited

- Nixon, Rob. "Neoliberalism, Slow Violence, and the Environmental Picaresque." *Modern Fiction Studies* 55.3 (2009): 443-467. Print.
- Sinha, Indra. *Animal's People*. London: Pocket Books, 2007. Print.
- Wolfe, Cary. *What Is Posthumanism?* Minneapolis, London: U of Minnesota P, 2010. Print.

### Createrit

হিসাবে ধরা যায় ত্রিপুরার রাজপরিবারের পুরুষদের দ্বারা রচিত সাহিত্য আর অপরটি ত্রিপুরার রাজঅস্ত্রপুরের মহিলাদের দ্বারা রচিত বাংলা সাহিত্য।

ত্রিপুরার রাজপরিবারের পুরুষদের মধ্যে বীরচন্দ্রের সাহিত্যকর্মের দ্বারা অনুপ্রাণিত হয়ে তাঁর পুত্র মহারাজকুমার বিমলচন্দ্র 'গোপবালা' নামে একখানি কাব্য রচনা করেছিলেন। এর পরবর্তীকালে রাধাকিশোর মাণিক্য ত্রিপুরার সিংহাসন আরোহণ করেন। তখন তিনি বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের পৃষ্ঠপোষক হয়ে উঠেন। ১৩১২ সনে মহারাজা রাধাকিশোর মাণিক্যের আমন্ত্রণে রবীন্দ্রনাথ যখন ত্রিপুরায় আসেন এবং 'ত্রিপুরার সাহিত্য সম্মিলনী' সভার সভাপতিত্ব করেন তখনই এই রাজ্যে একটি সাহিত্য পরিকাঠামো গড়ে তোলার পরিকল্পনা করা হয়। আর এই পরিকল্পনার বাস্তবায়ন ঘটে মহারাজা বীরেন্দ্রকিশোর মাণিক্যের রাজত্বকালে। তাঁর অনুপ্রেরণাতেই ১৩২৯ বঙ্গাব্দের ৩রা মাঘ বুধবার স্থানীয় উমাকান্ত একাডেমিতে 'কিশোর সাহিত্য সমাজ' গঠন করা হয়। এরই সঙ্গে এই সভার মুখপত্র হিসাবে ১৩৩১ বঙ্গাব্দে আষাঢ় মাসে আত্মপ্রকাশ করে ত্রৈমাসিক ত্রিপুরার প্রথম সাহিত্য পত্র 'রবি'। এই সাহিত্যপত্রকে কেন্দ্র করে ত্রিপুরায় তখন এক সাহিত্য পরিমণ্ডল গড়ে উঠে। এরপর একে একে নরেন্দ্রকিশোর দেববর্মা, রাজা বীরবিক্রমকিশোর মাণিক্য প্রত্যেকেই বাংলা সাহিত্য সংস্কৃতির পৃষ্ঠপোষকতার পাশাপাশি নিজেরাও সাহিত্যচর্চায় মনোনিবেশ করেছিলেন। এইভাবে রাজা বীরচন্দ্র থেকে রাজা বীরবিক্রম পর্যন্ত সব রাজা এবং তার পাশাপাশি রাজকুমারদের মধ্যে বাংলা সাহিত্য ও সংস্কৃতি চর্চার ধারা অব্যাহত ছিল।

ত্রিপুরার রাজ আমলের বাংলা সাহিত্য চর্চার অপর ধারাটি মহিলাদের দ্বারা পরিচালিত। এক্ষেত্রে সর্বাগ্রে যার নাম আসে তিনি হলেন মহারাজা বীরচন্দ্রের জ্যেষ্ঠ কন্যা রাজকুমারী অনঙ্গমোহিনী দেবী। পিতার অনুপ্রেরণায় তিনি কাব্য রচনায় ব্রতী হয়েছিলেন। তাঁর প্রথম কাব্যগ্রন্থ 'কণিকা' (১৮৯৮) তৎকালীন সময়ে বঙ্গদেশের গুণীজনদের দৃষ্টি আকর্ষণ করেছিল। এরপর ১৯০৩ সালে তাঁর 'শোকগাথা' এবং ১৯০৭ সালে 'প্ৰীতি' কাব্যগ্রন্থ প্রকাশিত হয়। তাঁর 'শোকগাথা' কাব্যগ্রন্থ প্রসঙ্গে বিশিষ্ট সমালোচক বলেছেন, 'ত্রিপুরার রাজপরিবারে সরস্বতীর বিশেষ কৃপা। সঙ্গীতে, চিত্রে, কাব্যে রাজপরিবারের সুখ্যাতি বঙ্গদেশব্যাপী। রাজপরিবারের মহিলাগণও যে উহাতে অনুরাগিনী এবং কবিত্ব প্রতিভায় দীপ্তিমতী, রাজকুমারী অনঙ্গমোহিনী দেবীর কবিতায় তাহা প্রতিষ্ঠিত হইতেছে।'<sup>১৪</sup>

অনঙ্গমোহিনী দেবীর কাব্য প্রতিভার প্রশংসা করেছেন স্বয়ং রবীন্দ্রনাথও। 'কণিকা' ও 'শোকগাথা' কাব্যগ্রন্থ উপহার পেয়ে রবীন্দ্রনাথ ১৩১৮ বঙ্গাব্দের ১৭ শ্রাবণ কবি অনঙ্গমোহিনীকে লিখেছিলেন,

‘মাননীয়াসু,

আপনার রচিত, 'শোকগাথা' ও 'কণিকা' উপহার পাইয়া আনন্দিত হইয়াছি। আপনার এই কবিতাগুলির মধ্যে কবিত্বের একটি স্বাভাবিক সৌরভ অনুভব করি। ইহাদের সৌরভ অনুভব করি। ইহাদের সৌন্দর্য বড় সরল এবং সুকুমার অথচ কলানৈপুণ্যও আপনার পক্ষে স্বভাবসিদ্ধ। এই নৈপুণ্য আপনার শেষ কাব্যগ্রন্থটিতে পরিস্ফুট হইয়া উঠিয়াছে।'<sup>১৫</sup>

## Creacrit

রাজার রাজত্ব ছিল। বেশিরভাগ রাজাই শিল্প সংস্কৃতিবান ও বাংলা ভাষার পৃষ্ঠপোষক ছিলেন। এ প্রসঙ্গে বিশিষ্ট সমালোচক সুনির্দিষ্ট সময় নির্ধারণ করে বলেছেন, ‘পঞ্চদশ শতাব্দী থেকেই ত্রিপুরার মাণিক্য রাজাগণ বাংলা ভাষার পৃষ্ঠপোষকতা করতে থাকেন।’<sup>১০</sup>

ধীরে ধীরে ত্রিপুরার রাজকার্যে বাংলাভাষার প্রভাব পড়তে থাকে। ত্রিপুরার রাজাদের মধ্যে প্রথম রত্নমাণিক্যের প্রচারিত মুদ্রাই পাওয়া যায়। তাঁর মুদ্রায় বাংলা লিপির ব্যবহার রাজার বাংলা ভাষার পৃষ্ঠপোষকতার কথাই মনে করিয়ে দেয়। এরপর রাজা ধন্যমাণিক্য, রাজা কল্যাণমাণিক্য, রাজা গোবিন্দমাণিক্য, দ্বিতীয় ধর্মমাণিক্য, জগৎমাণিক্য এবং কৃষ্ণকিশোর মাণিক্য, রাজা ধর্মমাণিক্য প্রত্যেকেই বাংলা ভাষার পৃষ্ঠপোষক ছিলেন। পরবর্তী সময়ে ১৮৭৩ সালে বীরচন্দ্রমাণিক্য রাজকীয় নির্দেশ জারি করে বাংলা ভাষাকে রাজভাষার সম্মান দিয়েছেন। তাঁর শাসনকালে এ রাজ্যের রেভিনিউ ও অন্যান্য স্ট্যাম্প পেপারে বাংলা ভাষায় ‘স্বাধীন পর্বত ত্রিপুরা’ কথাটি মুদ্রিত হতে দেখা যায়। ইংরেজ শাসনাধীন সমগ্র ভারতে যখন ইংরেজি ভাষায় চর্চা ক্রমশ প্রধানালাভ করছে তখন দেশীয় রাজ্য ত্রিপুরায় এইভাবে বাংলা ভাষার প্রসারে বীরচন্দ্র মাণিক্যের অকৃত্রিম প্রয়াস লক্ষ করা যায়। আর তাই পণ্ডিত ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর ১৮৭৪ সালে বীরচন্দ্রকে ‘বঙ্গভাষা সংবর্ধনা সভা’র অন্যতম পৃষ্ঠপোষক মনোনীত করেছিলেন।

মূলত পঞ্চদশ শতাব্দী থেকেই ত্রিপুরার রাজাদের বাংলা ভাষার পৃষ্ঠপোষকতার কথা জানা গেলেও বীরচন্দ্র মাণিক্যের (১৮৩৯-১৮৯৬ খ্রিস্টাব্দ) পূর্ববর্তী কোনো ত্রিপুরাধিপতির স্বয়ং সাহিত্য চর্চার কোনো নিদর্শন পাওয়া যায় না। বাংলা ভাষার প্রতি গভীর অনুরাগ ও আন্তরিক শ্রদ্ধাবশতই বীরচন্দ্র কাব্য-সাহিত্যের চর্চা শুরু করেন। এই বিষয়টিকে আরও ইঙ্গন যুগিয়েছিল বাংলা সাহিত্যের প্রবাদপ্রতিম সাহিত্যিক রবীন্দ্রনাথের একান্ত সান্নিধ্য। উল্লেখ্য, মহারাজা বীরচন্দ্রের আমলেই রবীন্দ্রনাথ ঠাকুরের সঙ্গে ত্রিপুরার রাজপরিবারের ঘনিষ্ঠ সম্পর্কের সূচনা ঘটে।<sup>১১</sup> রবীন্দ্রনাথের ‘ভগ্নহৃদয়’ কাব্যগ্রন্থ পাঠ করে মোহিত হয়ে কিশোর কবি রবীন্দ্রনাথকে অভিনন্দন জানাতে রাজা বীরচন্দ্র সেদিন তাঁর সচিবকে কলকাতায় পাঠিয়েছিলেন। এ প্রসঙ্গে রবীন্দ্রনাথ ‘জীবনস্মৃতি’ গ্রন্থে বলেছেন, ‘মনে আছে, এই লেখা বাহির হইবার কিছুকাল পরে কলিকাতায় ত্রিপুরার স্বর্গীয় মহারাজ বীরচন্দ্রমাণিক্যের মন্ত্রী আমার সহিত দেখা করিতে আসেন। কাব্যটি মহারাজের ভালো লাগিয়াছে এবং কবির সাহিত্যসাধনার সফলতা সম্বন্ধে তিনি উচ্চ আশা পোষণ করেন, কেবল এই কথাটা জানাইবার জন্যই তিনি তাঁহার অমাত্যকে পাঠাইয়া দিয়াছিলেন।’<sup>১২</sup>

এইভাবে রবীন্দ্রনাথের সঙ্গে ত্রিপুরার রাজাদের যে হৃদয়তার সম্পর্ক গড়ে উঠেছিল তার মূলে ছিল বাংলা সাহিত্যসাধনা। রাজা নিজে ছিলেন বৈষ্ণব কবি। তাই স্বপ্রতিভা ও রবীন্দ্র কাব্যের অনুপ্রেরণায় তিনি লেখেন ‘হোরি’, ‘বুলন গীতি’, ‘প্রেম মরীচিকা’, ‘উচ্ছ্বাস’, ‘অকাল কুসুম’ এবং ‘সোহাগ’ নামক ছয়টি কাব্যগ্রন্থ। মহারাজা বীরচন্দ্র শুধু নিজেই নন রাজকুমারসহ রাজপরিবারের অন্যান্য সদস্যদেরও বাংলা সাহিত্য চর্চায় উৎসাহ যুগিয়েছেন। ফলে ত্রিপুরার রাজঅস্তঃপুরেও অল্পবিস্তর বাংলা সাহিত্যচর্চার দোলা লাগে। তাই ত্রিপুরার রাজবাড়ির বাংলা ভাষায় পৃষ্ঠপোষকতার পাশাপাশি বাংলা সাহিত্যচর্চার দুটি ধারা পরিলক্ষিত হয়। একটি ধারা

Creacrit  
Vol.-5 No.-2, July, 2018  
PP 21-27

www.creacrit.co  
ISSN : 2347 - 8829  
PIF (I2OR) - 3.002

## Exploring the Natural and the Supernatural in the Novels of Easterine Kire

**Emisenla Jamir**

*Ph.D. Scholar, Department of English, Nagaland University,  
Kohima Campus, Meriema – 797004*

### Abstract

*The Nagas have primarily used oral tradition as a means of archiving history and it is not until recent times that strides have been made towards what is now termed as Naga Literature. While numerous works have come out concerning politics and culture, only a few have attempted to focus on the literary sphere. Easterine Kire's works largely concentrate on bridging the gap between the old worldview and the new. The association between the natural and the supernatural is one that finds itself embedded in the lived realities of the Nagas. This paper explores Kire's use of this relationship to fuse the pre-colonial world of the Nagas steeped in oral tradition, with that of the modern world where the written word has taken precedence.*

**Keywords:** *Nature, Oral tradition, Supernatural, Naga, Animism, Eco-criticism*

Easterine Kire is one of the first Naga fiction writers in English. Her work, *A Naga Village Remembered* (2003) is considered to be the first Naga novel in English to be published. She has been awarded the Governor's Award for Excellence in Naga Literature in the year 2011 and the Catalan PEN International Free Voice Award in 2013. She also won the Hindu Literary Prize for her novel *When the River Sleeps* in 2016.

Kire's works largely concentrate on bridging the gap between the old worldview and the new. The changes brought into Naga society as a result of contact with the outside world have been manifold. While there have been many positive changes, contact with the British colonisers and

the American missionaries have, however, drastically changed the way the Nagas live and perceive the world around them. With the introduction of education and modern progress, the art of story-telling slowly began to diminish. With so much social, cultural and political changes, the continuity of oral tradition could only extend so far before the larger forces of education and introduction of new laws took over. With the coming of the British to the Naga Hills, new set of acts and laws were introduced which destabilised the traditional power structure of the village law council where relations were restored through negotiations and dialogue. Since the art of storytelling is inter-woven in the fabric of oral tradition, the changing times soon saw the deterioration of a very important part of Naga culture. With modernity fast overtaking the cultural habits long revered in the Naga society, Naga oral tales are now slowly being scripted and archived for the future generations.

Easterine Kire's story-telling attempts to bring about a synthesis between the old and the new. The Naga world is shaped by oral narratives which are integral for the workings of the village system. Not only does it perform the usual functions of entertainment and instruction, it has also come to be seen as foundational to the neotic processes—the means of acquiring, accumulating, storing and retrieving knowledge of these societies. Oral narratives serve as a reservoir of history and the younger generations are naturally expected to learn and impart the same values to the generation after them. For the Nagas steeped in animistic beliefs, there is no demarcation between the natural and the supernatural. Man is not outside of nature, neither is nature outside of man. This is fortified in the folklore of the Nagas which describe the familial relationship between man, tiger and spirit (Kire, *Naga Folktales* 11-14). In the pre-colonial world of *A Naga Village Remembered*, the belief in the inter-connection between the spirit world and the natural world is accepted as a natural course of life. The belief that man, tiger and spirit were brothers, is a part of the Naga folklore and it works to create a bridge in understanding man's communion with the natural world. Folktales and folklores are seamlessly woven into the everyday workings of the village life, that, interpretation of a particular phenomenon is usually traced to a particular story or incident that might have happened in the past. Thus when Vilau kills a tiger, he has to perform a series of elaborate rituals in order to appease the other tigers that might seek revenge. While he had never performed the rituals before, his knowledge of the village customs allows him to perform the necessary rites without any difficulty. An example can be cited from the text, "His paternal uncle ran to him

## Role of Women Writers in the Growth of Bengali Short Story in Tripura

**Titan Rudra Paul**

*Research Scholar, Deptt. of Bengali, Tripura University, Agartala*

### Abstract:

*Tripura, a small state in the eastern part of India, bordering Bangladesh boasts of Bengali as one of the state languages, the language which was promoted by successive kings. Later when the royal dynasties came into contact with Rabindranath Tagore, the Bengali language and literature came into prominence in the state. In the royal palaces of Tripura, both males and females cultivated this language and literature. Gradually short stories were composed there by members of royal family, and mostly women members laid the foundation of this genre, enriched and popularized it. It is not that women during that time were getting equal treatment with men in respect of education, rather were backward. However, with the passage of time, with the spread of liberal views, education was extended, first to females of royal families and then in the state, the opportunity which they seized upon. This paper aims to discuss the growth of the genre of short story along with women's education in Tripura.*

**Keywords :** *Patron, Short story, progressive idea, women's education*

ত্রিপুরা ভারতবর্ষের মানচিত্রের উত্তর-পূর্বাঞ্চলের একটি পাহাড়ি রাজ্য। স্বাধীনতার পূর্ববর্তী সময়ে ভারতবর্ষে যখন ঔপনিবেশিক শাসন চলছে ত্রিপুরায় তখন রাজ্য শাসন। দেশীয় রাজ্য হিসাবেই ত্রিপুরা তখন পরিচিত ছিল। ১৯৪৯ সালের ১৫ অক্টোবর ত্রিপুরা ভারতের মানচিত্রের সঙ্গে যুক্ত হয়। ত্রিপুরার ইতিহাসের এই দুই পালাবদল তাই সহজেই চোখে পড়ে— (এক) স্বাধীনতার পূর্বে ত্রিপুরার রাজ্য আমল আর (দুই) স্বাধীনতা পরবর্তী ত্রিপুরায় গণতন্ত্রের প্রতিষ্ঠা ও তার পরবর্তী সময়কাল। এই উভয় সময়কালেই ত্রিপুরা শিল্প, সাহিত্য ও সংস্কৃতির দিক দিয়ে খুবই যত্নবান বলা যায়। স্বাধীনতার পূর্ব পর্যন্ত ত্রিপুরায় মোট ১৪৮ জন

তথ্যসূত্র :

- ১) Barpujari, H.K. (ed) : 'Political History of Assam', Guwahati, 1977, P. 127.
- ২) মজুমদার, পরমানন্দ; 'বৌদ্ধিক ঐতিহ্য যুক্তিবাদী চিন্তার অন্বেষণ', 'আনন্দরাম ঢেকিয়াল ফুকন আৰু সংস্কারবাদী ঐতিহ্য', গুয়াহাটী : ভবানী প্রিন্ট এণ্ড পাবলিকেশনস্, পৃ: ১-২
- ৩) তদেব, পৃ: ১১
- ৪) তদেব, 'ঊনবিংশ শতিকাৰ অসমৰ সমাজ', শিক্ষা আৰু হেমাচন্দ্র বৰুয়া, পৃ: ১৫
- ৫) চৌধুরী, প্রসেনজিৎ, 'ঊনিশ শতিকাৰ সমাজ আৰু সাহিত্য', গুয়াহাটী : স্টুডেন্টস্ স্টৰস্, নভেম্বৰ ২০০১, পৃ: ৫৬।
- ৬) ভূঞা, যোগেন্দ্রনাথায়ণ (সম্পা) : 'রত্নেশ্বর মহন্ত রচনাবলী' গুয়াহাটী, ১৯৭৭, পৃ: ২৮৭।

with some grains of soyabean in his hand. He was stern as he rebuked his nephew: 'They say you have killed our elder brother who was kind and gentle. Do not come.' Vilau stopped and somberly replied, 'Uncle, it was not I, it was the spear that struck him down'. (12)

From the moment Vilau enters the village gate, the rituals concerning the tiger killing unfolds almost as in a play. While killing a tiger is seen as an important achievement, due respect is given to the animal considered to be the brother of man. The space occupied by the pre-Christian Naga includes both the spirit and the animal world. Man is not an outsider, neither are the spirits nor the animals, and this connection is reinforced by the stories handed down through centuries of oral narration. As seen in *A Naga Village Remembered*, there is an understanding of oneness between the natural and the supernatural. Nature is not silent. It communicates with the human world, just as the human world learns the language of nature. This is clearly evidenced in the sixth chapter of Kire's novel, *When the River Sleeps*, titled "Speaking to the Tiger" (25). The inter-connection between man, animal and spirit gathers confirmation in the figure of the weretiger. This transformation of man and his spirit into an animal is a widely accepted belief among the Nagas. The weretiger embodies man, spirit and animal, all at once. And it is in this very embodiment that we find the unity between human, animal and the spirit world. In *The Ao- Naga Oral Tradition*, Temsula Ao states that, "the nature of the prevalent belief appears to have evolved out of such a past where it was believed that man could live with animals as equals so as to speak the same language, co-exist in one environment and even intermarry". (77) When Vilie encounters the weretiger for the second time, he calls out the names of his clansmen, who were believed to have the spirit of the tiger, "Kuovi! Menuolhoulie! Wetsho! Is this the way to treat your clansman? I am Vilie, son of Kedo, your clansman. I am not here to do you harm. Why are you treating me as a stranger? I come in peace. You owe me your hospitality. I am your guest!". (*When the River* 26) Hearing these words, the weretiger leaves Vilie alone and disturbs him no more. The animal identifies itself with one of the names called out by Vilie and recognising Vilie as a member of his clan, goes away. The incident revives Vilie's memories of the stories he'd heard of men transforming into animals, while growing up. These stories were often told in the morungs, which housed different age-groups of young men and women who attained puberty. It is here that they are taught the various ways of the village life and imparted knowledge on how to go about in the world. Vile remembers an elder explaining the importance of such

houses, "This is what the age-groups are for, to impart knowledge of the natural and the supernatural to you so that you go out into the world with knowledge of both, and not disrespectful of either world as some people are". (28) It is the knowledge imparted in the village educational institution that saves Vilie from harm. Not only is he taught the stories concerning the supernatural phenomena of the were-animals, he is also infused with the knowledge to respect both the natural and the supernatural world.

Unlike the dualistic thinking of the western worldview, in the pre-colonial world, there is no clear cut demarcation between the human world and the spirit world. They are both inclusive in the animistic tradition of the Nagas. Furthermore, Levi's remembrance of his father's encounter with Chühkheo, the guardian of wildlife, seeks to affirm Manes' statement, "that not only is the nonhuman world alive, but it is filled with articulate subjects, able to communicate with humans". (18) Not only animals, even inanimate objects like rocks, trees and rivers are believed to have life. This is the very foundation of the emergence story of the Ao Nagas who are believed to have emerged out of the earth at Lungterok which when literally translated means six stones. The title of Kire's novel *When the River Sleeps*, is suggestive of the role of nature as an animate being in tandem with the human world. Not only is the river seen in a state of slumber, but Vilie's constant reiteration that the forest is his wife seems to further the claims of man-nature relationship. The quest to find the heart stone becomes a spiritual journey for Vilie, ultimately becoming a quest to find himself. In the process of acquiring the heart stone, Vilie goes through a series of trials, and by adhering to the spiritual lessons set by the seer and Kani, he is able to overcome them. The heart stone, sought by people for its magical wish granting properties, is not easy to find, and even when found, the river puts up a fight to prevent the stone from being taken away. "The river fights back when Vilie tries to take the stone because the river is a spirit and it fights anyone trying to take its spiritual knowledge away" (Kire email). Thus, when Vilie tries to take the heart stone out of the water, the river immediately retaliates by trying to drown him.

In *Some Principles of Ecocriticism*, William Howarth explains that unlike hunters or writers, nature makes direct statements, without implication or analysis. (71) The river is seen as a spiritual entity here, unwilling to let go of the heart stone. In desperation, Vilie calls upon Kepenuopfü: "Sky is my father, Earth is my mother, stand aside death! Kepenuopfü fights for me, today is my day! I claim the wealth of the river because mine is the greater spirit. To him who has the greater spirit

বা বঙ্গীয় সমাজে ছিল না। বঙ্গীয় সমাজের মতো অসমিয়া সমাজেও বহুবিবাহের প্রচলন ছিল। অসমিয়া সমাজে ব্রাহ্মণ ও কায়স্থ ছাড়া অন্যান্যদের মধ্যে ছিল বিধবা বিবাহের প্রচলন। বঙ্গীয় সমাজে বিধবা বিবাহের প্রচলন ছিল না। ঊনবিংশ শতাব্দীতে বিধবাবিবাহ আইন প্রণয়ন করে বিদ্যাসাগর বিধবাদের দুঃখ মোচনের চেষ্টা করেছিলেন। আসামে বাল্যবিবাহ ও বিধবা বিবাহ সম্পর্কে রত্নেশ্বর মহন্তের উক্তি— 'ভারতর অন্যান্য দেশের দরে আমার দেশত পিয়াহ খোয়া লরা-ছোয়ালীর বাল্য বা শিশুবিবাহ নাই— ব্রাহ্মণ ও গণকর বাদে আমার যাবতীয় ইতর জাতিয়েই বিধবা বিবাহ করে।' তবে পরবর্তীকালে উচ্চবর্ণের অসমিয়াদের মধ্যে কোথাও কোথাও বাল্যবিবাহ দেখা গেছে। আধুনিকতার বাহক আনন্দরাম ঢেকিয়াল ফুকনের মেয়েকেও নয় বছরেই বিয়ে দেওয়া হয়েছে।

পরবর্তীকালে আহোম রাজত্বের শেষের দিকে বিভিন্ন সম্প্রদায়ের মানুষ আসামে প্রব্রজনের ফলে, ব্রাহ্মণ্যতন্ত্রের প্রভাবে অসমিয়া মাতৃতান্ত্রিক দেশে সামন্ততান্ত্রিক প্রভাব দৃঢ় হয়ে পুরুষতান্ত্রিক অসমিয়া সমাজে পরিণত হয়। অসমিয়া সমাজেও নারী-পুরুষের বিস্তার ফারাক লক্ষিত। নানাপ্রকার কুসংস্কার ছড়িয়ে পড়ে বঙ্গীয় সমাজের মতো অসমিয়া সমাজ ব্যবস্থায়। শুরু হয় বাল্যবিবাহ প্রথা, যৌতুক প্রথা, জাতিভেদ প্রথা। যার ফলভোগ করেছে উনিশ ও বিংশ শতাব্দীর অসমিয়া সমাজ। স্ত্রীশিক্ষার দিক থেকে বিচার করলে দেখা যায়, বঙ্গদেশেই তা আগে শুরু হয়েছে। তৎকালীন সমাজে নারী শিক্ষার প্রচলন না-থাকতে নিজ স্ত্রী ও কন্যাকে বাড়িতেই শিক্ষা দান করেছেন আনন্দরাম ঢেকিয়াল ফুকন। স্ত্রীশিক্ষার প্রচলন উনিশ শতকে হলেও বহু রক্ষণশীল পরিবারে শিক্ষার আলো বিংশ শতকের প্রথম দিকেও প্রবেশ করেনি। বিংশ শতাব্দীর প্রথমদিকে রক্ষণশীল পরিবারের মেয়ে আশাপূর্ণা দেবী তাই প্রথাবদ্ধ শিক্ষার সুযোগ পাননি। একইভাবে আসামেও দেখা গেছে বিংশ শতাব্দীর প্রথম দিকে স্ত্রীশিক্ষার প্রচলন বহু গ্রামে-গঞ্জে হয়নি। গ্রাম্য সমাজে মেয়েদের শিক্ষার প্রচলন না-থাকায় নারী মুক্তির ধ্বজাধারিণী চন্দ্রপ্রভাকে বিদ্যাশিক্ষার জন্য বহু কষ্ট করতে হয়েছে। একমাত্র পিতামাতার চেষ্টা ও নিজের অদম্য প্রয়াসে তিনি ছেলেদের এম ভি স্কুলে গিয়ে বিংশ শতাব্দীর প্রথম দিকে শিক্ষা অর্জন করেছেন। কিন্তু বঙ্গদেশে ঊনবিংশ শতাব্দীতেই স্ত্রীশিক্ষার জন্য প্রথাবদ্ধ শিক্ষানুষ্ঠানের প্রতিষ্ঠা হতে দেখা গেছে। স্ত্রীশিক্ষার প্রচারে বাংলা আসামের থেকে একটু এগিয়ে থাকলেও সামগ্রিকভাবে নারী কল্যাণের জন্য কোনো সংগঠন তৈরি করার প্রয়াস বঙ্গ রমণীদের মধ্যে লক্ষ্য করা যায়নি। কিন্তু আসামে নারীর সামগ্রিক বিকাশের জন্য ১৯২৬ সনে 'অসম মহিলা সমিতি' গঠন করা হয় এবং স্বাধীনতা আন্দোলনের সময় বহু সাহসী বীরঙ্গনাকে ছেলেদের সঙ্গে কাঁধে কাঁধ মিলিয়ে রাজপথে বেরিয়ে আসতে দেখা গিয়েছে। এই দুই সমাজ ব্যবস্থায় যেমন রয়েছে প্রচুর মিল তেমনি রয়েছে কিছু মৌলিক পার্থক্য। তবে এই মিল ও অমিলের মধ্যে গড়ে উঠেছে এক সুস্থ পারস্পরিক সম্পর্ক।

প্রচারেও তিনি বঙ্গদেশীয় নারীদের শিক্ষাগ্রহণের দিকটিকে দেখিয়ে আসামের নারীদের উৎসাহিত করার চেষ্টা করেছেন।

এ সমস্ত ছাড়াও রামমোহন রায়, মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর প্রমুখের সামাজিক এবং ধর্মীয় সংস্কার, ইয়ংবেঙ্গল সোসাইটির বিপ্লবাত্মক ভূমিকা, সিপাহি বিদ্রোহ এবং বাংলা সাহিত্য জগতে বিশেষ করে মধুসূদন দত্ত, বিহারীলাল, নবীনচন্দ্র সেন, হেমচন্দ্র বন্দোপধ্যায় এবং বঙ্কিমচন্দ্রের লেখনি স্পর্শে যে নতুন যুগের সূচনা হয়, তা কলকাতায় অধ্যয়নরত প্রবাসী অসমিয়াকেও স্পর্শ করেছিল। তা ছাড়াও লম্বোদর বরা, সত্যনাথ, লক্ষ্মীনাথ বেজবরুয়া, হেমচন্দ্র গোস্বামী প্রমুখ 'জোনাকী' যুগের কবিগণ আগে থেকেই বাংলা সাহিত্যের সঙ্গে পরিচিত ছিলেন। লক্ষ্মীনাথ বেজবরুয়া, রজনীকান্ত বরদলৈ প্রমুখ সাহিত্যিকগণ আত্মজীবনীতে উনিশ শতকের শেষাংশের বঙ্গীয় আবহাওয়ার প্রভাবকে স্বীকারও করেছেন।

ঔপনিবেশিক বাংলা ও আসামের দিকে দৃষ্টি দিলে দেখা যায়, উভয় সমাজেই গড়ে উঠেছে নতুন শিক্ষিত মধ্যবিত্ত শ্রেণি। তাদের মধ্যে ইংরেজি শিক্ষা ও পাশ্চাত্য সভ্যতার যথেষ্ট প্রভাব পড়েছে। ইংরেজি শিক্ষা তাদের মনকে সংস্কারমুক্ত হতে প্রেরণা দিয়েছে এবং এই শিক্ষিত শ্রেণিরাই আপন সমাজকে সংস্কারমুক্ত করতে ব্রতী হয়েছেন। বাংলা ও আসাম দুটিই কৃষিপ্রধান অঞ্চল। তবে আসামে জনজাতীয় প্রভাবের ফলে বাংলার মতো জমিদারের প্রভাব লক্ষিত হয়নি। ফলে কৃষকদের উপর জমিদারের অত্যাচারও লক্ষিত হয়নি। দুটি কৃষিপ্রধান অঞ্চল হলেও চাষ পদ্ধতির মধ্যে পার্থক্য রয়েছে। সমতল ভূমিতে উভয় সমাজে একই কৃষিপদ্ধতি থাকলেও আসামে পাহাড়িয়া জনজাতির মধ্যে কিন্তু 'ঝুম খেতি'ই প্রচলিত। নারীর অবস্থানের দিকে দৃষ্টি নিষ্ক্ষেপ করলেও দেখা যায় মধ্যযুগের বাংলা ও আসামের নারীর সামাজিক অবস্থানে যথেষ্ট পার্থক্য রয়েছে। সমগ্র মধ্যযুগেই বাংলার সমাজে নারী পুরুষের বিস্তর ব্যবধান দেখা গেছে। পুরুষশাসিত সমাজ নারীকে অস্তঃপুরের অন্ধকারে ঠেলে দিতেই বেশি ব্যস্ত থেকেছে। মধ্যযুগ থেকে উনিশ শতাব্দীর বঙ্গীয় সমাজে নারীর জীবন ছিল কুসংস্কারের অভিশাপে ভারাক্রান্ত। তবে উনিশ শতকের বিভিন্ন সমাজ সংস্কারক মনীষীর প্রচেষ্টায় বাংলার নারীসমাজ নানা কুসংস্কার থেকে যেমন— বাল্যবিবাহ, বহুবিবাহ, কৌলিন্য প্রথা, সতীদাহ প্রথার বেড়া জাল মুক্ত হতে পেরেছিল। তবে ওইসব মনীষী ইংরাজ সরকারের সাহায্যে আইন প্রণয়ন করে তারা বিভিন্ন সংস্কার সমাজ থেকে নির্মূল করতে চেষ্টা করেছেন। তাদের চেষ্টা কিছু পরিমাণে সফল হলেও সমাজ থেকে সেগুলিকে সমূলে উচ্ছেদ করতে তারা সক্ষম হননি। বিংশ শতাব্দীতে এ সমস্ত সংস্কারগুলি লোপ পেলেও রক্ষণশীল মধ্যবিত্ত পরিবারে রক্ষণশীলতার জন্য প্রগতির আলো প্রায় ঢুকতে পারেনি। তবে অসমিয়া সমাজ অর্ধ-জনজাতীয় ও অর্ধ-সামন্তীয় হওয়ায় মধ্যযুগে নারী-পুরুষের মধ্যে সমাজে কোনোরূপ ব্যবধান লক্ষিত হয়নি। উৎপাদন কার্যে নারী পুরুষ সমানে অংশগ্রহণ করেছে। বঙ্গীয় নারীর তুলনায় অসমিয়া সমাজে নারী ছিল অনেক বেশি স্বাধীন। বঙ্গীয় সমাজে থাকা নানা কুপ্রথা যেমন বাল্যবিবাহ, যৌতুকপ্রথা, কৌলিন্য প্রথার মত কুপ্রথা ও সংস্কার থেকে মধ্যযুগের অসমিয়া সমাজ মুক্ত ছিল। মধ্যযুগে আসামে ব্রাহ্মণ ছাড়া অন্যান্যদের অসবর্ণ বিবাহের আভাসও মিলে,

belongs the stone!" (*When the River* 103). The reference to earth as mother and sky as father can be found in the Native American belief system as well. In "A First American's View", Momaday writes, "'The earth is our mother. The sky our father.' This concept of nature, which is at the centre of Native American world view, is familiar to us all" (253). The idea of nature as sacred is an integral part of both the Naga and the Native American belief system. By acknowledging nature as a giver of life, Vilie seeks to validate his oneness with nature and only then is he released by the river.

Animism is a sophisticated and long-lived phenomenology of nature. (Manes 17) The animistic world is seen as "inspired-including humans, cultural artifacts, and natural entities, both biological and 'inert'." (18) The interaction between the human and the nonhuman world is not regarded as an unusual occurrence. In *A Naga Village Remembered*, this is seen in the matter of fact response to 'spiriting', or the act of whisking away unwary individuals into the spirit world and is also seen in the blessings pronounced on the crops by the elders during the ritual of seed-sowing, "My paddy may you grow up well, though the weeds are abundant, my paddy do you grow around the tree stumps and boulder. It will be the food of generations, the food of wartime, grow bent over with full husked grain". (66) The pronouncement reveals the simple acceptance in the ability of non-human entities to comprehend the human words directed to them. Human speech does not, then, become a unique faculty, but is seen "as a subset of the speaking world". (Manes 18)

Animism has long been the practice of the Nagas and while it is agreed to be an integral part of the early Naga way of living, it often comes attached with negative connotations as a result of the colonizing effects. It is relegated towards the old worldview of living, a time of 'darkness', before the 'light' brought about by the colonisers and the missionaries. The Naga way of living, like most of the colonised, was considered barbaric and primitive by the Europeans and they took it upon themselves to convert and 'civilize' the Nagas. With the establishment of a new western form of educational system, the newly converts were forced to abandon the Naga educational institutions like the morungs, causing irrevocable damage to the cultural and traditional values of the Nagas. The missionaries regarded animism as pagan and sought to change what they thought was a heathen practice (Eaton 13). In "Decolonizing Relationships with Nature", Val Plumwood says that the ideology of colonisation:

...involves a form of anthropocentrism that underlies and justifies the

## Creatcrit

colonization of non-human nature through the imposition of the colonizers' land forms and visions of ideal landscapes in just the same way that Eurocentrism underlies and justifies modern forms of European colonization, which sees indigenous culture as primitive, less rational and closer to children, animals and nature (504).

In accepting the new religion brought by the missionaries, the converts had to adhere to new rules laid down by the missionaries. This meant giving up participation in the village festivities as well as consumption of rice beer which was an essential feature of the Naga culture. By imposing their "own milieu into a totally different environment they lost sight of the importance of rooting faith in a manner that does not dissociate Nagas from all that is inherently Naga". (Hümtsoe-Nienu 68-69) The traditional education system gave away to a more 'modern' and 'western' oriented system which created a break within the villages, once held strongly under the age old traditional laws and diktats. Kire's latter works increasingly focus on the human relationships in the wake of the ongoing clashes between the Indian government and the Naga insurgency. Her novels are almost chronologic, in the sense that one can read them as a period in the journey of the Naga people, beginning with the pre-colonial era in *A Naga Village Remembered* to the Indo-Japanese war in Mari, to the fight for Naga independence in *Bitter Wormwood* and *Life on Hold*.

Peno's dream in *A Naga Village Remembered*, hints at what is to come. The death of Levi dreamt by Penno is a symbolic attempt to signify the fall of the village that was once home to a band of proud warriors rooted in tradition. In her dream, Penno sees "a great tree of the forest fall to the ground" filling the entire forest with the sound of the crash (*A Naga Village* 110). One of the last of his generation, untouched by the intrusion of new ideologies and new ways of living, Levi's death is mirrored in the fall of the tree. Man's close connection with nature breaks down with his changing perspective towards a life regarded as 'inferior'. The ramification of the fall of the tree is felt in Kire's latter works where the different protagonists attempt to make meaning in an increasingly meaningless world.

While attempting to address issues concerning the political and the social, Kire imbues within her narrative, the lived realities of the Nagas where the supernatural is accepted as a natural course of life. In doing this, Kire attempts to document and preserve the oral tradition and belief system of the Nagas that are perhaps, slowly being pushed to the periphery.

## Works Cited

Ao, Temsula. *The Ao-Naga Oral Tradition*. 2nd ed. Dimapur: Heritage

## Creatcrit

ব্রহ্মচারের স্বরূপ উদ্ঘাটন করার প্রয়াস লক্ষ করা যায়। এটিতে বাঙালি লেখক কালীপ্রসন্ন সিংহের 'হতোম পাঁচাচর নক্সা'র প্রভাব পড়েছে বলে অনুমান করা হয়। হেমচন্দ্র বরুয়া বিধবা বিবাহেরও সমর্থক ছিলেন।

আনন্দরামের অনুগামী গুণাভিরাম বরুয়াও কলকাতায় উচ্চশিক্ষা গ্রহণের সুযোগ পান। সংস্কারমুখী চিন্তাচর্চার স্নায়ুকে কলকাতায় থাকাকালীন সময়ে তিনি নতুন নতুন চিন্তার দ্বারা অনুপ্রাণিত হন। কলকাতায় প্রতিষ্ঠিত আনন্দরামের প্রেসে তিনি কিছুদিন অধ্যক্ষের কাজ করেছিলেন। একেশ্বরবাদ এবং উদারনৈতিক চিন্তার দ্বারা ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর বঙ্গদেশে যে সংস্কারমূলক আন্দোলন সংঘটিত করেছিলেন তার দ্বারা তিনি প্রভাবিত হয়েছিলেন। উনিশ শতকের আলোড়নকারী আন্দোলনের মধ্যে বিধবা বিবাহ আন্দোলন অন্যতম। গুণাভিরাম বরুয়া কেবল বিদ্যাসাগরের সংস্কারমূলক আন্দোলনের সমর্থন করেননি, 'অরুণোদয়'এ এর প্রচারও চালিয়েছেন এবং নিজের জীবনেও তা প্রয়োগ করেছেন। তিনি বিদ্যাসাগরের বিধবা বিবাহ প্রণয়ন আইনকে সমর্থন করে প্রথমা পত্নী ব্রজসুন্দরীর মৃত্যুর পর পরশুরাম বরুয়ার বিধবা পত্নী বিষ্ণুপ্রিয়া দেবীকে বিবাহ করেন। বিধবা বিবাহের স্বপক্ষে 'অরুণোদয়'এ প্রকাশিত তাঁর 'রামনবমী' নাটকটি একটি উজ্জ্বল দৃষ্টান্ত। গুণাভিরাম বরুয়ার পুত্র জ্ঞানদাভিরাম বরুয়ার রচিত স্মৃতিকথামূলক রচনা থেকে জানা যায় যে বিদ্যাসাগরের আয়োজিত প্রথম বিধবা বিবাহ অনুষ্ঠানে পিতা গুণাভিরাম উপস্থিত ছিলেন এবং তখন থেকেই গুণাভিরাম বরুয়া বিধবা বিবাহের পক্ষপাতী।<sup>৬</sup>

বিদ্যাসাগরের সংস্কারমূলক কাজ গুণাভিরাম বরুয়াকে অনুপ্রাণিত করেছে। বিদ্যাসাগরের মৃত্যুর পর গুণাভিরাম 'ভারত বিলাপ' নামে একটি কবিতাও লিখেছিলেন। কলকাতা থাকাকালীন সময়ে তিনি রামমোহন রায়ের ব্রাহ্মধর্ম ও বিদ্যাসাগরের সংস্কার চিন্তার দ্বারা প্রভাবিত হয়ে স্ত্রী-শিক্ষার গুরুত্ব অনুভব করে স্ত্রী-শিক্ষার প্রচার ও প্রসারে মনোনিবেশ করেন। তিনি আরও অনুভব করেন যে শিক্ষার ক্ষেত্রে সমানাধিকার স্ত্রী-পুরুষের ব্যবধানকে মিটাতে পারে।

'অরুণোদয়' যুগে জন্মগ্রহণ করা অসমিয়া 'অগ্নিকবি' কমলাকান্ত ভট্টাচার্য বিদ্যাশিক্ষা গ্রহণ করার সময়ে আসামের বিদ্যালয়সমূহে বাংলাভাষার প্রচলন ছিল। কমলাকান্তের সময়ে স্বাধীনতা আন্দোলন, জঙ্গি অসমীয়া জাতীয়তাবাদের উত্থান ইত্যাদির দ্বারা আসামে চাঞ্চল্যের সৃষ্টি হয়েছিল। এইসব চাঞ্চল্যের পরিবেশের প্রভাব কমলাকান্তের চেতনাকে স্পর্শ করে এবং এগুলিই তাঁর চিন্তাধর্মের পটভূমি হয়ে ওঠে। তাঁর জাতীয় চেতনাতে প্রথম আলোড়ন তোলে ভাষিক চেতনায়। মাতৃভাষাকেই তিনি মানুষের জ্ঞান, শিক্ষা এবং বোধ ও বুদ্ধির প্রথম ভাষা মনে করেছেন। ব্রাহ্মসভা এবং আর্যসমাজের সংস্কারবাদী আন্দোলনসমূহ তাঁকে প্রভাবিত করে। তিনি নিজেও ব্রাহ্মধর্ম গ্রহণ করেন। তাঁর হৃদয়ে ছিল নারীর প্রতি অগাধ প্রেম ও শ্রদ্ধা। বিধবা বিবাহ প্রচলন ও বাল্যবিবাহ রোধকে তিনি সমর্থন করেছিলেন এবং রামমোহন রায়, কেশবচন্দ্র সেন ও দয়ানন্দ সরস্বতীর প্রচেষ্টাকে শ্রদ্ধা জানিয়েছেন। তিনি অনুভব করেছিলেন স্ত্রীশিক্ষা প্রসারের দ্বারাই সমাজে নারীর উপর চলে আসা অন্যায়-অবিচারের রোধ করা সম্ভব। স্ত্রীশিক্ষা

## Creatcrit

নবজাগরণ নানা সীমাবদ্ধতার মধ্যেও ভৌগোলিক সীমাবদ্ধতাকে অতিক্রম করে ভারতের বিভিন্ন অঞ্চলে ছড়িয়ে পড়ে। এর প্রভাব আসামেও যথেষ্ট পরিলক্ষিত হয়। প্রথম যে দুজন আসামিয়া ব্যক্তি বঙ্গীয় নবজাগরণের ঘাত-প্রতিঘাতের স্পর্শ পান তাঁরা হলেন হলিরাম ঢেকিয়াল ফুকন এবং যজ্ঞরাম খরঘরীয়া ফুকন। হলিরাম ঢেকিয়াল ফুকন বাংলাভাষায় ‘আসাম বুরঞ্জী’ রচনা করেন। শুধু তাই নয় ‘সমাচার দর্পণ’ এ স্ত্রীশিক্ষার স্বপক্ষে চিঠির মাধ্যমে মত প্রকাশ করার কথাও জানা যায়। যজ্ঞরাম কলকাতায় ইংরাজি শিক্ষা লাভ করেন। তাঁর রামমোহন রায়ের ব্রাহ্মসভায়ও উপস্থিত থাকার কথা জানা যায়।<sup>১২</sup>

উনিশ শতকে কলকাতা ছিল দেশি-বিদেশি ব্যবসা-বাণিজ্যের প্রাণকেন্দ্রস্বরূপ। কলকাতা থাকাকালীন আনন্দরাম ঢেকিয়াল ফুকন উপলব্ধি করেছিলেন ব্যবসা-বাণিজ্যের দ্বারা কীভাবে আত্মোন্নতির পথ প্রশস্ত করে সমাজজীবনে নতুন উদ্যমের সঞ্চার করা যায়। এই সমস্ত অভিজ্ঞতা সঞ্চয়ের মধ্য দিয়ে তিনি আসাম এবং আসামিয়া জাতির উন্নতি সাধনে ব্রতী হন। হিন্দু কলেজের ছাত্র আনন্দরাম কলকাতা থাকাকালীন সেখানের সংস্কারমূলক আন্দোলনের দ্বারা প্রভাবিত হন। তিনি বেথুন সোসাইটির সদস্যও হয়েছিলেন। আসামিয়া লোকদের দ্বারা প্রতিষ্ঠিত প্রথম ছাপাখানাটি আনন্দরাম কলকাতায় স্থাপন করেন। আনন্দরাম ঢেকিয়াল ফুকন ছিলেন আধুনিকতার বার্তাবাহক। তিনি স্ত্রী-শিক্ষারও সমর্থক ছিলেন। আনন্দরাম ঢেকিয়াল ফুকন আসামে ইউরোপীয় চিকিৎসা বিজ্ঞানের স্কুল প্রতিষ্ঠা ও নেটিভ ডাক্তারের প্রশিক্ষণের জন্য বঙ্গের মেডিক্যাল কলেজের সার্জনের সহায়তার জন্য সরকারকে আবেদনও করেছিলেন। তিনি বিবাহ পঞ্জীয়নকেও ইতিবাচক দৃষ্টিকোণ থেকে সমর্থন করেছিলেন। আসামে বঙ্গীয় নবজাগরণের প্রভাবের কথা রয়েছে তাঁর একটি চিঠির মধ্যে। তিনি বলেছেন— ‘বংগদেশত ‘যুবা-বংগালী’ নামেরে একশ্রেণী মানুষ ওলাইছে। অসমত সিবিলাকর দোষ এরি গুণ লোয়া কিছুমান লোক এটি অংকুর হোয়া দেখি মোর মন আনন্দে পূর হৈছে, আরু এনে আশা হৈছে যে সেই গজালিটি সোনকালে গছ হ’ব আরু সুগন্ধি ফুল আরু মধু ফলেরে অসমর শোভা আরু সুখ বঢ়াব।’<sup>১৩</sup>

আনন্দরাম ঢেকিয়াল ফুকনের পরবর্তীতে হেমচন্দ্র বরুয়া বঙ্গীয় নবজাগরণের দ্বারা প্রভাবিত হন। তাঁর সংস্কারমূলক কাজ চিন্তাকর্ষক। তাঁর সংস্কারমূলক লেখাতে বিদ্যাসাগরের মতো শাস্ত্রনির্ভর বিচার পদ্ধতির মধ্য দিয়ে সংস্কারের পথ প্রশস্ত করার চেষ্টা দেখা যায়। যার আভাস মিলে স্ত্রীশিক্ষার সমর্থনে লেখা ‘স্ত্রীশিক্ষা’ শীর্ষক রচনাতে। যদিও তিনি আনন্দরামের মতো কলকাতায় শিক্ষালাভের সৌভাগ্য পাননি। যতীন্দ্রনাথ গোস্বামীর ভাষায়— ‘আনন্দরাম ঢেকিয়াল ফুকন আছিল বংগর নবজাগরণর তরঙ্গ দেখা মানুহ আৰু হেমচন্দ্র হ’ল সেইটোৰ শব্দ শোনা লোক। প্রথম জনার প্রয়াস হ’ল ভাষা উদ্ধার আরু দ্বিতীয়জনর হ’ল ভাষার ভেটি দৃঢ় করা আরু স্বকীয় বৈশিষ্ট্য রক্ষা করা।’<sup>১৪</sup> নারীমুক্তির মধ্য দিয়ে তিনি যে দেশের মঙ্গলের কথা চিন্তা করেছিলেন এটিকে নিঃসন্দেহে বঙ্গীয় নবজাগরণের প্রভাব বলা যায়। সামাজিক রক্ষণশীলতাকে হেমচন্দ্র বরুয়া সর্বদা কটাক্ষ করেছেন। তাঁর রচিত ‘বাহিরে রং চং ভিতরে কোয়াভাতুরী’ শীর্ষক প্রহসনে সামাজিক অবস্থা এবং রক্ষণশীল লোকের ভণ্ডামি তথা

## Creatcrit

- Publications, 2012. Print.
- Eaton, Richard M. "Conversion to Christianity among the Nagas, 1876-1971." *The Indian Economic and Social History Review* 21.1 (1984): 1-44. Print.
- Garuba, Harry. "Oral Cultures and Narrative." *Encyclopedia of Narrative Theory*. Ed. David Herman et al., London: Routledge, 2008. Print.
- Hümtsoe-Nienu, Eyingbeni. *God of the Tribes*. Mokokchung: Clark Theological College, 2014. Print.
- Iralu, Easterine. *A Naga Village Remembered*. Kohima: Ura Academy, 2003. Print.
- Kire, Easterine. *Bitter Wormwood*. New Delhi: Zubaan. 2011. Print.
- . *Life on Hold*. n.p. : Barkweaver, 2011. Print.
- . *Mari*. New Delhi: Harper Collins, 2010. Print.
- . "Man, Spirit and Tiger or Three Brothers." *Naga Folktales Retold*. Keviselie, 2016. 11-14. Print.
- . *When the River Sleeps*. New Delhi: Zubaan, 2014. Print.
- . "Re: Some Answers." Message to the author. 31 August 2016. E-mail.
- Manes, Christopher. "Nature and Silence." *The Ecocriticism Reader: Landmarks in Literary Ecology*. Eds. Glotfelty, Cheryl and Harold Fromm, Athens: University of Georgia Press, 1996. 15-29. Print.
- Momaday, N. Scott. "A First American's View". Eds. Botzler, Richard G. and Susan J. Armstrong. *Environmental Ethics: Divergence and Convergence*. 2nd ed. Boston: McGraw Hill, 1998. 252-256. Print.
- Plumwood, Val. "Decolonizing Relationships with Nature." *The Post-Colonial Studies Reader*. Ed. Bill Ashcroft et al. 2nd ed. Oxford: Routledge, 2008. 503-506. Print.

## Existential Ideologies in the Proverbs of the Konyak Nagas.

### Honngam Konyak

Ph.D. Scholar, , Dept. of English, Nagaland University, Kohima  
Campus, Meriema – 797004

#### Abstract

*Proverbs are the wisdom of the ages. Many of the Konyak's proverbs serve as impersonal vehicles for personal communication that throws light on their overall worldview of the culture. This paper will briefly describe and give examples of the existential ideologies inherent in the proverbial sayings of the Konyaks besides telling us about their culture and society- their morals, values, and attitudes. It will deal with some of the existential concepts like the freedom of the individual consciousness and the anxiety that results from their inability to maintain that freedom, how people should live and relate to others and how they are led to feel a sense of estrangement from the rest of the world precisely because they seem to challenge the legitimacy of existing values and beliefs.*

**Key Words:** *proverb, existence, anxiety, freedom, kah, pak, tot-o, khawang.*

Konyak is one of the major tribes of the Nagas of Nagaland, a state of India's Northeast. The Konyaks share many common practices with the other Naga tribes. The Konyak society is rooted in oral tradition which serves as a rich resource to reveal their identity and history. It is the means by which folks regulate themselves and organize their present and past. Oral tradition and knowledge passed down from generation to generation orally has been the source of learning every aspect of life of the Nagas.

Many of the major overlapping thematic concerns that are

#### Creacrit

অন্যান্য দিক থেকে কলকাতা নগরে বহু অগ্রগামিতা দেখা দেয়। তা ছাড়া আসাম ইংরাজ শাসনে আসে বাংলার পরে, তাই শিক্ষা-দীক্ষায় আসাম থেকে বাংলার অগ্রসর অবস্থা ছিল স্বাভাবিক ঘটনা। তা ছাড়া প্রথম অবস্থায় ইংরাজ আসামে প্রশাসনিক কাজে বাংলা থেকে মধ্যবিত্তের আনয়ন করে চালিয়ে দিচ্ছেলেন বলে আসামের শিক্ষা-দীক্ষার উন্নতির জন্য ইংরাজকে বেশি উৎসাহী হতে দেখা যায়নি। তবে পরবর্তীতে আসামের শিক্ষা-দীক্ষার ক্ষেত্রে ইংরাজকে কিছুটা উদার হতে দেখা গেছে। আসামে তখন উচ্চশিক্ষার প্রচলন না-থাকাতে উচ্চশিক্ষার জন্য আসামবাসীকে কলকাতাভিমুখী হতে দেখা গেছে। আনন্দরাম ঢেকিয়াল ফুকনের পিতা হলিরাম ফুকন বিদ্যোৎসাহী লোক ছিলেন। তাঁর ভাই যজ্ঞরাম খরঘরীয়া ফুকন কলকাতায় ইংরাজি শিক্ষা গ্রহণ করা প্রথম অসমিয়া। বঙ্গীয় নবজাগরণের সঙ্গে তাঁর পরিচয় হয় ১৮২৭-২৯ সনে কলকাতায় থাকাকালীন অবস্থায়। শুধু তাই নয় রামমোহন রায় প্রতিষ্ঠিত 'ব্রাহ্মসভা'তে তাঁর উপস্থিতির সংবাদ মেলে। ইংরাজের প্রচেষ্টায় গুয়াহাটীতে ১৮৩৫ সনে প্রথম যে ইংরাজি স্কুল প্রতিষ্ঠা করা হয় তাতে যজ্ঞরাম খরঘরীয়া ফুকনের যথেষ্ট সহযোগিতা লক্ষিত হয়। এর পূর্বে আসামে আধুনিক শিক্ষার প্রচলন ছিল না। টোল, সত্র, পাঠশালাসমূহে মূলত ধর্মীয় শিক্ষার প্রচলন ছিল। অসমিয়া ভাষার দুর্যোগের সময় প্রবাসী অসমিয়া ছাত্রের মনে জাগ্রত হওয়া স্বদেশীয় চেতনা ও ভাষাপ্রীতি তাদের মনে অসমিয়া ভাষা সাহিত্যের উন্নতির তীব্র স্পৃহা জাগিয়ে তোলে এবং তাঁরা ভাবিক আত্মপ্রতিষ্ঠায় প্রয়াসী হন।

বিশ শতকের স্বাধীনতা আন্দোলন বাংলা ও আসামের মধ্যবিত্ত ও নিম্নবিত্ত উভয় সম্প্রদায়কেই অংশগ্রহণ করতে দেখা গিয়েছে। ঔপনিবেশিক শিক্ষা-সংস্কৃতি এবং জীবনবোধের সঙ্গে বাংলা ও আসামের পরিণত সামন্ততান্ত্রিক ভাবধারার সংঘাত যে সামাজিক গতিময়তা সৃষ্টি করেছিল তা উভয় সমাজেই প্রত্যক্ষ। জাতীয়তাবাদী চেতনার বিকাশে এবং জাতিগঠন প্রক্রিয়ার দিক থেকে দেখলে বাংলা আসাম থেকে অনেকটা এগিয়ে রয়েছে। ব্রিটিশ সরকারের সমস্ত প্রশাসনিক কাজকর্ম কলকাতা নগরী থেকে পরিচালিত হবার জন্য কলকাতা হয়ে উঠেছিল রাজনৈতিক, অর্থনৈতিক ও সাংস্কৃতিক প্রাণকেন্দ্রস্বরূপ। উনিশ শতকীয় সমস্ত ধর্মীয়, সামাজিক ও সাহিত্যিক আন্দোলনের উৎসও ছিল কলকাতা নগরী। ইংরাজি শিক্ষায় শিক্ষিত রামমোহন রায় ও কিছু প্রগতিশীল বাঙালির প্রচেষ্টায় ইংরাজি শিক্ষা প্রচলনের দ্বারা সমাজে প্রচলিত নানাপ্রকার কুসংস্কারকে উৎখাত করার প্রয়াস চালান। এই সমস্ত সংস্কারমূলক আন্দোলনের ফলে বহুদিন থেকে চলে আসা সতীদাহ প্রথা, বাল্যবিবাহ প্রথা রোধ, বিধবা বিবাহ প্রচলনের মধ্য দিয়ে বঙ্গীয় সমাজে এক নবজাগরণের সৃষ্টি হয়। এই নবজাগরণের প্রভাব বঙ্গদেশ থেকে আসামেও ছড়িয়ে পড়ে। নবজাগরণের জন্য রামমোহন রায়ের উদ্যোগে ১৮২৮ সনে কলকাতায় ব্রাহ্মসমাজ প্রতিষ্ঠিত হয়। অস্পৃশ্যতা নিবারণ, স্ত্রীশিক্ষা প্রচলন, জাতিভেদ প্রথা নির্মূল ইত্যাদি উদ্দেশ্যকে সামনে রেখে ১৮৭৫ সালে দয়ানন্দ সরস্বতীর বৈদিক ধর্মের ভিত্তিতে সমাজ সংস্কারের প্রচেষ্টায় সৃষ্ট 'আর্যসমাজ'ও সংস্কারমূলক আন্দোলনে যথেষ্ট অবদান যুগিয়েছে।

বঙ্গীয় নবজাগরণে 'ইয়ংবেঙ্গল' সম্প্রদায়ের যথেষ্ট অবদান রয়েছে। কালোপযোগী এই

## Createrit

পূর্নগঠনের সূত্রে বাংলার বিভিন্ন অংশ কখনো আসামের সঙ্গে যুক্ত ছিল আবার কখনো বিচ্ছিন্ন। এই প্রক্রিয়া চলেছে স্বাধীনতা পর্ব পর্যন্ত। ১৮২৬ সনের ইয়াণ্ডাবু সন্ধির পর অসম ব্রিটিশ শাসনাধীন হয়।

ব্রিটিশ আগমনে বাংলার সঙ্গে সঙ্গে আসামেও গুরুত্বপূর্ণ সামাজিক ও সাংস্কৃতিক পরিবর্তন লক্ষিত হয়। এ পরিবর্তনের মধ্যে রয়েছে পাশ্চাত্যায়ন এবং বঙ্গায়ন। ব্রিটিশ ভারতে এলে বাংলার জমিদারি প্রথাকে ভেঙে দিয়ে সামন্তীয় প্রতাপকে শিথিল করে দিয়ে সৃষ্টি করে এক শিক্ষিত মধ্যবিত্ত শ্রেণির। এই মধ্যবিত্ত শ্রেণির মধ্যে যথেষ্ট পাশ্চাত্য ও ইংরেজি শিক্ষার প্রভাব লক্ষ্য করা যায়। ইংরাজ শাসন আসামে প্রবর্তন হওয়ার পর প্রশাসনিক সুবিধার্থে আসামে শিক্ষিত শ্রেণির অভাবে বঙ্গদেশ থেকে শিক্ষিত মধ্যবিত্ত শ্রেণির আনয়ন করা হয়। এই শিক্ষিত বাঙালির সঙ্গে ইংরাজের সুসম্পর্ক এবং কর্মসংস্থানের সুযোগ পাওয়ায় আশা। এই উদ্যমেই তাদের মধ্যে শিক্ষিত মধ্যবিত্ত শ্রেণির আনয়ন করা হয়। এই শিক্ষিত বাঙালির সঙ্গে ইংরাজের সুসম্পর্ক এবং কর্মসংস্থানের সুযোগ দেখে ক্রমশ বিলুপ্ত অসমিয়া অভিজাত শ্রেণির লোকের মধ্যেও দেখা দেয় ইংরাজের সাম্রাজ্য লাভের ও কর্মক্ষেত্রে সুযোগ পাওয়ার আশা। এই উদ্যমেই তাদের মধ্যে শিক্ষিত হয়ে উঠার প্রয়াস দেখা দেয় এবং গড়ে ওঠে শিক্ষিত অসমিয়া মধ্যবিত্ত শ্রেণি। এই প্রয়াসে মধ্যবিত্ত শ্রেণির মধ্যে ইংরাজি শিক্ষার সঙ্গে সঙ্গে উন্নত বাংলা ভাষা ও সাহিত্যের প্রতি আকর্ষণ পরিলক্ষিত হয়। তাই ব্রিটিশ আগমনে আসামবাসীর উপর শুধু পাশ্চাত্য প্রভাবই লক্ষিত হয়নি, বঙ্গদেশীয় প্রভাবও লক্ষ্য করা গেছে।

বঙ্গায়ন প্রক্রিয়ার কারণ হিসেবে বলা যায়, ব্রিটিশ আগমনের কালে আসামের সামাজিক শৈক্ষিক ক্ষেত্রে থাকা শোচনীয় অবস্থার ফলে নব্য শিক্ষিত অসমিয়ারা শৈক্ষিক সাংস্কৃতিক দিক থেকে কিছু অগ্রগামী শিক্ষিত বাঙালির প্রতি আকর্ষিত হতে থাকে। নব্য মধ্যবিত্ত শিক্ষিত বাঙালির শাসক গোষ্ঠীর শিক্ষা, চিন্তা, আচরণ, মনোভাব ইত্যাদির প্রতি অনুরাগ হেতু নানারূপ সুবিধা প্রাপ্তির দৃষ্টান্ত শিক্ষিত অসমিয়াকে বাঙালির প্রতি আকৃষ্ট করে, তা ছাড়া ব্রিটিশ আগমনের পর বহুদিন আসামের শাসন বাংলাদেশ থেকেই করেন এবং কাজকর্মের সুবিধার্থে বহুদিন আসামের অফিস-আদালত, স্কুল-কলেজে, বাংলা শিক্ষার প্রচলন থাকায় বাংলাভাষা ও সাহিত্যের সাম্রাজ্যে আসতে হয় অসমবাসীকে।<sup>১</sup> বঙ্গায়ন প্রক্রিয়ায় প্রধান ও প্রভাবশালী ধারক ও বাহক ছিলেন যারা, তারা উচ্চশিক্ষার জন্য কলকাতায় গিয়েছিলেন। তবে এই বাঙালি মধ্যশ্রেণির প্রভাবে চলা বঙ্গীয়করণ প্রক্রিয়ার সম্পূর্ণ বিপরীত দিক লক্ষিত হয় উনিশ শতকের শেষের দিকে অসমিয়া শিক্ষিত মানসিকতায়। শিক্ষিত শ্রেণির জাতীয়তাবোধ ধীরে ধীরে পরিপক্বতা লাভ করে এবং এই পরিপক্বতার ফলস্বরূপ দেখা দেয় নিঃবঙ্গায়ন। সমগ্র ভারতব্যাপী যে de-westernisation প্রক্রিয়া চলছিল আসামেও তা মাথা তুলে ওঠে এবং পরবর্তীতে dewesternisation-এ তা সীমাবদ্ধ না-থেকে de-bengalisation (নিঃবঙ্গায়ন) এর রূপধারণ করে। এটিতে পরাধীন ভারতের রাজনৈতিক চেতনা থেকেও বেশি কাজ করেছে স্বদেশানুরাগ এবং ভাষাপ্রীতি— যার ফলে জন্ম নিয়েছে জাতীয়তাবোধ।

ইংরাজ ভারতে এসে কলকাতায় প্রথম উপনিবেশ গড়ে তোলায় শিক্ষা-দীক্ষায় এবং

## Createrit

associated with existential philosophy in respect of the proverbs of Konyak Naga society include the following:

- a focus on concrete lived experience as opposed to academic abstraction;
- freedom;
- death, finitude and mortality;
- an interest in first-personal experiences and 'moods', such as anguish (or anxiety), nausea and boredom;
- an emphasis upon authenticity and responsibility as well as the tacit denigration of their opposites (in authenticity, bad faith, etc.)
- a suggestion that human individuality tends to be obscured and denied by the common social mores of the crowd, and in the work of some, a pessimism about human relations per se;
- a rejection of any external determination of morality or value, including certain conceptions of God and the emphasis upon rationality and progress that were foregrounded during the Enlightenment;
- Methodologically many existentialists are invested in phenomenology and the use of transcendental reasoning (Joseph et al 3-4).

Existentialists believe that human beings are subjects, not objects; they are dynamic and changing rather than static, and they are points of view on the world, with intellectual, emotional, 'existential' involvements that significantly constitute what (or more appropriately who) they are (Joseph et al 6). Sartre defined the word existence as a technical philosophical term that applied only to the kind of reality human beings have. "Existence precedes essence," meant that the choices we make in the situations we find ourselves determine our essence, that we exist first and thereafter define our essence by the way in which we live. An essence is what something is; it is the character, nature, or function of something; it is what defines the thing and distinguishes it from other kinds of things. In the case of a human being, the essence is who he or she is. (Patrik 24)

Existentialists asked us to consider again an array of searching problems: Who am I? What is my purpose in existing? What does human existence mean? How should I live? How should I relate to others? Is there a God? Is there a relation between God's existence (or not) and how one lives? Why is there evil in the world? These are questions that can unsettle individuals to the core of their being, awaken them from the somnambulism of their lives, and direct us all to assume responsibility to

create meaning from our situation in the world. In responding to these questions, existentialism starts with the problem of subjectivity: the question of human nature and the critical examination of how selfhood is constructed. (Judaken and Bernasconi 6)

As succinctly stated by William Barrett, what existentialists held in common were "such matters as anxiety, death, the conflict between the bogus and the genuine self, the faceless man of the masses, [and] the experience of the death of god." (Judaken and Bernasconi 6). In short, existentialists addressed the most fundamental concerns of human existence: suffering, loneliness, dread, guilt, conflict, spiritual emptiness, the absence of absolute values or universals, the fallibility of human reason, and the tragic impasses of the human condition.

Proverbs are short and witty traditional expressions that arise as part of everyday discourse where personal circumstance is taken and embodied in impersonal and witty form. (Dorson 119) The use of proverbs appeals to the authority of the ancients and the ancestors. Proverbs are usually applied in situations characterized by "conflict, scepticism, or other kinds of oppositionally structured mental dispositions. Invoking the authority of a proverb in such contexts transfers the difficulty from a personal to a conceptual level, thereby restoring equilibrium to the specific occurrence that threatens the community's traditional values". (Bauman 129) Proverbs tell us about culture and society. Its usage tells us about one way in which human beings communicate in certain contexts. Proverbs as a form of art also intrigue people "with the question of what it reveals about a society's morals, values, and attitudes. (Oring 189)

Many of the Konyak's proverbs serve as impersonal vehicles for personal communication that throws light on their overall worldview of the culture. The worldview of the Konyaks when it comes to language and the use of verbal speech is that words or human speech is a powerful weapon. It can either bring peace or create war. Therefore, people are often reprimanded from using "antagonistic speech" as it can "rebound and harm the speaker as well as the person spoken to". (Oring 191)

Though a man of oratory skill is much admired by the Konyaks for his art of repartee, he is expected to avoid extremities as indicated by the proverb, "Kah jee, pak jee, tom me lahlah shai-e lah lah" (Words and ropes, can be shortened or lengthened). Here, 'rope' refers to the rope of a traditional carry basket which the Konyaks use in their everyday life's activities to carry firewood and fetch water in bamboo barrels in the villages. According to them, the load they carry in the basket can be too heavy or too light depending on the way they adjust the basket rope. If it

## Society in 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> Century Bengal and Assam: Similarities and Dissimilarities

**Nandita Mandal**

*Asstt. Prof., Dept. of Bengali, L G B Girls College, Tezpur*

### **Abstract:**

*Bengal and Assam are two states in India. With the advent of the British societies in both the states underwent a tremendous change. It is seen that with the British administration taking root in Assam educated youths from Bengal were brought into Assam, especially to the Brahmaputra valley to facilitate administration. With this education spread in the valley and those who could afford went to Kolkata for higher education. With the acquiring of knowledge in liberal humanism these youths were imbued with the sense of patriotism and love for their language and society. This sense goaded them to embark upon the task of cleansing the society of many of its ills and evils. They endeavored to retrieve their history and past. As a part, Haliram Deka Phookan composed 'Assam Buranji' (History of Assam) in Bangla language. Not only this, he also advocated female education and wrote letters to editor in "Samachar Darpan". This paper aims at discussing how similarities and dissimilarities are found in societies of Bengal and Assam during 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries.*

**Keywords:** *higher education, patriotism, female education, Assam Buranji*

বাংলা ও আসাম ভারতবর্ষের দুই অঙ্গরাজ্য। তবে আধুনিক ভারতবর্ষের মানচিত্রের সঙ্গে আসামের যোগ কিন্তু খুব বেশিদিনের নয়। কামরূপ তথা নিম্নআসামের সমতল অঞ্চল ছাড়া, সমগ্র উত্তর-পূর্ব ভারতের মঙ্গোলয়েড অধ্যুষিত ভূখণ্ড কখনোই ভারতবর্ষের সঙ্গে অর্থনৈতিক উৎপাদন ব্যবস্থা, সামাজিক প্যাটার্ন, সংস্কৃতি কোনোদিক থেকেই ভারতভূমির সঙ্গে যুক্ত ছিল না। উত্তর-পূর্ব একটি মাত্র কেন্দ্রীয় শাসনের আওতায় আসে ১৮২৬ এর ইয়াণ্ডাবু সন্ধির পর থেকে। ধীরে ধীরে কলোনিয়াল শাসনব্যবস্থা দৃঢ়ীভূত হয়। ব্রিটিশ ভারতে প্রশাসনিক বিভাগ

### Creatcrit

করা। ভারতীয় যুবকদের অস্থি থেকে নির্মিত বজ্রে ভারতের দাসত্বের অবসান ঘটানোর জন্য তিথি সমগ্র ভারতীয় যুবশক্তিকে আহ্বান জানিয়েছিলেন। সুভাষচন্দ্র তাঁর আত্মজীবনীমূলক গ্রন্থ 'ভারত পথিক'-এ লিখেছেন— 'স্বামী বিবেকানন্দ কখনও কোনও রাজনৈতিক বাণী প্রদান না-করলেও যে কেউ তাঁর বা তাঁর রচনা সান্নিধ্যে এসেছে, তার মধ্যেই জাগ্রত হয়েছে দেশহিতৈষিকতার ভাব এবং রাজনৈতিক মানসিকতা। তাঁকেই অন্তত বঙ্গদেশের নবজাতীয়তাবাদের জনক হিসেবে গণ্য করা যেতে পারে।'

### তথ্যসূত্র :

- ১) রায়, প্রকাশ, 'ভারতের জাতীয়তাবাদী বৈপ্লবিক সংগ্রাম' (১৮৯৩-১৯৪৭); কলকাতা : র্যাডিক্যাল ইম্প্রেশন, পৃষ্ঠা-১৫।
- ২) তদেব— পৃষ্ঠা-৯৫।
- ৩) 'The Complete workd of Swami Vivekananda' Vol-I, Kolkata : Advika Ashrama, Belur Math, Page No. 223
- ৪) ভারতের নিবেদিতা', প্রকাশক : রামকৃষ্ণ মিশন ইনস্টিটিউট অব কালচার গোলপার্ক, কলকাতা, পৃষ্ঠা-৬৮।
- ৫) স্বামী জ্ঞানাত্মানন্দ, 'স্বামী বিবেকানন্দের বাণী ও রচনা' (ষষ্ঠ খণ্ড), কলকাতা : উদ্বোধন কার্যালয়, পৃষ্ঠা-১৯৪।
- ৬) 'The Complete works of Sister Nivedita' Vol-IV, Publisher : The Secretary Ramkrishna Sarada Mission Sister Nivedita Girl's School. Calcutta-03 page No. 307
- ৭) মুখোপাধ্যায়, শান্তিলাল, 'নবযুগের প্রবর্তনায় স্বামী বিবেকানন্দ', কলকাতা : মিত্র ও ঘোষ পাবলিশার্স প্রা: লি:, পৃষ্ঠা- ১০৫।
- ৮) স্বামী জ্ঞানাত্মানন্দ, 'স্বামী বিবেকানন্দের বাণী ও রচনা' (ষষ্ঠ খণ্ড), উদ্বোধন কার্যালয়, পৃষ্ঠা-১৪৫।
- ৯) তদেব— পৃষ্ঠা-৬৫।
- ১০) তদেব— পৃষ্ঠা-২৪৯।

### Creatcrit

is too short, it strains their neck and if it is too long, it strains their back. They had to maintain the correct balance of their basket rope to lessen their load and avoid all the stress and strains. As Barre Toelken writes, in "The Basket Imperative," "It is difficult to look at a basket and not perceive the great number of ideas, designs, uses, and implications that must attach to it". (Georges and Owens 168) "Thus the basket was not only a utilitarian object but suggestive and reminiscent of relationships between the sexes, cultural roles, and restrictions or taboos which grew out of very strict concepts of interaction between humans and nature". (Georges and Owens 169)

In Konyak society, when a person speaks with violence and vulgarity to the extent of harming others or themselves, the elders use this proverb admonishing them to adjust the way they speak to others just like they adjust their basket rope. It becomes the responsibility of man to choose whether to be or not to be stubborn or flexible in dealing with others. Man's choice of his faculty of speech can either lead to tight control of human aggression or social disruption.

People are defined by who they are and not what they are. Existentialism proposes that the essence of man is determined by his subjective actions and not some objective standard imposed on him. A person may pretend to himself that he does not have the freedom to make his choices by pursuing pragmatic concerns and adopting social roles and values that are alien to their nature as conscious human beings. However, to do so is in itself to make a choice, and thereby to acknowledge his freedom as conscious human being. Proverbs are "used to call somebody to account for misbehaviour" (Oring 190). For instance, in the use of the proverb, "Kahyeih jiyak, nyanu mok jeyak" (Lies never stop, mithun's tail never stops wagging), a person in a Konyak society may be defined as a thief for his repeated thieving and his unstoppable actions compared to that a 'mithun' which keeps wagging its tail to shoo away the flies though there is no fly around it. This is a negative judgement by the Konyaks of people who repeat bad behaviour continuously but they are not the ones who force a man to steal. If a thief cannot realise that his values are immutable and that he can change his values and actions, it is his individual choice and ultimately he is the one responsible for his own values and actions and the consequences of being defined as a thief. A man can therefore create his own values and use them to decide which actions are appropriate based on an evaluation of the morality of the possible consequences.

Women in Konyak societies are not free of the multiplicity of stereotypical misrepresentations by their cultural and social construct. The

### Createrit

stereotypical images created about women subtly and tangibly leave a deep imprint upon women's self-perception. "The identity formation involves internalization of received values and wisdom implies that the popularly accepted female images play a critical role in crystallization of women's self-perception". (Jamir and Longkumer 79) In one of the proverbs of Konyak, "Sheko lim jie, log jie" (As women, as log/ fish tail palm) women are compared to the 'fish tail palm,' a lofty palm tree with smooth cylindrical, shiny, annulate trunk with crown of leaves like fish tail. Log is used by the Konyaks to make weaving tools, for entry gate, as beams and to make granary. It is believed that the fish tail palm tree grows rapidly and stunts its growth after bearing fruit. The fish tail palm is contrasted with the fan palm tree which grows slowly taking its sweet time to bear fruits and continues to grow and bear fruits year after year without stunting its growth. The Konyaks compared the life of man to a fan made of palm tree. The implication of the use of the metaphor of the 'fish tail palm' to bring in the portrayal of women in Konyak society indicates how the socio-cultural construct of a patriarchal society conditions the psyche of women to occupy and play the weaker and submissive role. This image conditions the women to be hold up inside the house and confine themselves to the domestic chores. The Konyaks look down upon women who take part in the social aspects of the community after they are married. There are lots of moral ethics for a married woman. They are asked to behave as married woman should and not consider themselves as if they are unmarried. Even today, people look down upon married women, if they dress fashionably or groom themselves. They are mocked at for not wearing traditional dresses in various social functions; to wear clothes at knee length is out of the question. If they visit their friends and spend longer time with them they are rebuked and accused of gossiping and wasting their time. If they do not give birth for two or three years after marriage, their reputation is marred by other women that they were immoral while single and so this happened. They are not supposed to talk aloud or vent out their voice in public places. They have no role in decision making of the community or of the family. They are not supposed to feel young at heart once they are married and so to confine them to a narrow corner within the four walls of their home. People use the proverb, "Sheko lim jie, log jie" to remind them that they are like the fish tail palm that stops growing after bearing fruit.

"The present image of women has been created by men to suit their insecurities and needs, which "spring from a fear of the 'otherness' of woman. Yet, this notion itself presupposes that patriarchy has already been established and the male has already set himself as the human norm,

### Createrit

শক্তিগুলিকে একত্র করাই ভারতের জাতীয় একত্র সাধনের একমাত্র উপায়। ভারতবর্ষে একটি অখণ্ড জাতি গড়ে উঠবে তাদেরই সমবায়, যাদের হৃদয়তন্ত্রী একই আধ্যাত্মিক সুরে বাঁধা।

তিনি যে মানবতার এক মূর্ত প্রতীক ছিলেন তা আমরা সহজেই উপলব্ধি করতে পারি। তিনি বলতেন— 'আমরা মানব জাতিকে সেই স্থানে নিয়ে যেতে চাই— যেখানে বেদও নেই, বাইবেলও নেই, কোরানও নেই— অথচ সে কাজ করতে হবে বেদ, বাইবেল ও কোরানকে সমন্বিত করেই।' তিনি বলতেন— 'সম্প্রদায় থাকুক কিন্তু সাম্প্রদায়িকতা দূর হোক।' কারণ সমগ্র মানবজাতির শেষ পরিণতি, সব ধর্মের লক্ষ্য ও পরিসমাপ্তি বস্তুত একই— ভগবানের সঙ্গে পুনর্মিলন কিংবা বলা যেতে পারে, যে দেবত্ব মানুষের প্রকৃত স্বরূপ, সেই দেবত্ব প্রত্যাবর্তন। কিন্তু লক্ষ্য এক হলেও সেখানে পৌঁছানোর পথ মানুষের রুচি অনুযায়ী বিভিন্ন হতে পারে। তিনি প্রাচীন শাস্ত্রের মধ্যে ঐক্যের ব্যাকরণ খুঁজে পেয়েছিলেন। ভারতীয়দের মনে করতে হবে যে ভারতীয় প্রাচীন ঐতিহ্য কোনও অংশেই বিদেশীদের চেয়ে ছোটো নয়। ভারতের ইতিহাস ভারতীয়দেরই রচনা করতে হবে। শুধু কলম দিয়ে নয়, প্রয়োজনে রক্ত দিয়েও।

|| ৩ ||

বিবেকানন্দ এভাবেই তাঁর নৈতিক আদর্শগুলির মাধ্যমে ভারতীয়দের মধ্যে জাতীয়তার ভাব উদ্বুদ্ধ করতে চেয়েছিলেন। যদিও স্বামীজী প্রত্যক্ষভাবে জাতীয় আন্দোলন বা স্বাধীনতা সংগ্রামে যুক্ত ছিলেন না। কিন্তু জাতীয় আন্দোলনের উপর বিবেকানন্দের প্রভাব বরাবরই ছিল? ভারতের সূক্ষ্ম থেকে সূক্ষ্মাতীত ভুল-ত্রুটিগুলি তিনি দেখিয়েছেন ভারতবাসীকে। শুধু ভারতীয়দের মধ্যেই নয়, বিদেশীদের মধ্যে তিনি ভারতীয় জাতীয়তাবোধ জাগাতে সক্ষম হয়েছিলেন। এর এক জলন্ত দৃষ্টান্ত সিস্টার নিবেদিতা।

স্বামীজী আমাদের জাতীয়তার সর্বশ্রেষ্ঠ প্রচারক। তিনিই প্রথম আমাদের দেশ ও দেশের সংস্কৃতির জ্বলন্ত বাসানার সুর সবার সামনে তুলেছিলেন, তীব্র অনুভূতিময় সেই দেশপ্রেম যা গত দশকের জাতীয়তাবাদী প্রচারের মধ্যে প্রধান আশ্রয় হয়ে উঠেছিল। আজ আমাদের দেশ যদিও স্বাধীন, এক শ্রেষ্ঠ জাতি হিসেবে প্রতিষ্ঠিত কিন্তু তবুও আজ আমরা আমাদের জাতীয়তার আসল সংজ্ঞা নির্ণয়ে অসফল বা অপারগ। কারণ, আমাদের জাতীয় ঐক্যবন্ধ কোথাও বিচ্ছিন্ন হচ্ছে। কোথাও আমরা আমাদের নৈতিক বা আধ্যাত্মিক আদর্শ থেকে চ্যুত হচ্ছি। উনিশ শতকে স্বামীজীর বাণী ও আদর্শ যেমন ভাবে আমাদের জাগ্রত করেছিল, আজ একবিংশ শতকেও তার প্রয়োজন অপরিহার্য, আমরা মনে করি 'মানুষ গড়া' বা 'দেশগড়া'র প্রকৃত সংজ্ঞা বিবেকানন্দ ব্যতীত আর কেউ দেননি। সুতরাং সংক্ষেপে আমরা বলতে পারি যে, স্বামীজির মতে ভারতকে যদি জাতি হিসেবে শক্তিশালী হতে হয় তাহলে ভারতকে জেগে উঠতে হবে, গরিবকে খাওয়াতে হবে, শিক্ষার বিস্তার করতে হবে, আর পৌরোহিত্যের পাপ দূর করতে হবে।

ভারতের স্বাধীনতার জন্য যে রাজনীতি, সেই রাজনীতিকে স্বামীজি কখনও সংকীর্ণ উদ্দেশ্যমূলক দৃষ্টিভঙ্গি থেকে দেখেননি। স্বামীজির কাজ ছিল জাতীয়তাবোধের স্পৃহাকে ভারতীয়দের মধ্যে উদ্বুদ্ধ করা। তাঁর সারা জীবনের ব্রত ছিল ভারত নামক সুপ্ত সিংহকে জাগ্রত

পুরোহিত শক্তি ও পরাধীনতা তাদের শত শত শতাব্দী ধরে নিষ্পেষিত করেছে।' বিবেকানন্দ সঠিক ভাবেই চিহ্নিত করেছেন ইংরাজদের হাতে ভারতের পরাজয়ের প্রধান কারণ, তা হল ভারতীয়দের অনৈক্য। তিনি বলেন, 'ইংরেজের পক্ষে ভারত জয় করা এত সহজ হয়েছিল কেন? কারণ তারা একটি সমৃদ্ধ জাতি ছিল, আর আমরা তা ছিলাম না...।'

শুধু তাই নয়, তিনি বলেছেন— 'আমার মতে আমাদের জাতীয় অবনতির আরেকটি মূল কারণ হচ্ছে অপর জাতির সঙ্গে না মেশা।' পাশ্চাত্য দেশের লোকেরা যে জ্ঞান বিজ্ঞানে উন্নতি করেছে এবং তাদের সঙ্গে মেলামেশায় ভারতীয়রাও যে উন্নতি করতে পারবে এ ধারণা আমাদের ভারতীয়দের মধ্যে ছিল না। স্বামীজী জাতিভেদ এবং নারী শক্তিকে অবহেলার তীব্র সমালোচনা করেছিলেন। তাঁর কাছে এই দুটি বিষয় ভারতের পিছিয়ে পড়ার অন্যতম কারণ বলে মনে হয়েছিল। তিনি মনে করতেন— ভারতের দুই মহাপাপ— 'মেয়েদের পায়ে দলানো আর 'জাতি-জাতি' করে গরীবগুলোকে পিষে ফেলা।' তাই জাতীয় উন্নয়ন ও সংগ্রামের সহায়ক হিসেবে যুব সমাজকে এগিয়ে আসার কথা বলেছেন। কর্মী সংগঠনের জন্যই তিনি মঠ প্রতিষ্ঠা করেছেন। শিক্ষা ব্যবস্থার প্রসঙ্গ তুলে স্বামীজী বলেন, 'অপদার্থ, এই বিশ্ববিদ্যালয় শিক্ষা, যা জীবন সংগ্রামের উপযোগী নয়, আবার যে শিক্ষাও মাত্র শতকরা এক কি দুইজনের। জনগণের কাছে সে শিক্ষা পৌঁছায় না। আর যারা শিক্ষা পেয়েছে তারাও মানুষের সেবায় এগিয়ে আসে না। জনসাধারণের কাছে জেগে ওঠার জন্য ব্যাকুল আহ্বান জানিয়ে তিনি বলেন— 'জনগণকে ঐহিক উন্নতির শিক্ষা দাও, চণ্ডালদের দাও অগ্নিমন্ত্র, বলো, ব্রাহ্মণদের মতোই তাদের অধিকার। সাধারণ মানুষকে ব্যবসা-বাণিজ্য, কৃষি ও জীবনধারণের নানা দরকারী বিষয়ের শিক্ষা দাও সহজ ভাষায়। সেই সঙ্গে দাও উচ্চ তত্ত্বের শিক্ষা।'<sup>১৯</sup>

তিনি গোটা ভারতকে দেখেছিলেন এক অখণ্ড সাংস্কৃতিক ভূখণ্ড হিসেবে। যেখানে দেশপ্রেম আছে, আধ্যাত্মিকতা আছে, আর আছে প্রাচীন ঐতিহ্য। দেশবাসীকে দেশপ্রেমে উদ্বুদ্ধ করতে বিবেকানন্দ বলেছেন, 'হে ভারত, এই পরানুবাদ, পরানুকরণ পরমুখাপেক্ষা, এই দাসসুলভ দুর্বলতা এই ঘৃণিত জঘন্য নিষ্ঠুরতা— এই মাত্র সম্বলে তুমি উচ্চাধিকার লাভ করবে? এই লজ্জাকর কাপুরুষ সহায়ে তুমি বীর ভোগ্যা স্বাধীনতা লাভ করবে? হে ভারত ভুলিও না— তোমার নারীজাতির আদর্শ সীতা, সাবিত্রী দয়মন্তী তোমার উপাস্য, উমানাথ সর্বভোগ্যী শঙ্কর, — ... ভুলিও না-নীচ জাতি, মুর্থ দারিদ্র, অজ্ঞ, মুচি, মেথর তোমার রক্ত, তোমার ভাইহু বীর সাহস অবলম্বন কর; সদর্পে বল— আমি ভারতবাসী, ভারতবাসী আমার ভাই— মুর্থ ভারতবাসী, দরিদ্র ভারতবাসী, ব্রাহ্মণ ভারতবাসী, চণ্ডাল ভারতবাসী আমার ভাই; ভারতবাসীকে যদি শক্তিশালী জাতি হিসেবে গড়ে উঠতে হয় তাহলে সবচেয়ে প্রথম প্রয়োজন জাতীয় ঐক্য।'<sup>২০</sup>

স্বামীজী বারবার বলেছেন, ইংরাজদের হাতে ভারতের পরাজয়ের প্রধান কারণ হল অনৈক্য। ধর্ম, ভাষা, শাসন প্রণালী ভারতকে বিভক্ত করে রেখেছে, এক ঐক্যবদ্ধ জাতি হিসেবে গড়ে উঠতে অন্তরায় সৃষ্টি করেছে। বিবেকানন্দ মনে করেন একমাত্র আধ্যাত্মিকতা পারে এই বিচ্ছিন্নতাবোধকে দূর করে সংহতি আনতে। তাঁর ভাষায় 'ভারতের বিক্ষিপ্ত আধ্যাত্মিক

the subject and the referent to which the female is 'other' or 'alien'. (Jamir and Longkumer 92-93) In spite of this socio-cultural constructs, Konyak women can construct their own identities by dealing with the resulting angst and not giving in to bad faith. They have the choice to either pursue the wondrous deeds of being loyal to their cause, comrades and values, have courage in the face of overwhelming odds and hopeless battle which will allow them to defy the absurdity of existence and define who they are and give meaning to life.

Human behavior is often unpredictable and irrational. The Konyak proverb, "Zu Lang, Baam Khong," (Mother killed, Drum Beaten) based on the story of two close friends suggest the unfathomable difficulty of human minds. While returning from the field, one of the friend suggested that they both should kill their mothers if they find their mothers had not prepared the best food for them at home. And that they have to beat the baam (local drum) as a sign of their killing. On reaching home, the friend who agreed to the suggestion found his mother had prepared only a morsel of millet with no meat. He thought that he had heard his friend beating the drum, so he too felt that he had to keep the promise and foolishly killed his mother without any second thought. This conveys the message that the friend who had killed his mother is in bad faith as he had allowed himself to rely too heavily on what his friends or others think of him. He allows himself to be defined as a person with weak personality who gives in very easily to peer pressure. Another cause of his bad faith is giving in to drinking from the 'baam,' giving away the power to an external force to act as a catalyst to his action. The tale also tells us the weaker sex can become the victim of man and bear the brunt of their decisions and actions. If he had pondered deeply and acted on his own conviction without being influenced by his friend and drinking, he could not have acted bizarrely. He compromised his integrity by listening to his friend's plan without protest or a second thought and landed in bad faith as he has "overemphasized his Being-for-Others and de-emphasized his own freedom to interpret his actions and his projects for himself. He resigns himself to being defined by the roles others expect him to play or by the personality traits that others see in him. His own sense of his own identity is placed in the control of others, instead of being counter-balanced by his personal view of himself". (Patrik 87-88)

The world abounds in intrigues, conspiracies, jealousies, ungratefulness and deception. Anyone endorsing these negativities is looked down upon by the Konyak community. The story about 'a Woodpecker and a crow' gives instance about one of this human frailty. A woodpecker and a crow decided to decorate each other's feathers

### Createrit

beautifully. The woodpecker asked to be decorated first to which the crow agreed. The crow sincerely gave its best efforts designed, the woodpecker beautifully with intricate patterns achieving every perfection. And when the woodpecker's turn came, without any second thought, it flushed black colour on the crow and flew away deceiving the crow. Their fate was that the woodpecker though dotted beautifully, could not come out during the day because of her attractive colours as it can be easily hunted and killed. But the crow can come out during daytime and cannot even be noticed by other because of its blackness. The story gives us the proverb, "Tot-oo va ling pe me khawang ko faabah" (Designing the woodpecker, I, the Crow became poor). The proverb implies that deception can result from jealousy over control, beauty, money, prestige or love. Man fails to realise that human accomplishment and care is transitory and that any endeavour may be futile but he still strives towards it and still fights over it. Man attempts to have control through outward personality just as the 'woodpecker' and 'crow' tried to adorn themselves by changing their colour, despite knowing fully well the futility of fame and fortune. The fact that man has to maintain his prestige and status as defined by society makes him assume the role of an object in the world, not a free agent, but merely puts himself at the mercy of circumstance. People may define themselves as naïve like the 'crow' by blindly following or imitating others or by taking pity on a poor person or an orphan, or a homeless person and be taken advantage of them or they may define themselves as a 'deceiver' like the woodpecker by refusing to acknowledge their responsibility towards others. Anyone can be deceived and therefore, people are asked to have caution and be alert while dealing with people unless their ignorance leaves them with a permanent mark like the blackened 'crow.' Man cannot force upon others to conform to the role of being grateful to one's provider or guide or teacher, it depends on the individual's choice and responsibility to either be 'grateful or ungrateful,' 'naïve or deceiver'.

Though proverbs are the most easily observed traditional expression, yet it is one of the least understood. Many still know little of why and how proverbs are used or why they are used by society or in what cultural situations they are encountered. Folklore has been a communication channel used in the social life of the Konyaks and the Nagas as well. But it has been almost forgotten by most of the youths. Added to this, the most vital institution of the Konyak and Naga Culture, the "Morung" or "Paan" or "Domitory" around which much of Konyak folklore had originated and flourished have almost ceased to exist. As a result, proverbs have almost become a forgotten aspect of the daily round of our

### Createrit

ভারতবর্ষ সর্বদা তার ঐক্যের সন্ধান পেয়েছে। এই সমগ্র ঘটনাটির উপলব্ধি এবং বাস্তব জীবনে মর্যাদা দানও হচ্ছে জাতীয়তাবাদের একটি রূপ। স্বামীজীর জাতীয়তাবাদের কথা উল্লেখ করতে গেলে সিস্টার নিবেদিতার কথা উল্লেখ না-করে পারা যায় না। স্বামীজীর প্রভাবে প্রভাবান্বিত হয়ে সিস্টার নিবেদিতা পরবর্তীকালে ভারতের জাতীয়তার ধারক ও প্রচারক হয়েছিলেন। নেতাজী সুভাষ চন্দ্র বসু বিপ্লবী হেমচন্দ্র ঘোষকে বলেছিলেন, 'ভারতবর্ষকে আমি ভালবেসেছি বিবেকানন্দ পড়ে। আর বিবেকানন্দকে আমি চিনেছি নিবেদিতার লেখায়।'<sup>৪৪</sup>

জাতীয় জাগরণের জন্য নিবেদিতা ভারতের প্রতিটি মানুষের মধ্যে নাগরিক চেতনা 'Civic Ideal' এর উন্মেষ চেয়েছিলেন। প্রতিটি পুরুষ, নারী, কিশোর-কিশোরী, যুবক-যুবতী মনে করবে আমার জীবন অত্যন্ত গুরুত্বপূর্ণ— আমার নিজের জন্য নয়, সমাজের জন্য। স্বামীজীও এই আদর্শের ইঙ্গিত দিয়েছেন— 'ভুলিও না তুমি তুমি জন্ম হইতেই মায়ের জন্য বলিপ্রদত্ত; ভুলিও না— তোমার সমাজ সে বিরাট মহামায়ার ছায়ামাত্রা।'<sup>৪৫</sup> এই নাগরিক কর্তব্যবোধ থেকেই আসবে জাতীয়তাবোধ। নিবেদিতা তাঁর 'The Civic Idea' প্রবন্ধে লিখছেন— 'The elements of Nationality are Civic and to these Civic components it is that the individual stand most directly and most permanently related'।<sup>৪৬</sup>

জাতীয়তার মূল উপাদান হল নাগরিক চেতনা ও নাগরিক কর্তব্যবোধ। নাগরিক কর্তব্যবোধের মধ্যে দিয়ে দেশের জাতপাতের ভেদ, ধর্মে ধর্মে ভেদাভেদ তুচ্ছ হয়ে যেতে পারে। নাগরিক চেতনার ধারা বেয়েই জাতীয়তার বোধে পৌঁছানো যায়। আর এই চেতনা জাগানো সম্ভব একমাত্র শিক্ষার মাধ্যমে। গুরু বিবেকানন্দকে অনুসরণ করে নিবেদিতা তাই সবসময় চেষ্টা করতেন ভারতের জন্য একটি প্রকৃত শিক্ষাপদ্ধতি আবিষ্কার করতে। তিনি বলেছেন, 'শিক্ষাই তো ভারতের সমস্যা কেমন করে প্রকৃত শিক্ষা, জাতীয় শিক্ষার ব্যবস্থা করা যেতে পারে, ইউরোপের নিকৃষ্ট অনুকরণের পরিবর্তে ভারতবর্ষের প্রকৃত সন্তানরূপে তোমাদের গঠন করতে পারা যায়- তাই সমস্যা। তোমাদের শিক্ষা হবে হৃদয়ের, আত্মার এবং মস্তিষ্কের উন্নতি সাধন তোমাদের শিক্ষার লক্ষ্য হবে- পরম্পরের মধ্যে এবং অতীত ও বর্তমান জগতের মধ্যে সাক্ষাৎ যোগসূত্রে স্থাপন।'<sup>৪৭</sup>

ঠিক একই ভাবে বিবেকানন্দ মনে করতেন পরাধীন ভারতের অধঃপতনের মূল কারণ— শিক্ষার সুযোগ স্বল্প সংখ্যক লোকের মধ্যে আবদ্ধ রাখা। তাঁর ভাষায়— 'ত্রিশ কোটি অধিবাসীর দেশ হওয়া সত্ত্বেও ভারতবর্ষের কৃতিপুরুষদিগের উদ্ভবক্ষেত্র সংকীর্ণ— তুলনায় পাশ্চাত্যের তিন, চার কিংবা ছয় কোটি মানুষের দেশগুলিতে সেই ক্ষেত্র অনেক বিস্তৃত। এর কারণ পাশ্চাত্যের দেশগুলিতে শিক্ষিত নরনারীর সংখ্যা অত্যন্ত বেশী। ... আমাদের জাতীয় জীবনের ত্রুটি একটি বিরাট ত্রুটি এবং এই ত্রুটি দূর করতেই হবে।'<sup>৪৮</sup>

দেশের অবনতির কারণ হিসেবে তিনি বিশেষ করে পুরোহিত তন্ত্রকে আক্রমণ করেন। 'আমার মনে হয় দেশের জনসাধারণকে অবহেলা করাই আমাদের প্রবল জাতীয় পাপ এবং তাই আমাদের অবনতির অন্যতম কারণ। ... ভারতের সমস্ত দুর্দশার মূল জনসাধারণের দারিদ্র্য।

### Createrit

চট্টোপাধ্যায়, স্বামী বিবেকানন্দ এবং স্বামী দয়ানন্দ সরস্বতী সহ আরও অনেক মহান মহান মনীষীদের পরোক্ষ অবদান ছিল। বঙ্কিমচন্দ্রের 'আনন্দমঠ' উপন্যাসে সন্তান দলের উচ্চারিত 'বন্দেমাতরম মন্ত্র' পরবর্তীকালে স্বাধীনতা সংগ্রামীদের জাতীয় মুক্তি মন্ত্রে পর্যবসিত হয়েছিল। তিনি বিশ্বাস করতেন হিন্দু ও মুসলমান সম্প্রদায়ের সার্বিক অবক্ষয় ও নীতিহীনতাই ভারতবাসীর পরাধীনতার মূল কারণ। তাই তিনি জাতিকে দিয়েছিলেন দেশকে ভালোবাসার, দেশের মুক্তিমন্ত্র 'বন্দেমাতরম' ঠিক তেমনি স্বামী বিবেকানন্দ ভারতীয় জাতীয়তাবাদকে এক উচ্চ আধ্যাত্মিক আদর্শে পরিণত করতে চেয়েছিলেন। তিনি বলতেন 'দুর্বলতাই হল দাসত্বের নামান্তর, দুর্বলতাই হল মৃত্যু।' তাই তিনি ভারতীয় যুব সমাজকে দৈহিক ও মানসিক বলে বলীয়ান হয়ে দেশমাতৃকার সেবায় আত্মোৎসর্গের আহ্বান জানিয়েছেন। ভারতীয় যুবকদের প্রতি তাঁর উদাত্ত আহ্বান- 'ভুলিও না তুমি জন্ম হইতেই মায়ের জন্য বলি প্রদত্ত' বহুলাংশে ভারতে বিপ্লবী আন্দোলনের ক্ষেত্র প্রস্তুত করেছিল। পরবর্তীকালে শ্রীঅরবিন্দ, সুভাষচন্দ্র বসু প্রমুখ ব্যক্তির স্বামী বিবেকানন্দের ধ্যান-ধারণা ও স্বদেশ মন্ত্রের দ্বারা প্রভাবিত হয়েছিলেন। স্বামীজী তাঁর উন্নততর আদর্শের মাধ্যমে কীভাবে ভারতীয় জনচেতনায় জাতীয়তাবাদের বীজ রোপন করেছিলেন, কীভাবে ভারতীয়দের জাতীয়তাবাদে উদ্বুদ্ধ করেছিলেন এবং আমাদের দেশের যে সমস্ত ত্রুটি রয়েছে যা ভারতীয়দের একটি শক্তিশালী জাতি রূপে প্রতিষ্ঠা হওয়ার ক্ষেত্রে বাধা সৃষ্টি করেছে। সেই সমস্যা সমাধান করে কী ভাবে ভারতীয়দের ঐক্যবদ্ধ করতে চেয়েছিলেন, আমাদের এই আলোচনা পত্রে আমরা তা তুলে ধরার চেষ্টা করব।

|| ২ ||

বিবেকানন্দ তাঁর জীবন ও বাণীর মাধ্যমে ভারতে ব্যাপক জাতীয় জাগরণ সৃষ্টি করেছিলেন। স্বামীজী কখনও 'জাতীয়তা' বা 'Nationality' শব্দটি ব্যবহার করেননি। কিন্তু তা সত্ত্বেও তিনি ভারতীয় জাতীয়তার জীবন্ত প্রতিমূর্তি হয়ে উঠেছিলেন। ঠিক যেভাবে কোনো শাস্ত্র না-পড়েও শ্রীরামকৃষ্ণ শাস্ত্রের জীবন্ত প্রতিচ্ছবি হয়েছেন। স্বামীজী বারবার বলতেন— 'ধর্মই ভারতবর্ষের প্রাণ, দেশের বিক্ষিপ্ত আধ্যাত্মিক শক্তির সংহতির মাধ্যমেই জাতীয় সংহতি সম্ভব। দেশকে শুধু ভালবাসলেই হবে না— দেশপ্রেমকে নিয়ে যেতে হবে পূজার পর্যায়ে, শিক্ষা মানেই ধর্মকেন্দ্রিক শিক্ষা, ভারতের শক্তি তার অন্তর্জগতেই, সেই শক্তিই যুগ যুগ ধরে তাকে অজেয় করে রেখেছে। তিনি বলেছেন 'Man making is my Mission' 'মানুষ চাই, আর সব হয়ে যাবে।'

সিস্টার নিবেদিতা এর ব্যাখ্যায় বলেছেন, 'মানুষ চাই বলতে স্বামীজী চেয়েছিলেন জাতীয়তা ভাবে সম্পৃক্ত মানুষকে। স্বামীজীর 'Man Making' আসলে 'National Man Making' অর্থাৎ এই দেশের এক অক্ষয় সম্পদ আছে। সেই সম্পদের নাম আধ্যাত্মিকতা। ভারতের শিল্প-সাহিত্য-সংস্কৃতি এই আধ্যাত্মিকতা থেকেই প্রাণরস সংগ্রহ করেছে। যুগোপযোগী পরিবর্তনগুলিও এই কেন্দ্রীয় আধ্যাত্মিক সত্তাকে মর্যাদা দিয়েই জাতির জীবনে সুসমঞ্জস্যভাবে যুক্ত হয়েছে। বিরাট ভূখণ্ডের বিভিন্ন অঙ্গের স্ব স্ব বৈশিষ্ট্যগুলিও ঐ কেন্দ্রীয় সত্যের আধারেই বিভেদ না-হয়ে বৈচিত্র্যে সৌন্দর্য হয়ে উঠেছে এবং সেই অন্তর্নিহিত সত্যের মধ্যেই বহুত্বময়

### Createrit

life. It is so disheartening to see that most of our forefather's oral traditions are declining to a great deal leading to a forgotten history. The introduction of formal education, modernization and various technological innovations has alienated our youths from the traditional values and skills of our past. Not only that today's parents have limited time to sit together and impart wisdom and knowledge of folklore to their children. Children are mostly exposed to mass media like cartoons, comic, modern music reaching every home. Folklores are important and need to be preserved. "By participating in folklore we achieve a personal and deep experience with the ongoing social history of the culture to which we belong". (Oring 169) Our lores will help us to develop self-awareness, cultural awareness and inter cultural awareness. It will foster a sense of love and pride in our cultural heritage. We need to create awareness for both children and young people, because this needs to be urgently applied seeing the present condition of the culture and tradition of our people. Today's youth are the victims of the mass media, they are so vulnerable that they are easily influenced by the media world. Even though we may try to do away with our lores, it is inseparable from our work and ritual. It is our identity; it still remains in the hearts of our people and is very much a part of our socio-cultural milieu and deserved serious attention.

### Works Cited:

- Bauman, Richard, ed. *Folklore, Cultural Performances, and Popular Entertainments*. New York and Oxford: Oxford University Press, 1992. Print.
- Dorson, Richard M. *Folklore and Folklife: An Introduction*. Chicago and London: The University of Chicago Press, 1972. Print.
- Georges, Robert A, and Michael Owen Jones. *Folkloristics: An Introduction*. USA: Indiana University Press, 1995. Print.
- Jamir, L. Imsutoshi, and Alitemjen C. Longkumer. *Communication and Naga Culture*. Jorhat: TDCC, 2007. Print.
- Joseph, Felicity, Jack Reynolds, and Ashley Woodward. *The Continuum Companion to Existentialism*. London and New York: Continuum, 2011. Print.
- Judaken, Jonathan, and Robert Bernasconi, eds. *Situating Existentialism. Key Texts in Context*. New York: Columbia University Press, 2012. Print.
- Oring, Elliot. *Folk groups and Folklore Genres: An Introduction*. Logan Utah: Utah University Press, 1986. Print.
- Patrick, Linda E. *Existential Literature: An Introduction*. USA: Wadsworth & Thomson, 2001. Print.

## The Representation of Nature in Ruskin Bond's *Earthquake*

Jenny Lamechane Chhetri

M. Phil Scholar, Dept. of English, Nagaland Univ., Kohima  
Campus, Meriema-797004

### Abstract:

*Since time immemorial Nature and literature have always shared a special bond with each other as is palpable from the numerous works of the past as well as present dealing with the theme or subject of Nature all over the world. Indian English literature is also replete with the presentation of Nature and the various forms of Nature; be it calm and composed or destructive and violent aspect of Nature, and highlights its anxiety for the depletion of Nature by mankind. Ruskin Bond is one such prolific writer who represents Nature beautifully and majestically in his works and not only celebrates the beauty of Nature but also deals with its destructive power and shows an anxious concern for Nature in his works. 'Ecocriticism' is the branch of criticism which arose out of this consciousness that analyses a text from an eco-critical perspective. Bond's Earthquake deals with this fierce power or force of Nature which though destructive can also inspire us to push ourselves to work together for a better future and instil hope and will power, while presenting duality of Nature which is both nurturing as well as destructive.*

**Keywords:** Bond, beauty, calamity, destructive, disaster, earthquake, Nature, Ecocriticism

### INTRODUCTION:

It is evident from the works of poets and writers down the ages in almost all the cultures of the world that Nature and literature share a very deep and special bond and relationship. The world of literature throngs with works dealing with the beauty and power of Nature and the various

### Creatcrit

জাগরণ। এভাবে জাতিভাব বাড়তে বাড়তে আদর্শ বা তত্ত্ব পরিণত হওয়ার আগে, বহুলোকের একই ধরনের ব্যবহার মিলেমিশে যায় এবং বহুলোকের সামাজিক ব্যবহার মিলে গিয়ে পরিণত হয় জাতীয়তায়। সুতরাং বলা যায় জাতীয়তাবাদ হল জাতিভিত্তিক স্বজনপ্রীতি (Ethnic Nepotism), মানুষ যেমন তার চারপাশের জনগণের মধ্যে তার নিকট আত্মীয়দের প্রতি অধিকতর আনুকূল্য দেখায়। সাধারণ অর্থে দেশের বা জাতির প্রতি এই মমত্ববোধ ও একাত্মাই হল জাতীয়তাবাদ।

ভারতে ব্রিটিশ সাম্রাজ্যবাদের ক্রমবর্ধমান অর্থনৈতিক শোষণ ও বঞ্চনা ভারতীয় জাতীয়তাবাদ উন্মেষের অন্যতম কারণ। ১৮৯৪ খ্রি: শুল্ক সংক্রান্ত আইন ও ১৮৯৬ খ্রি: কার্পাসবস্ত্র আইনের ফলে ভারতের বস্ত্রশিল্প ও বনিকরা ভীষণ ভাবে ক্ষতিগ্রস্ত হয়। তা ছাড়া উচ্চহারে ভূমিরাজস্ব ধার্য, শ্রমিকদের স্বল্প বেতন, দুর্ভিক্ষ ও মহামারির সময় সরকারের দায়িত্বহীনতা ইত্যাদির জন্য ব্রিটিশকেই দায়ী করা হয়। ফলে জনসাধারণের দুঃখদুর্দশা ও অর্থনৈতিক দুরবস্থার সীমা ছিল না। ভারতবাসীর ক্রমপুঞ্জীত ক্ষোভ ও অসন্তোষ প্রতিকারের পথ না-পেয়ে পরিশেষে প্রতিবাদের পথ খুঁজে নেয়। সংগ্রামশীল জাতীয়তাবাদ তারই পরিণত রূপ। সমসাময়িক সরকারী দমননীতি, যেমন— লর্ড কার্জনের 'মিউনিসিপ্যাল আইন', 'ইউনিভার্সিটি আইন' ইত্যাদি জনস্বার্থবিরোধী কার্যকলাপ, সমসাময়িক আন্তর্জাতিক ঘটনাবলী (Contemporary International Event) ও তার প্রতিক্রিয়া ভারতবাসীকে সংগ্রামমুখী করে তুলেছিল। ব্রিটেন ও ইটালির বিরুদ্ধে আফ্রিকার জয়, রুশ-জাপান যুদ্ধে জাপানের মতো ছোটো দেশের কাছে রাশিয়ার পরাজয় ইত্যাদি থেকে ভারতবাসী উপলব্ধি করে যে ব্রিটিশ সাম্রাজ্যবাদও অপরাজেয় নয়। এই ধারণা ও আত্মবিশ্বাস ভারতবাসীকে জাতীয়তাবাদে উদ্বুদ্ধ করে তুলে। অভ্যন্তরীণ শক্তি সমূহের বিকাশ এবং এর সঙ্গে বাইরের প্রভাব, এই দুই কারণেই জাতীয়তাবাদের উদ্ভব ঘটে থাকে।

পুঁজিবাদের বিকাশের অনিবার্য পরিণতিতে বিভিন্ন ইউরোপীয় জাতি যেমন বেশি করে ঐক্যবদ্ধ হচ্ছিল, তাদের মধ্যে ভারতীয়রা যে একটা জাতি, এই এক নতুন চেতনা ভারতীয়দের ভাবনা চিন্তার বৃত্তের মধ্যে ছড়িয়ে পড়তে লাগলো। ক্রমে ভারতবর্ষে পাশ্চাত্যভাবাপন্ন জাতীয়তাবাদের উন্মেষ ঘটল উনিশ শতকে। ভারতে জাতীয়তাবাদের উদ্ভবের প্রতিক্রিয়া অতিশয় জটিল ও বহুমুখী। জাতীয়তাবাদী আন্দোলনকে কেন্দ্র করে ভারতে দুই ভিন্ন মতাবলম্বী গোষ্ঠীর উদ্ভব হয়— একটি নরমপন্থী (Moderates) এবং অন্যটি চরমপন্থী (Extremists)। বিংশ শতাব্দীর প্রথমে ভারতীয় জাতীয় আন্দোলনের ইতিহাসে এক নতুন অধ্যায়ের সূচনা হয়। সেই সময় জাতীয় কংগ্রেসের নরমপন্থী নেতাদের আচার-আচরণ ও কার্যকলাপে বীতশ্রদ্ধ হয়ে অনেকে জাতীয় আন্দোলনকে স্বয়ংক্রিয় ও আন্দোলনমুখী করে তুলে।

ভারতবর্ষের সংগ্রামশীল জাতীয়তাবাদের উন্মেষের মূলে যেমন বিভিন্ন সংস্থা, রাজনৈতিক দল ও আন্দোলনের ভূমিকা গুরুত্বপূর্ণ ছিল, ঠিক তেমনি অন্যতম ছিল কিছু আদর্শগত কারণ। ফরাসি ও রুশ বিপ্লবের পিছনে যেমন দার্শনিক ও চিন্তাবিদদের প্রভাব লক্ষ্য করা গিয়েছিল, ভারতে সংগ্রামশীল জাতীয়তাবাদের উন্মেষের মূলে তেমনই বঙ্কিমচন্দ্র

## Indian Nationalism and Swami Vivekananda

**Papri Paul**

*Asstt. Prof., Dept. of Bengali, Tezpur College, Tezpur*

### **Abstract:**

*One of the main causes of the rise of Indian nationalism is the rising economic exploitation by the British imperial power and resultant deprivations suffered by the Indians. Vivekananda, Bankim Chandra, Dayananda Swaraswati among others, were prime movers of Indian awareness regarding British machinations. "Bandemataram" slogan of Bankim Chandra echoing across the country electrified Indians' dormant spirit of nationalism and sowed the seeds of mantras of national freedom. On the other hand, Vivekananda enkindled the sense of Indian nationalism and elevated it to the plane of spiritual idealism. Vivekananda's call to Indian youths to serve the cause of the nation by keeping one physically and mentally healthy had its desired effect on the youths. He was one of the advocates who championed the cause of woman education and was a bitter opponent of casteism. Though he had not jumped into national movement in India yet he had always supported it.*

**Keywords:** *British Imperialism, Bandemataram, nationalism, mantra.*

ঐতিহাসিক ক্রমবিবর্তন থেকেই সৃষ্টি জাতীয়তাবাদের সর্বপ্রকার সামাজিক ব্যাপারের মতোই জাতীয়তাবাদকেও একটি ঐতিহাসিক বর্গ হিসেবে গণ্য করতে হবে। সাধারণভাবে জাতীয়তাবাদের সংজ্ঞা নিরূপনের আগে এর প্রাথমিক ভিত্তি জাতি ও জাতীয়তার সংজ্ঞা নির্ধারণ করা প্রয়োজন। না-হলে জাতীয়তাবাদ শুধুমাত্র অশরীরী আত্মা বলে মনে হবে, যার আদর্শ আছে কিন্তু সামাজিক উপাদান নাই। ঐতিহাসিক বিবর্তিত একটি বিশেষ সর্বজনীন ভাষা, ভূখণ্ড, আর্থিক জীবন ও মানসিক গঠন সম্পন্ন জনগোষ্ঠী হল একটি জাতি। সামাজিক, আর্থিক এবং সাংস্কৃতিক বিকাশের একটি পর্যায়ে জাতির উদ্ভব হয়। যখন একটি দেশের বিভিন্ন সম্প্রদায়ের মানুষেরা সকল বৈষম্যভাব পরিত্যাগ করে ঐক্য এবং সংহতি বজায় রেখে কেবল একটি জাতি হিসেবে নিজেদের প্রতিষ্ঠিত করতে চায়, তখনই সেই দেশে সৃষ্টি হয় জাতীয়

### **Creatcrit**

elements associated with it, known as eco literature. The writers have appreciated and reflected or represented not only the beautiful forms of Nature in their work but also the destructive power of Nature while showing a concern for the abuse of Nature at the hands of human beings. This representation of Nature and natural elements, and concern for Nature and the environment in the literary texts led to a new branch of theory or criticism known as Ecocriticism. Ecocriticism is a portmanteau term, a combination of ecology and criticism or ecology and literature; an interdisciplinary study. It is also being referred to as "green studies", "green criticism", and "environmental literary criticism."

The term "Ecocriticism" was first used by US critic William Rueckert in 1978 in his essay "Literature and Ecology: An experiment in ecocriticism". Although a few works of literary criticism may be said to have been ecocriticism before the term was even invented, but it was not until the beginning of the 1990's that ecocriticism became recognised as a movement with the publication of two seminal works: *The Ecocriticism Reader*, edited by Cheryll Glotfelty and Harold Fromm and *The Environmental Imagination* by Lawrence Buell.

William Rueckert defined Ecocriticism as "the application of ecology and ecological concept to the study of literature." (qtd. by Glotfelty 2). Cheryll Glotfelty defined it as "the study of the relationship between literature and the physical environment" (xviii). Ecocriticism is the study of literary representations of nature and the environment and the changing values associated with them, especially evocations of nature that might inspire changes in attitudes and behaviour. According to Buell: "Ecocriticism is a study of the relationship between literature and the environment conducted in a spirit of commitment to environmentalist praxis" (7). Ecocriticism regards Nature as an autonomous, active entity of its own and so can be used as a significant tool in interpreting literary texts that represents the relationship of human beings to their natural environment. Thus, Ecocriticism tries to analyse the role of Nature or the natural environment on the imagination of a writer or a literary text, also examining how the concept of "nature" is defined, and what are the values assigned to it as well as denied to it and why, and the way in which the bond or the relationship between humans and nature is conceptualised.

Indian English writers could not escape from dealing with the subject of Nature and celebrating its various forms and elements and representing it in their literature. Ruskin Bond, born in Kasuali (Himachal Pradesh) in 1934 is one of the most eminent contemporary

### Createrit

ecological writers of recent times; his literary career spanning a period of over sixty years with more than five hundred short stories, essays, novels, novellas, poems and books for children, mostly dealing with Nature. He is primarily influenced by the foothills of the Himalayas where he resides in Landour, Mussoorie. As the region is blessed with an abundance of natural beauty and is the hotspot of flora and fauna, 'Nature' and the various elements associated with Nature runs as a prominent theme in almost all his works. Bond relates to Nature with intensity and nostalgia; he is sensitive towards Nature as Nature in the form of trees, birds, animals, hills, mountains, streams, and rivers is very close to his heart.

Bond cherishes, loves, reveres, and celebrates and represents Nature and natural elements including mountains, rivers, trees, forests, animals and birds, cyclone, flood, earthquake and so on, in and through his fiction while reminding the reader about the reality of the destructive power of Nature along with its beautiful, healing and nurturing qualities. Along with celebration, he also shows his concern for Nature, which is constantly being exploited by human beings to satisfy their greed and selfish motifs and which has the power to wipe out our entire human existence if provoked.

Nature really exists out there beyond ourselves, not needing to be ionized as a concept by enclosure within knowing inserted commas but actually present as an entity which affects us and which we can effect, perhaps fatally, if we mistreat it. (Barry 252)

In *Earthquake* Bond represents Nature gloriously while highlighting its destructive aspect, too, and the havoc or chaos it can create in the lives of human beings. Nature has the supremacy to wipe out our entire existence and this is being presented by Bond in *Earthquake*. The story deals with the natural calamity or disaster that happened in Shillong and shows how it affected the lives of the characters in the story especially the Burman family. The story's moral however is to accept the duality of Nature which is nurturing as well as destructive.

*Earthquake* is the story of a family that lived in the Cherrapunji Hills, about eighty kms. away from Shillong that had witnessed a big devastating earthquake, "...the great earthquake shook north-eastern India, an earthquake that was to reduce most of the town to rubble (*Earthquake 2*) Most of the town elders still talked about it "who had lost friends, relatives and homes when hundred of houses had fallen down" (24) and the children of the family at the centre of the story have been always curious about it; "What do you do when there's an earthquake?".

### Createrit

রতনকে বকশিশস্বরূপ কিছু দিতে চাইলে সে সরাসরি প্রত্যাখ্যান করেছে এবং বলেছে, 'দাদাবাবু তোমার দুটি পায়ে পড়ি, আমার জন্যে কাউকে ভাবতে হবে না।'<sup>৩০</sup> এখানেই তার মহত্ব। এখানেই বালিকা রতন নায়িকা রতনে রূপান্তরিত। অর্থ প্রত্যাখ্যানের মধ্য দিয়ে সে হৃদয় সম্পর্ককে সর্বোচ্চ স্থান দিয়েছে। লেখকের ভাষায়— 'কিন্তু তখন পালে বাতাস পাইয়াছে, বর্ষার জ্যোত খরতর বেগে বহিতেছে, গ্রাম অতিক্রম করিয়া নদীকূলের শাশান দেখা দিয়াছে এবং নদী প্রবাহে ভাসমান পথিকের উদাস হৃদয়ে এই তত্ত্বের উদয় হইল, জীবনে এমন কত বিচ্ছেদ, কত মৃত্যু আছে, ফিরিয়া ফল কী। পৃথিবীতে কে কাহার।'<sup>৩১</sup> কিন্তু রতনের কাছে এ তত্ত্ব নিতান্ত মূল্যহীন। তার মনে কেবল ক্ষীণ আশা— 'যদি দাদাবাবু ফিরিয়া আসে।'<sup>৩২</sup>

এ গল্পে রতনের দুঃখ, রতনেরই। জগৎ সংসারের সঙ্গে এর কোনো সম্পর্ক নেই। রতনের মনের সবচেয়ে বড় সম্পদ তার নিঃসঙ্গতা। এতে যুক্তিসম্মত হার মানে, প্রবল প্রমাণকেও অবিশ্বাস করে।

### উল্লেখপঞ্জি

- ১) দাস, শিশির কুমার, বাংলা ছোটগল্প, কলকাতা : বু: প্রা: লি:, ১৯৬৩, পৃ.-১০
- ২) মুখোপাধ্যায়, প্রভাত কুমার, রবীজীবনী, ১ম খণ্ড, পৃ. - ২৮১
- ৩) ঠাকুর, রবীন্দ্রনাথ, গল্পগুচ্ছ, কলকাতা : শুভম, ২০০৭
- ৪) ঐ, পৃ.-২০
- ৫) ঐ, পৃ.-১৯, ২০
- ৬) ঐ, পৃ.-২০
- ৭) ঐ, পৃ.-২০, ২১
- ৮) ঐ, পৃ.-২১
- ৯) ঐ, পৃ.-২১
- ১০) ঐ, পৃ.-২১
- ১১) ঐ, পৃ.-২১
- ১২) ঐ, পৃ.-২২
- ১৩) ঐ, পৃ.-২২
- ১৪) ঐ, পৃ.-২২
- ১৫) ঐ, পৃ.-২২

## Creacrit

পোস্টমাস্টার কাতরস্বরে বললেন, 'শরীরটা ভালো বোধ হচ্ছে না— দেখ তো আমার কপালে হাত দিয়ে। ...এই নিতান্ত নিঃসঙ্গ প্রবাসে ঘনবর্ষায় রোগকাতর শরীরে একটুখানি সেবা পাইতে ইচ্ছা করে। তপ্ত ললাটের উপর শাঁখা পরা কোমল হস্তের স্পর্শ মন পড়ে। এই ঘোর প্রবাসে রোগ-যন্ত্রণায় স্নেহময়ী নারীরূপে জননী ও দিদি পাশে বসিয়া আছেন এই কথা মনে করিতে ইচ্ছা করে, কে এবং এ স্থলে প্রবাসীর মনের অভিলাষ ব্যর্থ হইল না।'<sup>১০</sup>

এমন পরিস্থিতিতে পোস্টমাস্টারকে সুস্থ করে তোলার দায়িত্ব যেন নিজেই নিল। রতনকে এ অধিকার কেউ দেয়নি, দেওয়ার প্রয়োজন হয় না। এ অধিকার নিতে জানা হৃদয়ের ব্যাপার। তখন 'বালিকা রতন আর বালিকা রহিল না। সেই মুহূর্তেই সে জননীর পদ অধিকার করিয়া বসিল, বৈদ্য ডাকিয়া আনিল, যথা সময়ে বটিকা খাওয়াইল, সারারাত্রি শিয়রে জাগিয়া রহিল, আপনি পথ্য রাঁধিয়া দিল এবং শতবার করিয়া জিজ্ঞাসা করিল, 'হাঁগো দাদাবাবু, একটুখানি ভালো বোধ হচ্ছে কি।'<sup>১১</sup>

কিন্তু এত কিছু করার পরও উভয়ের আর্থ-সামাজিক শ্রেণি-বিন্যাসের বেড়া টপকাবার ক্ষমতা কারুরই নেই। রতন পোস্টমাস্টারের অন্তরে প্রবেশ করার চেষ্টা করেছিল, তাকে আঁকড়ে ধরতে চেয়েছিল। কিন্তু সম্ভব হয়নি। অথচ হৃদয় সামীপ্যই ছিল রতনের যত্নের ধন। সুতরাং রতনকে পূর্বের অবস্থায় ফিরে যেত হল।

পোস্টমাস্টার সুস্থ হয়ে উঠলেন। রতনও আগের মতো দ্বারের বাইরে আবার তার নিজের স্থানে অপেক্ষা করে। কিন্তু ডাকের আহ্বান প্রত্যাশা করে ডাক আর আসে না। বাধ্য হয়ে রতন উঁকি মেরে দেখে, 'পোস্টমাস্টার অত্যন্ত অন্য মনস্কভাবে টৌকিতে বসিয়া অথবা খটিয়ায় শুইয়া আছেন।'<sup>১২</sup> শেষপর্যন্ত একদিন সন্ধ্যাবেলা ডাক আসে। সাড়া পেয়েই রতন উদ্বেলিতভাবে প্রবেশ করল। পোস্টমাস্টার নিজের স্থানে ফিরে যাচ্ছে— একথা শুনে সে হতবাক হয়ে গেল। যা রতনের পক্ষে ছিল অপ্ৰত্যাশিত। লেখকের ভাষায়— 'রতন আর কোনো কথা জিজ্ঞাসা করিল না। পোস্টমাস্টার তাহাকে বলিলেন, তিনি বদলির জন্য দরখাস্ত করিয়াছিলেন, দরখাস্ত নামঞ্জুর হইয়াছে; তাই তিনি কাজে জবাব দিয়া বাড়ি যাইতেছেন। অনেকক্ষণ আর কেহ কোনো কথা কহিল না। মিটমিট করিয়া প্রদীপ জ্বলিতে লাগিল এবং একস্থানে ঘরের জীর্ণ চাল ভেদ করিয়া একটি মাদির সরার উপর টপটপ করিয়া বৃষ্টির জল পড়িতে লাগিল।'<sup>১৩</sup> এর মধ্যে দিয়ে রতনের আসন্ন জীবনের অনিশ্চয়তার সংকেত বহন করছে।

প্রচণ্ড মানসিক সংকটে আক্রান্ত রতন শেষ পর্যন্ত জিজ্ঞাসা করেছে যে তাকে কলকাতার বাড়িতে নিয়ে যাবে কিনা? পোস্টমাস্টারও এই আবদারে নিরুপায় হয়ে হাসিমুখে সহজভাবে বলেছে, 'সে কী করে হবে?'<sup>১৪</sup> ব্যাপারটা কী কী কারণে সম্ভব নয়— এ কথা রতনের কাছে গোপন রাখাই শ্রেয় মনে করলেন। যাই হোক, এতে রতনের সব আশা নিরাশায় পরিণত হয়েছে। ঠিক ডুবন্ত মানুষ যেমন ভাসমান তৃণকে আঁকড়ে ধরে বাঁচতে চায়, রতনও সে চেষ্টা করেছিল। উপরন্তু রতনকে প্রবোধ দিয়ে পোস্টমাস্টার বললেন যে তার জায়গায় যে লোকটি আসবে তিনি তার যত্ন করবেন। অভিমানিনী রতন একেবারে কেঁদে বলল, 'না না তোমায় কাউকে কিছু বলতে হবে না। আমি থাকতে চাইনে।'<sup>১৫</sup> আবার যাওয়ার সময়ই পোস্টমাস্টার

## Creacrit

(5) Then, one day, out of the blue, the Earth trembles and the tranquil town is rocked into shambles. The school walls come hammering down, the houses crumble and the lake is turned upside down. The natural disaster takes away many lives and causes a huge disaster and damage to the small town so much so that a lot of people who have lost everything in the calamity decide to move their base to other cities and towns where they would be safe from earthquake. They further wanted to shift as they figured out that since they would have to start from scratch anyway, why not do it in another place but there is a catch in it also as the author rightly points "Where did one go, in order to escape disaster? (64) There is no place in the world which is free from disaster be it natural or man-made. Therefore, instead of trying to escape or run away from it, it is better to accept the reality and be hopeful and try to sustain life with that reality.

Ruskin Bond's stories bring to life the special favours of life in the hill and wonderful portrayals of India and Indians and their bond with nature. In an interview with Amita Aggarwal, he said, "Problems of deforestation, pollution, and environmental decay of wildlife have been the subject matter of most of my stories and essays." (1) Bond is concerned with the over exploitation and abuse of nature and the depletion of natural environment at the cruel hands of human beings. His anxious concern is thus depicted in his fictional works where his characters portray his love and concern for Nature and all the things in it. Bond's characters interact with flowers, trees, mountains, river, animals and birds and through them he reflects his apprehension for Nature and his effort to preserve Nature and also shows his sensitivity towards nature. In *Earthquake* he treats and presents Nature as having a powerful impact over the lives of human beings, Nature teaches us important lessons in life and Nature has an important significance in our lives. We cannot escape or hide from it, we belong to it and must learn to adapt to the harsh changes which it pushes us to encounter in order to teach us to be strong. He believes man cannot be separated from Nature, both share a close bond. Ruskin Bond says in his Book of Nature;

Living in the hills, or near the great forests, or near the sea, does of course, makes it easier to engage with the natural world. At every bend the entire vista is altered, and our perspective changes too. When we walk close to nature, we come to a better understanding of life; for it is from the natural world that we first emerge and to which we still belong.

Nature is a great teacher as Wordsworth believed; every human being acquires knowledge through the various experiences of Nature. In *Earthquake* too Nature teaches us a valuable lesson about the

### Createrit

unpredictability of life, although it paints a dark picture of chaos, fear, destruction and confusion brought about by Nature; it also teaches us not to lose hope and be optimistic about the future through the unusual experiences felt by the characters in the story. Further it also teaches us about the natural calamity of earthquake in a simple manner and what happens before, during and after an earthquake like what signs to be observed to predict it beforehand (though in reality earthquake can never be predicted, not even by machines), what should we do in order to safeguard ourselves during it and what should be our approach, reaction and attitude in its aftermath. Bond here also informs and provides us with knowledge about the workings of Nature particularly, the occurrence of earthquake when Rakesh asks his grandfather, "Why do we have earthquakes?" (27) to which grandfather replies;

The Earth has been around a long time- millions of years- and sometimes it feels the stress and strain of being so old.... the earth wants to stretch a little and yawn, and when it does, the earth's crust has these convulsions-we call them earthquakes. (27)

*Earthquake* can also be viewed as a faction on Nature. It is a known fact that Assam and particularly Shillong (which was part of Assam before 1972) witnessed a devastating earthquake on 12 June, 1897 known in history as 'The Great Earthquake of Assam' with a magnitude of 8.0 mw when everything was grounded to dust in a matter of seconds, and another on 15 August, 1950 with a magnitude of 8.6 mw both of which claimed the lives of many people and resulted in loss of invaluable property, and people found it extremely difficult to cope with its aftermath. Also, Northeast India is considered an 'earthquake prone zone' and these facts have been highlighted by Bond in his work; "Although Shillong was in a region where earthquakes sometimes happened, the family liked living there." (Bond 7) Bond in *Earthquake* further presents a beautiful landscape of Nature in Shillong; "There was a lake and a colourful bazaar, and Grandmother's garden was full of butterflies, birds and exotic orchids, as well as fruit trees and trees that were fun to climb."(7)

Apart from dealing with the natural calamity, earthquake and its aftershock, Bond presents the different elements of Nature like dogs, elephants, chicken, birds, goat, rats and how they share a close affinity with the human beings in the story *Earthquake*. While life was moving in a gentle pace in Shillong, Grandmother noticed something unusual;

Why were the birds silent all of a sudden? Not only the birds in the trees, but in the hen house too. And the goat had stopped nibbling at

### Createrit

‘পোষ্টমাস্টার’ গল্পের সমস্ত ঘটনা রতনকে ঘিরে। সুতরাং রতন এই গল্পের প্রধান কেন্দ্রবিন্দু। রতনের হৃদয় উন্মোচন-ই এ গল্পের বিষয়বস্তু। সে পল্লিবাংলার ‘সজীব মানবস্বৃতি’। রতনের মধ্যে রয়েছে বয়ঃসন্ধিকালের অনুভূতি যা এ গল্পে শৈল্পিক আবেদনে মণ্ডিত।

রতন অনাথিনী। বয়স বারো-তেরো। সে তার বাবা-মাকে ছোটবেলায় হারিয়েছিল। মার কথা তার মনেই পড়ে না। বাবার স্নেহের স্মৃতি আবছা আবছা মনে পড়ে। শৈশব স্মৃতি ভালো করে মনে করতে পারে না। সবই বিস্মৃতির অতলে। তবে ভাইকে নিয়ে ডোবার ধারে মিছি মিছি মাছ ধরার খেলার স্মৃতিটা এখনো পরিষ্কার। এ থেকে বোঝা যায় রতনের শৈশব স্নেহ বঞ্চিত নয়। স্নেহপিয়াসী এই কাঞ্জাল হৃদয় পোস্টমাস্টারের নিঃসঙ্গতার দুর্বলতাকে আঁকড়ে ধরে পল্লবিনী লতার মতো পাক খেতে চেয়েছিল। ‘আচ্ছা রতন, তোর মাকে মনে পড়ে?’ তখন রতনের উক্তি, ‘সে অনেক কথা; কতক মনে পড়ে কতক মনে পড়ে না। মায়ের চেয়ে বাপ তাকে বেশি ভালোবাসিত, বাপকে অল্প অল্প মনে আছে। পরিশ্রম করিয়া বাপ সন্ধ্যাবেলায় ঘরে ফিরিয়া আসিত, তাহার মধ্যে দৈবাৎ দুটি-একটি সন্ধ্যা তাহার মনে পরিষ্কার ছবির মতো অঙ্কিত আছে।’ তবে সবচেয়ে বেশি মনে পড়ে, ‘তাহার একটি ছোটো ভাই ছিল— বহু পূর্বকালের বর্ষার দিনে একদিন একটা ডোবার ধারে দুইজনে মিলিয়া গাছের ভাঙা ডালকে ছিপ করিয়া মিছামিছি মাছ ধরা খেলা করিয়াছিল— অনেক গুরুতর ঘটনার চেয়ে সেই কথাটাই তাহার মনে বেশি উদয় হইত।’<sup>৬</sup>

রতন রোজ সন্ধ্যাবেলায় দরজার বাইরে পোস্টমাস্টারের ডাকের অপেক্ষায় উন্মুখ হয়ে থাকে। ‘তখন ঘরের কোণে একটি ক্ষীণশিখা প্রদীপ জ্বালিয়া পোষ্টমাস্টার ডাকিতেন— ‘রতন।’<sup>৭</sup> কিন্তু এক ডাকে না-এসে বয়ঃসন্ধির আলো আঁধারে রতনের সুপ্ত নারীপ্রকৃতি কিছুটা ছলনাময়ী রূপ ধারণ করত। সে অযথা কর্মব্যস্ততার অভিনয় করে যাচাই করে নিতে চাইত যে তার প্রতি পোস্টমাস্টারের আন্তরিকতা কতটুকু।

রতন পোস্টমাস্টারকে তামাক সেজে ঘরে এসে বসার পর উভয়ের স্মৃতিচারণা শুরু হত। রতন কোন এক অজান্তে পোস্টমাস্টারের মুখে গল্পের মধ্যে দিয়ে তার হৃদয় সান্নিধ্যে পৌঁছে গেল। পোস্টমাস্টার যখন কথা বলা শুরু করেছে, সে নিজের অজান্তেই পোস্টমাস্টারের ব্যথা-বেদনায় শরিক হয়ে পড়েছে। এই একাত্মতা সূত্রেই সে ‘বাবু ছেড়ে দাদাবাবু বলতে শুরু করেছে এবং পোস্টমাস্টারের মা-দিদি, ভাই বোনেরা তার মা ও দিদি, দাদাতে পরিণত হয়েছে।

এই যে হৃদয় সম্পর্ক তাকে অবশ্যই নারী-পুরুষের প্রেম সম্পর্ক বলে অভিহিত করা উচিত হবে না। এ এক বিচিত্র হৃদয় সম্পর্ক যা রবীন্দ্রনাথ তাঁর গল্পের অনেক ক্ষেত্রে প্রয়োগ করেছেন। হৃদয়ের সঙ্গে হৃদয়ের সম্পর্ক যে এরকম হতে পারে— তার দৃষ্টান্তও পাওয়া যায়। যাকে কোনো সংজ্ঞায় নির্ণয় করা যায় না। রতন যে পোস্টমাস্টারের আশ্রিতা বা অনাথীয়া এ কথা সে খুব তাড়াতাড়ি ভুলে গেল। কেননা রতনের লেখাপড়া দায়িত্ব যখন পোস্টমাস্টার নেয়, তখনই রতন পোস্টমাস্টারের হৃদয়ে একাত্মতা অনুভব করতে থাকে। রতনের যুক্তাস্কর উদ্ভীর্ণের প্রমাণ পাওয়া যায় পোস্টমাস্টারের অসুখের মধ্য দিয়ে। সম্পূর্ণ পরিচিতহীন নির্বাহক পরিবেশে যে পোস্টমাস্টারের অভিভাবিকাস্বরূপ হয়ে উঠেছে।

## Creatcrit

ভাবেই নিজেকে মানিয়ে নিতে পারছে না। একদিকে প্রবাস অন্যদিকে নিঃসঙ্গতা— এ দুই মিলে তার করুণ অবস্থা। কথা বলার লোক নেই— হাতেও তেমন কাজ নেই। তাই নেহাৎ-ই শখে কবিতা লেখে পোস্টমাস্টার।

সারাদিন কাজে ব্যস্ত। কিন্তু দিনের শেষে এই কুঠিবাড়ি এই শহরবাসী পোস্টমাস্টারের পক্ষে বিভীষিকাময়ী হয়ে উঠতো। শখের কবির কাছে ক্রমেই তরুপল্লবের কল্পনা কবিতার রোমাঞ্ছের পরিবর্তে বয়ে আনল অজানা ভীতির শিহরণ। পুলক নয়, শুরু হল হৃদয় কম্পন। ঘরের কোণে একটি শিখা প্রদীপ, আলোর চেয়ে অন্ধকারটাই দ্বিগুণ করে তোলে। এই নির্জন সন্ধ্যায় গা ছমছমে করা এক অদ্ভুত পরিবেশ। একটা ভীতি ভাব। গল্প করে এই ভাবটাকে দূর করাই একমাত্র উপায় পোস্টমাস্টারের। তাই দ্বারের কাছে বসে থাকা রতনকে ডাকতেন তামাক সেজে আনার জন্য। এটা আসলে একটা ছল বা বাহানা।

তামাক খেতে খেতে তিনি রতনের পারিবারিক ইতিহাস জানতে চাইতেন। তার ইতিহাস বা কতটুকু। রতন যেমন ছোটো, তার পারিবারিক ইতিহাসও তেমনি ছোটো। পোস্টমাস্টার রোজই নিজে কথা বলে যেতেন। শ্রোতা অবশ্যই রতন। এভাবে একপক্ষের কথা সবসময় ভালো লাগে না। আসলে প্রবাসের এই নির্জনতায় মানসিক সংলাপের মধ্যে দিয়ে তিনি ফিরে যেতেন তার আবাণ্য পরিচিতি সমাজের অঙ্গনে। তাই রতন এখানে উপলক্ষ। লেখকের ভাষায়— ‘পোস্টমাস্টার অন্তর বাহিরে আত্মকেন্দ্রিক। কিন্তু তার এই আত্মকেন্দ্রিকতার আবরণ একবারই খসে পড়েছে নির্জন দ্বিপ্রহরের তপ্ত পরিবেশে। সেই একবারই মাত্র পোস্টমাস্টার প্রকৃতির নীলাকে হৃদয় ভরে অনুভব করেছে তার চেতনাশ্রয়ী অনুভূতি দিয়ে। প্রকৃতির মাধুর্যকে অনুভব করে সে ক্ষণেকের জন্যেই আপন সন্তাকে খুঁজে পেয়েছে। রোদ্রে ভেজা ঘাস ও গাছপালার গন্ধ সুকোমল তপ্ত বাতাসের সঙ্গে সে মিশে যখন তার গায়ে উষ্ণ নিঃশ্বাসের মতো লাগছিল, যখন পাখির কণ্ঠে সুরের নালিশ দিকে দিকে ধ্বনিত হচ্ছিল, যখন রোদ্র শুভ্র মেঘমালা আকাশের গায়ে সাঁতার দিচ্ছিল, সেই সময়ে পোস্টমাস্টারের মন নিবিড়ভাবে একজনকে তার মনের মধ্যে তার হৃদয়ের মধ্যে একান্ত আপনজন করে পেতে চাইছিল। কিন্তু সে কে? সে কি রতন?’

তাই এই নির্জন সঙ্গীহীন সম্পূর্ণ অনাঙ্ঘীয় পরিবেশে একাকিত্বের অভিশাপ মোচন করার জন্য রতনকে পড়াবার দায়িত্ব নিলেন পোস্টমাস্টার। এই দায়িত্ব তাকে কেউ না দিলেও—এর মধ্যে রয়েছে স্বার্থগন্ধ পরিপুষ্টতা— নিতান্তই স্বেচ্ছাকৃত। রতনের পড়া শুরু হল। ‘স্বরে অ’ ‘স্বরে আ’ করিলেন এবং এইরূপে অল্পদিনেই যুক্ত-অক্ষর উত্তীর্ণ হইলেন।’

রতন আর পোস্টমাস্টার— উভয়ের একদিক দিয়ে মিল। পোস্টমাস্টারের সব থেকেও কেউ নেই, আর রতন তো বন্ধনহীনা প্রকৃতি কন্যা। এরকম একটা পরিবেশে পোস্টমাস্টার দীর্ঘদিন অসুস্থ হয়ে পড়ল। অবশেষে রতনের নিদ্রাহীন, ক্লান্তিহীন, জননীসুলভ সেবার অধ্যায়ের মধ্যেই রতনের ‘যুক্তক্ষর উত্তীর্ণ’ হওয়ার ইঙ্গিত নিহিত। দীর্ঘ রোগভোগের পর পোস্টমাস্টার সুস্থ হয়ে উঠলেন। কিন্তু এবার ঘরের টান প্রবল রূপধারণ করল। বদলির জন্যে আবেদন করলেন। দরখাস্ত মঞ্জুর না-হওয়ায় তিনি চাকুরিতে ইস্তফা দিলেন।

## Creatcrit

the geraniums. And the dog, who had been yapping at a squirrel on the wall, sat down quietly, ears back, head between his paws. (9)

Grandmother had not finished wondering what had caused the animals to behave in that unusual way when:

the hens began cackling, the dogs barking, and the birds shrieking and flapping their wings. The crows in the neighbourhood all took wing, wheeling wildly overhead and cawing loudly. The chickens flapped around in circles, as if they were being chased. Two cats sitting on the wall suddenly jumped up and disappeared in opposite directions. (10)

It is generally said and believed that animals can sense the approach of an earthquake or any natural calamity much quicker than human beings and true to that the animals started creating a fuss all of a sudden. Grandmother in the story heard a 'rattling' and 'rumbling' sound like that of an approaching 'express train', within half a minute of her noticing the noise made by the animals and birds.

The gruesome picture and horror of the fierce command of Nature over others is well depicted by Bond in Earthquake through vivid imagery:

The earth, along with trees, bushes and rocks, simply bulged out, and then came crashing down. Dust and water rose skywards, and at the same time the bed of the lake erupted, rose like a tidal wave and spewed its contents over the surrounding plain... it swept away a number of parked cars, several grazing cattle and goats, telegraph poles, and the walls of the old jail. (32)

The powerful force of Nature wiped out and destroyed everything in its path, be it animals, trees, houses or even human beings and there was 'dust and darkness everywhere'. As if the havoc created by the fierce and unforgiving earthquake was not enough to crush people and their spirits, water from the upturned lake flooded the town and the rain further dampened them. The ghastly image of the destruction and damage caused by the earthquake was further highlighted by Bond through his picturesque words:

The full extent of the damage would not be known for a few days, because the earthquake had been felt all over Assam and parts of Bengal. A train had overturned at one place, while another left the rails. Over a thousand people lost their lives in the Cherrapunji Hills. The mighty Brahmaputra River burst its banks and many farmers were drowned in the flood. (56)

However, along with the grisly image of demolition Bond also gives a ray of hope, relief and humour when he says; "One man was lucky; when the walls of his house came down, a pot of coins showered down on him." (57) And lastly even though the forces of Nature managed to

destroy their property, it could not destroy their belief in Nature and its healing power, they resumed their faith in Nature and; "Grandfather and the family decided to stay where they had always lived and face it out. Maybe there would be another earthquake. But they'd be prepared this time." (64) which shows the renewed hope and the optimistic outlook that they bestowed on Nature for a successful future in spite of the troubled past as they are aware of both the destructive as well as the giving and nurturing power of Nature which the author Ruskin Bond wants to present through his story *Earthquake*.

### CONCLUSION:

A natural calamity like an earthquake is difficult to describe and even more difficult is to make others grasp the gravity of the situation or the problem which arises out of it, but Bond presents this aspect of Nature brilliantly by interweaving it in a beautiful story even out of a natural disaster. He depicts the entire episode of the earthquake and its aftermath in a very colourful and exact manner that is factually correct and yet doesn't leave one with scars, but with hopefulness and courage instead. Amidst the destruction, the Burman family stays strong and hopeful of the future. There are two underlying messages that the story *Earthquake* portrays, first is that Nature doesn't not always represent only the beautiful forms; the caring, giving and the nurturing, but also has a destructive aspect, and secondly that running away from any disaster, be it natural or other, is not the solution; but facing the situation with renewed hope is the right approach. *Earthquake* teaches us so many things at so many different levels and leaves us with a positive frame of mind even though it deals with a natural catastrophe and Ruskin Bond has succeeded to brilliantly represent the dual concepts of Nature in *Earthquake* with its careful selection and vivid description of words, imagery, characters, landscapes.

### Works Cited

- Aggarwal, Amita. "Interview with Bond." Mussoorie, October 2, 1998. Web. 20 September 2017
- Barry, Peter. *Beginning Theory: An Introduction to Literary and Cultural Theory*. Manchester: Manchester University Press, 2004. Print.
- Bond, Ruskin. *Book of Nature*. New Delhi: Penguin India, 1997. Print. --- *Earthquake*. New Delhi: Penguin Books India, 2016. Print.
- Beull, Lawrence. *The Environmental Imagination: Thoreau, Nature*

গল্প শুনা ও গল্প বলা মানুষের স্বাভাবিক প্রবৃত্তি। অন্যান্য জাতির মতো বাঙালিও আদিকাল থেকে গল্প করে আসছে। কিন্তু সেই গল্পগুলি উত্তরাধিকারীদের কাছে লিখিত ভাবে এসে পৌঁছায়নি। কিন্তু মুখে মুখে বহমান ধারায় উত্তরসূরীদের কাছে আসে যার প্রমাণ পাওয়া যায় রূপকথায়। বাংলাদেশের পুত্র স্নেহাতুরা অন্তপুর-চারিণীরা রাজারানী, রাক্ষস, দৈত্য, সগুদাগর নিয়ে কত কাহিনিকে অতীত থেকে ভবিষ্যতে ছড়িয়ে দিয়েছেন।

মূলত ছাপাখানা বাঙালি মানস পরিবর্তনের প্রধান উপকরণ। এর ফলে জ্ঞান শুধু সর্বজন সহজলভ্য হয়ে থাকল না। নানা বিচিত্র পথে আত্মপ্রকাশেও উৎসুক হল বাঙালিসমাজ। সুতরাং মুদ্রায়ন্ত্র বাঙালির নবজাগরণের প্রধান সহায় হয়ে উঠল। এই আত্মপ্রকাশের তাগিদেই বেরিয়েছিল নানা পত্রিকা। প্রথম দিকে এই পত্রিকাগুলি কোনো প্রতিষ্ঠান বা ধর্মসংঘকে আশ্রয় করে প্রকাশিত হতে থাকে। খ্রিস্ট, হিন্দু ও ব্রহ্ম এই তিন ধর্ম নিয়ে বাদানুবাদ গত যুগের এক উল্লেখযোগ্য বৈশিষ্ট্য। এই তিন ধর্মের পথে ও আশ্রয়ে নানা পত্রিকার জন্ম হল। পরে জন্ম হল সাহিত্য পত্রের এভাবেই মুদ্রায়ন্ত্র ত্বরান্বিত করল পত্রিকার জন্ম।

বাংলা সাহিত্যের প্রথম ছোটগল্প হিসাবে 'মধুমতীর' নাম উল্লেখ করা যেতে পারে। লেখক পূর্ণচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়। তবে বাংলা সাহিত্যে রবীন্দ্রনাথই প্রথম 'ছোটগল্প' শব্দটি ব্যবহার করেন। তিনিই বাংলা ছোটগল্পের যথার্থ জনক। তাঁর হাত ধরেই ছোটগল্প সার্থকতা লাভ করেছে। তাঁর প্রথম গল্প 'ভিখারিণী'। এটি করুণ রসাস্রিত। ১৮৭৪ খ্রিস্টাব্দে 'ভারতী' পত্রিকায় প্রকাশিত হয়।

রবীন্দ্রনাথের গল্পের উপাদান মানুষের সুখ-দুঃখ। তারজন্য তাঁকে ইতিহাসের অতীত অধ্যায়ে কিংবা বিদেশের সাহিত্য ভাণ্ডারের ধার নিতে হল না। শিলাইদেহে জমিদারি দেখাশুনা করার জন্য তাঁকে নানাস্থানে ঘুরতে হয়েছিল। সেইসব অঞ্চলের লোকালয়ের মধ্যে মানুষের খণ্ড, ছিন্ন, ক্ষুদ্র সুখ-দুঃখের মধ্যে প্রবেশ করলেন। এগুলোর মধ্যেই তিনি খুঁজে পেলেন ছোটগল্পের উপাদান। তাঁর 'গল্প রচনার প্রেরণার স্বতস্ফূর্ত, মানুষের জীবনের অন্তপুরে প্রবেশের বিস্ময় থেকে তাদের জন্ম।' ১৯০৯ সালের ২ মে এক চিঠিতে রবীন্দ্রনাথ বলেছেন, 'জমিদারি দেখা উপলক্ষে নানারকমের লোকের সঙ্গে মেশার সুযোগ হয় এবং সেই থেকেই আমার গল্প লেখার শুরু।' ২ রবীন্দ্রনাথের অধিকাংশ ছোটগল্পের পটভূমি পল্লীজীবনকেন্দ্রিক এবং প্রধান প্রধান সব চরিত্রই পল্লীবাসী। প্রমথনাথ বিশীর মতে, 'রবীন্দ্রনাথের ছোটগল্পের যথার্থ ক্ষেত্রই হল পল্লিবঙ্গ।' আমাদের আলোচ্য 'পোষ্টমাষ্টার' গল্পটি 'হিতবাদী' পত্রিকায় ১২৯৮ এ প্রকাশিত হয়।

এই গল্পের পোস্টমাষ্টার কলকাতার ছেলে। পোস্টমাষ্টার হয়ে প্রথম কাজে যোগ দেন উলাপুর গ্রামে। সম্পূর্ণ এক অচেনা পরিবেশ। 'গ্রামটি অতি সামান্য।' চারদিকে পুকুর ডোবা আর জঙ্গলে ভরা এ পল্লীপ্রান্তর নিতান্তই মানুষের বসবাসের অযোগ্য। একেবারে গণ্ডগ্রাম। লেখকের মতে, 'জলের মাছকে ভাঙায় তুলিলে যেরকম হয়, এই গণ্ডগ্রামের মধ্যে আসিয়া পোষ্টমাষ্টারেরও সেই দশা উপস্থিত হইয়াছে।' ৩ যেমন প্রাকৃতিক পরিবেশ, তেমনি মানসিক—কোনোটাই লেখকের পক্ষে অনুকূল নয়। এমন একটা পরিস্থিতিতে পোস্টমাষ্টার কোনো

## The Short Story "Postmaster" of Rabindranath: A Critical Study.

**Sankar Kar**

*Asstt. Prof., Dept. of Bengali, B.H College, Howly*

### **Abstract:**

*Each of the short stories of Rabindranath is meaningful and carries a special significance with regard to its contribution to the society and also for its literary value. When seen from this aspect "Postmaster" is a unique type of short story where nature lover Rabindranath brings Ratan from the lap of nature and presents him before us. Ratan when gets a job of the postmaster and is posted in a town fails to adjust to the new surroundings since he is already immersed in the rural environment, and at a point of time he thinks of leaving his job. This factor aims to discover nature consciousness of Rabindranath as found in his shortstory 'Postmaster'.*

**Keywords:** *Postmaster, Ratan, short story, nature*

ছোটগল্প সাহিত্যের অপেক্ষাকৃত নবীন শাখা। এটি বিশেষভাবে একালের সৃষ্টি। সাহিত্যের অন্যান্য শাখার মতো 'ছোটগল্পও' একটি বিশিষ্ট রূপ। সেদিক দিয়ে দেখলে, সাহিত্যে ছোটগল্পের আবির্ভাব নিতান্ত আধুনিক কালের ঘটনা। যদি পৃথিবীর সাহিত্যের ইতিহাস অনুসন্ধান করি, তবে দেখা যাবে যে 'ছোটো আকারের গল্প' অতি প্রাচীন কাল থেকেই পাওয়া যায়। কিন্তু যথার্থভাবে 'ছোটগল্প' নামক একটি বিশিষ্ট রূপ-সৃষ্টি শুরু হয় ঊনবিংশ শতাব্দীতে। তবে এর আগে পর্যন্ত ছোটগল্প ছিল একটি অপ্রধান সাহিত্যিক রূপ। ঊনবিংশ শতাব্দীতে ছোটগল্পের রূপ তরান্বিত হওয়ার অন্যতম কারণ হল অসংখ্য পত্রিকার উদ্ভব। এইসব পত্রিকাগুলিই ছোটগল্প রচনার প্রেরণাদাতা। পাঠকচিত্তের আকাঙ্ক্ষার দাবি মেটাবার ইচ্ছা থেকেই ছোটগল্পের উদ্ভব। পত্রিকার বুকুই ছোটগল্পের জন্ম ও প্রতিষ্ঠা। বাংলা সাহিত্যেও এর ব্যতিক্রম ঘটেনি। মূলত 'হিতবাদী' পত্রিকাকে কেন্দ্র করেই বাংলাদেশের সর্বপ্রধান ছোটগল্পকারের আবির্ভাব।

### **Creatcrit**

*Writing and the Formation of American Culture.* London: Princeton University Press, 1995. Print.

Glotfelty, Cheryll, Harold Fromm, ed. *Ecocriticism Reader: Landmark in Literary Ecology.* Athens: University of Georgia Press, 1996. Print.

*The Great Earthquake of Assam* <[https://en.m.wikipedia.org/wiki/1897\\_Assam\\_earthquake](https://en.m.wikipedia.org/wiki/1897_Assam_earthquake)>

*Assam -Tibet Earthquake*<[https:// en.m.wikipedia.org/ wiki/1950\\_Assam-Tibet\\_earthquake](https://en.m.wikipedia.org/wiki/1950_Assam-Tibet_earthquake)>''''

## Concept of Regeneration in Easterine Kire's *Son of the Thundercloud*

**Kevibeinuo Nguzhülie**

*M.Phil Scholar, Dept. of English, Nagaland University,  
Kohima Campus, Meriema- 797004*

### Abstract

*Written Naga Literature is of recent development. It emerged after the British colonialism and as a colonial inheritance, the written word was given primacy over the oral, which caused the gradual disappearance of storytelling in the old context. However, Easterine Kire is such a writer who has taken the role of the storyteller through her writings. Kire depicts various issues through her simple and lucid writing style. In her novel, Son of the Thundercloud (2016), she presents the concept of regeneration of the soil as well as the people in a subtle way. The novel is an allegory of hope and love. She presents the degrading human values in the present generation through her characters and further represents the outlook of the society towards women. Pelevotso the traveller of the story goes on a journey after a great famine hit his village Nialhuo, and each of his family members died. His journey unfolds the other characters in the novel- Kethonuo, Siedze, Mesanuo and Rhaliuetuo (son of the thundercloud). The story revolves around the birth of the son of the thundercloud who will slay the spirit-tiger and restore peace in the village of weavers.*

**Keywords:** Colonialism, storytelling, regeneration, allegory, hope, love, degrading, famine.

The art of oral story-telling once followed by the Nagas is back again, of course in written form. Each of the stories of their origin was passed down from generation to generation through oral transmission. Storytelling beside the fire places by the elders was what the young

### Createrit

- ৩) Gupta, Ashoka, 'Those days in Noakhali, 510 Wikipedia, org, wiki,htytps.
- ৪) ঐ, <https://www.wikipedia.org/wiki>.
- ৫) দেবী, জ্যোতির্ময়ী, 'এপার গঙ্গা ওপার গঙ্গা' রচনা সংকলন (১ম খণ্ড), কলকাতা : দে'জ, ১৯৯১, পৃ. ১৩৫।
- ৬) তদেব, পৃ. ১৮৯।
- ৮) তদেব, পৃ. ১৯০।
- ৯) তদেব, পৃ. ১২৯।
- ১০) তদেব, পৃ. ২১৩।
- ১০) তদেব, পৃ. ২১৩।
- ১১) তদেব, পৃ. ১৯৭।
- ১২) ঘোষ, শঙ্খ, 'সেদিন অনন্ত মধ্যরাত', 'বাবরের প্রার্থনা', কলকাতা : দে'জ, ডিসেম্বর, ২০০৬, পৃ. ১৩।
- ১৩) দেবী, জ্যোতির্ময়ী, 'এপার গঙ্গা, ওপার গঙ্গা' রচনা সংকলন, (১ম খণ্ড), কলকাতা : দে'জ, ১৯৯১, পৃ. ১৫৪।
- ১৪) তদেব, পৃ. ১৬০
- ১৫) তদেব, পৃ. ২৪৪।
- ১৬) তদেব, পৃ. ১৫৮।
- ১৭) তদেব, পৃ. ১৮৮।
- ১৮) তদেব, পৃ. ২২১।
- ১৯) তদেব, পৃ. ২৪৩।
- ২০) তদেব, পৃ. ২৫০।
- ২১) তদেব, পৃ. ২৫৪।
- ২২) Talk, A.H., 'Post Modernism Language and Literature Books Plus, New Delhi, 2008, P. 113
- ২৩) দেবী, জ্যোতির্ময়ী, 'এপার গঙ্গা ওপার গঙ্গা' রচনা সংকলন (১ম খণ্ড), কলকাতা : দে'জ, ১৯৯১, পৃ. ১২৫।

## Createrit

জানি। তাঁর চেয়ে মহৎলোক আর কেউ তখন সেখানে ছিল না তোমার কাছে, তাও জানি।’ ...সুতরার চোখে জল আসে। সহসা মনে হলো শান্ত স্নিগ্ধ যে অন্ধকারটা তার ঘর ভরে ছড়িয়ে রয়েছে সেটা একটা যেন কার চোখের গভীর দৃষ্টি। যে দৃষ্টি তাকে বলছে, ‘আমি তোমার ভার নিলাম সুতারা, তোমাকে নিলাম।’<sup>২১</sup>

মনের যে বিবেক-সংবেদনা নিয়ে এগিয়ে চলে জীবন-নদী এর শরীরে কত স্রোত-প্রতিস্রোতের দোলা। লেখিকা জ্যোতির্ময়ী দেবী সেই জায়মান সময়েই অশ্লীল রাগিনীকে তাঁর ভাববিশ্বে গ্রহণ করেছিলেন। জীবন্ত বাস্তবতার প্রতি দায়িত্বশীল থেকেও তিনি নিজের মতো করে তৈরি করে নিয়েছিলেন তাঁর শিল্পের ভুবন। যে-কোনো শিল্পের অধিষ্ঠিত পাথেয় হল সমাজ-মানুষ ও পরিপার্শ্ব। সেই সমাজ-বাস্তবতার যথার্থ স্বরূপ প্রকাশে মানবিক প্রবৃত্তির দোষ-গুণ-নীচতা-স্বার্থপরতার যেমনি প্রকাশ ঘটেছে তেমনি মানবিক মনের কোমলতা ও উদার দৃষ্টিভঙ্গিও স্পষ্ট হয়ে উঠেছে। দু’য়ে মিলেই পরিপূর্ণ মানুষ, আর এখানেই একজন সার্থক শিল্পী হিসেবে জ্যোতির্ময়ী দেবী প্রতিষ্ঠিত হতে পেরেছেন। কারণ, একজন প্রকৃত শিল্পী তাঁর সমকালীন সময়ের বার্তা যেমন সাহিত্যে উজ্জ্বল করে তোলেন সেইসঙ্গে ভবিষ্যৎ কালপ্রবাহকেও চিনিয়ে দেন পাঠকের চোখে, ‘She knows how to sublimate and objectify the inner most, personal and emotional experiences through her art by avoiding the grotesque incongruities of the crude realities of life and that is perhaps the genuine art.’<sup>২২</sup>

সাহিত্য যে সম্ভাবনার জন্ম দেয়, সেই সম্ভাবনা থেকেই গড়ে ওঠে নবীন প্রজন্মের বিশ্বাসযোগ্য অস্তিত্বের ভিত্তিভূমি। জ্যোতির্ময়ী দেবী তাঁর ‘এপার গঙ্গা ওপার গঙ্গা’ উপন্যাসে এই ভিত্তিভূমি তৈরি করে দিয়েছেন। সেজন্য তাঁর উপন্যাস এমন এক সমাপ্তি চিহ্নের প্রতি এগিয়ে আসে যেখানে তৈরি হয়ে চলে নতুন উপকূল রেখা জেগে থাকে এক সম্ভাবনাময় প্রান্তর।

উপন্যাসের শুরুতে ‘আমার কথা’ অংশে “মহাকবি হ’লেও পুরুষ, কাপুরুষের নারীদেহের ওপর সেই অত্যাচারের বর্বর যাঙ্গনার কাহিনী লিখতে পারেন না। লজ্জা, ধিক্কারে তাঁর লেখনী অভিভূত মূক স্তব্ধ হ’য়ে যায়। তাই পুরুষ কবি সে কথা লেখেনি। কাপুরুষ তো ইতিহাস লেখে নাহু নারী কবি মহাকবি নেই। থাকলেও নিজেদের মান, লজ্জা, মর্যাদা, সন্দেহমহানির কথা লিখতে পারতেন না। সে ভাষা আজও পৃথিবীতে সৃষ্টি হয়নি।<sup>২৩</sup> লেখিকার যে যন্ত্রণাময় উচ্চারণ ধ্বনিত হয়েছিল তা উপন্যাসের শেষাংশে ভিন্ন মাত্রা পায়— যেখানে নারী খুঁজে পায় তার অন্তর্দাহের ভাষা, পাঠকের হৃদয়ে সে ভাষা সঞ্চারিত হয়, ব্যঞ্জিত হয়ে চলে সময়ের আবহমান ধারায়।

### সহায়ক তথ্যসূত্র :

- ১) দেবী, জ্যোতির্ময়ী, ‘স্মৃতি-বিস্মৃতির তরঙ্গ’ রচনা সংকলন (২য় খণ্ড), কলকাতা : দে’জ, ১৯৯৪, পৃ. ৪৯৮।
- ২) ‘দেশ’ পত্রিকা, ২৭ নভেম্বর, ১৯৯৯, পৃ. ৭২।

## Createrit

looked forward to when they had leisure time. It was also the way of imparting the young with the cultural ways of life but, with the coming of modernity and development, the art of storytelling is fading away. People now, lay any emphasis on the art and are lost in their works without a thought to preserve the very base of their identity- the very art that defines who they are. However, with the help of literature, prolific and accomplished Naga writers like Temsula Ao and Easterine Kire bring out the awareness of the need to preserve such rich tradition and practice of their people. In their works they project the art of storytelling and the need to be in touch with one's own root and culture by taking on the role of storytellers upon themselves. Through their works they are able to record the past of their people. Temsula Ao in her poem "Stone-People from Lungterok" preserves the creation myth of the Ao Nagas. She has penned down this in the form of writing so that their origin story will not be forgotten and will live on forever. Then, Easterine Kire in her novel, *Son of the Thundercloud* (2016) brings out the significance and the value of storytelling. The novel begins with the process of storytelling, where the author narrates a story of the old woman waiting for the prophecy to be fulfilled- the prophecy of the birth of the son of the thundercloud. She is making her way through in the midst of modernity to keep the rich oral tradition alive with her writings. She sprinkles in every works of hers, the art of storytelling to regenerate and carry on the continuing effect of oral tradition of the Nagas. There are many instances where Kire adopts the technique of storytelling. The characters are anxious to know each and every time about the story of the birth of the son of the thundercloud. She implements stories of famine and about villages which were hit by famine, how people suffered and starved to death. Thus, the writings of Temsula Ao and Easterine Kire illustrate that the oral tradition has not disappeared completely and is alive through the medium of writing. They are retrieving, recording, and sharing stories of their culture and tradition.

Easterine Kire is a prolific Naga writer who is able to capture the readers' attention through her writings. One becomes a part of the novel as they read through and is able to connect with the story and the characters. She combines storytelling with the magic and wisdom of Naga legends to produce an unforgettable life-affirming fable. *Son of the Thundercloud* marks Kire's evolution as a storyteller who recreates myths drawing from sources other than Naga while giving it a local colour. Her novels are simple, lucid and written in a language that can be understood by all kinds of readers.

*Son of the Thundercloud* (2016) is a story of extraordinary people.

### Creatcrit

The story features Pelevotso and his journey to fulfil the meaning of his name. His story begins on a happy note, describing his birth, youth, marriage, children and customary village life. However, the happiness was soon over because of the famine which killed many villagers including Pele's whole family, leaving him to survive alone. He left the village where he lost everything and went on an aimless journey, where after reaching every village he would be directed to go to the village of weavers. The novel begins with the life of the traveller Pele and ends with him. He is present throughout the novel and thus becomes an eye-catching character of the novel. The novel is beautifully crafted with the story of love, hope, faith and responsibility. Hope can keep some alive for centuries as depicted in the novel through the three ancient sisters, Kethonuo, Siedze and Mesanuo alongside the other characters and Pele himself. Love on the other can bring life and rain of prosperity. When love among humanity exists, it ultimately leads to restoration of peace and prosperity, without chaos and violence, but hate only creates flood of sorrows. Hate is the root cause of all evils. The novel is filled with unnatural happenings and miracles. However, Kire has skilfully woven the magical elements in such a way that the readers are bound to accept the happenings as nothing extraordinary but part of life, just the way Pele accepts the survival and meeting of the sisters who announced themselves as old as four hundred years and have survived the famine with eating hope and nothing else. The younger sister Siedze utters: "Hope, sir, we have been living on hope. Every morning when we wake up, we eat hope and so we live to see another hope." (*Son of the Thundercloud* 20)

The entire novel is based on hope. Everyone hopes for the earth to be regenerated in a time filled with famine. They hope for the prophecy to be fulfilled. They hope that the son of the thundercloud will restore the life on earth and we see how their hope gets fulfilled with the birth of the son of the thundercloud. The land that was like 'death-grey' as described by Pele, recovers its life and starts sprouting grains and trees. The river that dried up long ago started its life again.

As the novel opens, the first character we encounter is Pele. Thus, the readers might mistake him as the protagonist of the tale, though the title clearly suggests that it will be about the son of the thundercloud. However, as the novel progresses we see that the role of Rhalietuo- son of the thundercloud is limited. His journey is not as capturing and interesting as Pele's journey. Rhalie's role is limited only to the killing of the spirit-tiger and soon after he is killed by his friend, Viphru, because of jealousy. Thus his role comes to an end without much adventure. Pele on

### Creatcrit

বাড়িশুদ্ধ সকলেরই মায়াদয়াই হয়েছিল। ঐ ধরনের লাঞ্ছনা খুনোখুনি তো আগে কোনোদিন দেশে দেখিনি। ভাবি একটা বিতৃষ্ণা ভদ্র মুসলমান মাত্রেই হয়েছিল। কিন্তু উন্নত দানব বর্বরতার কাছে তাঁরা নিরুপায় হয়ে গেলেন।”<sup>১৮</sup>

শিক্ষিত, নবীন প্রজন্মে উদার মানবিক দৃষ্টির পরিচয় পাওয়া যায়। তাই আজিজুদ্দিন, প্রমোদ ও তার বন্ধুরা দাঙ্গা ও পরবর্তী পরিবেশে নতুন করে বাঁচতে শিখেছে— সেখানে অন্তর্লীন অনুভূতিই গভীর শিকড় বিস্তার করেছে। সাকিনার মা যেহেতু দীর্ঘদিন হিন্দু প্রতিবেশীদের সঙ্গে বাস করেছেন তাই তিনি জানেন, সুতারাদের মতো মেয়েদের ‘পতিতা’ করে দেখা যায়। তিনি নিজের মতো করে সুতারার একটি সুন্দর ভবিষ্যৎ চেয়েছেন, তাঁর মধ্যে আমরা সেই মাতৃহৃদয়কে খুঁজে পাই যেখানে, ‘সত্য ন্যায়ের ধর্ম থাকুক মাথার পরে আজি অন্তরে মা থাকুক মম বরুক স্নেহরাজি।’ কবি কাজী কাদের নেওয়াজ যে বিশ্বমায়ের বন্দনা করেছেন, সাকিনার ‘মা’ র মধ্যে তারই প্রতিকল্প রূপ স্পষ্ট হয়ে উঠেছে।

উপন্যাসে লেখিকা দেখিয়েছেন, জীবনে যত প্রতিবন্ধকতা আসুক না কেন, সবথেকে বেশি উজ্জ্বল হয়ে ওঠে অনুভবী মনের সহমর্মিতাবোধ। প্রমোদের মধ্যে আমরা সেই সাহসী ও প্রতিস্পর্ধী শক্তিকে প্রকাশ হতে দেখি, সে স্পষ্টভাবে মাকে বলেছে, ‘সে বললে, ‘হ্যাঁ, সে মেয়ে তোমাদেরও দেখা। জানা মেয়ে। সুতারা।’ মনে মনে কথাটা সকলেরই জানা হয়ে গিয়েছিল। কিন্তু প্রমোদের মুখ থেকে কথাটা স্পষ্ট করে শোনাতে যেন সেখানে হঠাৎ বজ্রপাত হয়ে গেল।”<sup>১৯</sup>

দিল্লির কুদসিয়া পুরানো বাগানে প্রমোদ সুতারাকে বিয়ের প্রস্তাব দেয়। প্রথমে তো সুতারা হতচকিত হয়ে যায়তু একি স্বপ্ন না মানুষের পৃথিবীতে মানুষের তৈরি আর এক পরিহাসের শিকার হতে চলেছে সে। তার মধ্যে জাগে চাপা অভিমান ও সতর্কতা। সুতারা পিতৃ-মাতৃহীন, নির্বান্ধব বলেই কী দয়াপরবশ হয়ে এই প্রস্তাব। কিন্তু ভালোবাসা-প্রেমময় নীড় তো দয়া-ভিক্ষায় হয় না। তার মনে জাগে অজস্র কৌতূহল, ‘সুতারা চুপ করে রইল। কিছু বলতে পারল না। কয়েক মুহূর্ত গেল। সহসা বিরত ভাবে বললে, ‘আপনি কি ভাবছেন আমার কেউ নেই... সেইজন্য। সেইজন্য বলছেন না তো? মনে মনে অনেক প্রশ্ন, ‘করণা’, ‘অনুগ্রহ’, ‘দয়া’, এ কি তাই? এ কি প্রেম? এ কি মমতা?’ সেকথা মুখে বলতে পারল না। কিন্তু করণা? না, তা চাই না। চাই না। তার হাতটা আবার মুঠো করে প্রমোদ অন্ধকারেই হাসল। ...প্রমোদ একটু চুপ করে থেকে বললে, ‘এবারে বলে এসেছি। জানেন সবাই। বাবার অমত নেই। তবে মার মত নেই।’<sup>২০</sup>

সমাজ-পরিপার্শ্ব তো রয়েছেই, এবারে ভালোবাসার পাত্রের কাছেও নিজেকে যাচাই করে নেয় সুতারা— জীবনের দীর্ঘ পথ তাকে অনেক কিছু শিখিয়েছে। তাই বিশ্বাস-অবিশ্বাসের মাঝখানে দাঁড়িয়ে হঠাৎ চটকা ভেঙে সুতারা প্রমোদকেই জিজ্ঞেস করে, তার আজকের এই মনে যদি ভবিষ্যতে কোনো কালো মেঘ জমে। ‘আপনিও তো বদলে যেতে পারেন’ — সুতারার ভয়, আশঙ্কা মেশানো প্রশ্নের জবাবে প্রমোদের আত্মবিশ্বাসী, বলিষ্ঠ উত্তর পাঠককে নবীন প্রজন্মের শক্তিকে চিনিয়ে দেয়।

‘প্রমোদ তার হাত ধরে বললে, ‘হ্যাঁ, তুমি তোমার কাকাসাহেবের ঘরে ছিলে। আমি

## Creacrit

আকাশ-পাতাল পার্থক্য। কিন্তু সেই 'মাই প্রমোদ সুতারাকে বিয়ে করতে চায় শুনে ক্ষেপে গিয়ে বলেছিলেন তিনি মেমবৌ মেনে নিতে পারবেন কিন্তু উদ্বাস্ত অসহায় মেয়েকে মেনে নেওয়া সম্ভব নয়। আমাদের সমাজব্যবস্থার আচার সর্বস্বতা কাঠিন্য স্পষ্ট হয়ে ধরা দিয়েছে তাঁর উক্তি, 'গৃহিনী মেঘের মতো আচ্ছন্ন, গভীর মুখে বললেন, 'তা তোমরা পুরুষ মানুষ। অনাচার করলে দোষ হয় না। সবাই জানে। শাস্ত্রে আছে। আর মেম বিয়ে করে এলে আসবেই যাবে তুলে নেবো এও অনেকেই করেছে। আমিও করব। কিন্তু—'।<sup>২৫</sup>

ঔপনিবেশিক মানসিকতার নিখুঁত চিত্রণ আমরা এখানে পেয়ে যাই। কিন্তু বাড়ির কর্তা অর্থাৎ দাদার শ্বশুরমশাই অমূল্য চন্দ্র বসু সরকারি পেনসনপ্রাপ্ত ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট। চাকরি জীবনের অভিজ্ঞতায় তিনি জীবনের অনেক উত্থান-পতনের সাক্ষী। তাই তাঁর স্নিগ্ধ কোমল দৃষ্টিতে প্রথম দর্শনেই সুতারার মানসিক অবস্থা অনুভূতি হয়েছিল, 'গৃহস্থামী একটু চেয়ে দেখলেন তব্বী বালিকা মেয়েটিকে। ... স্নান মুখ ভীত, ত্রস্ত দৃষ্টি। সমস্ত শরীরে আতঙ্কের আভাস এখনও যেন মিলিয়ে যায়নি। ...যে দুর্যোগের ঝড় বয়ে গেছে তার দেহ-মনে তার বিশ্বস্ত একটা রূপ এখনও তার সর্বান্তে রয়েছে। তিনি পাশে একটি চেয়ার দেখিয়ে দিয়ে বললেন, 'বসো মা, এখানে বোসো, কিছু খেয়েছো?' বাড়িতে ঢুকে এই প্রথম যেন দুটি স্নিগ্ধ কথা শুনলো সুতারা। তার চোখে জল এসে গেল।'<sup>২৬</sup>

ডেপুটি ম্যাজিস্ট্রেট হিসেবে তিনি নারী-পুরুষের শিক্ষাগত মর্যাদাকে অধিক গুরুত্ব দেন। আচার-ছুৎমার্গের 'গেল-গেল হবে' তার চিন্তা আটকে থাকেনি। তিনিই সুতারার পড়াশুনার ব্যবস্থা করে দিয়েছিলেন, এমন কি তাঁর মেজো ছেলে প্রমোদ যখন সুতারাকে বিয়ে করতে চেয়েছে তখনও তিনি কোনো অমত করেননি। তাঁর মেয়ে শুভার বিয়ের সময় সুতারাকে নিমন্ত্রণ করিয়ে এনে, তাকে একা বসিয়ে খাওয়ানো বা অপমান করা দেখে গৃহিনীকে প্রতিবাদ করেছিলেন, 'সেই জনেই ওকে না আনা উচিত ছিল। ওকে কত ছোট যে করা হ'লো এখন ও তা বুঝতে না-পারলেও পরে বড় হ'য়ে যখন বুঝবে, তখন ওর মনের ভাবটা আমাদের বাড়ির ওপর কি রকম হবে। আর সনৎ, বিভাদের ওপরেই বা কেমন ভাব হবে।' ...গৃহস্থামী চুপ করে রইলেন, কি যেন ভাবতে লাগলেন। অনেক দূরের ভবিষ্যতের কথা না কি। সুতারার নিঃসহায় নিঃসঙ্গ জীবন অথবা পতি-পুত্রবতী হয়ে এক জীবন? সে কথা কেউ জানে না।'<sup>২৭</sup>

ক্রান্তদর্শী, অভিজ্ঞ এই মানুষটির মধ্যে মানবাত্মার অনন্ত দায়িত্ব ও অপার বৈভব লক্ষ করা যায়। পরিবেশ ও পরিস্থিতির চাপে ব্যক্তিমানস যে কতভাবে পর্যুদস্ত হতে থেকে তা এই বিচক্ষণ মানুষটির জানা ছিল বলেই তিনি সুতারার প্রতি সহানুভূতিশীল হতে পেরেছিলেন। 'নগর পুড়িলে কি দেবালয় এড়ায়' — নিজেদের ছুৎমার্গে আমরা নিজেরাই আপনজনদের দূরে সরিয়ে দিচ্ছি। গিল্লিমার চরিত্রের মধ্য দিয়ে লেখিকা এই সামাজিক বাস্তবতা স্বার্থপরতার মাধ্যমে নিজের ঘর-সংসার বাঁচানোর মনোভাবের প্রতি অঙ্গুলি নির্দেশ করেছেন। সেদিনের এই সাম্প্রদায়িক দাঙ্গা ভদ্রঘরের হিন্দু-মুসলমান কেউই মেনে নিতে পারেননি, যা আজিজুদ্দিনের কথায় স্পষ্ট হয়ে উঠেছে— 'ওর সেই কাদামাখা চেহারা দেখে আমার ভারি একটা মায়্যা হয়েছিল মনে। সঙ্গে সঙ্গে অন্য সম্প্রদায়ের একটি অনাথ নিরাশ্রয় মেয়ে মনে করে আমাদের

## Creacrit

the other is present throughout the entire novel, and it is only after his coming in the abandoned village, that rain comes along and the birth of Rhalie takes place. He is in one way the carrier of regeneration because it is only through him that the birth of Rhalie was made possible in the novel.

Kire also mentions the significance of naming in the Angami Community. How one has to live according to the name given to him or her. Thus all the major characters carry a meaning behind their names and live their life accordingly. The traveller Pelevotso was a name given to him by his grandmother, which means to 'remain faithful till the end' and accordingly he remains faithful to the three sisters and Rhalie till the end of the novel. Kethonuo, which means 'truth', utters the truth throughout her life. Siedze means 'future full of hope.' Shethus, prophesied the future and dreams of Rhalietuo, killing the spirit-tiger and also knew that Mesanuo, Pele and Rhalie were on their way to meet them. Thus, she and her sister, Kethonuo stands outside their house to greet and receive them. Mesanuo, on the other hand, means 'the pure one'. In a way her purity is depicted through her conceive of the son of the thundercloud. The single raindrop falls on her and not on anybody else, which also presents her pure thoughts towards others. Then, Rhalietuo, the son of the thundercloud means 'the redeemer' and accordingly he restores the village peace by slaying the spirit-tiger and restoring life on earth. Then, the village Nouné, which means 'peace' and as such the village, is filled with calmness without any settlers except the two sisters. The village of Nialhuo, means 'abundance' as it is rich in every natural resource and thus, the old people advise the young not to leave the village because the village has everything that they need. The village of Nouné which comes to be called the abandoned village is further renamed as Nouzie which stands for 'compassion.' She states: "I shall call it Nouzie, compassion. I shall name it in memory of my son's compassionate heart." (SOTTC 144) Thus, Mesanuo renames the village because his son, Rhalie is buried there, after his death and later she is also buried in the same village.

Kire also depicts the themes of degrading human values, attitude of society towards women, the value of nature, use of supernatural elements, and the conflict between old and new thinking. Through the killing of Rhalietuo, Kire depicts how human beings have degraded themselves to the extent that they kill their own kind without any sense of guilt. Viphru kills Rhalie just because of his jealousy and envy towards him. Kire beautifully presents the loss sense of humanity. She depicts what humans have become; instead of encouraging one another, jealousy takes over them. It also shows how even though one does good things

## Createrit

for the community he or she is not appreciated and is instead envied and searches a way to bring him down.

The novel further depicts the status of women, the way society holds an attitude towards them. Kire in the novel projects through Mesanuo and Vinuo-Viphru's girlfriend of how the society treats them. When the village comes to know of Mesanuo's giving birth to the son of the thundercloud, everyone visits and praises her goodness and requests her never to leave their village, but later they make up the rumour that the birth was not miracle and that it was because she had a lover and through him the child was conceived. Viphru on the other pulled Vinuo's hair to assert his possession over her and showed his strength as someone stronger than her. Thus, the society looks women as an object upon which they can assert their sense of superiority.

Kire also brings forth in a subtle way the issue of nature. The way the earth will become like a 'death-grey' if not taken care of. How nature will die off and people will starve to death. The river will stop providing life. Mesanuo in the novel utters: "Take care of them and they will take care of you and your children." (SOTTC 46) Thus Kire brings the attention of the readers towards the degrading status of nature and so we must take care of them before we starve to death and suffer such a famine.

She further presents the use of natural elements like the birth of the son of the thundercloud with a single drop of rain touching Mesanuo, which is beyond the natural world. The way the two sisters survived the famine for four hundred years without food, the way the stars pulling the earth eastward, trees sprouting in its full growth within a night, the spirit-tiger, the bag of grain which appeared out of nowhere on the day of the birth of Rhalie, the spirit in the form of rain trying to act as an obstacle in the way of Mesanuo, Rhalie and Pele on their way to the abandoned village and so on are elements beyond the natural world.

Then Kire goes on to present the conflicting ideas that the present and the old generation hold. She depicts how after the grandmother left, Pelevotso's parents shortened his name to Pele. This depicts the way today's generation prefers to be known by their short name rather than the complete name. Even Mesanuo calling his son Rhalietuo by the name Rhalie presents such conflicting ideas. Thus, Kire in this novel has beautifully woven various aspects together. The concept of regeneration runs throughout the novel. Mesanuo replies the headman when he questions on the trees and rocks:

It's called birthing....The earth has birthed trees, rocks, stones, and grain, just as a mother births her offspring. The trees and rocks are the

## Createrit

জ্যোতির্ময়ী দেবী প্রমোদ ও তার বন্ধু-বান্ধবদের কথোপকথনের মধ্য দিয়ে সেসময়ের শিক্ষিত যুবকদের ব্যতিক্রমী চিন্তাকে উপস্থাপন করেছেন। তারা যেভাবে নতুনকে পুণর্গঠিত করতে চেয়েছে এখানেই সামাজিক শক্তি সঞ্চিত হয়ে থাকে। কারণ মানবতার দীক্ষাই শিক্ষিত মানসিকতার প্রথম প্রমাণ প্রমোদের মতো ছেলেরা সময়ের প্রতিটি পদক্ষেপকে চিনেছে মগ্ন অধ্যয়নের মধ্য দিয়ে, এর সঙ্গে লালিত জীবনবোধে আরও উন্নত হয়ে উঠেছে মানসিকতা। তাই দূরত্বের ফাঁক ভরাট করতেই একজন দায়িত্বশীল সংবেদনা নিয়ে প্রমোদ এগিয়ে এসেছে সুতারার প্রতি।

লেখিকা কথাশিল্পী হিসেবে সার্থকতার প্রমাণ দিয়েছেন তাঁর কাহিনি ও বিষয়বস্তুর বাস্তবনির্মাণের মধ্য দিয়ে, যা পাঠকের হৃদয়ে গভীরভাবে অনুপ্রবেশিত হয়ে যায়। সহজ ও স্বচ্ছ বাকনির্মিত কাহিনিকে উত্তরণের পথে পৌঁছে দেয়, সাবলীল ভাষার প্রয়োগে যে চিত্ররূপ ফুটে ওঠে তাতে কোনো আরোপিত আদর্শ প্রতিফলিত হয় না। জ্যোতির্ময়ী দেবী বিবৃতিতে কথার বিস্তার করে নেয় সে সঙ্গে বক্তার মানসিক অবস্থানও সুস্পষ্ট হয়ে যায়।

‘এপার গঙ্গা ওপার গঙ্গা’ উপন্যাসটি সময়ের এক ঐতিহাসিক পালাবদলের কাহিনিকে কেন্দ্র করে আবর্তিত হয়েছে। ঘটনাসূত্রে চিত্রিত প্রতিটি চরিত্রে প্রতিফলিত হয়েছে সমাজবাস্তবতার নিগূঢ় সত্যের প্রতিফলন। ছেচল্লিশ সনে ঘটনার আকস্মিকতায় সুতারার মানসিক অবস্থান, কলকাতার তৎকালীন সামাজিক পরিবেশ, আচার আচরণ, সুতারার হোষ্টেলে পড়াশুনা, দিল্লিতে চাকরি— এভাবে ঘটনার আবর্তনে যেভাবে স্থান-কাল-পাত্রের পরিবর্তন ঘটেছে, তা ভাষা ব্যবহারের মধ্যে সার্থক রূপ লাভ করেছে। ঘটনার তাৎপর্য ও বাস্তবতার প্রকাশ বিষয়ে শিল্পীর মনোযোগী ও আন্তরিক বীক্ষণ আমরা উপন্যাসের পরতে পরতে লক্ষ্য করি। সুতারা নোয়াখালি ত্যাগ করে কলকাতায় আসার পথের বর্ণনা যেমন জীবন্ত, তেমনি মনোগ্রাহী, ‘সেদিন সুতারা অত ভাবতে শেখেনি। ভাবতেই জানতো না। পূর্ব বাঙলার নদীপথ পার হচ্ছে। দেশ গ্রাম চোখের সামনে থেকে মিলিয়ে যেতে লাগলো। সে কি চিরদিনের মতো? ...সুতারার মা-বাবা দিদির কথা মনে হ’তে লাগলো। চোখে জল এলো না, শুকনো। ...মন উদাস ব্যাকুল হ’য়ে ওঠে।’ রাস্তায় মইনু কত কথা বলছিল, ‘সুতারা দিদি তোমার মন কেমন করছে না? মা তো কাঁদছিলো। দিদিও কাঁদছিলো তোমার জন্যে। কেন যাচ্ছে সুতারা দিদি, থাকো-না এখানেই।’<sup>১০</sup>

কলকাতায় আসার পর সে আন্তরিক আহ্বান পেল না, প্রতিপদে অজস্র প্রশ্ন, সমস্যা— যা সমাধানের কোনো পথ নেই। ‘তীব্র, তীক্ষ্ণ কিন্তু চাপা গলায় বলা রান্নাঘরের সকলের কথাই তার কানে এসে পৌঁছেছিল। ...‘তাদের আক্কেলকে বলিহারি যাই। এতদিন ধরে মুসলমানের ঘরে পড়েছিল। এক-আধদিন নয়, ছ’মাসের ওপর। তাতে কি আর মেয়েমানুষের জাত থাকে। তাকে এনেছিস বেশ করেছিস। তা একপাশে হাড়ী-বাগদির মতো বসে দাঁড়িয়ে থাক, তা না সব যজাতে, একাকার করতে বসলো।’<sup>১১</sup>

সুতারার প্রতি যিনি হতে পারতেন সবচেয়ে বড়ো আশ্রয়, মমতাময়ী নারীর প্রতিমা— তিনিই সবথেকে কঠিন কঠোর। বাংলাদেশের কাকিমা আর কলকাতার ‘মাউই মা’র মধ্যে

পিতৃসম তমিজকাকা, মায়ের মতো নিঃস্বার্থ মমতা মাখানো কাকিমা। সুতারা ভাবতেই পারে না সে রাত্রে যদি তমিজকাকা তাকে কুড়িয়ে না পেতেন তাহলে কী হত তার জীবনে, 'সেই দুর্যোগের দিনের রক্ষাকর্তা, আশ্রয়দাতা তমিজুদ্দিন সাহেব, আজিজ, মইনুদের ভালোবাসা, সঙ্গ, আশ্রয় না-পেলে কি হ'তো? কি হ'তো কে জানেহু কিন্তু কে জানে নয়— সে জানে কী হ'তো। সে মনে মনে শিউরে ওঠে।'<sup>১১</sup>

সুতারার জীবনে বোবা, উত্তরহীন কালোরাত্রি এক বিরাট প্রশ্ন চিহ্নের মতো দাঁড়িয়েছিল— সে না-পেয়েছে স্বজনদের আশ্রয়, না ফিরে যেতে পেরেছে তার সোনালি শৈশবের দিনগুলোতে। সমস্ত প্রীতি-শ্রদ্ধা-ভালোবাসাকে সংশয়ের, ভয়ের, অবিশ্বাসের তরঙ্গে প্রতিহত করে দিয়ে গেছে যে দিনগুলি, সুতারা এদের কোনোদিনই ভুলতে পারবে না। তাই সে সাকিনার মার প্রস্তাবে সাড়া দিতে পারেনি, সশ্রদ্ধ প্রণাম রেখে দূরে সরে গেছে তীর্থযাত্রার পথে। শিল্পী হিসেবে জ্যোতির্ময়ী দেবী এখানেই সার্থক— যে বাস্তবকে তিনি ধরতে চেয়েছিলেন, কোনো পিছুটান না-রেখে তার কাছে আত্মনিবেদন করেছেন— সেই বাস্তবের যে দৈন্য ও গ্লানি তার থেকে পালানোর কোনো উপায় বেছে নেননি। আর সেজন্যেই দেশভাগের বিপর্যয় সম্বন্ধে একটি স্থির চিত্রের আভাস যেমন পাওয়া যায়, সেসঙ্গে সমাজ-বাস্তবতার বিভিন্ন সম্পর্কের জটিল টানাপোড়েনে ব্যক্তিসত্তা কিভাবে রূপ নেয় বা বিবর্তিত হয় তার মানবিক ও যৌক্তিক চরিত্র হয়ে উঠেছে সুতারা দত্ত।

তিন. অতলান্ত প্রেমের বিবেক ও সংবেদনা : যে পথের শেষ নেই

‘পাথর প্রতিমা তাই পাথরে রেখেছে শাদা মুখ  
আর তার চারধারে ঝরে পড়ে বৃষ্টি অবিরল  
বৃষ্টি নয়, বিন্দুগুলি শেফালি টগর গন্ধরাজ’<sup>১২</sup>

জ্যোতির্ময়ী দেবী একরৈখিক জীবনদর্শনে বিশ্বাসী ছিলেন না। অন্ধকারের উৎস থেকে উৎসারিত আলোর মতোই তিনি খুঁজেছেন ভাঙনের মধ্যে গড়ার স্বপ্নকে। তাই ‘এপার গঙ্গা ওপার গঙ্গা’তেও যুক্ত হয়েছে ভিন্ন মাত্রা, স্বাধীনতা পরবর্তী সময়ে যারা জীবনকে নতুন করে অনুভব করছেন তাদের কাছে হৃদয়ের অন্তর্লীন মাধুর্য সুস্পষ্ট হয়ে উঠেছে। খণ্ডিত বাংলার মনোভূমিতে জন্ম নিচ্ছে মানবাধিকারের আদর্শে উদ্দীপ্ত, প্রথাগত সমাজব্যবস্থার সমর্থনের চেয়েও বহুগুণে উন্নত মানবিকপন্থী অন্বেষণ এবং সমাজকে মানবতাবাদী প্রগতির দিকে নিয়ে যাওয়ার জ্বলন্ত আবেগ। এই যুব প্রজন্মের শরিক হল— প্রমোদ, শৈলেন. অজয়ের মতো ছেলেরা। প্রমোদ সুতারার বৌদির মেজো ভাই সুতারা যখন বিপর্যস্ত অবস্থায় তাদের বাড়িতে এসেছিল তখন থেকে সে তাকে দেখছে। প্রমোদ তখন কলেজে ফোর্থ ইয়ারে পড়ত, আজ সে রুডকি ইঞ্জিনিয়ারিং ফার্মে। প্রমোদ ও তার বন্ধু-বান্ধবরা ঠিক করেছে তারা উদাস্ত মেয়েদের বিয়ে করবে— যে দুঃখ ও যন্ত্রণার শিকার হয়েছে তারা, সেসঙ্গে সমাজে যেভাবে তারা নির্বাসিত, সে থেকে ভালোবাসার আঙিনায় ফিরিয়ে নিয়ে আসবে। প্রমোদ তাই সুতারাকে বিয়ে করতে চায়, সে তো সুতারার প্রতি তাদের পরিবার এবং তার দিদি-জামাইবাবুদের দায়সারা মনোভাব সবই লক্ষ্য করেছে।

sons of the earth. Take care of them and they will take care of you and your children. (SOTTC 46)

The soil that was unfit for and lose its life began sprouting life again. It regenerated and gave life to the people again. The river came into life again and provided water and food for the people. The abandoned village was renamed as Nouzie so that people will be able to settle there without any thought of fear.

Kire presents her concern on humanity and nature. This novel is an allegory of human vices and follies. The way they become their own cause of destruction as seen in the novel where the villagers were bound to leave the village because of a fight that emerge because of drinking and a man was killed, resulting in the bloodshed of so many people. Then the death of Rhalie resulted because of human insecurities and jealousy over the other. Humans have reduced themselves to the level where they no longer see goodness in others, they are not able to accept the fact that someone is doing better in life, the values of goodness has disappeared and what remains is hatred and enmity. Mesanuo states: "They allowed the dark ones to enslave their minds and fill them with fear and sorrow and despair until they died." (SOTTC 63)

By the 'dark ones' here, Kire in a way refers it to the temptations, desires, greed, ego and pride of the people who are consumed by these and unable to set themselves free of their vices. The storytellers are the ones like Rhalietuo who do well for the entire community but ultimately meet their end at the hands of other arousing out of jealousy. People only think of themselves and Kire has beautifully portrayed this in her novel through the villagers' attitude towards Mesanuo. The villagers request her not to leave when she gives birth to Rhalie (Son of the Thundercloud) as everything was getting restored and the dead soil was sprouting grains and the rivers coming to life. However, later, she was looked down upon when everything was back to normal. The villagers wanted her only for their selfish motives and once it was completed they no longer needed her. People are consumed by hatred and the only thing they think of about others is hate. Through the mouth of Mesanuo, Kire brings to light the vices of humans: "When people are overtaken by greed, they, they are going to bring a lot of trouble into their own lives and into the lives of others." (SOTTC 64)

Then, the way people will be responsible for the depletion of nature around them, because of taking wrong and harmful steps. Mesanuo in the novel states: "There will always be that danger so long as mankind lives on earth." (SOTTC 64) She further states: "The world could be wiped out by a second drought." (SOTTC 65)

Thus, Kire directs the attention of the people towards the preservation of nature, so that we will not have to face such miseries and starvation in the future. The novel is a break from tradition for we see that the characters know what will happen next as seen through Mesanuo who knows the death of her son will arrive. She had already laid out a bed in the first room of the house, even before the news of her son's death reached her. Through this Kire depicts the inevitability of death. How one should have a positive outlook towards death and leave the world with an optimistic thought that, soon we will meet our loved ones after leaving the flesh. Kire in this novel projects the need to regenerate the human values which are degrading at a rapid pace and to regenerate the love and trust among people and the feeling of community and brotherhood that are withering away in the present era. Therefore, through this novel she presents that if people like Pele and Rhalietuo exist who does good deeds for community without any ill intensions, people like the village headman and his son Viphru exist with their selfish motives and envy towards others and also without acknowledging the good act of others. They worship their vices without considering their goodness and are also filled with insecurity when someone spreads the goodness to the entire community leading to let the vices take over them as clearly depicted through the villagers worshipping the spirit-tiger and developing a sense of unhappiness towards the slaying of the tiger by Rhalietuo. Through this she depicts the degradation and destruction of the sense and feeling of humanity as well as brotherhood among the present generation. Hence, Kire's *Son of the Thundercloud* on the surface may seem to be a simple story about the killing of the spirit-tiger but she has skilfully blended beneath it certain issues that are prevalent in the present era.

#### Works Cited:

Kire, Easterine. *Son of the Thundercloud*. New Delhi: Speaking Tiger, 2016. Print.  
Abbrev. SOTTC – Son of the Thundercloud.

শতাব্দী যুগ-যুগান্তরের বয়স তার দেহে মনে রক্তের সঙ্গে মিশে  
গেছে।<sup>৯৮</sup>

সুতারা অনুভবী, বুদ্ধিমতী নারী। সময়ের ধারালো কোপ যেমন তাকে আপনজনের মৃত্যুর বীভৎসতা দেখিয়েছি, ঠিক তেমনি শিখিয়েছে নিজভূমে পরবাসী যন্ত্রণার অনুভব। জ্যোতির্ময়ী দেবী তাঁর উপন্যাসের শুরু করেছেন এভাবে, 'নাঃ মহাভারতের পর আর কোনোখানে কোনো দেশের ইতিহাসেই স্ত্রী-পর্ব লেখা হয়নি, সুতারা ভাবছিলো, সুতারা দত্ত দিল্লীতে হস্তিনাপুর যাজ্ঞসেনী কলেজের ইতিহাসের অধ্যাপিকা হয়ে এসেছে।'<sup>৯৯</sup>

'আমার কথার পর সুতারা দত্ত নামে নির্দিষ্ট অনুচ্ছেদ দিয়ে কাহিনীর সূচনা, ইতিহাসের স্থান-কাল-পাত্রের সঙ্গে বর্তমান সময়ের সেতু গেঁথে দিলেন লেখিকা। পরিণত সুতারার মনের স্মৃতিকথায় ভেসে আসছে অতীতের একের পর এক ঘটনা। আর এই ঘটনার আলোয় বিপ্লবিত হচ্ছে, কাহিনি ও তার পাশের আবর্তনকারী চরিত্র। 'আদিপর্ব', 'অনুশাসন পর্ব', 'স্ত্রীপর্বে'— সুতারার জীবনাভিজ্ঞতার বিবর্তন। অতীতের ঘটনাবলীর ফলশ্রুতিতে সুতারা শৈশব-কৈশোরের দিনগুলোকে অবিশ্বাস করতে শুরু করেছিল, বড় আশা করে তার আত্মীয় স্বজনদের মধ্যে আসা— কিন্তু এখানেও কেউ তাকে সহদয়ে গ্রহণ করতে পারল না। জীবনের প্রত্যক্ষ বাস্তব তাকে শিখিয়েছে অনেক কিছু ইতিহাস পাঠ-ইতিহাসে শিক্ষাদান-সবথেকে বেশি জ্ঞান অর্জন করেছে সে জীবনকেন্দ্রিক অভিজ্ঞতায়। পরিজনহীন এই নারীটির জীবনে স্মৃতিমেদুর ভালোবাসার আত্মীয়তার সুবাস নিয়ে আসে সাকিনার চিঠি (নোয়াখালিতে তার সহপাঠী, তমিজ কাকার মেয়ে)। সে তার স্বামী-সন্তান-দাদাকে নিয়ে এসে তার সঙ্গে দেখা করেছে, গ্রামের বাড়িতে নিয়ে যেতে চেয়েছে। তমিজ কাকার স্ত্রী (সাকিনার মা) সুতারার সব খবর রাখেন, সুতারা এখনও অবিবাহিত, এদিকে তার দাদার মেয়ের বিয়ে হয়ে গেছে। তিনি জানেন হিন্দুধর্মের আচার-ছুৎমাগে, সুতারাকে কখনোই কেউ আপন করে নেবে না, 'এতদিনেও ভাইরা তার বিয়ে দেওয়ার ব্যবস্থা করলে না। নিজের মেয়ের তো বিয়ে দিয়ে গুছিয়ে নিলে। মনে হচ্ছে হয়তো ওরা ওকে জাতে নেবে না। তাই ভাবছিলাম ওই কথা। ...ঘরের মেয়েটির মতো হয়ে গিয়েছিল আমাদের। বড় ভালো মেয়েটিরে। আহা, দুঃখী হয়ে গেল।'<sup>১০০</sup>

কাকিমা যে কথাটি ভেবেছিলেন তা হল, তাঁর বড় ছেলে আজিজুদ্দিনের সঙ্গে সুতারার বিয়ে দিয়ে তাকে একটি প্রেমময় নীড় গড়ে দেবেন। মায়ের মনের মায়া— মমতা ঘেরা স্বপ্নময় জীবন দিতে চেয়েছিলেন— কিন্তু সুতারার মনে যে চিরকালের ক্ষত বিঁধে গিয়েছে তা অনুভব করতে পেরেছিল সাকিনা। তাই সাকিনার মুঠো করে ধরে রাখা হাতে বারবার করে ঝরে পড়তে থাকে সুতারার অশ্রুবিন্দু— 'ভাই, আমি সেদিনের কথা আমার বাবা মা দিদির কথা ভুলবো কি করে।' সুতারার এই কথার মধ্যে যে কত অশ্রুত যন্ত্রণা, অপমান ও দুঃখের ইতিহাস না-বলা বাপীর মতো লিপিবদ্ধ হয়েছিল তা যেমন অনুভব করতে পেরেছে সাকিনা, ঠিক তেমনি পাঠকের মনেও সঞ্চারিত হয়ে যায়। এক সময়ের স্মৃতিগুলো, কুড়িয়ে কুড়িয়ে জন্ম দেয় যে নতুন রাগিনী, তা ভেঙে যায় কষ্ট ও যন্ত্রণায়।

যে বৃক্ষ ছায়া দান করে আশ্রয় দিয়েছে, তার কাছে কত ঋণ জমা হয়ে আছে— সেই

## Creacrit

পেলেও সুতারা গভীরভাবে এ সত্য উপলব্ধি করতে পারে— একইসঙ্গে মর্মে মর্মে অনুধাবন করে মা-বাবা বেঁচে থাকলেও কি এমনি হতহু পত্রিকায় চাকরি সংক্রান্ত বিজ্ঞাপন দেখে সে সুদূর দিল্লিতে 'যাজ্ঞসেনি' কলেজে দরখাস্ত দেয়, মৌখিক-লিখিত পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হয়ে কলেজের চাকরিতে যোগদান করে। থাকা-খাওয়ার চিন্তা নেই, কলেজের লাগোয়া অধ্যাপিকাদের আবাসস্থল। সে দিল্লির হস্তিনাপুরে চলে আসে, এতে স্বজনেরা কোনো আপত্তি করেননি, হয়তোবা আশ্চর্য হয়েছিলেন সবাই। আজ সুতারা সব বুঝতে পেরে নিজেই দূরে সরে এসেছে— এ যেন নির্বাসন। যে নির্বাসনের সূচনা হয়েছিল ছেচল্লিশ সনে তারই আবর্তন, বৃত্তের পরিসরই শুধু বেড়ে চলেছে।

পাঠকের লক্ষণীয় বিষয় হল দিল্লির 'হস্তিনাপুর' স্থান এবং 'যাজ্ঞসেনি কলেজের' প্রতীকময়তায়,— 'মহাভারতে' বর্ণিত বিষয়ানুসারে দ্রুপদ রাজার কন্যা দ্রৌপদীরও জন্ম হয়েছিল যজ্ঞাগ্নি থেকে অর্থাৎ অগ্নির দাবানল সহ্য করে যে নারী অগ্নিগর্ভা, সুতারাও যেন এরই প্রতীক। 'মহাভারতে' বর্ণিত হয়েছে 'স্ট্রীপর্ব' — এরপর আর কোথাও 'স্ট্রীপর্ব' লেখা হয়নি। জ্যোতির্ময়ী দেবীর চমৎকার বাস্তবায়ন নিপুণতায় সুতারা হয়ে ওঠে সর্বকালের সর্বযুগের লাঞ্ছিতা নারীর প্রতিমূর্তি। আমাদের মনে রাখতে হবে উপন্যাসটি প্রথমাবস্থায় 'ইতিহাসে স্ট্রীপর্ব' নামে প্রকাশিত হয়েছিল, পরবর্তীতে এর নাম বদল হয়। উপন্যাসের পর্ব সংখ্যা চার— সুতারা দত্ত, আদি পর্ব, অনুশাসন পর্ব ও স্ট্রীপর্ব। রাজকন্যা, রাজকুলবধু, পঞ্চস্বামী থাকা সত্ত্বেও দ্রৌপদী একা, গভীর ভাবে নিঃসঙ্গ, লজ্জিতা-শক্তির্ময়ী নারী। 'নোয়াখালি গণহত্যা'য় সুতারা যে অনাথ হয়েছিল, সবার মাঝখানে এসেও সে 'অনাথ' ই থেকে গেল। পাঠকের মনে যে প্রশ্নটি অনুরণিত হতে থাকে, সে প্রশ্ন সুতারার, কাকিমার (তমিজ কাকার স্ত্রী), সর্কিনারও, 'কার দোষ? কার দোষ? কেন হ'লো? কি জন্য? জল্পনা চলে। আর মনের মধ্যে বিষ ঘুলিয়ে ওঠে? হিন্দুর দোষ না মুসলমানের? কিসের জন্য আর? দেশের ভাগ তো পাওয়া গেছে। আর কেন? আবার কেন?'<sup>১</sup>

প্রকৃতপক্ষে দিল্লির মসনদে বসে যারা (নেতা-মন্ত্রীরা) মন্ত্রণা দেন তারা নিজেদের স্বার্থসিদ্ধিকে সামনে রাখেন, তাদের বখরা লাভ, সুদূরপ্রসারী স্বার্থেই দুটুকরো হয়ে গেল ভারতবর্ষ। শাসনতন্ত্র, সংবাদপত্র, বৈদ্যুতিন গণমাধ্যম, বিচারব্যবস্থা সব যেন এক-একটা মেশিনের মতো চক্রবৃহৎ রচনা করে চলে। আর এর মেরুক্রমে নিষ্পেষিত হতে থাকে অভিমন্যু ও দ্রৌপদীর মতো নিরপরাধী নরনারী।

**দুই, উদ্বাস্ত সুতারা : ঝরে যায় নাম গোত্র সব**

না, ঘর নয়, বাড়ি নয়, গৃহস্থালী নয়, নারীর স্নেহ, কল্পনা মধুর স্বজন ভরা নীড় তো নয়ই। কিন্তু নিজের ঘর নিজের অর্জনে অর্জিত নিজের একটা স্থান। সেটা নীড় কি? ঘর কি? এতদিনে এটুকু সে বেশ বুঝেছে ঘর তার জুটবে না। ...মেয়েরা কি স্বাধীন হয়? কেউ কি আর ভাবে তার জন্য? ভাবলে কি ভাবতেন তারা? কিন্তু এ সুতারার অনেক বয়স হয়েছে। শতাব্দীর পর

Creacrit  
Vol.-5 No.-2, July, 2018  
PP 51-57

www.creacrit.co  
ISSN : 2347 - 8829  
PIF (I2OR) - 3.002

## Immaculate Dawn of Contemplation: Shibashish Chattopadhyaya's World of Poetry

**Sanjay Bhattacharya**

*Asstt. Prof., Dept. of Bengali, Gauhati Univ., Guwahati-14*

### Abstract:

*Shibashish Chattopadhyaya is a poet who has carved a niche in the rich repository of Bengali poetry. In his creative art every subject settles down well. His world of poetry has encompassed diverse subjects, and it seems that in his world different emotions of his life use to come simultaneously. His poetry is rich with elements of spirituality and philosophical reality. However, spiritual tendency in his poetry is not what we commonly believe as since the poet does not believe in any institutional religion. For him, religion is purity in heart and mind, it is not showmanship. This paper aims to study the essence of Shibashish Chattopadhyaya's poetry and its contribution to the Bengali poetry.*

**Keywords:** *Spirituality, religion, love, postmodern, ritualistic*

Since ancient time human beings have been cogitating about the definition of poetry and trying to understand it from different aspects. Many definitions have been offered in a diverse and multi-dimensional ways. Since the era of 'Vakyam Rasatmakam Kavyam' (Sentimental sentences are poetry) to this very modern age poetry has been defined, discussed and elaborated in innumerable and limitless ways in our world. But we will admit without any hesitation that, although poetry has been tried to be understood in different ways, yet it has transcended all those understandings. That means poetry has risen above all definitions. Modern poet Binoy Mazumder was one among those who tried to comprehend poetry within the frame of definition. In his 'Kabita O Ananda' (*Poetry and Pleasure*) he observes:

"Poetry is unforgettable phrases which could be memorized." (9)

### Creatcrit

Then he elaborates each and every word of this definition with logical analysis. Shibashish's poetry is congruent with this definition, that's why it is excerpted over here regarding the discussion of his poetry. Only one book of his poetry has been published and that is 'Parthiba Karat' (*Worldly Saw*), if we go through each and every unique line of this book then it could be easily comprehended that poetry is really 'unforgettable phrases'. But it is not like that he had expressed such ideas which have been never expressed before or some unprecedented words have come out from his quiver. The subjects which are dealt in his poetry are the ones which belong to this banal material world and have been dealt with forever and ever.

In his poetry every subject settles down well; the subjects he deals spread from spirituality to Rabindranath Tagore and from domesticity to even suicide. His world of poetry is created with diverse subjects. And it seems that in this world diurnal emotions of his life use to come simultaneously. Let's take the poem named 'Ghar-Gerosthali-1' (Family-life-1):

"Somewhere in a leaf-covered house  
Floor is nothing but clay-dust  
Pillars are like some tottering bamboos  
Parrot in the cage I live with it."

But it is also true that although the floor of the house is of bamboo and the floor is just clay, yet it is impossible to bridle the dreams. Dreams are nothing but dreams--- everyday life is not included within these. Thus the house made of bamboo and leaves 'crumbles down' to ground if suddenly someone 'knocks' on its 'dew-drenched door'. Healthy and beautiful physic remains only as an imagination; perhaps that imagination will come to an end through a suicidal incident. Elora Das Gupta alludes to the suicidal sequence of Jibananda Das' 'Aat Bochhor Aager Ekdin' (A Day Eight Years Ago) regarding the suicide related subjects found in Shibashish's poetry 2 That peepul tree of Jibananda Das is very old now. But yet it has not been exhausted. Till now it is the one and only shelter of those people who have been defeated in the struggle of life. Once upon a time this tree had given shelter to those persons who were unable to find a foothold over the ground; this tree is like a sacred altar of self-immolation. Therefore, it is being worshipped with the "dried petals of marigold":

"Near the age old peepul tree I am standing now, seems I am saluting it.

When uninvited cloudy evening comes,

### Creatcrit

দুই ভাই কলকাতায় থেকে পড়াশুনা করছে, দাদার কলকাতায় চাকরি, বিবাহিত। বড় দিদি সুজাতার স্বামী বিমলও কলকাতায় চাকরি করে। সাধারণ, স্বচ্ছল গৃহস্থ বাড়ি— সুতারা বাবার কাছে পড়াশুনা করছিল, দিদি ও মা রান্নাঘরে গল্প করছে— তার দিদি বাবার এখানে বেড়াতে এসেছে। এমন সময় পাশের ঘোষাল পাড়ায় আশু, চিৎকার—হঠাৎ আশুনে দাঁড় করে জ্বলে ওঠে তাদের গোয়ালঘর, দীর্ঘদিনের পরিচিত মানুষেরা বাবাকে মেরে ফেলে, মা খিড়কি পুকুরে ঝাঁপ দেন, দিদি সুজাতা অজ্ঞান হয়ে যায়— তাকে কালো কালো ছায়ার মানুষেরা বয়ে নিয়ে যাচ্ছে দেখে সুতারার মনে প্রশ্ন জাগে, 'দিদি, দিদি কি মরে গেল?' সে দৌড়ে যেতে গিয়ে খুঁটিতে ধাক্কা খায়, তারপর আর কিছু জানে না। কিন্তু আজ যখন তার সেই দিনগুলোর কথা মনে পড়ে সে আশ্চর্য হয়ে ভাবে ঐ ছয়ামতো মানুষদের মধ্যে তাদের ঘরে দীর্ঘদিন ধরে বাস করা কাজের মানুষ করিম এবং রহিমও তো ছিলো তার মা-বাবা-দিদিকে তো বাঁচায় নিহু দিদি এবং মাকে নিয়ে যেতে চেয়েছিল, মা হাত ছাড়িয়ে পুকুরে ঝাঁপ দেন, দিদি অজ্ঞান হয়ে যায়। আজ সে বুঝতে পারে কেন সেদিন মা-বাবা দিদি এত ভয় পেয়েছিলেন, মার ভয়াত চিৎকার শুনে করিম ও রহিমেরা, 'ওরা দাঁত বের করে হাসতে লাগলো। ... কেউ নড়লো না।'"

সুতারা তমিজুদ্দিন সাহেবের (তার বাবার স্কুলের হেডমাস্টার) বাড়িতে আশ্রয় পায়। চিৎকার শুনে তমিজ সাহেব, 'কাকামশাই' ও তার বড়ছেলে আজিজুদ্দিন (কলকাতাতে পড়াশুনা করছিলেন তখন, কলকাতার অবস্থাও দাঙ্গাময়, তাই বাড়িতে গিয়েছেন) এবং তাদের কাজের ছেলে কাঁধে করে অজ্ঞান সুতারাকে বাড়িতে নিয়ে আসেন। কাকিমার (তমিজ সাহেবের স্ত্রী) যত্নে ধীরে ধীরে সুস্থ হতে থাকে সুতারা। তমিজ সাহেবের মেয়ে সাকিনা তার সহপাঠী, ছোটোভাই মইনুদ্দিন। সুতারার দাদা সনৎ, সুবোধ ও সুধীর, জামাইবাবু বিমলের সঙ্গে তমিজ সাহেবের চিঠিতে যোগাযোগ হয়। শুধু সুতারাই বেঁচে আছে জানার পর তাদের উত্তরে যে চিঠি আসে তাতে সমাজ বাস্তবতার স্বরূপ স্পষ্ট হয়ে ওঠে, 'বেশ কয়েকদিন বাদে দাদার চিঠি আসে। তাঁদের মনের মৃত্যুশোক, দুঃখ, ক্ষতি সব বিমূঢ় হয়ে গেছে। অবোধ জটিল নানা ভাবনা ও ভাব মনে চেপে বসে ওখানকার হিন্দুদের। তমিজসাহেব ভাবেন সেটা কি? সেটার আভাস যেন চিঠিতে উঁকি মারছে। মা-বাবার জন্য দুঃখ-শোক করার পর রয়েছে যদি সুতারা আসতে চায় তো কি করে আনবো তা তো বুঝতে পারা যাচ্ছে না। ইত্যাদি। কিন্তু তাতে সুতারার জন্য উদ্বেগ ভাবনা আকুলতার কথা বিশেষ নেই।"

আপন আত্মীয়-স্বজনদের কাছে ফিরে আসার জন্য উদগ্রীব হয়ে উঠেছে সুতারা, ছয়মাস পর তমিজসাহেব, আজিজুদ্দিন ও মইনু (মইনুদ্দিন) তাকে নিয়ে আসেন কলকাতায়। কিন্তু স্বজনেরা তাকে ভালোভাবে মেনে নিতে পারেননি। মিশনারি বোডিং স্কুলে তাকে ভর্তি করে দিয়ে তারা (আত্মীয়-স্বজনেরা) নিশ্চিত হতে চেয়েছেন। স্কলারশিপ পেয়ে সুতারা বি.এ., এম.এ (ইতিহাস) পাশ করেছে ভালোভাবে। ততদিনে সেও বুঝে গিয়েছে সব, সে যে দেশভাগের দাঙ্গার আপদ, এমনি এক দায়সারা ভাব সবার। তাই কোনো উৎসবাদিতে তাকে ডাকা হয় না, বৌদির ছোটোবোন শুভার বিয়ের সময় তাকে নিয়ে বিভিন্ন রকম কথা শুনতে হয়েছিল, সেজন্য সবাই তাকে দূরে সরিয়ে রাখে। চিঠির মাধ্যমে তাকে সব খবর জানানো হয়, মনে দুঃখ

## Creatcrit

ঘরে থেমে গিয়েছিল পুরানো স্মৃতি। এ সম্বন্ধে বিভিন্ন পত্র-পত্রিকায় খবরাদি প্রকাশিত হয়েছিল, তার একটি এরকম, '১৬ আগস্ট, ১৯৪৬ এর হিন্দু-মুসলমান দাঙ্গা প্রথম শুরু হয় কলকাতায়, তার প্রতিক্রিয়া ছড়িয়ে পড়ে চট্টগ্রাম, ময়মনসিংহ, বরিশাল, পাবনায়। তার থেকেও ভয়াবহ আকার নেয় নোয়াখালি, কুমিল্লার সন্দীপে। আরও প্রবল আগুন জ্বলে বিহারে, আরও ভয়াবহ পাঞ্জাবে। শুধু পাঞ্জাবেই নিহতের সংখ্যা ছয় লাখ, অন্তত এক লাখ তরুণীকে পুরুষ পশুরা খেয়ে ফেলেছে।'<sup>১২</sup>

১৯৪৬-৪৭ এর এই যন্ত্রণাময় ঘটনাকে কেন্দ্র করে জ্যোতির্ময়ী দেবী রচনা করেন তাঁর 'এপার গঙ্গা ওপার গঙ্গা' উপন্যাস। এটি প্রকাশিত হয় ১৯৬৭ খ্রি., 'প্রবাসী' পত্রিকায় শারদীয়া সংখ্যায়। উপন্যাসটি 'ইতিহাসে স্ত্রীপর্ব' নামে প্রকাশিত হয়েছিল, গ্রন্থাকারে প্রকাশের সময় প্রকাশকের অনুরোধে লেখিকা নাম পরিবর্তন করেন 'এপার গঙ্গা ওপার গঙ্গা'। উপন্যাসটিকে উৎসর্গ করা হয়েছে এভাবে, 'সকল যুগের সকল দেশের অপমানিতা লাঞ্ছিতা নারীদের উদ্দেশ্যে।' এনাম্ফী চট্টোপাধ্যায় এই উপন্যাসটিকে ইংরেজিতে 'River Churning : A partition Novel' নামে অনুবাদ করেছেন।

স্বাধীনতা পূর্ব ও স্বাধীনোত্তর ভারতবর্ষে দাঙ্গালাঞ্ছিত নিরীহ নরনারী জােন অত্যাচারী মানুষের বর্বরোচিত আচরণ, সেই বর্বরতা আরও বেশি নৃশংস হয়েছিল নির্বাক নারীজাতির উপর। সমগ্র জাতির ভুলের মাশুল গুনেছে নারী। আমাদের ইতিহাসে প্রচণ্ড অপমানের সে দিনগুলি কালোরেখায় আকাঁ হয়ে আছে লজ্জা আর ধিক্বারের ভাষায়। AIWC র পেট্রন ও কল্পরবা গান্ধি ন্যাশনাল মেমোরিয়াল ট্রাস্টের ট্রাস্টী সাহিত্যিক ও সমাজসেবী অশোকা গুপ্ত (১৯১২-২০০৮) দীর্ঘদিন পর স্মৃতি থেকে সেই দাঙ্গা বিধ্বস্ত মানুষের কথা লিখেছেন তাঁর 'Those days in Noakhali' (১৯৯৯) তে, 'They were mentally runied when their women were motested and were forced to change their religion. They did not dare to go to the police station to complain. The loss of 301 houses in charmandal, 57 houses in charuhita. These were homes of prosperous farmers. Here at least 2000 Hindus were forced to change their religion. ... In those villages which had been attacked the Hindu inhabitatnts had not slept or eaten well for the last two months.'<sup>১৩</sup>

অশোকা গুপ্ত নিজে গান্ধীজির আদেশে সুচেতা কৃপালিনী, রেণুকা রায়, স্নেহারানি কাজিল্লালকে নিয়ে 'নোয়াখালি'তে রিলিফ কাজে এগিয়ে এসেছিলেন। ভীত, নিরীহ মানুষগুলি সেদিন রিলিফ নিতেও ভয় পাচ্ছিল। সে সম্বন্ধে তিনি লিখেছেন, 'The villages were still wary about the relief we were providing. They were suspicious too of the real intentions behind the relief provided by the Government.'<sup>১৪</sup>

জ্যোতির্ময়ী দেবীর 'এপার গঙ্গা ওপার গঙ্গা' উপন্যাসের বর্ণিত বিষয় এমনি এক দাঙ্গালাঞ্ছিত নারীর জীবন, সে 'সুতারা দত্ত' তার বয়স তখন পনেরো-ষোলো, ম্যাট্রিক পরীক্ষার প্রস্তুতি নিচ্ছে, দাঙ্গার সেই ভয়ংকর রাতেই মেয়েটি মা-বাবা-দিদিকে হারিয়ে অনাথ হয়ে যায়। সুতারার তিন ভাই, দুই বোন— বাবা গোপাল দত্ত নোয়াখালি হাইস্কুলের শিক্ষক।

## Creatcrit

I will strew everywhere plucked out petals of marigold. (*Hatya Atmahatya Bishayak/On Subjects Homicide and Suicide*)

This salutation is the destiny of human beings. How much strong is one it does not matter, no one could be saved from the terrible grip of destiny--- in this case everyone is same whether someone is god or devil, an incarnation or a common man. That uninvited 'cloudy evening' comes to everyone's life, and the power of common is very little. That is why they use to choose a branch of peepul tree.

Shibashish has two more poems in the section of 'Homicide and Suicide'. Does he want to support the homicide and suicide? Every time homicide or suicide only means to slaying the life, it is not like so. Killing of each and every desire one by one is also a kind of murder--- it could be said easily that these are also suicides. And every one of us uses to do this crime of murder again and again. We do this for innumerable times. This procession of death deals a blow on the root of our self and it turns our souls into corpses. Then as long as we live in this world, we use to live only with these corpses alone. Oh heaven! This is called modern man. They are not human beings at all, they are just dissected corpses-- - again they are lying on their back on the table of dissection room---

"Reasonable meanings are found.

But we look for unreason, it becomes mischief.

It remains pierced in the root of self

Like an age old nail

Thus secretly put our hand on it entire night, like a corpse."(1)

And every night a corpse remains in touch with another corpse. What a strange endeavor to remain unmindful about the sufferings of life? Do reason-unreason, meaning-meaninglessness, right-wrong matter after death? Shibashish ask this to his readers with beautiful ideas and language which are unprecedented.

Elora Das Gupta alluded to Amiya Chakraborty while speaking about the element of spirituality in Shibashish's poetry, mentioning that Amiya Chakraborty and Shibashis belong to the same place, that is Gouripur. This comparison is significant from another aspect. And that is romantic aspect in poetry. It is not like that that Amiya Chakraborty had not written poetry of this genre. Romanticism has come again and again in his poems like 'Parichay' (Introduction), 'Brishti' (The Rain), 'Binimoy' (Exchange), 'Ratri' (The Night), 'Ghare Pherar Din' (The Day of Homecoming) and others. Mukhopadhyaya observes:

Amiya Chakraborty had not written those kinds of poems which were in post-Tagore in the world of Bengali poetry by poets likes Jibananda

### Creacrit

Das, Sudhindra Nath Dutta, Bishnu Dey, Buddhadev Basu and others. Even the difference between the poetries of Tagore and Chakraborty are easily identified by attentive readers. (328)

After reading this one cannot but admit that while other poets were writing romantic poetry during that time it seems that Chakraborty intentionally passed over this subject. This kind of endeavor could be seen in Shibashish's poetry also. It is not that romanticism is completely absent in his poetry, rather this mood is very much apparent in couple of of his works.

"Hold on! This place is full of crowd  
Still kisses need solitude and bank of the river." (Nirjone/In Solitude)  
Or

"Only a penny of alms is in possession

Your heart also needs a canopy and blanket without any worry.  
(Madhukori-1/Alms-1)

These kinds of poems have the romantic mood. If the physical love is to be attached with the platonic one then the number of Shibashish's romantic poetry will be very high. In this regard one could name some poems like 'Lyrl', 'Tobu Phool Tobu Naari' (Yet the Flowers, yet the Women). But these poems cannot be categorized as romantic poems. These depict the unbearable daily life more than the romanticism and these are very few in numbers. Thus it could be said that perhaps Shibashish has similarity with Amiya Chakraborty in this regard.

The subject which is depicted most of the time in Shibashish's poetry is spirituality. Elora Das Gupta had discussed elaborately about the spiritual perception and its philosophical reality in Shibashish's poetry. We will quote few lines from her deliberation:

"Spiritual tendency has not come out in regard with religion in his poetries, I have come to know that he does not believe in any kind of institutionalized religion, rather he is a man of religion with different perspective and that is obviously larger and nobler than the ritualistic religion. Personally he is inspired with the ideals of Shree Ramakrishna Paramahansa. Superficiality of ritualistic religion is not synonymous with spirituality for him. Each and every person has the elixir pot in his inner self, In Upanishads it is the philosophy of 'Anandarupamamritam Yadbhivati', realization of that Immortal Bliss is the real spirituality, igniting that great possibility of Eternal Realization is the noble work of spirituality. Shibashish is the Great Wanderer of that holy place of human conscience which is ever faithful to human being. (108)

The critic very pertinently mentions again and again the word 'meditation' regarding the poetry of Shibashis. In this context have come the names of

### Creacrit

পারিবারিক জীবনের নিপুণ রূপকার হয়ে উঠেছেন। তাঁর রচিত কাহিনি অনুভবের গভীরতায় পাঠক-সমালোচককে ঋদ্ধ করে, বহন করে চলে সংস্কৃতির প্রবাহমানতা। জ্যোতির্ময়ী দেবী বিশ এর দশকে লেখালেখি শুরু করেন। দীর্ঘ ষাট বছর তিনি সাহিত্য সাধনা করেছেন, জীবনের অভিজ্ঞতার সঙ্গে তাঁর শৈল্পিক বোধ এ সাধনাকে পূর্ণায়ত করে তুলেছিল। সময়ের সঙ্গে সঙ্গে পরিবর্তমান পৃথিবীর বাস্তবতা তিনি গ্রহণ করেছিলেন তাঁর গ্রহিষ্ণু হৃদয়ে— আর নতুন করে গড়ে উঠেছে তাঁর ভাববিশ্ব। ত্রিশ-চল্লিশ দশকের 'প্রবাসী', 'ভারতবর্ষ', 'সংহতি', 'পাঠশালা', 'মহিলামহল', 'জয়শ্রী', 'যুগান্তর', 'উত্তরা' পত্রিকাগুলোতে তাঁর লেখা নিয়মিত ভাবে প্রকাশিত হয়। জ্যোতির্ময়ী দেবী যেসময় লেখালেখি শুরু করেন, বাংলা সাহিত্যের বিষয়ভঙ্গিতে তখন আমূল পরিবর্তনের যুগ। স্বাধীনতা পূর্ববর্তী সময়ে একদিকে যেমন ছিল সংগঠনমূলক দীপ্ত মানসিকতা, অপরদিকে স্বাধীনতা পরবর্তী ছিন্নমূল মানুষের দুর্দশা, উদ্বাস্ত জীবনে বাঙালি পরিবারগুলির মূলগত ভিত্তি যেভাবে আলোড়িত হয়েছিল, একইসঙ্গে সুযোগসন্ধানী মানুষের স্বার্থপরতা সম্বন্ধে লেখিকার অনুভব ও মননশীলতা কতখানি সূক্ষ্ম ও তীক্ষ্ণ ছিল সেই সময়ে রচিত উপন্যাস ও ছোটগল্পই তার সাক্ষ্য বহন করে চলেছে।

জায়মান জীবনের স্রোতে যে অভিজ্ঞতা জ্যোতির্ময়ী দেবী অর্জন করেছিলেন, তা পাঠকের মনে স্থায়ীভাবে গেঁথে দিতে চেয়েছেন তিনি। এর সঙ্গে যুক্ত হয়েছে তাঁর বিভিন্ন স্থানে বসবাসের অভিজ্ঞতা আর চারপাশের মানুষকে গভীরভাবে অনুভব করার মতো এক অনুসন্ধিৎসা মন। জয়পুরে জন্ম, রাজপুতানা, সুদূর পাঞ্জাব, বাংলাদেশ থেকে দিল্লী, নবদ্বীপ, কাশি সর্বত্র ছড়িয়ে আছে তাঁর সাহিত্যসৃষ্টির উপাদান, বাংলা সাহিত্যের ভূগোলকে তিনি এক বৃহত্তর প্রেক্ষাপটে ছড়িয়ে দিয়েছিলেন।

এক. 'এপার গঙ্গা ওপার গঙ্গা' : কথা তবু থেকে যায় কথার মনেই

'পরবাসী বলে যাঁদের ঘরবাড়ি জ্বালিয়ে দিলে,  
তাঁরা এখানেই এই শহরেই গড়েছিল  
তাঁদের নিবাস আবাস।  
গড়েছিল কুটুম্বিতা,  
বুকে তুলে নিয়েছিল লৌকিকতা—  
(ক্ষতচিহ্নের সংলাপ, বিশ্বজিৎ নন্দী)

দশই অক্টোবর, ১৯৪৬ ইং— সেদিন ছিল বৃহস্পতিবার অধুনা বাংলাদেশের নোয়াখালিতে হিন্দু-মুসলমান সাম্প্রদায়িক দাঙ্গার বলি হয়ে প্রায় পাঁচ হাজার মানুষ (সরকারি তথ্য মতে) ঘরছাড়া হয়েছিল, মৃত্যুও হয়েছিল অনেকেরই। প্রথমে কলকাতাতে হয় সুরাবর্দির নেতৃত্বে 'গ্রেট ক্যালকাটা কিলিংস' যার আশ্রয় ছড়িয়ে পড়েছিল বাংলা, পাঞ্জাব ও উত্তর প্রদেশের আনাচে-কানাচে। তারপর বিধ্বংসী দাঙ্গার রূপ নিয়ে ভারতবর্ষের ভৌগোলিক ও মানবিক অঞ্চলটাকে টুকরো-টুকরো করে দেয়। ভীত, সন্ত্রস্ত অজস্র মানুষ আশ্রয়ের সন্ধানে উপস্থিত হয় পশ্চিমবঙ্গ, পাঞ্জাব ও আসামে। দ্বিখণ্ডিত স্বাধীনতা, দেশভাগের বলি উদ্বাস্ত স্রোতের মনে সবকিছু হারানোর বেদনা। জীবনের অনেকটা পলেন্সারা খসে পড়ে ভেঙে পড়া

## The Devastating Riot of Pre-Independent Era: A Study of Jyotirmoyee Devi's "E Par Ganga O par Ganga"

**Anamika Chakraborty**

Associate Prof. Dept. of Bengali, G.C. College, Silchar

### Abstract:

*Jyotirmoyee Devi's "E Par Ganga O Par Ganga" (1968) is set in the backdrop of Partition holocaust that raged in Greater Bengal in the month of October, 1946. The novel recounts the tale of a woman named Sutara who is a victim of communal riot. It tales graphically untold sufferings of persons, especially women and children, taking Sutara as a representative of the victims of partition violence, rape and murder. Sutara the novelistic personae lost her parents and elder sister in a single night during the riot of 1946. She found shelter in her neighbour's house and then came to one of her near and dear ones in Kolkata passing through much hardship, though she was not at all welcomed by them. In the novel this helpless and hopeless life of Sutara is told movingly depicting the horrors of partition violence. Sutara is here a symbol, a representative of the sufferers. This paper aims to study thematic significance of the novel and how it has added to the corpus of partition novel.*

**Keywords:** Noakhali genocide, black days, partition, Hindus, Islam.

চিরকালের অভ্যস্ত সংস্কারগুলি অনায়াসেই নানা অনাচার ও  
অত্যাচার করে না জেনেই, ভদ্ররুচির মানুষও তাতে দ্বিধাবোধ  
করে না। সে যদি না খুব বলিষ্ঠ উন্নত চরিত্র হয়।”

জীবনের তির্যক চিত্র অঙ্কনে এমনি বিশিষ্ট স্বাতন্ত্র্য নিয়ে বাংলা কথাসাহিত্যের ধারায়  
জ্যোতির্ময়ী দেবীর (১৮৯৪-১৯৪৪) আত্মপ্রকাশ ঘটেছিল। এ ধরনের অজস্র মন্তব্য এবং  
উপন্যাস-ছোটগল্পের বিষয় বৈশিষ্ট্যে জ্যোতির্ময়ী দেবী পাঠকের কাছে আর্থ-সামাজিক ও

### Creatcrit

the poems such as 'Ahladi Bhor' (Indulging Dawn), 'Byartha Anudhyan' (Futile Reflection), 'Parthiba Karat' (Worldly Saw), 'Antim Jyotsnalok' (The Last Beam of Moon) etc. We are going to quote excerpts from one of the poems here:

"In the repertory of third meditation  
Shree Chinmoy was burning you down like incense.  
Cloud of Chandra-Jashore in your eyes, water of Madhumati  
Your father's bifurcated corpse at Benapol border.  
Whose edge have you touched breathlessly?  
Today plundering is going on over the JiyaBharali  
Her youth, navel and musk are pawed."

('Chinnamool' (Uprooted)). Readers must have noticed here some words obviously. These words are 'Chandra-Jashore', 'Madhumati', 'Bifurcated at border', 'Father's corpse', 'Jiyabharali', 'Pawed youth', 'navel and musk'. Undoubtedly the theme of this poem is partition and its dire consequences are riot and the tyranny upon the uprooted people. What is the consequence of uprooted people? Burnt down like incense during meditation. What a simile! Here history has come and joined hands with spiritual trance through the divine consciousness. Shibashish uplifted the human sufferings to the height of Supreme Spirituality.

Some more words are worth to be mentioned here: 'Sapini' (She-snake), 'Mahakal' (Lord Shiva), 'Sahasra' (Thousand), 'Joper Mala' (The Rosary), 'Brahmataalu' (The Crown of the Head), 'Shab' (Corpse), 'Shmashaan' (The Crematorium Ground), 'Turiya Dhyam' (Supreme Meditation), 'Padma' (The Lotus), 'Linga Thakur' (The Phallus God). The words give indication about a different kind of worship which is not conventional mode of worship; generally this is called Tantric Sadhana. Then a question arises :, Does the poet believe in Tantric Sadhana? It is true that worshipping Shakti is the worship of God and since the ancient period this subject has been dealt in the world literature also. We have seen these kinds of words in Caryapada as well. This occult mode of worship has taken an individual position in the spiritual world against Brahminical hierarchy for ages. These words used in Bamachari Tantric mode of worship take us again near the mode of worship which is mentioned in Caryapada. This mode is practiced and studied far away from the society and Shibashish perhaps brings out that mode again before the readers of twenty first century in a new way. Standardization is one of the main social trait of the people belonging to post-modern era. And it seems that Shibashis rejected all these notions with a jerk and wanted to establish that marginalized and unknown, wanted to go near the

### Creatercrit

root. There are no other ways but to bow down before this idea of his.

But after reading these lines only if the readers assume that Shibashish is the follower of Bamachari mode of worship then they will be mistaken. We just want to say that Shibashish has not avoided this Spiritual way unlike others; he has made it the subject of his poetry with utmost compassion. His goal is to find out God and it seems that he has succeeded in his endeavor in this poetry. He says, "Futile reflection at the lotus-feet/Please provide the informative clues to this unmethodical." By saying this he tries to find out a different world which is beyond the meaning and meaninglessness. Here his spiritual ideas transcend all the conventional method and he creates his own way. In this regard one could remember Shree Ramakrishna's ideology "Many heads and many minds". It should be mentioned over here that, personally Shibashish is the follower of Shree Ramakrishna.

But it should be admitted that, subject-idea-language-rhythm-rhetoric are outer features of poetry. Until and unless the sentiment is to be found in poetry the poet will never succeed in his works. That means poetry (please read art and literature) never attains success until and unless the sentiment is not being fulfilled. In this regard Shibashish's poetry is successful. Here we place a couple of stanzas for examples:

1. "Calls are coming from everywhere

Still stands calmly like the pillars.

Only dark particles are circling inside unconsciousness

In the mouth of memory cotton-shredder steered winter, mist of relief And splitting cotton; some immaculate dawn." (Amalin Bhor/The Immaculate Dawn)

2. "A raft is floating on the deserted shore

Did the atmosphere changed?

Bird sits on the mast of pain

Still one has to steer the oar all alone." (Daanr Baoa/Steering the Oar)

There are many more lines which could be mentioned as examples. But a discerning reader could assume the whole sea just in a drop of water. Does it not support the comments of Binoy Mazumder quoted earlier ? But if anyone wants to enjoy all the poems of Shibashish then this is my request to all of them to read the poet's 'Parthiba Karat' (Worldly Saw).

Arun Mitra in an article of his book named 'Farasi Sahitya Prasanga' (About French Literature) had said,

"Art is not any kind of mirror image of some selected illuminative moment. The goal of poetry is to reveal the stream of mind in mind's own

### Creatercrit

#### Conclusion

Thus, *Mrs Funnybones* by Twinkle Khanna can be read from new historicism perspective as it offers diverse interpretation of the modern Indian way of life and unravels the historical and cultural consciousness of the writer. The book is witty and humorous in style written using informal language. The modern Indian housewife has to juggle a number of works together such as her work, and take care of her husband and children. The complexities of contemporary Indian society are also brought out. Various issues such as empowerment of women, superstitious beliefs of the Indians, universal issues like suicide and menstruation are expressed in the book besides giving the readers moral hope on how to live a positive life. The social issues highlighted in the book open doors to the readers' mind to ponder over the modern society in which we are living. The critical analysis of literature proves that if a writer is deeply rooted in the popular life and if his writing stems out of this intimacy, he can plumb the real depths of historical truth. The social values brought out by Twinkle Khanna in *Mrs Funnybones* makes it worth reading for bringing out the issues of contemporary Indian life. Her book mirrors the Indian way of life through the use of satire and comedy.

#### Works cited

Barry, Peter. *Beginning Theory : An Introduction to Literary and Cultural Theory*.(3rd ed). New Delhi: Viva Books, 2010. Print.

Freud, Sigmund. 'Humour'. *The International Journal of Psycho-Analysis* IX.1 .1928, Print.

Khanna, Twinkle. *Mrs Funnybones*. New Delhi: Penguin Books India, 2015. Print.

### Creatercrit

unholy. Twinkle Khanna adds humour to this issue by saying that sanitary napkins should not be treated like radioactive isotopes. They are wrapped in layers of newspaper and plastic separate from anything as though its presence will contaminate anything it touches. She also cites incident where people from conservative backgrounds make the girl stay in isolated rooms with plates of food being left outside their doors during that time of the month as they are considered impure for that duration.

Twinkle Khanna also stresses on the importance of women empowerment in her book, "In order to empower women, we need three things: education, employment and a change in the way men perceive women". (65) She also talks about the role that mothers play in bringing up their children as they are the ones raising an entire new generation as they shape their values and attitudes:

We need to teach them right from the beginning that both genders are different, but our value is the same. If we want to empower women, we need empowered mothers so that we can lead the next generation of men and women into a life of true equality. (65)

Besides being humorous, the book has a number of life lessons. Modern men are so busy with their own lives that they have no time for leisure. Khanna stresses on the importance of pleasure and recreation and says "We grown-ups always try to take the easy way out, the laziest way. We seem to have a great fear of getting tired, as if any energy depleted is lost forever. We want to plan our fatigue the same way we plan everything else..." (48) For this she offers a solution as well:

I wish we lived like children. Run till you are out of breath, flop on the grass, stare at clouds, jump up again, chase a squirrel around every tree in the park, walk on your hands because the world looks different upside down, climb little hills and roll down the other side[...] just because you can... (48)

Some major issues faced by Indian teenagers such as suicide are also brought out in the novel. Children are taught to study hard and strive hard to succeed but are not taught that it is okay to fail sometimes. The parents only focus on the academic career of their children. Khanna states that parents should teach their children that there is no stigma for seeking help from parents and elders. She further adds that life is like flying a kite and encourages the readers not to give up in times of trials and difficulties:

sometimes you have to leave it loose, sometimes you have to hold on tight, sometimes your kite will fly effortlessly, sometimes you will not be able to control it[...]and when the string is cutting your fingers, don't let go. (73)

### Creatercrit

mobility, escapism, adherence, game of imagery, and activities of exchange and transformation." (5)

Although he observed this regarding French poet yet it is perhaps applicable to all the poets of all ages, because whatever action and reaction are going on since time immemorial are being reflected in literature. Shibashish's poetry also is not exception either in this regard. But as he is introvert so the revelation of the action and reaction has come out mostly through his personal feelings. But it has not created any obstacle in the way towards realization of eternity; rather it is abetting. This is where Shibashish's poetry attains its worthiness.

#### Works Cited:

Das Gupta, Ellora. 'Graham Korini Agey, Bhul Hoye Gekhhe', *Kabitar Purbottar*, Edited by Abhijit Chakraborty, Second Edition. Tangla : 2006, p.107.

Mazumder, Binoy . 'Nirbachito Probondho', Edited by Shankar Sarkar, Kolkata : Awtoeb Prokashoni,1998, p.49.

Mitra, Arun. 'Fawrasi Sahitya Prasange', Third Imprint, Kolkata : Prama Prakashani, 2005 p. 13.

Mukhopadhyaya, Dhruva Kumar. 'Kobi O Kobitar Bishoy Ashoy', Kolkata : Dey's Publishing, 2008.

NB: The lines of Shibashish Chattopadhyaya's poems are quoted from his 'Parthiba Kawrat' translated into English by Tapas Paul and published by Guwahati : Phoenix Publication.

## Search for Identity in Shashi Deshpande's *That Long Silence*

**Riazul Hoque**

*Ph.D. Scholar, Assam University, Diphu Campus.*

### **Abstract:**

*Identity is basically projection of the self. Self image moulds and transforms self identity. One's identity is rooted in the culture in which one lives. A woman wants to create a space to assert her womanhood, femininity and identity in the midst of gender based relationship, sexual exploitation, love and friction, traditions, modernity, domestic violence, experiences at work places. Search for identity has been a pet theme for many women novelists. The term 'identity' is often expressed in literature so that reader gets fascinated, relate to characters and their motion. It is quite handy in helping readers to understand that a person's state of mind is full of arduous thoughts about who actually they are and what they actually want to be. The depiction of Female Identity by Indian female writers, however, is not a homogeneous phenomenon. Each writer has developed her own brand in keeping with her philosophy and vision of life. These writers have often raised their voice against social and cultural practices that restricted their freedom.*

**Key Words:** Identity, femininity, gender, patriarchy, emancipation

Search for identity has been a pet theme for many women novelists. Shashi Deshpande is one such writer and she makes an earnest effort to understand the inner dimension of the female characters. Why does a woman search for identity? Identity is basically the projection of the self. Self image moulds and transforms self identity. One's identity is rooted in the culture in which one lives. The individual's alienation from the society is the manifestation of her/his quest for assertion of her/his identity. Things otherwise taken for granted appear bewilderingly paradoxical

### **Creatcrit**

economizes the negative energy he or she would otherwise evoke, releasing that energy through laughter, or at least through a humorous pleasure in the situation.

Twinkle Khanna adds elements of satire and biography in her book. The use of satire in her novel adds more to the book. Khanna is trying to bring out the social reality of the Indian way of life through the use of satire. Besides adding humour and making the readers laugh, the book opens gateways to a number of social problems and makes us question about the position of the Indian women in contemporary society.

The third chapter titled "Can Indian men Control Anything Besides Their Wives?" adds more to the dominating nature of the Indian men. Here she gives the illustration of an incident about one of her new clients, a middle-aged couple where the husband is not well mannered. As the husband was trying to unroll the architectural plans of the new house he bent "and the motion dislodges the intestinal gas which till this moment has been probably lying dormant inside his posterior and lets out a noisy, flatulent missile". (13) The wife later tells her husband 'little control, please'. (13) Through this incident which is a mixture of satire and humour, Khanna is trying to state that Indian men cannot control anything besides their wives.

Further the influence of media on the younger generation is also highlighted in the novel. Khanna makes reference to the popular culture such as popular music in the beginning of the book where the prodigal son, the baby and herself dance wildly to the song 'All about that bass'. The impact that popular music has on the Indian youths is alarming. Media plays a huge role in influencing the youths. They look up to their idols and try to imitate them and their way of life without knowing the harmful consequences it will have on their lives.

India is a country where superstition and religious practices exist side by side. Twinkle Khanna in *Mrs Funnybones* brings out this aspect of the Indian life as well. According to the Indian custom a woman has to fast for the whole day to make sure that her husband has a long life. Indian customs are based on scientific research by ancient minds where they spent decades examining and experimenting before they come up with specific research. However, The United Nations research states that men with the longest life expectancy are from Japan followed by Switzerland. Twinkle Khanna uses a harmonious blend of humour, fact and Indian custom in the book thus satirizing the Indian custom and their superstitious practices.

Biological issues such as menstruation is also mentioned in the book. In India a natural process such as menstruation is still considered dirty or

### Creatercrit

Twinkle Khanna is an Indian interior designer, newspaper columnist, film producer, author, and former film actress. Her first book *Mrs Funnybones* sold over one hundred thousand copies, making her India's highest-selling female writer of 2015.

*Mrs Funnybones* by Twinkle Khanna can be read through a new historical perspective, it highlights the social system of contemporary Indian society in general and the Indian housewife in particular. India as a developing country has always treated their women as inferior and given them a low position throughout the different centuries. A historical reading of the history of Indian women shows how women have been subjugated and looked down upon as the "other" through various phases of history.

New Historicism serves as the gateway to know about the past of Indian women. It allows for a more deeper study about a particular text as it permits reading of both literary and non literary works. History is an unending dialogue between the present and the past, a dialogue between the events of the past progressively emerging towards the future. History is important in knowing about the past of a particular section of the society and in tracing the social position of that particular issue in modern times.

By studying *Mrs Funnybones* by Twinkle Khanna using New Historicism we get new insights into the contemporary Indian society. It is a book of short humorous pieces, beginning with A - "Am I An Idiot?" - and going all the way to Z - "Zip Your Mouth for God's Sake". It portrays life according to a trying-to-get-work-done housewife in a witty and satirical manner. Twinkle Khanna is unafraid to use some hilarious examples from her life to prove a point and to show the world that a trying-to-get-work-done housewife may have some hidden talents such as writing good books that makes readers roar with laughing. It is breaking stereotypes among Indian women by showing how a housewife can write a book.

Satire and irony are considered the most effective weapons to understand a society. Irony, satire, derision, sarcasm, and caustic wit are employed in a work of art to attack the human vices and follies. The satire as a literary device is both enjoyable and thought stimulating. The satirist may be maligned but is certainly taken seriously. As Dryden claims, "the true end of satire was the amendment of vices". According to Freud, humor is a rebellious "triumph not only of the ego, but also of the pleasure-principle, which is strong enough to assert itself here in the face of the adverse real circumstances". In choosing humor as a way of approaching and negotiating with a difficult or painful situation, the subject

### Creatercrit

when we seek a rationale behind them. It is this urge to discover rational in the transitivity of the objects around us that leads the alienated self in its quest for identity. Identity can be explained in both psychological as well as social perspectives. A psychological identity is related to self-image, self esteem and individuality. Gender identity is an important part of identity in psychology, as this shows to a great extent how an individual visualizes himself or herself both as a person and in relation to other people, ideas and nature. On the other hand, cognitive psychology terms 'identity' as the capacity for self-reflection and the awareness of self. Generally identity includes a sense of personal continuity and of uniqueness from other people, in addition to carving out a personal identity based on their membership in various groups- familial, ethnic, occupational and others. These group identities, in addition to satisfying the need of affiliation, help people define themselves in the eyes of both others and themselves.

The term identity is often expressed in literature so that reader gets fascinated, relate to characters and their motion. It is quite handy in helping readers to understand that a person's state of mind is full of arduous thoughts about who actually they are and what they actually want to be.

The image of women in fiction has undergone a change during the last four decades. Women writers have moved away from traditional portrayal of enduring self- sacrificing women towards new female characters searching for identity; no longer characterized and defined simply in terms of their victim status. A major preoccupation in recent Indian women's writing has been a delineation of inner life and subtle interpersonal relationships. In a culture where individualism and protest have often remained alien ideas and marital bliss and the woman's role at home is a central focus. It is interesting to note the emergence of not just an essential Indian sensibility but an expression of cultural displacement. Women's presentation is more assertive, more liberated in their view and more articulate in their expression than the woman of the past.

With the rise of feminist movement, Indian writers too began to come out into light with their abundant talent of writing. Unlike the nineteenth century writers, who first began writing about domesticity, the twentieth century writers like Bharati Mukherjee, Nayantara Sahgal, Anita Desai, Shashi Deshpande, Manju Kapur, Shobha De, Arundhati Roy etc. have directly plunged into the world of politics, social problems, the problems of East-West encounter and the dimensions of man-woman relationship with confidence, sincerity, courage and with remarkable felicity of language.

### Creatercrit

These writers have gone beyond mere legal reforms to end discrimination; they are working towards the emancipation of women. Feminism, therefore, now includes the struggle against women's subordination to the male within the home; against their continuing low status at work in society and in the culture and religion of the country, against their double burden in production and reproduction. Therefore, present day feminists are not only asking and fighting for the equality of women but for a just and equitable society- for women and men both.

Here an attempt has been made to show how the protagonist of *That Long Silence* strives for identity in male dominated Indian patriarchal society. While dealing with women's space in patriarchal set up, Virginia Woolf shows her grave concern in the following words:

A very queer, composite being thus emerges. Imaginatively she is of the highest importance; practically she is completely insignificant. She provides poetry from cover to cover: she is all but absent from history. She dominates the lives of kings and conquerors in fiction; in fact she was the slave of any boy whose parents forced a ring upon her finger. Some of the most inspired words, some of the most profound thoughts in literature fall from her lips; in real life she could hardly read, could scarcely spell and was the property of her husband. (41)

We describe women in same words as Woolf used to describe in her own time. Man only determines up to what extent a woman enjoys her importance. Since ages women's lives are being monitored and regulated by the myth and reality. In real life, a woman is nothing but a 'womb' and her relevance is determined by male dominated society as 'secondary'. A woman's importance is felt only at the time of cooking, child rearing and looking after in-laws and so on and so forth.

It is generally believed that Indian women do not have their own identity. They belong to their male chauvinism. Before marriage they belong to their parents, after marriage to their husbands and at the old age, they are at the mercy of their sons. But as the time passes they are striving to establish a new identity by reformulating gender roles. They are moving ahead leaving behind the stereotyped image of being submissive, docile, naïve and dependent. Identity crisis is a problem constantly faced by most of the central female protagonist of Shashi Deshpande. It is seen that the male subjects in the nature of fathers, brothers, husbands or lovers perennially act as the legitimizing agents in the personal and professional growth of the female subjects. The novel 'That Long Silence' deals with the predicament of an Indian wife muted by the internalization of patriarchy. Once again critiquing marriage, Deshpande through her central protagonist Jaya calls a married couple a

### Creatercrit

exhibited in the text before we can devise a valid interpretation. This new approach to textual analysis questions the very act of how we can arrive at meaning for any human activity, whether it is a text, a social event, a long-held tradition, or a political act.

New historicism treats every text as a discourse which reflects factual situation. This discourse helps literary critics to be more open to various interpretations. Besides, the literary work is conceived as a verbal entity of the cultural products associated with particular time. It is thought that these socio-cultural reflections in texts endorse and inflate the power structures of bourgeois and the slavery of proletariats of a society.

### Modern popular literature

There is a marked difference between true popular literature, that of folklore and folk song, and the popular literature of modern times. Popular literature today is produced either to be read by a literate audience or to be enacted on television or in cinema; it is produced by writers who are members, however lowly, of an elite corps of professional literates. Thus, popular literature no longer springs from the people; it is handed to them. Their role is passive. At the best they are permitted a limited selectivity as consumers.

Popular literatures are those books written with an intend to please the readers. It may be written using an informal language. The language is direct with free and easy flow of language. Popular literature may not have high aesthetic value but is well received by a large audience. Its main purpose is to please the audience. Popular literature does not raise or answer abstract questions.

Although the literariness of works and values of culture are open to change and reconsideration, yet the major thrust of new historicism is to blur the separation between text and context. It discards the concept of a text as self-sufficient and autonomous freestanding of its attended factors like biography, history and society as celebrated by New Critics. This mode of evaluation also nullifies the Poststructuralist view that the literary art is a sort of 'free play' of signifiers without a centre and ultimate meaning. Regarding Renaissance literature, new historicists harbour a notion that there is the Elizabethan ethos and meaning in them on one side, and the present readers' understanding and commentary on the other side.

Areas of popular literature which have been critically neglected until fairly recently can be discussed using New Historicism. It allows more room for analysis and creates an awareness of the role played by popular literature in bringing out the social consciousness or realism. *Mrs Funnybones* by Twinkle Khanna falls to this genre of popular literature.

## New Historicism: *Mrs Funnybones* by Twinkle Khanna as Popular Literature

**Zuchobeni**

*M.Phil Scholar, Dept. of English  
Nagaland University, Kohima Campus, Meriema – 797004*

**Abstract:** *Twinkle Khanna's work Mrs Funnybones which falls in the genre of popular literature satirizes the Indian society and brings out the daily struggles faced by a working mother. Not much attention is given to the study of Popular literature. The objective of the study is thus, to bring out the social values inherent in Popular literature through the New Historical perspective and also the use of satire and comedy. This study is relevant in modern times as it will highlight the various social issues of contemporary Indian society.*

**Keywords:** *New Historicism, Literature, Satire, Modern, Text.*

Peter Barry in his *Beginning Theory* states that New Historicism "envisages and practices a mode of study in which literary and non-literary texts are given equal weight and constantly inform and interrogate each other" (166). Literary studies have traditionally treated only those texts within a specific canon as deserving of serious critical attention. New Historical critics explode the boundaries of what is considered a text. What makes a text a text? Its social values. Thus any text with social values can be read under new historicism. The underlying social values and concerns within the text helps to study the current social condition of that particular time.

New Historicism asserts that an intricate connection exists between an aesthetic object - text or any work of art-and society, while denying that a text can be evaluated in isolation from its cultural context. New Historicism as it is rooted in cultural studies, offers enormous flexibility. We must know it declares the social concern of the author, of the historical times evidenced in the work, and of other cultural elements

### Creatcrit

"pair of bullocks yoked together". Mohan, Jaya's husband the supreme authority of her married life was always indifferent to things that did not concern him, thus the simple desires of Jaya remained unattended. Mohan believed in the utilitarian values of things, anything extraneous was useless for him. He was never affected by anything that wouldn't concern him, his family or his job. So Jaya was surprised when she saw a sense of being threatened by Mohan's reaction to a group of protesting widows. The sense of a forthcoming danger brought about a dramatic change in Mohan which Jaya defies in the following words:

What was new was the frightened man who looked out from behind this wall of indifference. All his assurance had deserted him... the old self vanished leaving behind a sad bewildered man. A sad obsessed man reconciled to failure. (TLS, 8)

The crisis in the family began with certain professional hazards of Mohan who was an engineer and was involved in some financial embezzlement. An inquiry was to be made against him, but instead of accepting his own fault he transferred the blame on to his colleague, Aggarwal. But nonetheless he accepted the latter's suggestion to take an escape route to postpone the crisis, by shifting their residence for some time. Thus Mohan decided to shift to an unused flat in Dadar which belonged to Jaya's maternal uncle. Mohan assumed that Jaya would follow him unquestioningly in the role of a pativrata. Even though Jaya initially aided in his escapist policy by sending the children on a holiday and her accompanying him to the isolated Dadar flat, soon that methodical obedience gave way to resistance, when she finally broke her "long silence" as a wife. Devoid of his professional responsibilities Mohan was depersonalized in Jaya's vision:

Deprived of his routine, his files, his telephone, his appointments, he seemed to be no one at all; certainly not that man, my husband around whose needs and desires my own life revolve. There was nothing for me to do... my career as wife was in jeopardy (TLS, 24-25) Jaya's

Mohan's depersonalization inversely affected Jaya's own role as a dutiful wife. Mohan's criminal offence in his profession breaks the very foundation of his own persona of a dependable protective husband, which subsequently leads Jaya to lose her career as a wife. With satisfaction she observes "Suhasini was dead", who was hitherto present with as the 'other' forced on her identity by her husband. Evoking mythical and feminist models for her future behavior, Jaya realizes that she can no longer be the blindfolded Gandhari (61) who accepted blindness to be the pativrata but must emulate Maitreyi (TLS, 25) instead, who dared to scorn security in order to gain knowledge of the Brahman or self.

### Creatercrit

A "husband is a sheltering tree" is a constantly used refrain (73, 67, and 173) in *That Long Silence*. As a shelter tree acts as a wall between the self and the world, Jasbir Jain rightly points that Jaya experiences all these feelings and emotions as she sees her mother widowed by her father's death and she herself feels inhibited by Mohan's dreams, which imprison her and reduce her area of freedom. The job she wanted to take, the baby she wanted to adopt, the anti-price campaign she wanted to join, none of these actions undertaken were completed (120). Yet when Mohan goes away for some time and she, overcome by fears of his having abandoned her, is terribly shaken, "was it impossible for me to relate to the world without Mohan? A husband is a sheltering tree". When Mohan leaves her alone in the Dadar flat she has her apprehensions about how people would react towards her, "with pity? Contempt? Or, most frightening thought, without the barrier Mohan had raised between me and men?" (TLS 167)

Mohan's crisis proves a mere storm in the tea cup and everything seems to be as it was previously in the end. But the storm that has blown over Jaya has changed her radically. She cannot remain a passive, submissive, silent housekeeper for Mohan any more. She resolves to speak out what she has kept suppressed for seventeen years. That is necessary not for her own sake but also for the sake of other women who became victims of the male dominated society and also of their own silence. She spends two nights in putting on paper all her traumatic experiences and breaks her long silence.

Jaya's mother had to bear "the burden of pleasing other" and when that became unbearable, she lost her sanity and threw herself into a well. Then her father died early and she had to depend on her brother. Her relations conditioned her to think of marriage as her main goal in life. Jaya also discovers the waiting game early in her life because "for women the waiting game starts early in childhood. Wait until you get married. Wait until your husband comes. Wait until you go to your-in-laws home. Wait until you have kids". (TLS 30)

She is taught that "a husband is like a sheltering tree" to a woman (TLS 32) Husband becomes a "profession", a "career", a "means of livelihood" to her. (75) Then Jaya is forced to marry Mohan because her brother wants to get rid of the burden that is thrust on him.

The marriage proves no better than "a pair of bullocks yoked together". (12) She feels like a 'wretch victim in bondage". There can be no question of rebelling against her husband because "a husband can do no wrong". Moreover, personal happiness is linked to social conventions by the society and it is comfortable to both to move in the same direction:

### Creatercrit

saved her husband from public execution and humiliation. All tricks cannot be notorious or harmful because some tricks play an important role in saving a person's life or change bad circumstances. Naga folk tales on tricksters and tricks played by ordinary people never failed to amuse and instruct the hearers.

The trickster tales of the Nagas taken from the three tribes of the Angami, Ao and Sumi alternately amuse, disrupt, and chastise people. Tricksters in Naga folktales were told and retold at gatherings, or at home to emphasize on its moral side and also to entertain. The character of tricksters become folk saying for instance, Miacüo represents the saying that lazy people should not eat food. The trickster tales of the Nagas are also philosophical. Ralie is restless and cunning man but he is not devoid of sense. He speaks like a wise man in the funeral of his mother which strikes a truth that people cried more when the goodness and the love of a dead person is narrated. Trickster tales have varying impact on the listeners. Some are unrealistic and involve pure imagination to entertain basically, giving free play of wit and cunning manipulations so that what would normally have serious moral implications are muted. While others tales which involve tricks, especially those played by common folks seeking justice, fulfill moral satisfaction in the overall design.

### Works Cited :

- Ao, Temsula. *The Ao-Naga Oral Tradition*. Dimapur: Heritage Publishing House, 2014. Print.
- Hutton, J.H. "Folklore". *The Angami Nagas*. 3rd ed. Kohima: Dir. Of Art & Culture, 2003. 249-287. Print.
- Sekhose, Rüzühkhrie. *Tenyimia Dzeyie*. Kohima: Ura Academy, 2015. Print.
- Zhimomi, Hekali, Lanusangla Tsudir, and Akanito G. Assumi, eds. *Folktales from the Northeast of India*. Dimapur: Heritage Publishing House, 2010. Print.
- Hasen, G.P. "Trickster" 18 Nov. 2017. <https://en.m.wikipedia.org/wiki/Trickster>
- "Trickster tale" definition and examples. 18 Nov. 2017. <https://www.britannica.com/art/trickster...>

### Createrit

years. In the meanwhile, she sends her husband to borrow money from her father. The borrowed money was used by the husband to trade. He bought rags and rubbish as manure to trade. But the third time he bought gold, he made round pellets with the earth, rags and rubbish. He melted the gold and put pellets inside by covering them with gold (ibid). People complained to the King that the orphan sells gold with mud pellets inside. The orphan was summoned by the King. He spoke the truth that he sold gold with pellets inside. But he also defended himself that those who are complaining against him sold to him "earth and rags and rubbish" (ibid 275). The people confessed that they sold him earth and rags and rubbish. The King could find no fault with the orphan. In time the orphan becomes rich.

The orphan's life was transformed from rags to riches. From a very humble background the orphan became the son-in-law of the King by his ingenuity. The orphan's wit is so great that even the King believed himself to be a subordinate of the orphan. The orphan's tale gives a lesson that cleverness has its own positive side in spite of making fools of others. The orphan who never thought of becoming a rich man was able to rise up to a higher status for his ingenuity.

### Conclusion

The notorious trickster in Naga folktales are of interest because even though they are loathed they always evoke laughter and wit. Miacüo and Ralie tricked a whole village by themselves. Innocent and foolish villagers are their victims. In Iki we see a trickster who is very clever. He tricked the tiger not only once but thrice, first by weaving his tail, second by binding him to a tree and third where he indirectly killed the tiger by not releasing him. These notorious characters tricked others endlessly. These tricksters stand as a metaphor for laziness, cunningness, slyness, idleness etc. which are shunned by the community, but their cleverness makes their stories worth narrating for the entertainment they bring.

There are characters like the ingenious orphan and Nungjasangla who employ tricks but they are understood from different perspectives. For example, the clever orphan did not rob the King directly but by his wit he was able to deceive the King. The orphan was living life of poverty and misery, on the other hand, the King is rich enough but he is also greedy. Because, if the orphan does not say that he is richer than the King, he would never get the chance to marry his daughter. Nungjasangla could not fight physically with the Sakso villagers but she can fight against them by her ingenuity. She was a woman who escaped from the bondage of marriage to an enemy chief. She acts like a man in heart and

### Createrit

"To go in different directions would be painful; and what animal would voluntarily choose pain?" (12)

The novel pinpoints how our culture keeps silent about women. At one point in the novel Jaya discovers that her name is missing in the family tree, her uncle, Ramukaka, has prepared meticulously. That is explained with the excuse that as a married woman she belongs to her husband's family. That does not satisfy her because the names of her mother, her aunts and her grandmother do not figure there either. Their names are blotted out of the family history despite all they did for the family.

Social institutions and their norms in the male-dominated society stifle the growth and free expression of the individual. They suppress normal human feelings and go to the extent of making cynics of the individuals. For example, when Jaya finds her upstairs neighbor Kamat lying dead on the floor of his flat, she leaves the place in panic and silence. Kamat, a widower and lonely man, was her best friend but she cannot pay homage to him for the fear of ruining her marriage. Jaya's self-realization strikes a new note that deserves mention:

"But what was that 'myself'? 'Trying to find oneself'- what a cliché that has become. As if there is such a thing as oneself, intact and whole, waiting to be discovered. On the contrary, there are so many, each self, attached like a Siamese twin to a self of another person, neither able to exist without the other". (69)

There is other discovery that is remarkable. Jaya comes to the conclusion that she has not done justice to her talents in her zeal to fulfill her roles of a wife and a mother. Years ago she wrote a story that won a first prize and was published in a magazine. That did not please Mohan because he thought the man portrayed in the story would be identified with him by the readers. Jaya continued writing under an assumed name even after that but her stories were rejected because her anger, her strong passions were censored out. As Kamat pointed out fear of writing and fear of failing were the real reasons of her failure as a writer. Rightly did he advise her: "Take yourself seriously, woman. Don't skulk behind a false name. And work-work if you want others to take you seriously." (Ibid, 148)

Such revelations embolden her to take hard decisions. She resolves to write fearlessly to get off all the ghosts which have bothered her for years. She declares: "I am not afraid any more. The panic has gone. 'I'm Mohan's wife; I had thought and cut off the bits of me that had refused to be Mohan's wife. Now I know that kind of a fragmentation is not possible. (Ibid, 191)

**Works cited:**

Deshpande, Shashi. *That Long Silence*. New Delhi: Penguin, 1988. Print.  
 Woolf, Virginia. *A Room of One's Own*. New York: Harcourt Brace, 1952. Print.

by Nungjasangla which becomes a message for her husband when she sings that she is going to the well and Lepraanshi should follow her. Soon the villagers went out in procession led by the Chief. Nungjasangla gave "wine" and "ball of rice" and a "burning log" to her husband and told him to burn the ropes of the cage and run to the well. The couples escaped from the enemies and were re-united when the villagers were away singing in the hill.

The cunning of Nungjasangla saved her husband, her marriage and tricked the whole village of Sakso, "the Sakso villagers have been likened to a bunch of wedding guests who have come with great expectation of feasting and merry-making only to find all the festivities cancelled" (ibid 160). Nungjasangla and Lepraanshi are both clever. Nungjasangla might not recognize her own husband but it is through Lepraanshi's song which hinted at the similarity of his wife and the wife of the Sakso King that Nungjasangla discovered the true identity of the kidnapped man. Song became a device of communication between the husband and wife. On the other hand we see a courageous woman who saves her husband from execution by her ingenuity.

## b) "The Ingenious Orphan"

This is a tale from the Angami folktale.

A poor orphan visits the King when he heard that the King's daughter is of marriageable age. The orphan conveys the opposite of his poverty to the King. He competes his riches with the riches and the property of the King. He disproves the house of the King saying "How dark your house is?" and for his own house the orphan answered, "My house is transparent. I can see the sky from anywhere in my house" (Hutton 274). The orphan asked the King when he was eating "Have you only that one dish," "Yes I have only one dish" replied the King. The orphan boasted off his food that he throws "away the old dish and eat from a new one every time" (ibid). The orphan also compared his cattle to the King's cows that his "house is so full of cattle," that "some must stay outside" (ibid). Thus the orphan lowered and minimized the wealth of the King by comparing it with his amassed wealth.

The King married off his daughter to the orphan with the belief that the orphan must be very rich. The orphan answered the queries of his wife about the house, the dishes and the cattle by pointing "the leaks in the roof" that can see the stars, and "the leaves" that he made with his plates everytime he eats a dish, and his only cattle which is "lying half inside the house and half out"(275). The King's daughter that is the wife of the orphan writes a letter to his father not to visit them for seven

characters that is Miacüo, Ralie, and Iki are also different from one another because Miacüo is lazy thus he rob, Ralie besides a restless character was poor, and Iki loves playing pranks. These notorious characters are all cunning and clever because by their cunningness they trick others and create troubles but, when it comes to the punishment, they always escape from the scene by their ingenuity.

## 2) Tricks played by ordinary person

Ordinary people use tricks to save themselves from enemies, poverty, death, etc. These tricks are carried by men and women which shows their intelligence and skills in scheming, which earn them even honor and fame. They are not like regular tricksters and their motives also differ from them. They play tricks in particular situations, not for their own selfish interests but for the good of others as well. Very often trickster characters are also folk heroes. They are characters who can speak in front of the King without trembling and can even trick the King or those in power.

a) "Sakso-Rutu", an Ao folktale tells about Lepraanshi and Nungjasangla, a married couple from the village of Rutu. Unfortunately Nungjasangla, the wife was kidnapped by the traditional enemies of Rutu that is the Sakso. The chief of Sakso was charmed by Nungjasangla's beauty and was reluctant to have her killed. The chief married the captive. Lepraanshi was caught by the same enemies who kidnapped his wife when he was lost in the forest searching for his wife. He was taken to the Sakso village. Lepraanshi could see the similarity of his wife and the Sakso chief's wife. He cannot speak to the woman directly, thus he mustered all his courage and addressed his song to the lady, "O lady of my enemy...The parting of your hair And the rhythm of your steps Remind me of my wife" (Ao 158). Nungjasangla was startled when she heard the song and she discovered that the captive was no one but her husband.

Meanwhile the villagers gathered at the Chief's place in great anticipation to witness the public execution of Lepraanshi which will be accompanied by festivities of giving meat, wine and merry-making. Nungjasangla cunningly warned the Sakso villagers that "killing an enemy during morning is not auspicious" (ibid 159) in their custom. It will be suitable only after they feasted on wine and meat and killed him in the afternoon, then God's blessing will bound on their harvest. Nungjasangla then promised to make a special rice beer for all of them. So, she asked the villagers to march up to the hill and sing song in group where others will know that they are rejoicing. The Sakso villagers were taught to sing

## Negotiation : A Process of Belonging in Jhumpa Lahiri's *Unaccustomed Earth*

**Temsuinla Longkumer**

*M.Phil Scholar, Nagaland University, Kohima Campus,  
Meriema – 797004*

### Abstract :

*This paper aims to study Jhumpa Lahiri's Unaccustomed Earth in the context of Diaspora studies. Lahiri herself being a second immigration diaspora probes the experiences that an immigrant faces in the host land. Cultures, identity, religion are some factors that are challenged in the lives of a Diaspora. This paper articulates the question of belongingness, one of the phenomenal questions raised in the postcolonial study of Diaspora. The paper will further analyse the characters and the negotiations they make to belong somewhere and not feel an alien in the country they have arrived to.*

**Keywords :** *Diáspora, immigrant, belongingness, negotiation.*

Etymologically, the term 'Diaspora' is derived from the Greek word 'diaspeirein' which means to scatter about or dispersion of people. According to Steven Vretovec 'Diaspora' is the term often used today to describe practically any population which is considered 'deterritorialized' or 'transnational' - that is, which has originated in a land other than which it currently resides, and whose social, economic, and political networks cross the borders of the nation-states or, indeed span the globe" (Vretovec, "Three Meanings of Diaspora").

The notion of Diáspora also is a challenging factor in the postcolonial studies in the twenty first century. Perhaps, globalization becomes the ultimate future of postcolonial studies that give rise to 'hybridization, 'diffusion' and so on. ( Ashcroft 216)

Jhumpa Lahiri born to a Bengali family in London migrated to the

United States and now she writes from a Diasporic space. What Diaspora implies is not only a movement across the borders of a country but also the experience of traversing boundaries and barriers of space, time, race, culture, language and history. Lahiri in her fiction represents a complex negotiation of lo-cality and meanings and an often troubled attempt to reconcile what Avta Brah calls the 'Lived experience of locality' as a feeling of neighbourhood homeliness, with an imagined or remembered home elsewhere. (qtd. by Ruvani Ranasinha 13) . In the story of *Unaccustomed Earth*, Lahiri takes the readers to places like Seattle, Massachusetts, Brooklyn, New York, Calcutta, Bombay, Italy and more where the characters' lives are studied as fathers, mothers, daughters, brothers, friends and lovers in a diasporic context.

In the story collection *Unaccustomed Earth*, having migrated across borders, across world, the first generation migrants feel a sense of loss, a longing for their homeland. Having been borne across the world, we are translated men. It is normally supposed that something always gets lost in translation; I cling, obstinately to the notion that something can also be gained. (Rushdie 17)

The first generation migrants like Ruma's father in *Unaccustomed Earth*, Kaushik's par-ents in the last three sections of the story titled as Hema and Kaushik make a move from their traditional ways and negotiate their roots and identity to the immigrant land. Ruma's father in *Unaccustomed Earth* after her mother's death started travelling across Europe. As much he missed her wife who died during an operation, 'the father also did not want to be part of his daughter's family, part of the mess, the demands of it and not wanting to live in the shadows of his daughter . Life grew for him but until a certain point. The point he had reached now'. (53) And this clearly accounts how he as a father has taken a step back from the traditional role of being a father. Moving away from his old ways has led him to strike a liking towards Mrs. Bagchi whom he met on his trips and had even planned to travel to Prague together with her. By pointing to the 'hydrangeas' in Ruma's garden her father mentions to Ruma how hydrangeas were her mother's favourite flower and he added "In this country, that is". (52) Rahul and Sud-ha's father by 'putting away his mod suits and starting to shop at Sears' (138) also tries to assert his sense of belonging after coming to America. Lahiri through such narratives bring out the me-naces of the negotiations that an immigrant has to make to belong in the country they have ar-rived at. Sometimes, it can be of choice but at times, there are compelling factors that reaffirm their state of belongingness.

while Iki was weaving a bamboo mat in the forest, a hungry tiger came and met him. Iki knew the intention of the tiger who wanted to eat him, thus he cunningly started telling a story by weaving the tail of the tiger along with the bamboo mat. The tiger listened the story with great attention. When Iki finished weaving the mat he challenged the tiger to catch him and eat him. The tiger ran after Iki with the mat saddled on his tail. When he was about to pounce on Iki, Iki called the hornbill bird to save him from "the clutches of the tiger" (ibid). The tiger was surprised to hear Iki calling a hornbill bird to save him. Iki told the tiger that it is his God, and his God will save him from any trouble and can grant him anything he wish for. The tiger always wanted to fly. Thus he asked Iki to request his God to let him fly. Then Iki commanded the tiger to bring him a bundle of cane ropes and Thumsu (sticks of a wild fruit tree) if he wants to fly. Then he tied the tiger to a tree and stuffed his mouth with the Thumsu sticks that it will serve the purpose of a beak and stuffed some sticks on the outstretched arms of the tiger which will serve the purpose of wings, and a long cane on the bottom of the tiger that it would make a fine tail for the tiger. Iki promised the tiger that after three days he will come back and give him a big whack on his back with "a sprig of green leaves" and then he will be able to fly off in the sky like Iki's "God" (ibid 75). Iki did not fulfill his promise and the tiger died in great pain and hunger.

After some days, Iki found blue bottle flies swarming over the dead body of the tiger. He captured a blue bottle fly and put it into a bamboo stalk and clamped it firmly with some leaves. The fly could not escape and made loud noise which pleased Iki. The reason behind Iki's happiness lies in obtaining a method to trick others. Iki chose his victim from his village, a widow who has a lovely daughter and a prized pig. Iki circled the house of the widow shouting "Who will buy my sprite? Who will buy this sprite inside my container" (ibid 76). Iki's shouting aroused the curiosity of the widow. The widow opened the container and the fly escaped. Iki lamented that this was a great loss to him and nothing could compensate it. He drops a hint that even if the widow pays him with her daughter and the pig that would not be enough. The widow begs Iki to take the pig and spare her daughter. Iki reluctantly agrees and he had a grand feast thereafter.

There are similarities and also differences among the tricksters. Iki and Ralie devised the same trick by making containers and putting a fly and a bee displaying it as something valuable. They both were paid with animals in return when their containers got damaged. The three notorious

### Createrit

death twice, one from his own burial and the other from the irate villagers who chased to kill him. He may be disreputable not only for his laziness but also for his trick, yet his stories offer amusement as a tale.

#### b) "A Man Who Overcomes a Village"

The tale, "A Man Who Overcomes a Village" is an Angami folktale where the trickster Ralie was a restless and a cunning fellow who overcame a village by himself (Sekhose 15). Ralie fooled the villagers by binding seven shields in a nearby mountain and shook the shields which appeared like the movement of warriors. At night he ignited seven pieces of rice straws which gave the image of warriors coming by night. These frightened the villagers. So they gathered their wives and children and fled into the jungle. Ralie collected all the good things from the village but he could not prosper because it was done out of dishonesty.

It is a tradition that the Angami give "rüprie" which is a feast given by family members after a person dies. Ralie was poor and he was unable to give feast for his mother who is on her deathbed. He devised a plan for the feast by making a bamboo container, covering one side and pierces a hole on the other side. He put a "temipfhi" that is a bee, inside the container and it sounded like a flute. Ralie journeyed towards the Zeliang's land with his container. He kept his container in a place that has many mithuns. His flutes aroused the curiosity of the woman living in that place. The woman opened the container and the fly escaped. Ralie could not forgive the woman because his container was valuable to him. Thus the woman paid a mithun to Ralie. Ralie managed the feast of her mother with the mithun. He mourned the death of his mother in great sorrow which brought tears to the eye of the mourners. On hearing the mourners, he declared, "U themia ha kesiamia krü monyü kerheimia krüya ze ha" (Sekhose 17) which can be roughly translated as "men do not weep for the death but for the living," because the mourners wept so much when Ralie expressed his mother's love for him.

Ralie enjoyed the ill-gotten wealth for sometime but that could not make him rich. Ralie's deeds caution men that things done out of dishonesty will never prosper. This is also a belief of the Tenyimia (Angami) forefathers that robbing is a taboo because if we rob we will be robbed. This tale illustrates that trickster tales can give both entertainment and moral lesson.

#### c) "The Adventures of Iki the Mischief Monger"

The tale, "The Adventures of Iki the Mischief Monger", a Sumi folktale speaks about Iki, a "mischievous character who always raked up trouble and played pranks wherever he went" (Zhimomi 74). One day

### Createrit

Such renegotiations can be reflective in the three stories of Hema and Kaushik, in the de-description of Kaushik's parents as very fashionable and adhering to the life of the west in his mother's appearance of short hair, stylish dressing, stylish use of vocabulary and his father's Johnnie Walker which he takes after every meal. (235) After his mother's death, Kaushik's father also remarried another woman named Chitra and Kaushik ended up having two step-sisters from India. Hema's parents also were compelled to maintain their friendship with Kaushik's parents as opposed to their traditional lifestyles only because of the fact that they were all from India, but they had nothing in common to one another. This can be well asserted in the observation by Van der Veer as "One may not be aware of homeland while living in it. Those who do not think of themselves as Indians before migration become Indians in diaspora". (7)

Lahiri also presents the characters of 'hybrid' nature which is a phenomenon that globalization and multiculturalism have given birth to. 'Hybridity' is generated with the result of assimilation and accumulation of one's roots and cultures with the host culture. Here, even Ruma's father had acquired a taste of 'hybrid' culture by letting to of his traditional old ways. Characters like Ruma, Sudha and Rahul in the story also indicate of somewhat inheriting the 'hybrid' culture in them. For second generation immigrants like them, they face the in-betweenness of identity, culture, language, religion and race while growing up. They struggle to adjust in the society attending slumber parties, playing the clarinet in the school band wearing skirts and pants instead of the Indian clothes their mothers had to offer. Even as a wife, Ruma feeds her son Akash food like macaroni and cheese, and his son imitates his grandfather, who eats by hand and trying to learn Bengali. The term 'hybrid' holds a resident of power (*Empire Writes Back* 218) and this 'hybridity' leads the characters to hold power of their identity and culture in diaspora country. The second generation migrants have adopted this 'hybrid' culture and identity of their own to be part of America at the cost of losing their traditional cultures their parents had intended to pass on to them.

Akash, Ruma's son also tries to learn to recite numbers from one to ten in Bengali to feel a connection to his grandfather (49) which in turn projects the reverse roles of trying to belong to the land of origin of his grandfather. For an immigrant like Akash, 'Calcutta' only becomes an imaginary homeland. Rahul in the story 'Only Goodness' is an alcoholic whose identity is quite complex. Neither belonging here nor there, he leaves home and gets married to an American who later tries to rekindle his relationship with his sister Sudha but only to be dismissed off by his

### Createrit

sister in the end. Rahul does not try to negotiate with his addiction that destroys his ties with his family and eventually becomes a failure, where he does not know where to belong. And his failed negotiation makes him a displaced person in Diaspora.

Experience of a migrant is vexed with questions of identity, memory and home which is produced by displacement in a foreign land. It takes years to get acclimatized even to the environment and climatic conditions. For the second generation migrants like Kaushik and Hema, the snow of winter was something they had become accustomed to. Though Kaushik had gone to India for some years and returned when he was a teenager, it was snow that he most anticipated about in America. At some point in the story, Hema also wishes 'they weren't Hindus'. (249) The families also celebrated Christmas which became a tradition for them instead. No matter in which part of the world they were, the celebration of Christmas was followed by the families as well as the individuals. Even the step daughters of Kaushik's father who had come from Calcutta expressed an excitement and fascination towards the decorated trees and the presents gifted to them.

As pain is perennial in the lives of a diaspora, the loss of someone close to their lives is negotiated with sealing away the memories of the past and moving on. As with the case of Kaushik's father, he gave away his car to Kaushik that his wife had touched, sealed her photographs in a box in the corners of his closet and remarried a woman from Calcutta. Ruma's father also mourns her wife's death close to his heart but decides to let go. This provides them an opportunity to live their lives just like the rest of the permanent residents of that place.

Identities and priorities also shift from person to person in order to restate their belongingness in some way. Kaushik's father before her wife's death was described to be fond of the American way of life but as he remarried Chitra, he decided to move from the modernist architectural house to a more traditional one where 'there were Bengalis nearby and an Indian grocery in the town, things that were more important to Chitra'. (292) Hema who on the other hand also had a prejudice towards Indian ways as a child decided to marry a Bengali from Calcutta but she found it hard 'to admit that it was an arranged marriage, but knew in her heart that that was what it was.' (297) This reformation in her could be of her bad decisions on relationship and being betrayed by the person she loved the most. She felt like she didn't belong anywhere. She claims in this line as 'I've never belonged to any place that way.' (320) With that being said, Hema's negotiation with her happiness

### Createrit

primary sources are: The Ao- Naga Oral Tradition by Temsula Ao, The Angami Nagas by J.H Hutton, Tenyimia Dzeyie by Rüzühkhrie Sekhose and Folktales from the North East of India edited by Zhimomi, Tsudir and Assumi.

#### 1) Notorious Tricksters

Notorious tricksters are tricksters who may be viewed as possessing a bad reputation but who, at the same time provide amusement for their sheer cleverness. They are regular tricksters who trouble villagers. They prey on innocent children and simpletons to obtain food, wealth, and other possessions but their cunning cannot be missed. In Naga folktales, some notorious tricksters are unwilling to do any physical labor, thus they trick others to get things the easy way. Notorious tricksters are also fond of laying traps and unjustly blaming others and receiving remuneration in return for damage done. They are also ingenious and clever enough to escape death. These tricksters reflect certain paradoxes in the sense, they have a notorious character about them but most of the time they evoke laughter and wit.

##### a) "The Story of Miacüo"

The tale, "The Story of Miacüo" is an Angami folktale.

Miacüo was a lazy but cunning man who never thought of working in the field (Sekhose 7). Thus the only means for his survival was to steal. Miacüo robbed the food of children everyday. So the whole community agreed to bury him alive. Miacüo did not resist, but he asked them to bury him with a "tefü" that is a dog and a "zhiëpfinuo" that is a sickle to which the villagers agreed (ibid). Miacüo was buried alive. He dug his grave with the sickle and with the help of the dog who scratches the soil and made his escape. The villagers were helpless and could not do anything more, so they lived with him, allowed him to live in the village but with feelings of unease towards him.

On one of his other adventures, Miacüo went to a strange place where people could not pass stool because of the absence of an anus. The villagers requested Miacüo to help them, when they saw him relieving himself. So Miacüo gathered some of the people and heated a metal rod from the fire and pierced their buttocks and he put them in a big barn. Later, Miacüo pointed to a mountain and warned the other villagers that the barn should not be opened before he and his ox which was given as a reward crossed the mountain. When they finally opened the barn, to their horror the villagers found the barn full of dead people. They gave pursuit but could not catch Miacüo because he had made his escape by then.

Miacüo was a cunning man who is clever enough to escape from

### Creatercrit

different views about trickster stories. Some believe that trickster stories can be relevant both for amusement as well as moral instruction. As with other forms of culture, trickster tales can develop and evolve when differing societies interact, for example the interaction between the North America and Africa during the colonial period. Their separate Hare traditions produced a new trickster that is 'Brer Rabbit' (Britannica. *Trickster*).

Tricksters in Naga folktales are mischievous, cunning and ingenious. Notorious tricksters in Naga folktales defy the conventional rules and behavior of the society. They never bother about law and order and do things as they please. These tricksters also extract something out of gullible folks. For example, "The Story of Miacüo," where Miacüo received an ox as a reward for facilitating the villagers to pass stool. Iki and Ralie are tricksters who made bamboo containers and put a bee as of Ralie and a fly as of Iki, and display it as a valuable thing. Ralie's victim is a woman who has many mithuns and Iki's victim is a woman who has a beautiful daughter and a huge pig. The containers of Iki and Ralie have no value because they are tools meant only to trick. But they say that it is valuable to them and when their containers got ruined, they demanded to be paid back. Ordinary tricksters, on the other hand use clever tricks to survive a threatening situation and to save themselves from difficult and unpleasant situations. For example, in the tale "Sakso-Rutu," "Lepraanshi and Nungjasangla trick the enemy villagers to save the former from death by communicating through songs to escape. In another tale "The Ingenious Orphan," a poor orphan tricks the King by giving a fake account of his riches in order to marry his daughter. This way he can be spared off his poverty and enjoy the luxury of life.

Notorious and ordinary tricksters also differ in character as notorious tricksters like Miacüo are lazy, whereas Ralie is restless, and Iki is a prankster. On the other hand, ordinary tricksters like the Nungjasangla and her husband Lepraanshi are good people who value one another. The Naga folktales on tricksters are not only confined to the character of men but even women like Nungjasangla who used tricks. Tricksters, while showing their ingenuity, create chaos in many situations like the characters of Miacüo, Ralie, and Iki who gives physical pain and mental uneasiness to people. The folktales of the Nagas concerning with tricksters amuses people with their wit, while out of laughter moral lessons implied in the stories are also learn.

Trickster tales are divided into two forms: notorious tricksters and ordinary tricksters or trick played by ordinary persons. Naga Folktales on trickster characters are taken from the Angami, Ao, and Sumi. The

### Creatercrit

by marrying Navin whom she was not in love with proves her position of belonging somewhere though not by choice.

The state of being a Diaspora gets deterritorialized by the multifold cultures of themselves and the host culture. Ruma finds it hard to be the perfect wife her mother had been to her father. She leaves her job in order to look after her son. But on her father's visit, she is advised to continue working. Her father says "Work is important, Ruma. Not only for financial stability. For mental stability" (38) and informs her on the importance of self-reliant. Kaushik gets threatened by the death of her mother and the arrival of a new step mother. His existence becomes a state of limbo. He leaves Massachusetts and travels all over the world for his work. He also denies the invitation to the marriage of his stepsister. His dislike for his stepmother and stepsisters are un-leashed when he found Rupa and Piu laid out the photographs of his mother and said, "You have no right to be looking at those." "They don't belong to you, do you understand?" (286) He also mentions how their mother is nothing but just a servant to wash his father's clothes and cook his meals and that's the only reason she is here and both of them too. Here, Ruma and Kaushik's ex-istence are challenged due to the death of their mother; they struggle to find their belongingness by being asked to accept a replacement. It is not always seeking to belong to a place geographi-cally, it is also to search for a new self and identity when one is faced with the trauma of loss. As Anu Shukhla states " Exile, migration or expatriation, call what you will, is not a physical condi-tion but also a state of mind." (8)

When Rupa and Piu arrived first in Massachusetts, they were foreign to the christmas car-ols being played on the sound system; Kaushik also taught them how to say thank you at the counters and mentioned about the tooth fairy, the father also took them to Disneyland, all of these which will confirm their state of belongingness in America one day.

All these phases that a character goes through in the stories reinstate how it feels to be a migrant and being born to a migrant. Their lives belong somewhere to a place, to a person, to a thing which in some cases are lost. Ultimately, it is the decisions they make to move on, though sometimes failing to that, generates the state of belongingness in a country foreign to them. Some characters in the story do not necessarily go through such emotions that a diaspora usually has butstruggles to find an identity, one true self in a land of multicultural, manifold identities. In this battle fought within families, parents, children, friends and lovers negotiate happiness and past memories become important in creating a state of belongingness somewhere in a country that is not one's own.

**Works Cited :**

- Ashcroft, Bill. Gareth Griffiths and Helen Tiffin. *Empire Writes Back* 2nd ed. New York: Routledge, Taylor & Francis. 2004 . Print.
- Lahiri, Jhumpa. *Unaccustomed Earth*. New Delhi: Random House India. 2008. Print.
- Ranasinha, Ruvani. *Contemporary Diasporic South Asian Women's Fiction: Gender, Narration, and Globalisation*. Springer: Palgrave Macmillan. 2016. Google Books. Web. 16th November 2017.
- Rushdie, Salman. *The Imaginary Homelands*. New York: Penguin Books. 1992. Print.
- Shukhla, Anu. *Migrant voices in Literatures in English*. New Delhi: Sarup & son. 2006. Print.
- Vretovec, Steven. 'Three meanings of "diaspora", exemplified by South Asian religions,' *Diaspora* 6(3): 277-300. [1999]. Web. 20th November 2017.
- Veer, Peter van der. 'Introduction: Diasporic Imaginations'. *Nation and Migration: The Politics of Space in the South Asian Diaspora*. Ed. Peter Van der veer. Philadelphia: University of Pennsylvania. 1995. Print.

**Tricksters in Naga Folktales****Kekhriengulie-üTachü***M.Phil. Scholar**Nagaland University, Kohima Campus, Meriema – 797004*

**Abstract:** *The tricksters in Naga folktales are different from each other in motive and in character. They cannot be generalized by one name because some are regular and notorious tricksters whereas some are ordinary people who trick others to save themselves from the hands of enemies or from unpleasant situations. The tricksters comprise of men and women. This paper divides trickster tales into: notorious tricksters and ordinary people who play tricks. The folktales on tricksters are taken from three major tribes of the Nagas namely the Angami, Ao, and Sumi.*

**Keywords:** *Tricksters, Cunning, Ingenious, Notorious, Poverty*

**Introduction**

A trickster is a character in a story that displays a great degree of intelligent thinking and has secret knowledge, which he uses to play tricks on others. The trickster contrarily refuses to obey normal rules and conventional behaviour. G.P Hasen suggested that the term "trickster" was probably used in this context by Daniel G. Brinton in 1885 (Wikipedia. *Trickster*). Lewis Hyde describes the trickster as a "boundary- crosser," where the trickster crosses and often violates both physical and societal rules, violating "principles of social and natural order, playfully disrupting normal life and then re-establishing it on a new basis" (ibid). Tricksters are people who mimic and taunt the authority by bending its laws and rules. The breaking of rules in society by stealing is also a form of trick.

As it is pointed out, in later folklore, the trickster is embodied as a clever, mischievous man or creature, who tries to survive the dangers and the challenges of the world using trickery and fraud as a defense. His role is also similar to the clown who entertains people (ibid). There are